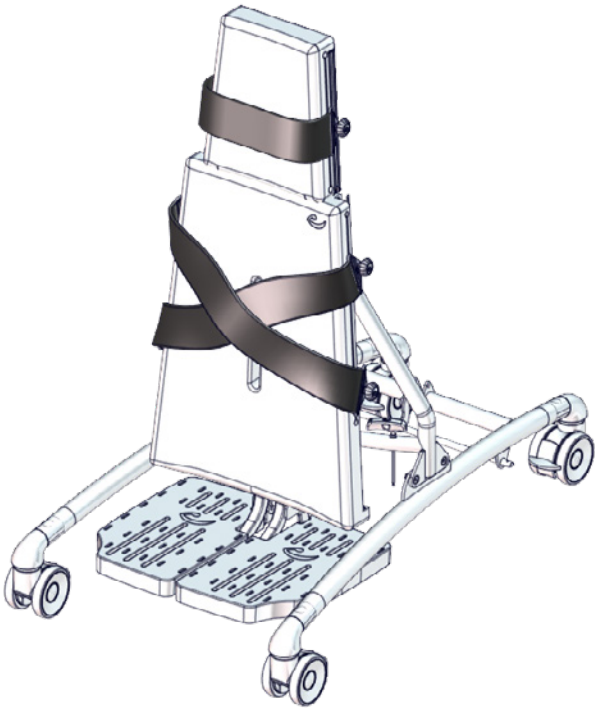
User manual

Caribou

R82® by Etac

M1125 - 2026-03-27 - Rev. 15.0



www.etac.com

MD CE UKCA

	4
	5
	7
	8
	11
	12
	14
	15
	16
	17
mm (inch) kg (lb)	18
	19
	23

ENGLISH (Original instructions)	25
DEUTSCH	32
NEDERLANDS	40
DANSK	48
NORSK	55
SVENSKA	62
SUOMI	69
ESPAÑOL	76
FRANÇAIS	83
ITALIANO	91
PORTUGUÊS	99
PORTUGUÊS DO BRASIL	106
РОССИЯ	114
POLSKI	122
ČESKY	130
中國	138
日本	146
ΕΛΛΗΝΙΚΗ	154





CARIBOU 1



CARIBOU 2

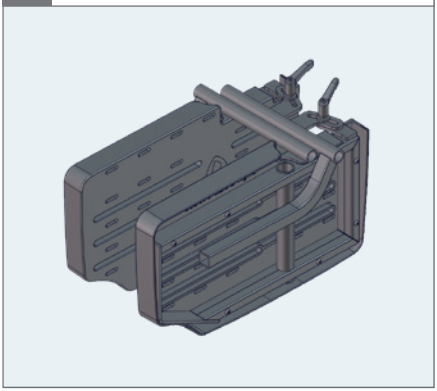


CARIBOU 3

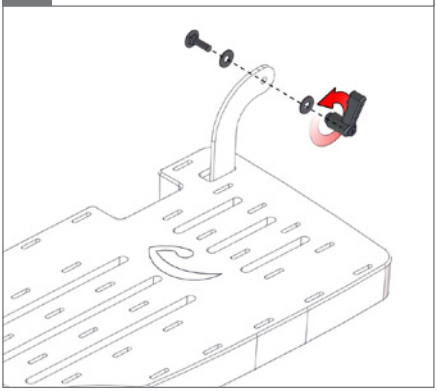


CARIBOU 4

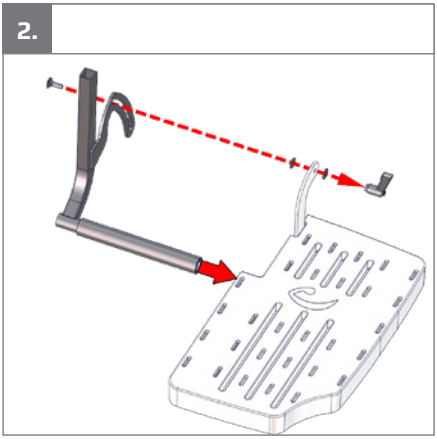




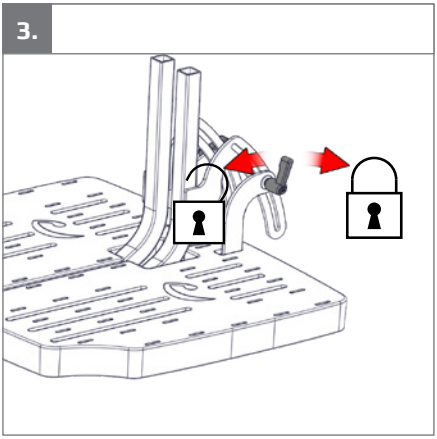
1.



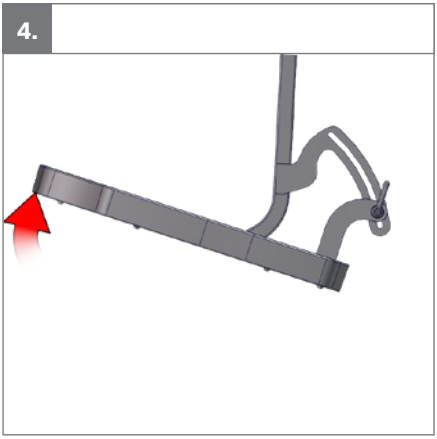
2.



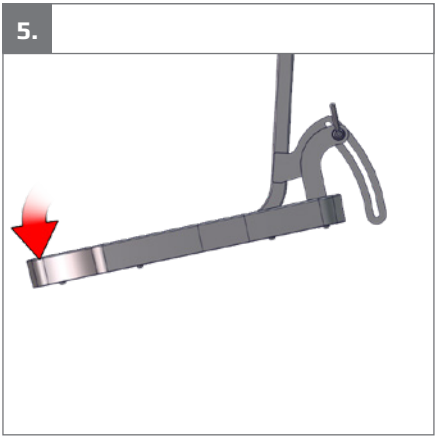
3.



4.

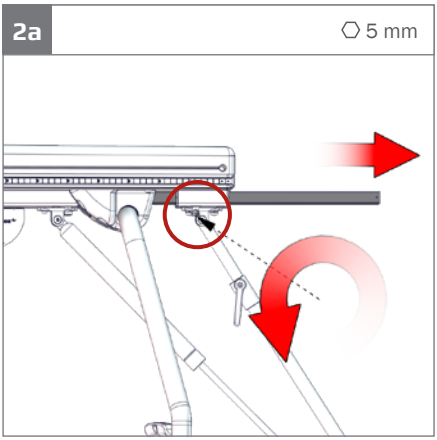


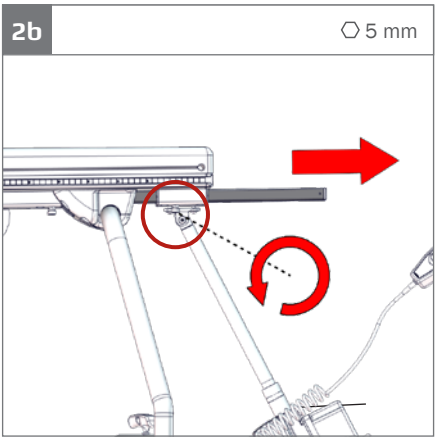
5.

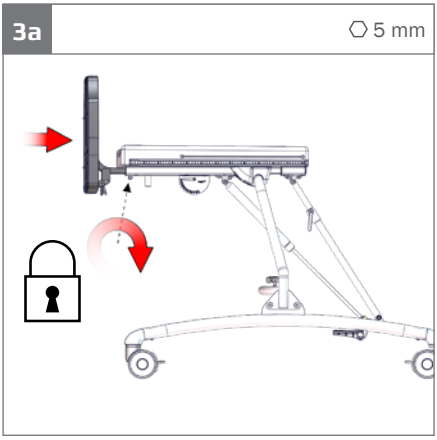


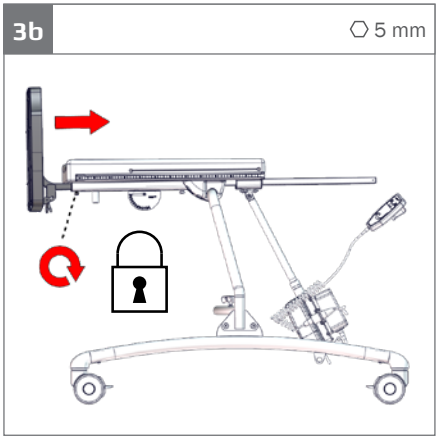

1a

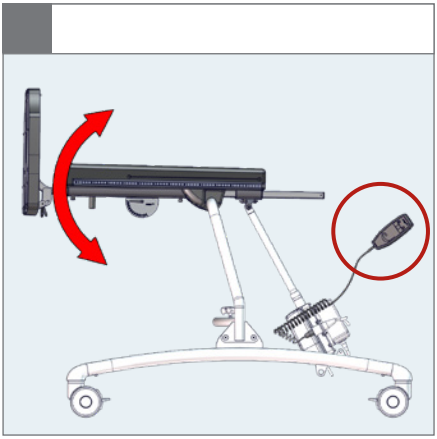

1b


2a
5 mm

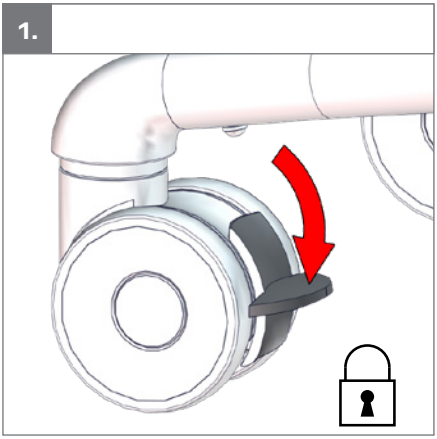

2b
5 mm


3a
5 mm

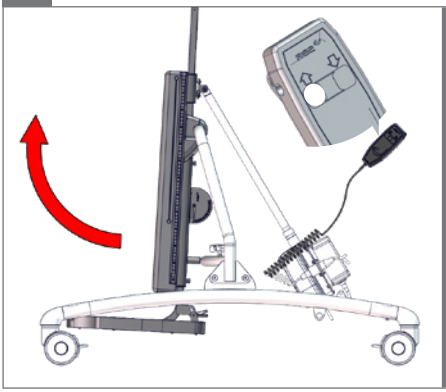

3b
5 mm

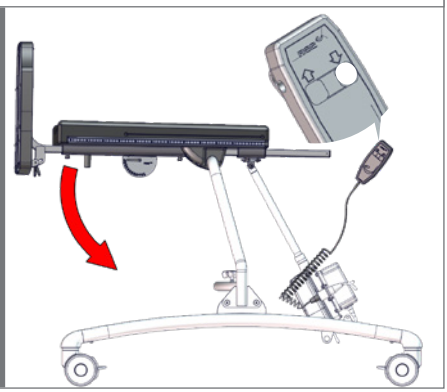


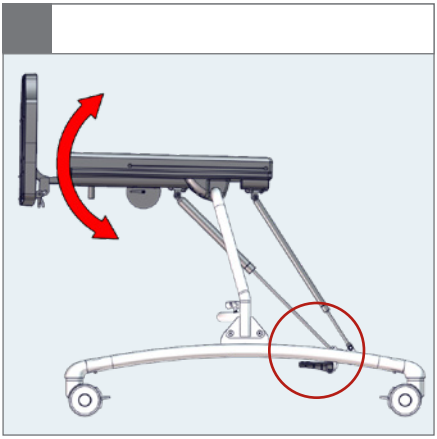
1.



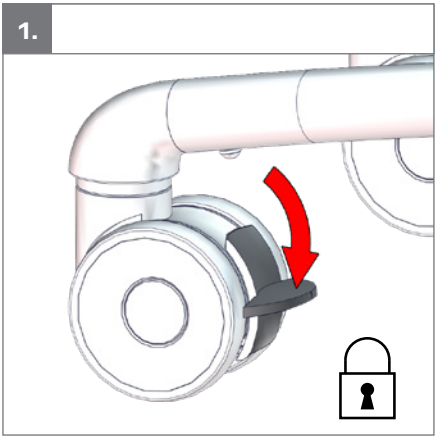
2.



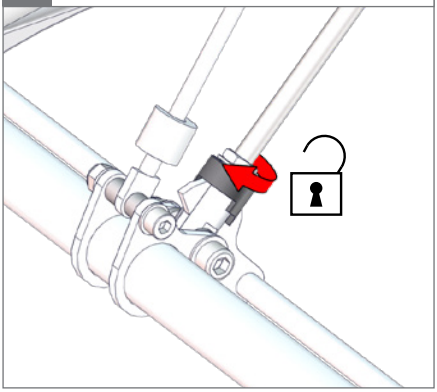




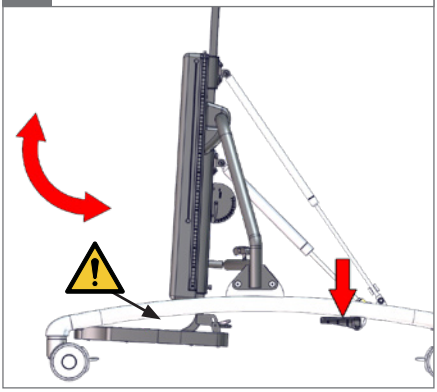
1.



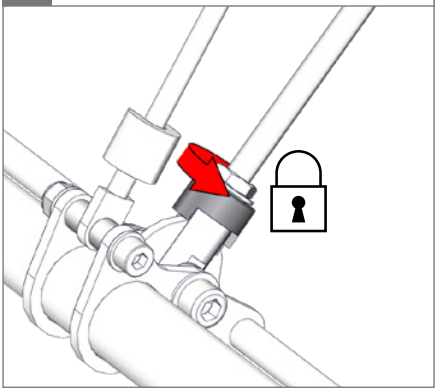
2.

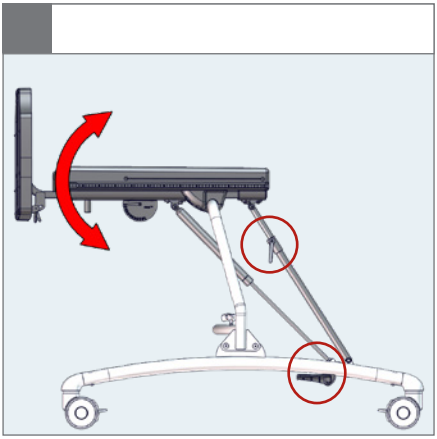


3.

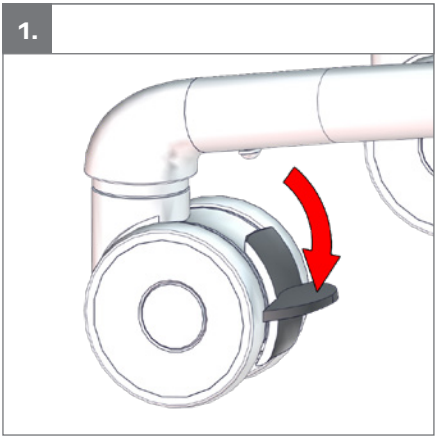


4.

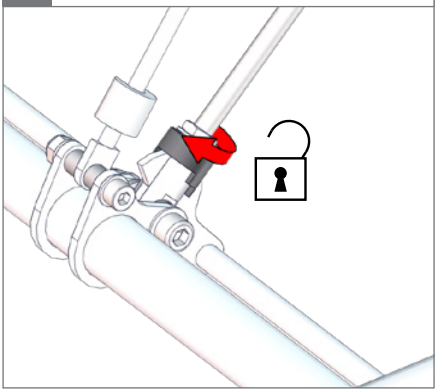




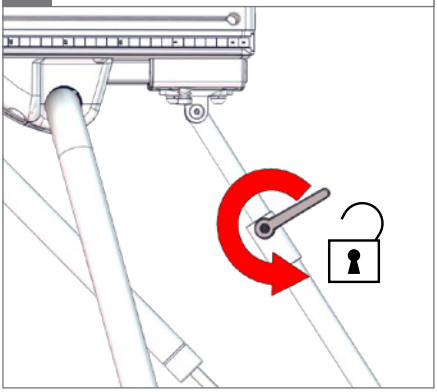
1.



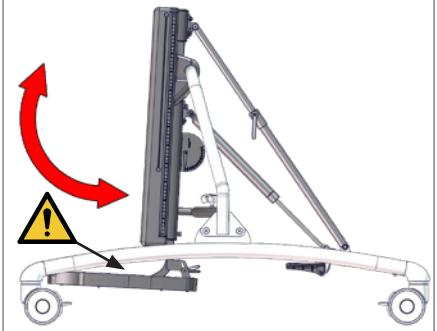
2.



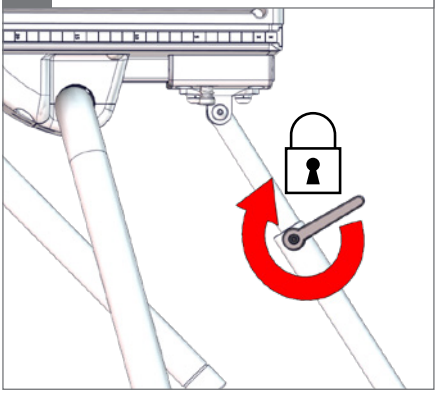
3.



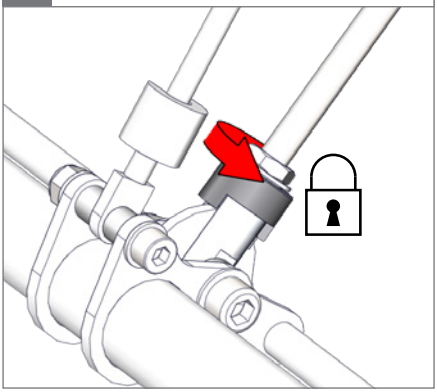
4. 05

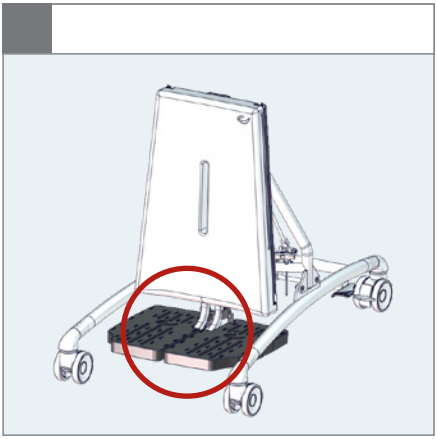


5.

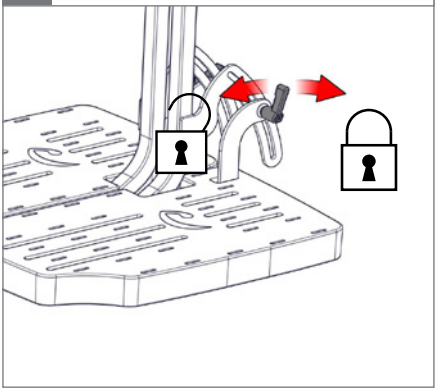


6.

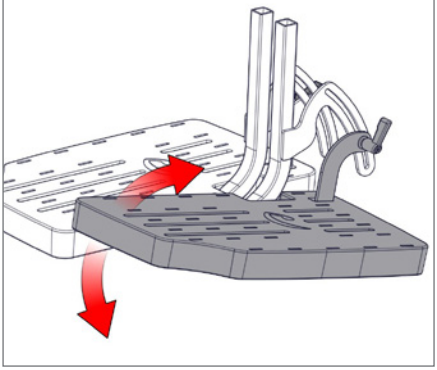




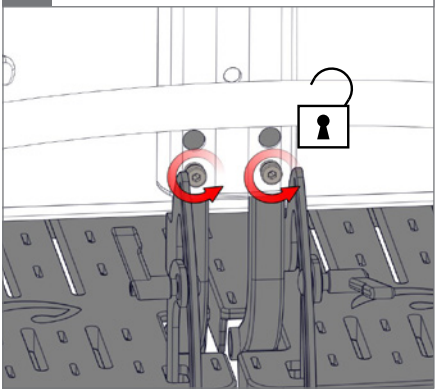
1.



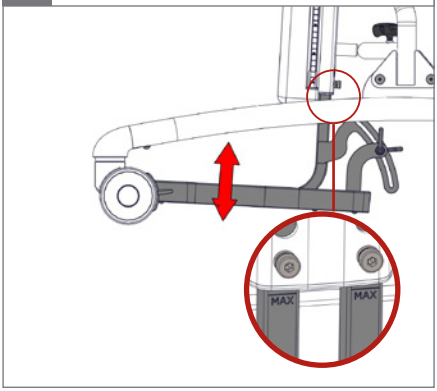
2.



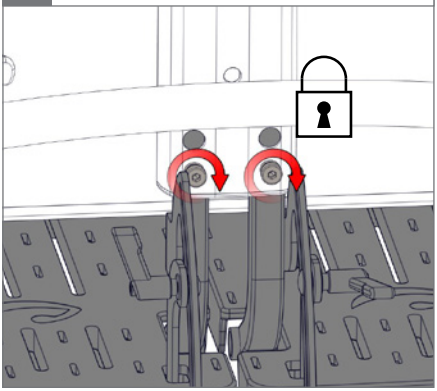
3. ⎔ 5 mm



4. ⎔ 5 mm

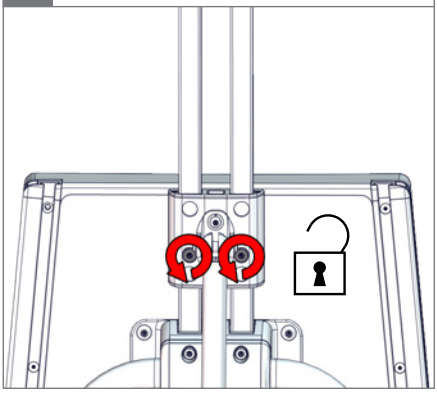


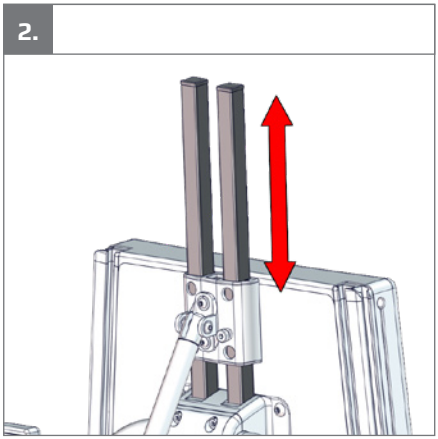
5. ⎔ 5 mm





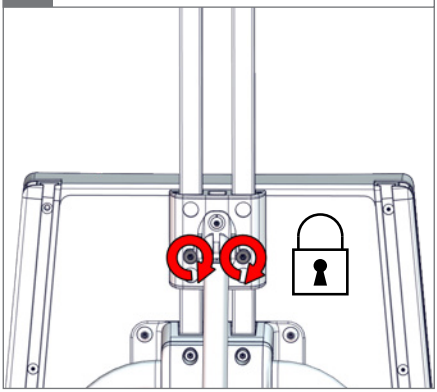
1. ⎔ 5 mm

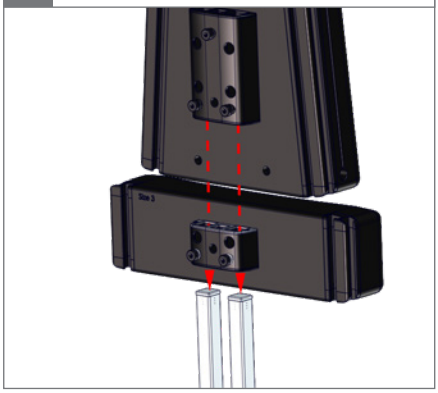




2.

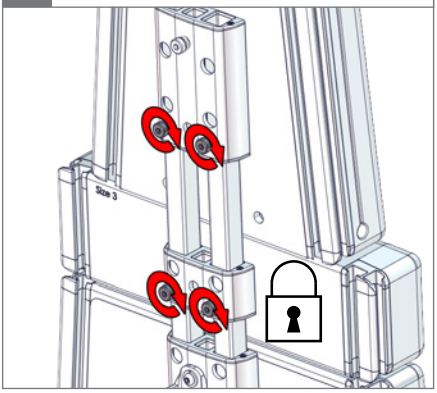
3. ⎔ 5 mm

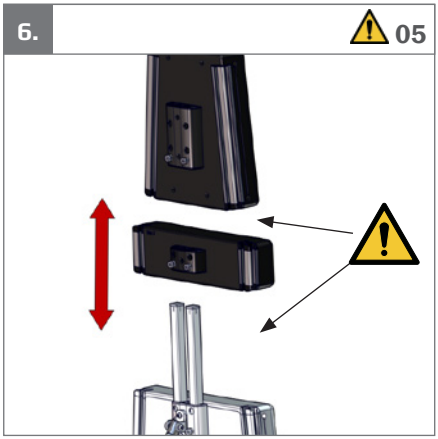


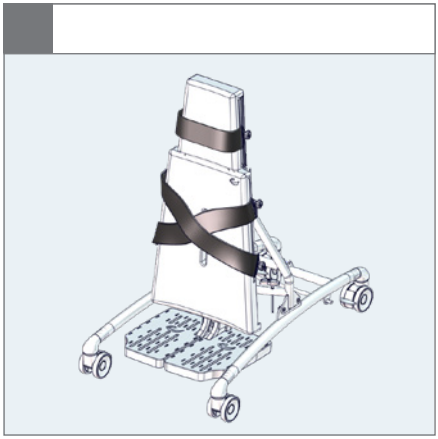


4.

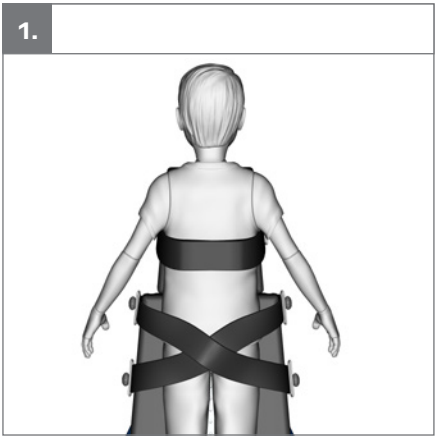
5. ⎔ 5 mm



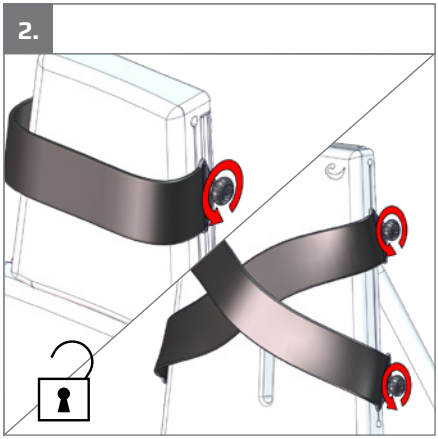

6.
05



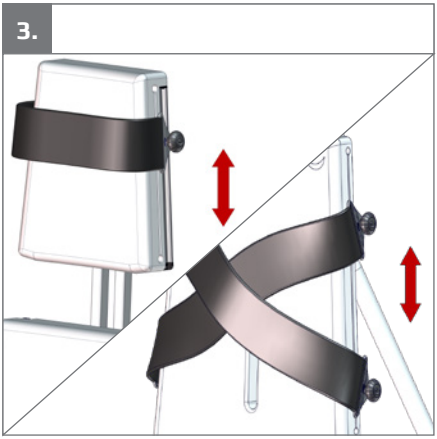
1.



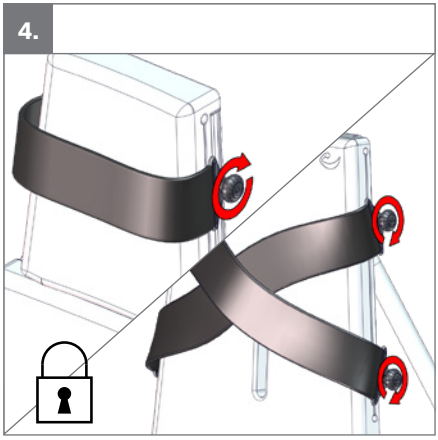
2.

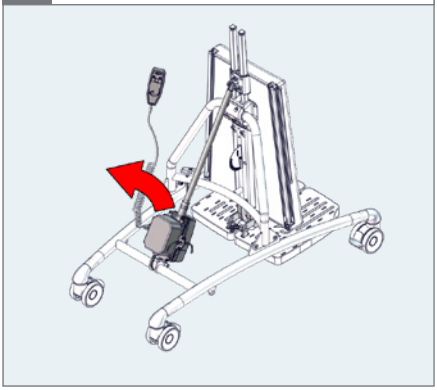


3.

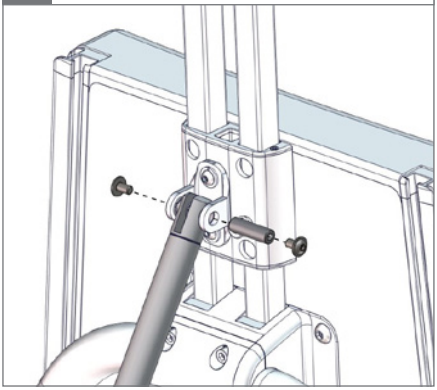


4.

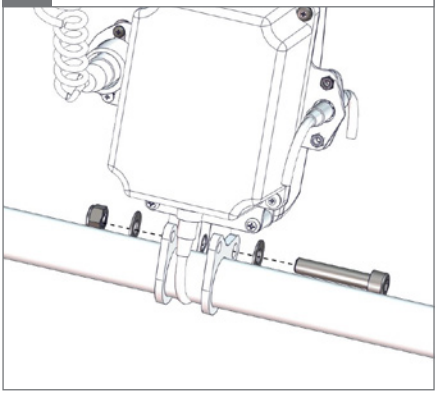




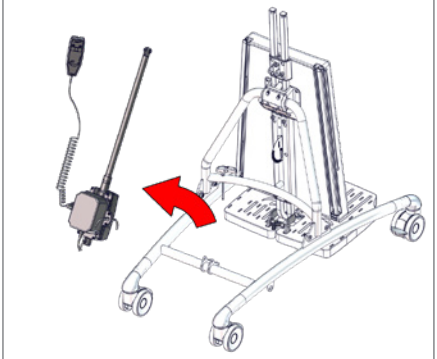
1. ⎔ 4 mm



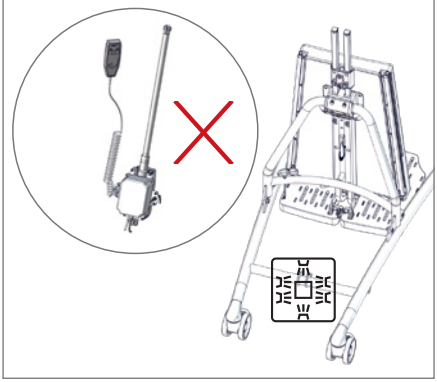
2. ⎔ 6 mm

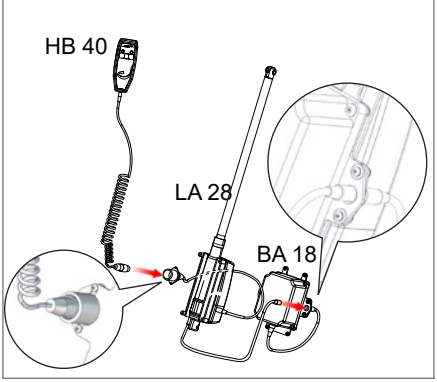


3.

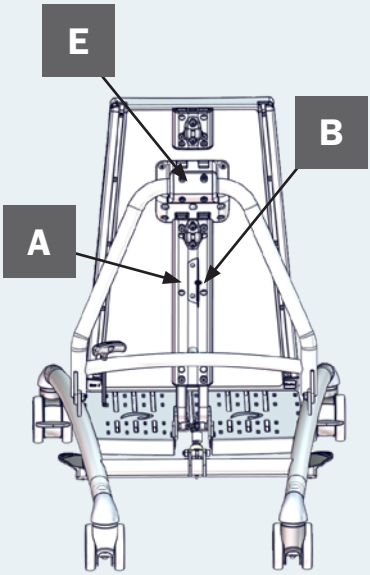


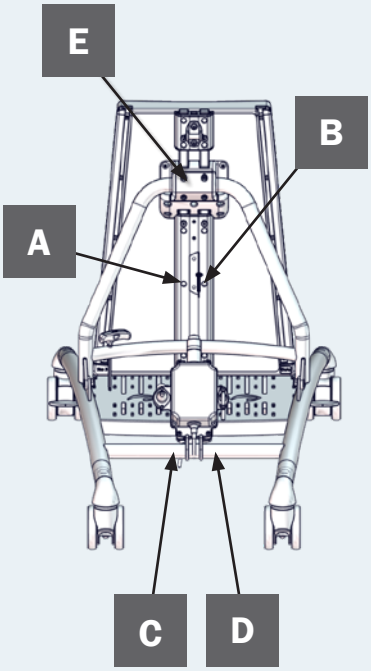
4.





Caribou w/Power





A

R82 by Etac

MD

R82 A/S, Parallelvej 3
DK-8751 Gedved
etac.com
Made in xxxxxxx

YYYY-MM-DD

B

Posting group
Product name, size x

Max. user mass: xxx kg
DMR ver.: xxxx
Max. rated load: xxx kg
SN xxxxxxxxxxx
Mass device: xxx kg
REF xxxxxxxxxxxxxxxxx

(XX)XXXXXXXXXXXXX(XX)XXXXXX(XX)XXXXXX

C

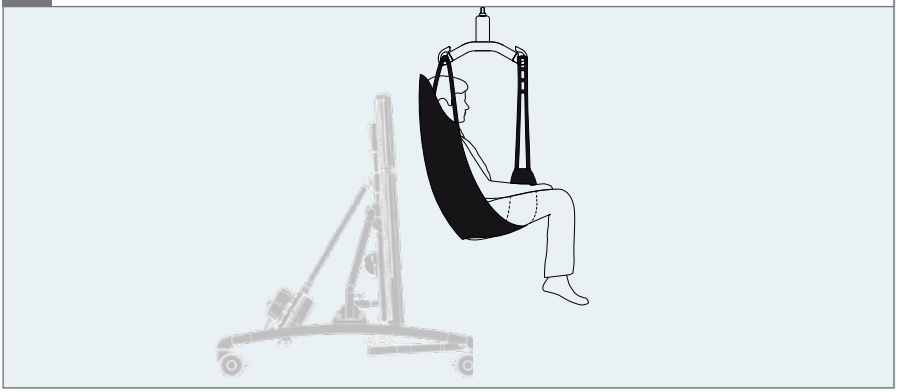
Storage and Transport	50°C	80%	1060 hPa
	-10°C	20%	700 hPa
Operating	40°C	80%	1060 hPa
	5°C	20%	700 hPa

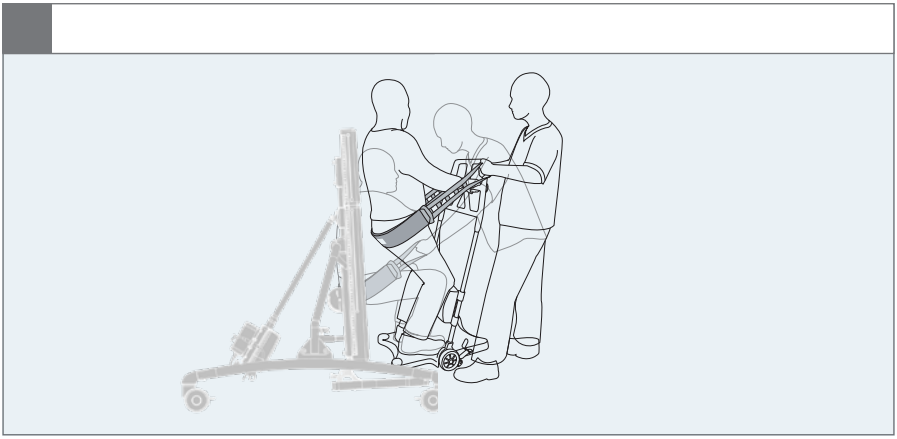
DUTY CYCLE: 10% MAX 2 min./18 min.

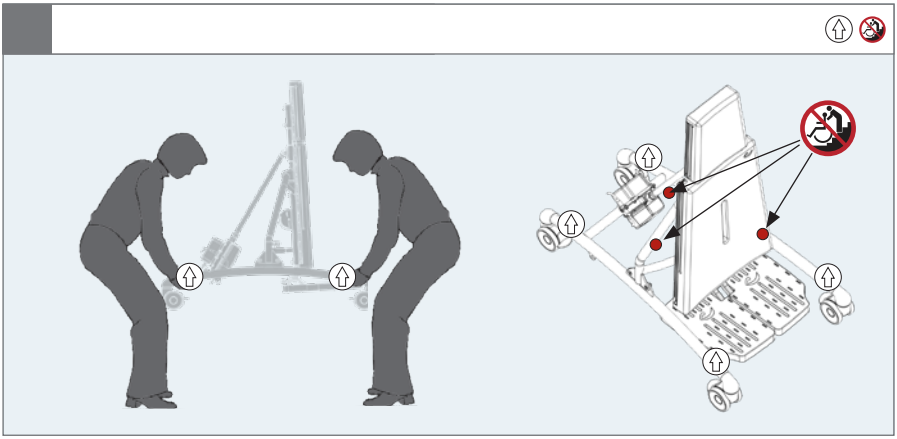
D

IP 21

E







mm (inch) kg (lb)

	1	2	3	4
Overall width	510 mm (20”)	570 mm (22½”)	650 mm (25½”)	750 mm (29½”)
Length	750 mm (29½”)	920 mm (36¼”)	1110 mm (43¾”)	1110 mm (43¾”)
Overall height, vertical	460–570 mm (18–22½”)	530–640 mm (20¾–25¼”)	680–790 mm (26¾–31”)	880–990 mm (34¾–39”)
Overall height, horizontal	700 mm (27½”)	700 mm (27½”)	800 mm (31½”)	800 mm (31½”)
Angling	0°–87°	0°–87°	0°–87°	0°–87°
Foot plate angle	(-20°)–(20°)	(-20°)–(20°)	(-20°)–(20°)	(-20°)–(20°)
Total mass	20.5 kg (45.1 lb)	24 kg (52.9 lb)	30.5 kg (67.2 lb)	35 kg (77.1 lb)
Maximum rated load	62,5 kg (137.7 lb)	86 kg (189.6 lb)	112,5 kg (248 lb)	137 kg (302 lb)
Total mass, with power	22.5 kg (49.6 lb)	25.5 kg (56.2 lb)	32.5 kg (71.7 lb)	37 kg (81.6 lb)
Maximum rated load, with power	64.5 kg (142.1 lb)	87.5 kg (192.9 lb)	114.5 kg (252.4 lb)	139 kg (306.4 lb)
Maximum user mass	40 kg (88.1 lb)	60 kg (132.2 lb)	80 kg (176.3 lb)	100 kg (220.4 lb)
User height	850–1120 mm (33½–44”)	980–1290 mm (38½–50¾”)	1250–1560 mm (49¼–61½”)	1530–1840 mm (60¼–72½”)
Static stability downhill	max. 5°	max. 5°	max. 5°	max. 5°
Static stability uphill	max. 5°	max. 5°	max. 5°	max. 5°
Sidewards stability sideways	max. 5°	max. 5°	max. 5°	max. 5°





EN: Warning: This symbol appears in the User Guide along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger
01 = Entrapment Hazards
02 = Tilting Hazards
03 = Transportation in motor vehicles
05 = Squeezing Hazard

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können.
01 = Gefahr durch Einklemmen
02 = Kippgefahr
03 = Warnhinweise! - Beförderung in Kraftfahrzeugen
05 = Gefahr durch Quetschen

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn.
01 = Gevaar voor beknelling
02 = Kantelgevaar
03 = Vervoer in motorvoertuigen
05 = Gevaar voor samendrukken

DK: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare
01 = Risiko for fastklemning
02 = Fare for tilt af produkt
03 = Transport i motorkøretøjer
05 = Risiko for klemning

NO: Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukerens/omsorgyterens sikkerhet kan være truet
01 = Fare for å bli sittende fast
02 = Vippefarer
03 = Transport i motorkjøretøyer
05 = Klemfare

SV: Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.
01 = Risk att fastna
02 = Tipprisk
03 = Transport i fordon
05 = Klämrisk

FIN: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjän tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.
01 = Juuttumisvaarat
02 = Vaarat kallistettaessa
03 = Kuljettaminen moottoriajoneuvoissa
05 = Puristumisvaara

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro
01 = Riesgos de atrapamiento
02 = Peligro de vuelco
03 = Transporte en vehículos
05 = Riesgo de aplastamiento

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise
01 = Risques de coincement
02 = Risques à la bascule
03 = Transport à bord de véhicules motorisés
05 = Risques de pincement

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo
01 = Pericolo di incastro
02 = Pericoli durante la reclinazione della seduta
03 = Trasporto nei veicoli a motore
05 = Pericolo di schiacciamento

PT: Aviso: Este símbolo aparece no Guia do Utilizador juntamente com um número a remeter para as instruções abaixo. Chama a atenção para situações em que possa estar em risco a segurança do produto, do utilizador ou do prestador de cuidados.
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos de basculação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

BR: Advertência: Este símbolo aparece no Manual do Usuário, juntamente com um número relacionado às instruções abaixo. Ele serve para indicar situações nas quais a segurança do produto, do usuário ou do cuidador possa estar comprometida
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos da Inclinação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

RU: Предупреждение: Данное обозначение указывается в руководстве по эксплуатации вместе с номером, который относится к нижеприведенным инструкциям. Оно используется для привлечения внимания к ситуациям, в которых существует опасность для изделия, пользователя или лица, осуществляющего уход за пользователем
01 = Риск защемления
02 = Наклонное положение
03 = Передвижение в транспортных средствах
05 = Риск сжатия

PL: Ostrzeżenie: Ten symbol pojawia się w podręczniku obsługi wraz z numerem odnoszącym się do poniższych instrukcji. Zwraca on uwagę na sytuacje, w których bezpieczeństwo produktu, użytkownika lub opiekuna może być zagrożone.
01 = Ryzyko uwięzienia
02 = Zagrożenia przechyłu
03 = Transport w pojazdach silnikowych
05 = Ryzyko zmiażdżenia

CZ: Upozornění: Tento symbol je uveden v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na níže uvedené ilustrace. Upozorňuje na situace možného ohrožení bezpečnosti produktu, uživatele nebo pečovatele.
01 = Nebezpečí zachycení
02 = Riziko při naklápění
03 = Přeprava v motorových vozidlech
05 = Nesprávně použití

SN: 警告
在用户指南中该符号同数字一起出现，指示下方所列的各种说明。其目的是唤起对产品、用户或照管者可能处于危险的注意
01 = 卡住危险
02 = 倾斜危险
03 = 汽车运输
05 = 挤压危险

JP: 警告：この記号は、以下の説明を示す番号と共にユーザーガイドに表示されています。これは、製品やユーザーまたは介護者が危険にさらされる状況について、注意を喚起します。
01 = 挟まる危険
02 = 傾斜させる際の危険
03 = 自動車内の輸送
05 = 圧迫の危険

GR: Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στις οδηγίες χρήσης συνοδευόμενο από έναν αριθμό που αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες. Εφιστά την προσοχή σε καταστάσεις στις οποίες ενδέχεται να υφίσταται κίνδυνος για την ασφάλεια του προϊόντος, του χρήστη ή του φροντιστή
01 = Κίνδυνοι παγίδευσης
02 = Κίνδυνοι ανατροπής
03 = Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα
05 = Κίνδυνος συμπίεσης

IS: Viðvörun: Þetta tákn birtist í notendahandbókinni ásamt númeri sem vísar til leiðbeininganna hér að neðan. Það vekur athygli á aðstæðum þar sem varan eða öryggi notandans eða umönnunaraðila getur verið í hættu
01 = Hætta á innilokun
02 = Hætta á að varan velti
03 = Flutningur í vélknúnum ökutækjum
05 = Hætta á að kremjast





EN: Consult instructions. The latest version of all product User Manuals can be downloaded as a “pdf-file” from the web page. The manuals can be read with a “Read Out Loud” functionality in e.g Adobe Acrobat and /or printed in a larger size to accommodate persons with visual impairments. The user information is not available in Braille.

DE: Anleitung lesen. Die neuesten Versionen der Bedienungsanleitungen für alle Produkte können als „PDF-Datei“ von der Webseite heruntergeladen werden. Die Bedienungsanleitungen können mit der Funktion „Laut vorlesen“, z. B. in Adobe Acrobat, gelesen und/oder in einem größeren Format gedruckt werden, um Menschen mit Sehbehinderungen zu unterstützen. Die Benutzerinformationen sind nicht in Brailleschrift verfügbar.

NL: Raadpleeg de instructies. U kunt de nieuwste versie van alle gebruikershandleidingen van onze producten downloaden als ‘pdf-bestand’ van de webpagina. De handleidingen beschikken over een functie om hardop te laten voorlezen in bv. Adobe Acrobat en/of kunnen worden afgedrukt in een groter formaat om tegemoet te komen aan de behoeften van personen met een visuele beperking. De gebruikersinformatie is niet beschikbaar in braille.

DK: Se vejledningen. Den seneste version af alle brugervejledninger til produktet kan downloades som en “pdf-fil” fra hjemmesiden. Vejledningerne kan læses med en “Læs højt”-funktion i f.eks. Adobe Acrobat og/eller udskrives i en større størrelse for personer med nedsat syn. Brugeroplysningerne er ikke tilgængelige i punktskrift.

NO: Se bruksanvisningen. Den nyeste versjonen av alle brukerhåndbøkene for produktet kan lastes ned som PDF-filer fra nettsiden. Håndbøkene kan leses med høytlesingsfunksjon i f.eks. Adobe Acrobat og/eller skrives ut i større format for brukere med nedsatt syn. Brukerinformasjonen er ikke tilgjengelig i blindeskrift.

SV: Läs instruktionerna. Den senaste versionen av alla bruksanvisningar kan laddas ned som ”pdf-fil” från webbsidan. Manualerna kan läsas med en ”högläsningsfunktion” i t.ex. Adobe Acrobat och/eller tryckas i större storlek för att passa personer med synnedsättning. Användarinformationen är inte tillgänglig i punktskrift.

FIN: Noudata käyttöohjetta. Kaikkien tuotteiden käyttöoppaiden uusimman version voi ladata PDF-tiedostona verkkosivulta. Oppaat voidaan lukea “Lue ääneen” -toiminnolla esim. Adobe Acrobatissa ja/tai niitä voidaan tulostaa suuremmassa koossa näkövammaisille henkilöille. Käyttäjätietoja ei ole saatavilla Braille-muodossa.

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todos los Manuales de usuario del producto se puede descargar como archivo PDF desde la página web. Los manuales se pueden leer con una funcionalidad de «Lectura en voz alta» en, por ejemplo, Adobe Acrobat y/o imprimirse en un tamaño más grande para personas con deficiencias visuales. La información para el usuario no está disponible en Braille.

FR: Consultez les instructions. La dernière version de tous les manuels d’utilisation des produits peut être téléchargée au format PDF sur la page Web. Les manuels peuvent être lus à l’aide d’une fonctionnalité de « Lecture à haute voix », dans Adobe Acrobat par exemple, et/ou imprimés en plus grand format pour s’adapter aux personnes souffrant de déficiences visuelles. Les informations destinées à l’utilisateur ne sont pas disponibles en braille.

IT: Consultare le istruzioni. La versione più recente di tutti i manuali dell’utente del prodotto può essere scaricata come “file PDF” dalla pagina web. I manuali possono essere letti con una funzionalità “Leggi a voce alta” ad es. in Adobe Acrobat e/o stampati in formato più grande per adattarsi a persone con problemi visivi. Le informazioni utente non sono disponibili in Braille.

PT: Consulte as instruções. A versão mais recente de todos os Manuais do Utilizador do produto pode ser descarregada como um “ficheiro PDF” a partir da página Web. Os manuais podem ser lidos com uma funcionalidade “Read Out Loud” (Ler em voz alta) no Adobe Acrobat e/ou impressos num tamanho maior para acomodar pessoas com deficiências visuais. As informações para o utilizador não estão disponíveis em Braille.

BR: Consulte as instruções. A versão mais recente de todos os Manuais do Usuário de produtos pode ser baixada como “arquivo PDF” na página da Web. Os manuais podem ser lidos com a funcionalidade “Leitura em voz alta”, por exemplo, no Adobe Acrobat, e/ou impressos em tamanho maior para pessoas com deficiências visuais. As informações do usuário não estão disponíveis em Braille.

RU: См. инструкции. Новейшую версию всех руководств пользователя можно загрузить в формате PDF с веб-страницы. Руководства можно прочесть с помощью функции «Read Out Loud» (Зачитка вслух), например, в Adobe Acrobat, и/или распечатать в большем размере для удобства людей с нарушениями зрения. Руководство пользователя недоступно в шрифте Брайля.

PL: Przestrzegać instrukcji. Najnowsze wersje wszystkich instrukcji obsługi produktów są dostępne do pobrania na stronie internetowej w postaci plików PDF. Instrukcje te mogą zostać odczytane na głos z wykorzystaniem funkcji zamiany tekstu na mowę oprogramowania, np. Adobe Acrobat, i/lub wydrukowane w większym formacie pod kątem potrzeb osób z wadami wzroku. Informacje dla użytkownika nie są dostępne w zapisie alfabetem Braille’a.

CZ: Nahlédněte do návodu k použití. Nejnovější verzi návodů k použití všech produktů si můžete stáhnout jako soubor ve formátu PDF z webové stránky. Návody si můžete přečíst s využitím funkce „čtení nahlas“ například v programu Adobe Acrobat anebo si je můžete vytisknout ve větší velikosti pro osoby se zrakovým postižením. Uživatelské informace nejsou k dispozici v Braillově písmu.

SN: 请阅读说明。所有产品的最新版本《用户手册》均可从网页下载 pdf 格式文件。这些手册可通过 Adobe Acrobat 等的“大声朗读”功能进行阅读和/或打印为较大尺寸的文件，以便视觉障碍人士阅读。Braille 中不提供用户信息。

JP: 指示を参照してください。すべての製品ユーザー マニュアルの最新バージョンは、ウェブ ページから「pdf ファイル」としてダウンロードできます。例えば、Adobe Acrobatの「読み上げ」機能を使用してマニュアルを読み上げることや、視覚障害のある方のために大きなサイズで印刷することもできます。ユーザー情報は点字ではご利用いただけません。

GR: Συμβουλευτείτε τις οδηγίες. Μπορείτε να προχωρήσετε στη λήψη της πιο πρόσφατης έκδοσης όλων των εγχειριδίων χρήσης του προϊόντος με τη μορφή αρχείων PDF από την ιστοσελίδα. Μπορείτε να διαβάσετε τα εγχειρίδια χρησιμοποιώντας τη λειτουργία «Εκφώνηση», π.χ. στην εφαρμογή Adobe Acrobat, και/ή να τα εκτυπώσετε σε μεγαλύτερο μέγεθος για να εξυπηρετηθούν άτομα με προβλήματα όρασης. Οι πληροφορίες για τον χρήστη δεν είναι διαθέσιμες σε γραφή Μπράιγ.

IS: Lesið leiðbeiningarnar. Hægt er að sækja nýjustu útgáfuna af öllum notendahandbókum vörunnar sem „pdf-skrá“ af vefsíðunni. Hægt er að lesa handbækurnar með „Read Out Loud“ virkni í t.d. Adobe Acrobat og/eða prenta þær í stærri stærð til að koma til móts við fólk með sjónskerðingu. Notendaupplýsingarnar eru ekki tiltækar með blindraletri.



EN: Refer to the instruction manual

DE: Gebrauchsanweisung befolgen

NL: Raadpleeg de gebruikshandleiding

DK: Se brugervejledningen

NO: Se bruksanvisningen

SV: Se bruksanvisningen

FIN: Katso käyttöopas

ES: Consulte el manual de instrucciones

FR: Se référer à la notice d'utilisation

IT: Fare riferimento al manuale di istruzioni

PT: Consulte o manual de instruções

BR: Consulte o manual de instruções

RU: См. инструкцию по применению

PL: Zapoznać się z instrukcjami używania

CZ: Viz návod k použití

SN: 请参阅说明手册

JP: 取扱説明書を参照してください

GR: Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών.

IS: Lesið handbókina



EN: Incorrect use

DE: Falsch

NL: Onjuist gebruik

DK: Forkert brug

NO: Feil bruk

SV: Felaktig användning

FIN: Virheellinen käyttö

ES: Uso incorrecto

FR: Utilisation incorrecte

IT: Uso errato

PT: Uso incorreto

BR: Uso incorreto

RU: Неправильное использование

PL: Nieprawidłowe użytkowanie.

CZ: Nesprávne používanie

SN: 错误使用

JP: 適不適切な使用

GR: Λανθασμένη χρήση

IS: Röng notkun



EN: Ready for use

DE: Bereit zum Benutzen

NL: Klaar om te gebruiken

DK: Klar til brug

NO: Klar til bruk

SV: Redo för användning

FIN: Valmis käytettäväksi

ES: Listo para usar

FR: Prêt à l'emploi

IT: Pronto per l'uso

PT: Pronto para uso

BR: Pronto para uso

RU: Готов к использованию

PL: Gotowy do użycia

CZ: Připraven k použití

SN: 准备启用

JP: 使用する準備ができて

GR: Ετοιμο για χρήση

IS: Tilbúið til notkunar



EN: Correct lifting point

DE: Korrekter Hebepunkt

NL: Correcte techniek van optillen

DK: Korrekt løftepunkt

NO: Riktig løftpunkt

SV: Korrekt lyftpunkt

FIN: Oikea nostopiste

ES: Punto de elevación correcto

FR: Point de levée approprié

IT: Punto di sollevamento corretto

PT: Corrija o ponto de elevação

BR: Ponto de elevação correto

RU: Надлежащая точка подъема

PL: Prawidłowy punkt podnoszenia

CZ: Správný zvedací bod

SN: 请调整吊点

JP: リフティング・ポイントの修正

GR: Σωστό σημείο λαβής

IS: Réttur lyftipunktur





EN: Inspection
DE: Inspektion
NL: Inspectie
DK: Inspektion
NO: Undersøkelse
SV: Inspektion
FIN: Tarkastus
ES: Inspección
FR: Inspection
IT: Inspezione
PT: Inspeçãow
BR: Inspeção
RU: осмотр
PL: Kontrola
CZ: Inspekce
SN: 检查
JP: 検査
GR: Επιθεώρηση
IS: Skoðun



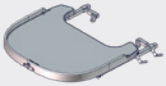
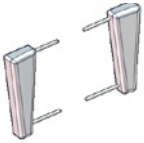
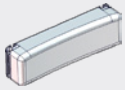
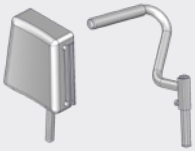
EN: Warewashing machine
DE: Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)
NL: VVaatwasser
DK: Industri-vaskemaskine
NO: Desinfiseringsmaskin
SV: Rengöring av produkten i maskin
FIN: Ei saa pestä pesukoneessa
ES: Máquina de lavado
FR: Machine à laver
IT: Lavastoviglie industriale
PT: Máquina de lavar loiça
BR: Máquina de lavar loiça
RU: Посудомоечная машина
PL: Zmywarka
CZ: Myčka na zdravotní pomůcky
SN: 请勿使用洗碗机清洗
JP: 器具洗浄機
GR: Πλυντήριο εξοπλισμού
IS: Vöruþvottavél

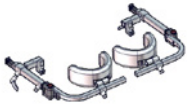
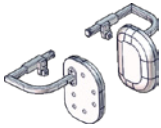
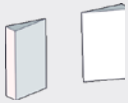


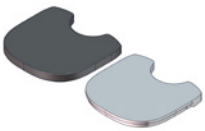
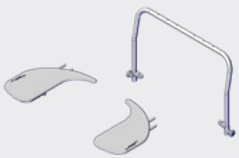
EN: Prohibition: Incorrect lifting points, especially on stairs
DE: Achtung: Ziehen oder heben Sie den Rollstuhl, insbesondere auf Treppen, nicht mit dem Schiebebügel bzw. den Schiebegriffen
NL: Waarschuwing: Onjuiste optilpunten, vooral op de trap.
DK: Forbud: Forkerte løftepunkter, især ved løft på trapper
NO: Forbudt! Ikke dra/løft stolen i kjørehåndtakene, spesielt ikke i trapper
SV: Förbud: Dra/lyft inte stolen genom att hålla i körbygeln, framför allt inte i trappor
FIN: Kielletty: Älä vedä/nosta tuolia työntötangosta, etenkään portaissa
ES: Prohibición: No tire hacia arriba ni levante la silla sujetándola del asa de empuje, especialmente en las escalesras
FR: Interdiction: N'utilisez pas la barre de poussée pour tirer/soulever le fauteuil, notamment dans les escaliers
IT: Attenzione: Non tirare o sollevare la carrozzina con il maniglione di spinta, soprattutto sulle scale
PT: Proibição: Não puxe ou levante a cadeira pelo push de impulso, especialmente em escadas
BR: Proibido: Não puxe ou levante a cadeira pela alça de condução, especialmente em escadas
RU: Запрещено!: Не тяните/поднимайте кресло-коляску за ручку, особенно на ступеньках
PL: Zakaz: Nie ciągnąć/podnosić wózka za uchwyt do prowadzenia, w szczególności na schodach
CZ: Zákaz: Netahejte a nezvedejte podvozek za vzpěru, zvláště ne na schodech
SN: 禁止：不要用推杆拉或提升椅子，尤其在阶梯上时。
JP: 禁止：プッシュブレスを持って、シートを引っ張ったり、持上げたりしないでください。（特に階段使用時）
GR:Απαγόρευση: Μην τραβάτε/ανασηκώνετε το αμαξίδιο μέσω της χειρολαβής ώθησης, ειδικά σε σκάλες
IS: Bann: Rangir lyftipunktar, sérstaklega í stigum

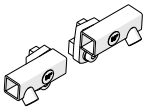


EN: Prohibition: No pushing
DE: Verboten: Nicht schieben
NL: Verboden: Niet duwe
DK: Forbud: Undgå at skubbe
NO: Forbud: Ingen skyving
SV: Förbud: Tryck inte
FIN: Kiellettyä: Ei saa työntää
ES: Prohibición: No empujar
FR: Interdiction: Ne pas pousser
IT: Vietato spingere
PT: Proibição: Não empurrar
BR: Proibição: Não empurrar
RU: Запрет: Не толкать
PL: Zakazy: Nie pchać
CZ: Zákaz: Netlač
SN: 禁止事项：请勿推挤
JP: 禁止：押し込み禁止
GR: Απαγόρευση: Μη σπρώχνετε
IS: Bann: Ekki má ýta vörunni

	9996097269
	9996097244
	9996097248
	9996097249
	9996097250
	9996097251
	9996097252
	9996097253

	9996097254
	9996097255
	9996097256
	9996097257
	9996097258
	9996097259
	9996097261
	9996097262

	9996097263
	9996097264
	9996097266
	9996097267
	9996097268
	9996097641
	9996097646
	9996097717

	9996097645
	9996098104
	9996097017
	9996097243
	N/A
	N/A
	N/A
	N/A

ENGLISH

General

We appreciate your choice of a new device from R82 - a worldwide supplier of technical aids and appliances for children and teenagers with special needs. To fully benefit from the options offered by this device please read this user manual before use and save it for future reference.

Intended purpose

The family of R82 Standing devices consist of assistive devices intended for the alleviation of or compensation for a functional impairment due to an injury or disability. The devices are designed for an individual lacking the ability to maintain the standing position without the use of an assistive device.

Intended user group

Selection of an appropriate device size is dependent on body weight and physical dimensions of the user. Secondary users of the device are caregivers providing assistance to the primary user as well as clinicians/ technicians who set up the device.

The device is intended for children and adults with a need for postural support to enable the standing position due to impaired mobility and functional ability and not on a specific health condition or age.

Intended environment

The device is intended for indoor use, in home environments or institutions. It is not to be used outdoor and in wet areas.

Intended application

The user is the person standing in the device. The caregiver is the person operating the device.

The cumulative sum of time of use (exposure) will be either prolonged (more than 24 hours but less than 30 days) or long-term (exceeding 30 days). The use of the device will be discontinued multiple times during the day when the user will be lying down, sitting in another assistive device or a conventional product.

The device is intended for use with intact skin only. Depending on the configuration and the accessories used, the contact will often be with the skin of the head and neck region, shoulder region, upper extremities and lower extremities of the user and caregiver.

The device is intended for refurbishment and reuse.

Indications

The assistive devices in the R82 Standing Family are indicated for children and adults who need postural support to enable supported standing due to a persistent, significant, or substantial impairment of mobility, i.e., disability. The indications for using the devices in the R82 Standing Family are based on functional ability and not a specific health condition or age.

Contraindications

There are no known contraindications.

Precautions

Precautions for use are based on known and possible risks as identified in the R82 Standing devices User Manuals and detailed in the R82 Standing device Risk Management as follows.

Cautions:

Special attention should be given to the considerations about the configuration of the device and the use of accessories for users with limitation in their:

- Sensory functions and the sensation of pain, consider extra checks of the pressure caused by the support provided by the device and its accessories.
- Movement function (e.g. experience involuntary movements).
- Ability to maintain a standing position, use the device with accessories (e.g. chest or back support).
- Ability to maintain the position of their head, consider using accessories or to use a device that provide support for positioning of the head.

Enclosed tools:

- 5 mm Allen key

CE Declaration of Conformity

This device conforms to the requirements of the Medical Devices Regulation (2017/745).

The CE mark must be removed when:

- Rebuilding the device
- Using the device outside the intended purpose and declaration of conformity
- Using other than original R82 spare parts and fittings.

Combinations

When combining the device with other devices, the combination must not change the intended purpose of the devices or modify the devices in such a way that compliance with the applicable requirements may be affected. The person / company responsible for the combination of the devices must ensure that the applicable requirements are fulfilled.

Applicable requirements examples:

- Material safety (biocompatibility, flammability), mechanical safety (stability, squeezing hazards, inter connection), electrical safety.

Disposal

When a device reaches the end of its lifetime, it should be separated by material type so that the parts can be recycled or disposed of properly. If required, please contact your local dealer for a precise description of each material. Please contact your local authorities to be informed of the options available for recycling in an environmentally friendly way.

The symbol of the crossed-out trash can on batteries or accumulators states that they must not be disposed of in household waste at the end of their service life. If batteries or accumulators contain mercury (Hg), cadmium (Cd) or lead (Pb), you will find the respective chemical symbol below the symbol of the crossed-out trash can. You are legally obliged to return old batteries and accumulators after use. You can do this free of charge at the retail store or at another collection point in your area. Addresses of suitable collection points can be obtained from your city or local government.

Batteries can contain substances that are harmful to the environment and human health. Special care should be taken due to the special risks involved in handling lithium-containing batteries. The separate collection and recycling of old batteries and accumulators is intended to avoid negative effects on the environment and human health.

Please avoid the generation of waste from old batteries as much as possible, i.e., by preferring batteries with a longer service life or rechargeable batteries. Please avoid littering of public spaces by not carelessly leaving batteries or battery-containing electrical and electronic equipment behind. Please consider ways to reuse a battery instead of disposal, for example by reconditioning or repairing the battery.

Accessories and spare parts

The devices from R82 can be supplied with a variety of accessories which comply with the needs of the individual user. Spare parts can be ordered on request. Find the specific accessories on our website or contact your local dealer for further information.

R82 Warranty

www.etac.com/support

Presales information and instructions

Presales information and instructions are available at www.etac.com, under your device, in the documents section.

Safety

Signs, symbols and instructions placed on this product must never be covered or removed and must remain present and clearly legible throughout the entire lifetime of the product. Immediately replace or repair illegible or damaged signs, symbols and instructions. Contact your local dealer for instructions.

Any adverse event in relation to the device must be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Caregiver

- Read the user manual carefully before use and keep it for future reference. Incorrect use of this product may cause serious injury to the user.
- This product contains small parts which could present a choking hazard if removed from their intended placing.
- Always use the correct lifting techniques and aids for this purpose.
- Never leave the user unattended in this product. Ensure permanent supervision by a caregiver.
- Repair/replacements must only be made using new original R82 spare parts and fittings and carried out in accordance with the guidelines and service intervals prescribed by the supplier.
- Settings and adjustments to the product or accessories are only to be made by persons who have read the user manual.
- If there is any doubt as to the continued safe use of your R82 product or if any parts should fail, stop using the product immediately and contact your local dealer as soon as possible.
- Ensure that moving parts does not squeeze or trap body parts when adjusting them.
- Ensure that body parts are not trapped in openings for mounting of supports/ accessories.
- Do not let children and youngsters play with the handset.
- Cables need to be placed in such a way that users or carers cannot trip and injure themselves.

Environment

- Observe the surface temperature on the product, before placing an user in it. This goes especially for users with insensitive skin as they cannot feel the heat. If the surface temperature is above 41°C then allow the product to cool before use.
- When using the device on inclines, please refer to the measurements table for allowed inclines.

User

- If the user is close to the max. load limit and/or has a lot of involuntary movements, e.g. rocking, a larger size with a higher max. load or a different R82 product should be considered.
- When changing user, clean the product and disinfect it if necessary. Carry out necessary adjustments after cleaning.

Product

- Carry out all positional adjustments on the product and accessories and ensure that all knobs, screws and buckles are securely fastened before use. Keep all tools out of the reach of children.
- As a minimum, use the product with a support placed at the top of the pelvis or higher.
- Activate the brakes before placing the user into the product.
- Ensure the stability of the product is maintained before placing the user in it.
- Ensure the castors are fully-functional and secure before use.
- Inspect the product and all of its accessories and replace any worn out parts before use.
- Do not expose the gas spring to pressure or high temperatures. DO NOT puncture.
- Do not expose the piston rod to scratches etc. It is important to use a cloth or the like, if tools are used to adjust the gas spring.
- The power unit does not have a safety stop.
- Do only use the power unit within specified working limits.
- Do not attempt to repair any part of the power unit.
- This device is tested for resistance to ignition at level non-ignition in accordance with applicable standards.
- The product might lose its flame resistant characteristics if using other than original R82 cushioning.
- Details covering EMC can be found in the appendix "EMC details" supplied with the product.

Transportation

- Transporting the user without crossing any obstacles with the user safely strapped into the device is allowed.
- Transporting the user in the device is only allowed with the device in its transport position.
- The transport position is with the device in an upright position.

- Transport direction: back and forth. Do not transport the product sideways.
- This product is not to be occupied in a motor vehicle. The user must be positioned in a vehicle seat and the product must be stored in a luggage compartment.
- The user must not occupy the product while it is being transported into or out of a vehicle by a lift.
- Unoccupied device is suitable for land and air transport.

Service & maintenance information

Service and maintenance of a medical device is wholly the responsibility of the owner of that device.

Failure to service and maintain a device in accordance with the instructions may invalidate the device's warranty. Furthermore, failure to service and maintain a device may compromise the clinical condition or safety of users and/or their caregivers. Do not perform service and maintenance while the user is in the device. Contact the local dealer for assistance, if needed, in setting up, using or how to perform service and maintenance of the device.

Lifetime

The lifetime of this device in normal use is 8 years if all maintenance and servicing is carried out in accordance with the manufacturer's instructions and demonstrably recorded.

Reuse

This device and its accessories/components are suitable for reuse.

Refurbishment for reuse

Before reuse or changing the user, follow the service checklist, maintenance and washing instructions and carry out regular inspections.

Service interval

The frequency of inspection may be altered depending upon use and wear. It is recommended that the device is inspected yearly, every time the device is re-issued for use and after a long-term storage (more than 4 months). The inspection should be carried out by a person who understands the use of the device.

Service checklist:

Check and adjust the following as per their intended use:

- For products with gasspring and/or telescopic tube, check that the locking mechanisms work. Also check that it is possible to tilt the basis plate horizontally and vertically.
- For products with power, recharge the battery and check that the handset works by tilting the basis plate to vertical and horizontal position.
- Check that all castors are moving freely and that all wheel locks/brakes are easily activated.
- The foot plate(s) is adjustable, both distance to basisplate and the angle mechanism must be checked.
- All cushions are in good shape without cracks and or holes in the cover.
- Nuts and bolts on the product are tightened.
- The straps must be without cracks and not flossed, pay special attention to the area where the straps connect to the brackets.
- The plastic pieces connecting the frame to the basis plate is undamaged and without cracks. Pay special attention to the areas where fasteners are inserted.
- The rails in the basis plate must be in good shape, it should be possible to slide a strap up and down the rail.
- All labels on the product are intact.
- Check that all cables connecting the power system are in good shape.

Repair or replace any damaged or worn out parts.

Maintenance

Before every use it is recommended to:

Wipe off any residue and dirt from the device, using a cloth with warm water and a mild detergent/soap without chlorine and let it dry before use.

Carry out a visual inspection, for any damaged or worn-out parts.

Washing

This device can be washed by hand or in a machine depending on configuration.

Machine wash

Dismount all parts of the power system and all accessories and wash them separately.

This device can be washed at 60 °C using a mild detergent for 10 minutes in a washing machine designed for medical devices. Use the machine's drying function to dry the device.

Tilt/rotate the device after washing to facilitate water drainage from within the device.

Before washing

- Remove all accessories, unplug all cables, and make sure to dismount the control box, battery, actuator and handset.
- Do NOT clean the power unit with a high pressure cleaner or steam cleaner.

After washing

- Ensure correct placement of the actuator, control box and battery as well as all cables inserted into the control box when reinstalling the power unit system.
- Check that the handset functionalities work correct.

Manual wash

Dismount all accessories and wash them separately.

This device and its accessories can be washed manually. Use a mild detergent/soap and let all parts dry before use.

Disinfection

The device can be disinfected with a 70%

disinfectant IPA solution. It is recommended to wipe off any residue and dirt from the device, using a cloth with warm water and a mild detergent/soap without chlorine and let it dry before disinfection.

Materials

- Stainless steel
- Aluminium
- Plastic
- Rubber
- Polyurethan

Surface treatment

The following surface treatment processes were used to protect against corrosion:

- Lacquered surfaces = Polyester powder coating or ED-coating
- Non-lacquered aluminium parts = Anodized coating
- Non-lacquered steel surfaces = Galvanized

Power unit

For an optimum lifetime the power unit must be connected to the mains voltages as often as possible (e.g. every night). Charge the batteries 12 hours before use.

The batteries must be charged at least every 3rd month - otherwise there might be damages due to self-discharge. It is recommended to test the battery function at least once every year.

Recharging the battery:

- Remove the plug from the power system and plug in the charging lead.
- Plug the charger into the electricity supply and switch ON.
- When the battery is charging, both the yellow and the green light on the charger are on.
- When the battery is fully charged, the green light is on.

Technical Data

Battery - BA18

- Capacity 1.3 Ah - 24V DC
- Charging current is max. 500 mA
- IPX6

The batteries have a maximum life of 4 years but this can vary depending upon the conditions of use and charging practices

Battery charger - CH01-01

- Mains: 100 - 240VAC/50-60 Hz switch mode
- Charging voltage: 28 VDC
- Charging current: Max. 480 mA

Actuator - LA28

- Input voltage: 24V
- Noise level: ≤ 45 dB(A)
- IPX5
- Duty cycle: Max. 10% or 2 min. use then 18 min. without use

Handset - HB 40

- IPX1

Detachable parts

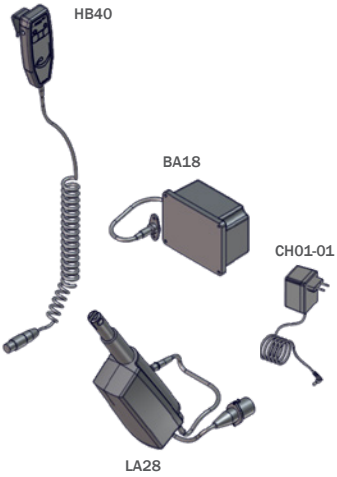
- Handset - HB 40
- Battery - BA 18

Applied part

- Handset - HB 40

Environmental conditions

- Operating temperature: +5 °C to +40 °C
- Storage temperature: -10 °C to +50 °C
- Relative humidity: 20% to 80%
- Atmospheric pressure: 700 to 1060 hPa



Ambient and surface temperature

The table below illustrates how long time it takes for the surfaces of the device to reach operating temperature from -10 °C or +50 °C.

Surface temperature			
-10 °C	to	+5 °C	108 min
+50 °C	to	+40 °C	129 min

IP-Rating table - First Digit: Solids

The first digit indicates the level of protection that the enclosure provides against access to hazardous parts (e.g., electrical conductors, moving parts) and the ingress of solid foreign objects

IP0X	No protection against contact and ingress of objects
IP1X	Any large surface of the body, such as the back of the hand, but no protection against deliberate contact with a body part.
IP2X	Fingers or similar objects.
IP3X	Tools, thick wires, etc.
IP4X	Most wires, screws, etc.
IP5X	Ingress of dust is not entirely prevented, but it must not enter in sufficient quantity to interfere with the satisfactory operation of the equipment; complete protection against contact.
IP6X	No ingress of dust; complete protection against contact.

Second Digit: Liquids

Protection of the equipment inside the enclosure against harmful ingress of water.

IPX0	No protection
IPX1	Protection against vertically falling drops of water e.g. condensation
IPX2	Protection against direct sprays of water up to 15° from the vertical
IPX3	Protected against direct sprays of water up to 60° from the vertical
IPX4	Protection against water sprayed from all directions - limited ingress permitted
IPX5	Protected against low pressure jets of water from all directions - limited ingress
IPX6	Protected against temporary flooding of water, e.g. for use on ship decks - limited ingress permitted
IPX7	Protected against the effect of immersion between 15 cm and 1 m
IPX8	Protects against long periods of immersion under pressure

DEUTSCH

Allgemeines

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein neues Produkt von R82 entschieden haben – einem weltweiten Anbieter von technischen Hilfsmitteln und Produkten für Kinder und Jugendliche mit besonderen Bedürfnissen. Zum vollständigen Ausschöpfen der Möglichkeiten, die dieses Produkt eröffnet, lesen Sie dieses Benutzerhandbuch vor dem Gebrauch und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf.

Zweckbestimmung

Bei Stehhilfen der R82-Familie handelt es sich um Hilfsmittel zur Unterstützung von Menschen mit funktionellen Beeinträchtigungen aufgrund von Verletzungen oder Behinderungen. Die Produkte sind für Personen vorgesehen, die aufgrund eingeschränkter Mobilität nicht in der Lage sind, ohne Hilfsmittel eine stehende Position beizubehalten.

Vorgesehene Benutzergruppe

Die Auswahl der geeigneten Produktgröße richtet sich nach dem Körpergewicht und den Körpermaßen des Benutzers. Sekundäre Benutzer des Produkts sind Pflegekräfte, die den primären Benutzer unterstützen, sowie Ärzte/Techniker, die das Produkt einrichten.

Die Zielgruppe für das Gerät sind Kinder und Erwachsene, die aufgrund eingeschränkter Mobilität und funktioneller Einschränkungen Haltungsunterstützung benötigen, damit sie eine stehende Position einnehmen können, unabhängig von einer bestimmten Erkrankung oder einem bestimmten Alter.

Vorgesehene Anwendungsumgebung

Das Gerät ist zur Verwendung in Innenräumen, im häuslichen Umfeld oder in Einrichtungen bestimmt. Es darf nicht im Freien und in feuchten Bereichen verwendet werden.

Vorgesehene Anwendung

Der Benutzer ist die Person, die im Produkt steht. Die Betreuungsperson ist die Person, die das Produkt bedient.

Die kumulative Nutzungsdauer (Exposition) ist entweder verlängert (mehr als 24 Stunden, aber weniger als 30 Tage) oder langfristig (mehr als 30 Tage). Die Verwendung des Produkts wird im Laufe des Tages häufiger unterbrochen, wenn der Benutzer sich hinlegt oder in einem anderen Hilfsmittel oder einem herkömmlichen Produkt sitzt.

Das Produkt ist ausschließlich für die Verwendung auf intakter Haut vorgesehen. Je nach Konfiguration und verwendetem Zubehör erfolgt der Kontakt häufig mit der Haut im Kopf- und Halsbereich, dem Schulterbereich sowie den oberen und unteren Extremitäten des Benutzers und der Betreuungsperson.

Das Produkt ist für die Aufbereitung und Wiederverwendung vorgesehen.

Indikationen

Die Hilfsmittel der R82 Stehhilfen-Familie sind für Kinder und Erwachsene indiziert, die aufgrund einer anhaltenden, signifikanten oder erheblichen Beeinträchtigung der Mobilität, d. h. einer Behinderung, Haltungsunterstützung benötigen, um mit Unterstützung zu stehen. Die Indikationen für die Verwendung der Produkte der R82 Stehhilfen-Familie richten sich nach den funktionellen Fähigkeiten und nicht nach einem spezifischen Gesundheitszustand oder Alter.

Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Vorsichtsmaßnahmen

Die Vorsichtsmaßnahmen für die Verwendung basieren auf bekannten und möglichen Risiken, die in den Bedienungsanleitungen von R82 Stehhilfen identifiziert und im Risikomanagement für R82 Stehhilfen wie folgt beschrieben sind.

Warnhinweise:

Besondere Aufmerksamkeit sollte den Überlegungen zur Konfiguration des Produkts und der Verwendung von Zubehör durch Benutzer gewidmet werden, die unter Einschränkungen in folgenden Bereichen leiden:

- Bei Einschränkungen der sensorischen Funktionen und des Schmerzempfindens sind zusätzliche Überprüfungen des Drucks, der durch die Unterstützung des Geräts und sein Zubehör verursacht wird, in Erwägung zu ziehen.
- Bewegungsfunktion (z. B. Auftreten von unwillkürlichen Bewegungen).
- Bei Einschränkungen der Fähigkeit, eine stehende Position beizubehalten, ist das Produkt mit Zubehör zu verwenden (z. B. Rumpf- oder Rückenstütze).
- Bei Einschränkungen der Fähigkeit, die Kopfposition beizubehalten, ist die Verwendung von Produkten zur Unterstützung des Kopfs in Betracht zu ziehen.

Beiliegende Werkzeuge:

- 5 mm Inbusschlüssel

CE EU-Konformitätserklärung

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Medizinprodukteverordnung (2017/745).

Die CE-Kennzeichnung muss entfernt werden, wenn:

- das Produkt umgebaut wird
- das Produkt nicht im Rahmen des vorgesehenen Verwendungszwecks und der Konformitätserklärung verwendet wird
- andere als die Original-R82-Ersatz- und -Zubehörteile verwendet werden.

Kombinationen

Bei der Kombination des Produkts mit anderen Produkten dürfen durch die Kombination der vorgesehene Verwendungszweck der Produkte nicht verändert und die Produkte nicht derart modifiziert werden, dass die Einhaltung der geltenden Anforderungen beeinträchtigt werden kann. Die für die Kombination der Produkte verantwortliche Person/Firma muss sicherstellen, dass die geltenden Anforderungen erfüllt werden.

Beispiele für geltende Anforderungen:

- Materialsicherheit (Biokompatibilität, Entflammbarkeit), mechanische Sicherheit (Stabilität, Quetschgefahr, Verbindung untereinander), elektrische Sicherheit.

Entsorgung

Wenn das Produkt das Ende seiner Lebensdauer erreicht hat, sollte es nach Materialart getrennt werden, damit die Teile recycelt oder ordnungsgemäß entsorgt werden können. Wenden Sie sich bei Bedarf an Ihren Händler vor Ort, um eine genaue Beschreibung der einzelnen Materialien zu erhalten. Ihre örtlichen Behörden können Ihnen Informationen über die Möglichkeiten eines umweltfreundlichen Recyclings geben.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus weist darauf hin, dass diese am Ende ihrer Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Batterien oder Akkus Quecksilber (Hg), Kadmium (Cd) oder Blei (Pb) enthalten, finden Sie das entsprechende chemische Symbol unter dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne. Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Sie können dies kostenlos im Einzelhandel oder an einer anderen Sammelstelle in Ihrer Nähe tun. Adressen geeigneter Sammelstellen erhalten Sie bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung.

Batterien können umwelt- und gesundheitsschädliche Stoffe enthalten. Aufgrund der besonderen Risiken beim Umgang mit Lithium-haltigen Batterien ist besondere Vorsicht geboten. Durch die getrennte Sammlung und das Recycling von Altbatterien und Altakkus sollen negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit vermieden werden.

Bitte vermeiden Sie Abfall aus Altbatterien soweit möglich, d. h. verwenden Sie möglichst Batterien mit längerer Lebensdauer oder wiederaufladbare Batterien (Akkus). Nehmen Sie Rücksicht und hinterlassen Sie keinen Abfall, einschließlich Batterien oder batteriehaltigen Elektro- und Elektronikgeräten, an öffentlichen Plätzen. Bitte verwenden Sie Batterien möglichst wieder, anstatt sie sofort zu entsorgen, z. B. indem Sie die Batterie aufarbeiten oder reparieren lassen.

Zubehör und Ersatzteile

Die Produkte der R82-Reihe können mit einer Vielzahl von Zubehörteilen, die den Bedürfnissen des jeweiligen Benutzers entsprechen, geliefert werden. Ersatzteile sind auf Anfrage erhältlich. Finden Sie das spezifische Zubehör auf unserer Website oder kontaktieren Sie Ihren Händler, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

R82-Garantie

www.etac.com/support

Vorverkaufsinformationen und Anweisungen

Informationen und Anweisungen zum Vorverkauf finden Sie unter www.etac.com unter Ihrem Produkt im Abschnitt „Dokumente“.

Sicherheitshinweise

Zeichen, Symbole und Anleitungen sind auf diesem Produkt angebracht und müssen auch während der gesamten Lebensdauer des Produktes angebracht bleiben und deutlich lesbar sein. Beschädigte, unlesbare oder entfernte Zeichen, Symbole oder Anleitung müssen sofort ersetzt werden. Setzen Sie sich hierzu mit dem zuständigen Fachhandel in Verbindung.

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Produkt auftreten, sind unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen nationalen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Eltern, Therapeuten, Pflegedienst

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam vor dem ersten Gebrauch des Produktes und verwahren Sie diese für den späteren Gebrauch. Die Sicherheit des Nutzers kann beeinträchtigt werden, wenn Sie nicht den Anweisungen der Anleitung folgen.
- Dieses Produkt enthält kleine Teile, die bei Verschlucken eine Erstickungsgefahr darstellen können, wenn sie von ihrer vorgesehenen Platzierung entfernt werden.
- Nutzen Sie das Hilfsmittel immer nur zu dem Anwendungszweck, für den es von R82 entwickelt wurde.
- Lassen Sie den Benutzer während der Verwendung dieses Produkts nie unbeaufsichtigt. Sorgen Sie für eine ständige Beaufsichtigung durch eine Pflegeperson.
- Für Reparaturen bzw. beim Austausch von Teilen dürfen nur neue Original R82 Ersatz- und Zubehörteile verwendet, die Bedienungseinleitung muss beachtet und die Intervalle für Wartungen, die durch den Lieferanten vorgegeben sind, müssen eingehalten werden.
- Nur Personen, die die Bedienungsanleitung gelesen haben, dürfen Einstellungen und Anpassungen an Produkt und Zubehör vornehmen.
- Wenn Zweifel an der Sicherheit des genutzten R82 Produktes bestehen bzw. wenn Teile defekt oder fehlerhaft sind, stellen Sie bitte sofort die Nutzung des Produktes ein und informieren Sie umgehend, den für Sie zuständigen Fachhändler.
- Stellen Sie bei der Einstellung der beweglichen Teile sicher, dass durch diese keine Körperteile gequetscht oder einklemmt werden.
- Stellen Sie sicher, dass keine Körperteile in Öffnungen zur Anbringung von Stützen/ Zubehör eingeklemmt werden.
- Lassen Sie das Kind bzw. den Nutzer nicht mit dem Handgerät spielen.
- Stellen Sie sicher, dass alle Kabel des Handgerätes so positioniert sind, dass sie der Nutzer bzw. Begleitpersonen sich nicht selbst verletzten oder strangulieren können.

Umfeld

- Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche des Produkts eine angenehme Temperatur hat, bevor Sie den Benutzer hineinsetzen. Dies gilt insbesondere für Benutzer mit unempfindlicher Haut, da diese eine eventuelle Hitzeeinwirkung nicht spüren können. Wenn die Oberflächentemperatur mehr als 41 °C beträgt, lassen Sie das Produkt vor der Nutzung abkühlen.
- Wenn Sie das Produkt an Steigungen verwenden, entnehmen Sie die zulässigen Steigungswinkel der Maßtabelle.

Nutzer

- Wenn der Nutzer mit seinem Gewicht nah an der max. Belastbarkeit des Produktes ist und / oder er stärkere ungewollte Bewegungen hat, z.B. Spastiken, sollte überlegt werden, ob eine größere Größe des Produktes mit einem höheren Nutzergewicht oder ein anders R82 Produkte die bessere Wahl ist.
- Produkt bei Benutzerwechsel reinigen und ggf. desinfizieren. Nehmen Sie nach der Reinigung die erforderlichen Einstellungen vor.

Produkt

- Führen Sie alle Einstellung bzw. Anpassung der Zubehörteile zur Positionierung des Nutzers durch und überprüfen Sie, ob alle Schrauben, Handschrauben und Verschlüsse korrekt angezogen bzw. verriegelt sind, bevor das Produkt genutzt wird. Das Werkzeug darf sich nicht in der Reichweite des Nutzers befinden.
- Verwenden Sie das Produkt mindestens mit einer Stütze, die sich an der Oberseite des Beckens oder höher befindet.
- Betätigen Sie die Bremsen bevor der Nutzer im Produkt platziert wird.
- Stellen Sie sicher, dass die Stabilität bzw. Standsicherheit des Produktes gewährleistet ist, bevor der Nutzer im Produkt platziert wird und die Bremsen.
- Stellen Sie sicher, dass die Laufrollen vor dem Gebrauch voll funktionsfähig und sicher sind.
- Überprüfen Sie das Produkt bzw. die Zubehörteile und ersetzen Sie abgenutzte Teile, bevor das Produkt genutzt wird.

- Setzen Sie die Gasfeder nicht dem Druck oder hohen Temperaturen aus. NICHT aufbohren.
- Achten Sie darauf, dass die Kolbenstange nicht zerkratzt wird usw. Wenn die Gasfeder mit Hilfe von Werkzeugen eingestellt wird, muss unbedingt ein Tuch oder Ähnliches verwendet werden.
- Das Elektromodul hat keinen Sicherheitstop.
- Nutzen Sie das Elektromodul nur in den vorgegebenen Parametern und Grenzen.
- Versuchen Sie nicht, Teile des Aggregats zu reparieren.
- Dieses Produkt wurde gemäß den geltenden Normen auf seine Flammbeständigkeit geprüft.
- Dieses Produkt kann seine schwer entflammbaren Eigenschaften verlieren, wenn es in andere Polster als die original R82 Polster eingesetzt wird.
- Details zur EMV finden Sie im Anhang „EMV-Details“, der dem Produkt beiliegt.

Transport

- Der Transport des Benutzers ohne Überqueren von Hindernissen ist zulässig, solange der Benutzer sicher im Produkt angeschnallt ist.
- Der Transport des Benutzers im Produkt ist nur zulässig, wenn sich das Produkt in Transportstellung befindet.
- In Transportstellung steht das Produkt in aufrechter Position.
- Transportrichtung: vor und zurück. Fahren Sie das Produkt nicht seitlich.
- Dieses Produkt ist nicht für den Transport im Fahrzeug mit dem Nutzer geeignet. Der Nutzer muss in einem geeigneten Autositz gesichert sein und das Produkt gesichert im Gepäckraum transportiert werden.
- Der Nutzer darf sich nicht in dem Produkt befinden, wenn er über eine Hebebühne, Lift oder Rampe in oder aus einem Fahrzeug steigt bzw. gesetzt wird.
- Das Produkt ist unbesetzt für den Land- und Lufttransport geeignet.

Service- und Wartungsinformationen

Für die Wartung und Instandhaltung eines Medizinprodukts ist ausschließlich der Eigentümer des Geräts verantwortlich.

Wenn ein Produkt nicht gemäß den Anweisungen gewartet und instandgehalten wird, kann dies zum Erlöschen der Produktgarantie führen. Darüber hinaus kann die mangelnde Wartung und Instandhaltung eines Produkts den klinischen Zustand oder die Sicherheit der Benutzer und/oder ihrer Pflegekräfte beeinträchtigen. Es dürfen keine Service- und Wartungsarbeiten durchgeführt werden, solange sich der Benutzer im Produkt befindet. Wenden Sie sich bei Bedarf an Ihren Händler vor Ort, wenn Sie Unterstützung bei der Einrichtung, Verwendung oder Wartung des Produkts benötigen.

Lebensdauer

Die Lebensdauer dieses Produkts beträgt bei normalem Gebrauch 8 Jahre, wenn alle Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten gemäß den Anweisungen des Herstellers durchgeführt und nachweislich aufgezeichnet werden.

Wiederverwendung

Dieses Produkt und seine Zubehörteile/ Komponenten sind zur Wiederverwendung geeignet.

Instandsetzung zur Wiederverwendung

Befolgen Sie vor dem Wiedereinsatz oder dem Benutzerwechsel die Servicecheckliste sowie die Wartungs- und Reinigungsanweisungen und führen Sie regelmäßige Inspektionen durch.

Wartungsintervall

Die Häufigkeit der Inspektionen kann sich je nach Nutzung und Verschleiß ändern. Es wird empfohlen, das Produkt jährlich zu überprüfen, jedes Mal, wenn es für den Gebrauch neu ausgegeben wird, und nach einer längeren Lagerung (mehr als 4 Monate). Die Inspektion sollte von einer Person durchgeführt werden, die die Verwendung des Produkts versteht.

Servicecheckliste:

Die folgenden Funktionen auf ihre beabsichtigte Verwendung prüfen und einstellen:

- Bei Produkten mit Gasdruckfeder bzw. Teleskoprohr den Verriegelungsmechanismus auf korrekte Funktion überprüfen. Überprüfen Sie außerdem, dass es möglich ist, die Basisplatte horizontal und vertikal zu kippen.
- Bei Produkten mit Elektroantrieb die Batterie aufladen und die Fernsteuerung auf korrekte Funktion überprüfen. Hierzu mit der Fernsteuerung die Basisplatte in die vertikale und horizontale Position kippen.
- Überprüfen Sie, dass sich alle Rollen einwandfrei drehen und dass alle Rollenbremsen bzw. Rollenfeststeller einwandfrei funktionieren.
- Die Fußplatten sind einstellbar. Überprüfen Sie den Abstand zur Basisplatte und den Mechanismus für die Winkeleinstellung.
- Alle Kissen müssen in gutem Zustand sein, ohne Risse oder Löcher im Bezug.
- Dass Muttern und Schrauben am Produkt angezogen sind.
- Die Gurte dürfen keine Risse aufweisen oder ausgefranst sein. Achten Sie besonders auf die Kontaktstellen der Gurte an den Halterungen.
- Die Kunststoffteile, die den Rahmen mit der Basisplatte verbinden, müssen unbeschädigt sein und dürfen keine Risse aufweisen. Achten Sie besonders auf die Bereiche, wo Befestigungen eingesetzt sind.
- Die Schienen in der Basisplatte müssen sich in gutem Zustand befinden. Es sollte möglich sein, einen Gurt an der Schiene auf- und abwärts zu schieben.
- Dass alle Etiketten am Produkt intakt sind.
- Stellen Sie sicher, dass alle Kabel, die das Stromversorgungssystem verbinden, in gutem Zustand sind.

Beschädigte oder verschlissene Teile reparieren und auswechseln.

Wartung

Vor jedem Gebrauch wird empfohlen:

Alle Rückstände und Verschmutzungen mit einem Tuch mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel/einer milden Seife ohne Chlor vom Gerät abwischen und vor dem Gebrauch trocknen lassen.

Eine Sichtprüfung auf beschädigte oder verschlissene Teile durchführen.

Waschen

Dieses Gerät kann je nach Konfiguration von Hand oder in einer Maschine gewaschen werden.

Maschinenwäsche

Alle Teile des Antriebssystems und alle Zubehörteile abnehmen und separat waschen.

Dieses Produkt kann 10 Minuten lang bei 60 °C mit einem milden Reinigungsmittel in einer Waschmaschine für Medizinprodukte gewaschen werden. Zum Trocknen des Produkts die Trocknungsfunktion der Maschine verwenden.

Das Produkt nach dem Waschen kippen/ drehen, damit das Wasser leichter aus dem Gerät läuft.

Vor der Reinigung

- Alle Zubehörteile abnehmen, alle Kabel abziehen und den Akku, das Steuergerät sowie die Handbedienung entnehmen.
- Reinigen Sie das Netzteil NICHT mit einem Hochdruckreiniger oder Dampfreiniger.

Nach der Reinigung

- Beim Wiedereinbau des Netzteils auf die ordnungsgemäße Platzierung von Bedienteil, Steuergerät und Akku sowie aller in das Steuergerät eingeführten Kabel achten.
- Stellen Sie sicher, dass die Handbedienung ordnungsgemäß funktioniert

Handwäsche

Alle Zubehörteile abnehmen und separat waschen.

Dieses Gerät und seine Zubehörteile können auch von Hand gewaschen werden. Dazu ein mildes Reinigungsmittel/eine milde Seife verwenden und alle Teile vor dem Gebrauch trocknen lassen.

Desinfektion

Das Produkt kann mit einer 70%igen IPA-Desinfektionslösung desinfiziert werden. Es wird empfohlen, Rückstände und Schmutz mit einem Tuch mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel/einer milden Seife ohne Chlor vom Produkt abzuwischen und es vor der Desinfektion trocknen zu lassen.

Materialien

- Edelstahl
- Aluminium
- Kunststoff
- Gummi
- Polyurethan

Oberflächenbehandlung

Zum Schutz vor Korrosion wurden die folgenden Oberflächenbehandlungsverfahren angewandt:

- Lackierte Oberflächen = Polyester-pulverbeschichtung oder kathodische bzw. anodische Tauchlackierung
- Nicht lackierte Aluminiumteile = Eloxalschicht
- Nicht lackierte Stahloberflächen = Verzinkt

Elektromodul

Für eine optimale Lebenszeit des Elektromodules muss dieses regelmäßig nach geladen werden (z.B. jede Nacht). Laden Sie die Batterien vor dem Einsatz 12 Stunden lang.

Die Batterien müssen auch bei Nichtgebrauch mind. alle 3 Monate geladen werden, ansonsten werden diese durch Selbstentladung unbrauchbar. Es ist empfohlen die Funktion der Batterien mind. 1 mal pro Jahr zu überprüfen.

Batterien aufladen:

- Ziehen Sie den Stecker und stecken Sie das Ladekabel ein.
- Das Ladegerät an das Stromnetz anschließen und EINschalten.
- Während der Akku geladen wird, leuchten sowohl die gelbe als auch die grüne Leuchte am Ladegerät.
- Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist, leuchtet die grüne Leuchte.

Technische Daten

Batterie - BA18

- Capacity 1.3 Ah - 24V DC
- Ladestrom: max. 500 mA
- IPX6

Die Batterien haben einen max. Lebensdauer von 4 Jahren, dies kann aber auch kürzer sein, abhängig von der Art der Nutzung und des Ladeverhaltens.

Batterie-Ladegerät - CH01-01

- Netzspannung: 100 - 240VAC/50-60 Hz switch mode
- Ladespannung: 28 VDC
- Ladestrom: Max. 480 mA

Stellantrieb - LA28

- Eingangsspannung: 24V
- Geräuschpegel: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Auslastungsgrad: Max. 10% oder 2 Minuten volle Last erfordern 18 minütige Pause.

Mobilteil - HB 40

- IPX1

Abnehmbare Teile

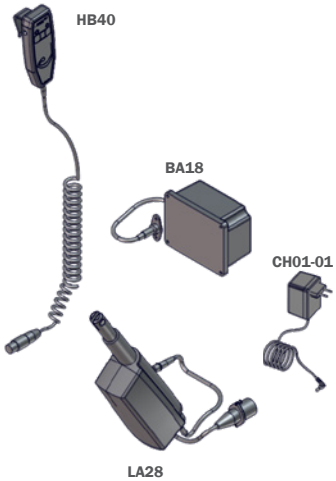
- Mobilteil - HB 40
- Batterie - BA18

Angewandter Teil

- Mobilteil - HB 40

Umgebungsbedingung

- Temperatur beim Einsatz: +5°C bis 40°C
- Temperatur bei Lagerung: -10°C bis 50°C
- Relative Luftfeuchte: 20% bis 80%
- Luftdruck: 700 bis 1060 hPa



Raum- und Oberflächentemperatur

In der folgenden Tabelle sind die Zeitdauern zum Erreichen der Betriebstemperatur der Geräteoberflächen bei Ausgangstemperaturen von von -10°C oder +50°C dargestellt.

Oberflächentemperatur			
-10°C	bis	+5°C	108 min
+50 °C	bis	+40°C	129 min

IP-Bewertungstabelle - Erste Ziffer: Feststoffe

Die erste Ziffer gibt an, wie hohen Schutz das Gehäuse vor gefährlichen Teilen (z. B. elektrische Leiter, bewegliche Teile) sowie vor dem Eindringen von festen Fremdkörpern bietet

IP0X	Kein Schutz
IP1X	Schutz gegen senkrecht fallendes Tropfwasser, z. B. Kondenswasser
IP2X	Schutz gegen fallendes Tropfwasser, wenn das Produkt bis zu 15° geneigt ist
IP3X	Schutz gegen fallendes Sprühwasser, wenn das Produkt bis zu 60° gegen die Senkrechte geneigt ist
IP4X	Schutz gegen allseitiges Spritzwasser – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig
IP5X	Schutz gegen Strahlwasser aus beliebigem Winkel – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig
IP6X	Schutz gegen starkes Strahlwasser, z. B. beim Gebrauch auf Schiffsdecks – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig

Zweite Ziffer: Flüssigkeiten

Schutz der Ausrüstung innerhalb des Gehäuses vor dem schädlichen Eindringen von Wasser.

IPX0	Kein Schutz
IPX1	Schutz gegen senkrecht fallendes Tropfwasser, z. B. Kondenswasser
IPX2	Schutz gegen fallendes Tropfwasser, wenn das Produkt bis zu 15° geneigt ist
IPX3	Schutz gegen fallendes Sprühwasser, wenn das Produkt bis zu 60° gegen die Senkrechte geneigt ist
IPX4	Schutz gegen allseitiges Spritzwasser – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig
IPX5	Schutz gegen Strahlwasser aus beliebigem Winkel – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig
IPX6	Schutz gegen starkes Strahlwasser, z. B. beim Gebrauch auf Schiffsdecks – das Eindringen einer geringen Wassermenge ist zulässig
IPX7	Schutz gegen zeitweiliges Untertauchen zwischen 15 cm und 1 m
IPX8	Schutz gegen dauerhaftes Untertauchen unter Druck

NEDERLANDS

Algemeen

We waarderen dat u hebt gekozen voor een nieuw hulpmiddel van R82, wereldwijd leverancier van technische hulpmiddelen en toestellen voor kinderen en tieners met speciale behoeften. Om de opties die dit hulpmiddel biedt optimaal te benutten, dient u deze gebruikershandleiding vóór gebruik te lezen en voor toekomstig gebruik te bewaren.

Beoogd doel

De R82-reeks stahulpmiddelen bestaat uit hulpmiddelen bedoeld om een functiebeperking als gevolg van een ongeluk of een beperking te verlichten of te compenseren. De hulpmiddelen zijn ontworpen voor personen die niet in staat zijn om rechtop te blijven staan zonder een hulpmiddel.

Beoogde gebruikersgroep

De juiste maat van het hulpmiddel wordt bepaald door het lichaamsgewicht en de fysieke afmetingen van de gebruiker. Secundaire gebruikers van het hulpmiddel zijn zorgverleners die hulp bieden aan de primaire gebruiker, evenals artsen/technici die het hulpmiddel opstellen.

Het hulpmiddel is bedoeld voor kinderen en volwassenen die houdingsondersteuning nodig hebben om rechtop te kunnen staan vanwege een verminderde mobiliteit en functionele capaciteit en die geen specifieke gezondheidstoestand of leeftijd hebben.

Beoogde omgeving

Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik binnenshuis, thuis of in instellingen. Het mag niet buiten of in natte ruimtes worden gebruikt.

Beoogde toepassing

De gebruiker is de persoon die in het hulpmiddel staat. De zorgverlener is de persoon die het hulpmiddel bedient.

De cumulatieve gebruiksduur (blootstelling) zal ofwel langdurig (meer dan 24 uur maar minder dan 30 dagen) of lange termijn (meer dan 30 dagen) zijn. Het gebruik van het hulpmiddel wordt meerdere keren gedurende de dag onderbroken als de gebruiker liggend of zittend gebruikmaakt van een ander hulpmiddel of een conventioneel product.

Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik door personen met een intacte huid. Afhankelijk van de configuratie en de gebruikte accessoires komen de gebruiker en de verzorger vaak met de huid van hun hoofd en nek, schoudergebied, bovenste en onderste ledematen in contact met het hulpmiddel.

Het hulpmiddel is bedoeld voor renovatie en hergebruik.

Indicaties

De R82-reeks stahulpmiddelen zijn geïndiceerd voor kinderen en volwassenen die houdingsondersteuning nodig hebben om te staan vanwege een aanhoudende, aanzienlijke of substantiële mobiliteitsbeperking.
De indicaties voor het gebruik van de stahulpmiddelen in de R82-reeks zijn gebaseerd op functionele capaciteiten en niet op een specifieke aandoening of leeftijd.

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Voorzorgsmaatregelen

De voorzorgsmaatregelen voor het gebruik zijn gebaseerd op bekende en mogelijke risico's zoals geïdentificeerd in de gebruikershandleidingen van de R82 stahulpmiddelen, en als volgt beschreven in het hoofdstuk Risicobeheer van de R82 stahulpmiddelen.

Waarschuwingen:

Er moet speciale aandacht worden gegeven aan de overwegingen over de samenstelling van het hulpmiddel en het gebruik van accessoires voor gebruikers met een beperking in hun:

- sensorische functies en voor wie vanwege het pijngevoel extra controles nodig zijn van de druk die wordt veroorzaakt door de ondersteuning die het apparaat en de accessoires bieden.
- bewegingsfunctie (bv. onvrijwillige bewegingen).
- vermogen om te blijven staan: gebruik het hulpmiddel met de accessoires (d.w.z. borst- of rugsteun).
- vermogen om de positie van het hoofd zelfstandig te handhaven: overweeg het gebruik van accessoires of een hulpmiddel dat ondersteuning biedt voor de positionering van het hoofd.

Bijgevoegd gereedschap:

- 5mm inbussleutel

CE Conformiteitsverklaring

Dit hulpmiddel voldoet aan de vereisten van de Verordening betreffende medische hulpmiddelen (2017/745).

De CE-markering moet worden verwijderd als:

- het hulpmiddel opnieuw wordt samengesteld
- het hulpmiddel buiten het beoogde doel

en de conformiteitsverklaring wordt gebruikt
- andere dan originele R82-reserveonderdelen en -hulpstukken worden gebruikt.

Combinaties

Als het hulpmiddel met andere hulpmiddelen wordt gecombineerd, mag de combinatie het beoogde gebruik van de hulpmiddelen niet wijzigen of de hulpmiddelen zodanig wijzigen dat de naleving van de toepasselijke eisen kan worden beïnvloed. De persoon/het bedrijf dat verantwoordelijk is voor de combinatie van de hulpmiddelen moet ervoor zorgen dat aan de toepasselijke vereisten wordt voldaan.

Voorbeelden van toepasselijke vereisten:

- materiaalveiligheid (biocompatibiliteit, ontvlambaarheid), mechanische veiligheid (stabiliteit, beknellingsgevaar, onderlinge verbinding), elektrische veiligheid.

Recycle informatie

Wanneer een hulpmiddel het einde van zijn levensduur heeft bereikt, moet het op materiaaltype worden gescheiden, zodat de onderdelen op de juiste wijze kunnen worden gerecycled of afgevoerd. Neem zo nodig contact op met uw lokale dealer voor een nauwkeurige beschrijving van elk materiaal. Neem contact op met uw lokale autoriteiten voor informatie over de mogelijkheden voor milieuvriendelijke recycling.

Het symbool van de doorgekruiste prullenbak op batterijen of accu's geeft aan dat ze aan het einde van hun levensduur niet met het huisvuil mogen worden weggegooid. Als batterijen of accu's kwik (Hg), cadmium (Cd) of lood (Pb) bevatten, vindt u het betreffende chemische symbool onder het symbool van de doorgekruiste prullenbak. U bent wettelijk verplicht om oude batterijen en accu's na gebruik in te leveren. Dit kunt u gratis doen in de winkel of bij een ander inzamelpunt bij u in de buurt. De adressen van geschikte inzamelpunten kunt u bij uw gemeente opvragen.

Batterijen kunnen stoffen bevatten die schadelijk zijn voor het milieu en de volksgezondheid. Wees extra voorzichtig vanwege de speciale risico's die verbonden zijn aan de omgang met lithiumhoudende batterijen. De gescheiden inzameling en recycling van oude batterijen en accu's is bedoeld om negatieve effecten voor het milieu en de volksgezondheid te voorkomen.

Vermijd het genereren van afval uit oude batterijen zoveel mogelijk, d.w.z. door de voorkeur te geven aan batterijen met een langere levensduur of oplaadbare batterijen. Vermijd rommel op openbare plaatsen door batterijen of elektrische en elektronische apparatuur met batterijen niet achteloos achter te laten. Overweeg manieren om een batterij te hergebruiken in plaats van hem weg te gooien, bijvoorbeeld door de batterij te reconditioneren of te repareren.

Accessoires en reserveonderdelen

De hulpmiddelen van R82 kunnen worden geleverd met een verscheidenheid aan accessoires die voldoen aan de behoeften van de individuele gebruiker. Reserveonderdelen kunnen op aanvraag worden besteld. Zoek de specifieke accessoires op onze website of neem contact op met uw lokale dealer voor meer informatie.

R82 Garantie

www.etac.com/support

Voorverkoopinformatie en -instructies

Voorverkoopinformatie en -instructies zijn beschikbaar op www.etac.com, bij het type hulpmiddel, in het hoofdstuk Documenten.

Veiligheid

De op deze voorziening aangebrachte stickers, aanduidingen en instructies mogen nooit afgedekt of verwijderd worden en moeten gedurende de gehele levensduur van de voorziening op hun plek blijven zitten en duidelijk leesbaar zijn. Vervang of herstel onleesbare of beschadigde stickers, aanduidingen en instructies onmiddellijk. Neem contact op met de importeur voor instructies.

Ongewenste voorvallen met het hulpmiddel moeten tijdig worden gemeld aan de lokale dealer van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De lokale dealer geeft de informatie door aan de fabrikant.

Ouder/verzorgende

- Lees alle instructies en user manual aandachtig door voor gebruik en bewaar deze als naslagwerk. Onjuist gebruik van deze voorziening kan leiden tot ernstig letsel aan het kind/de tiener.
- Dit product bevat kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden. Verstikkingsgevaar als ze worden verwijderd van hun oorspronkelijke plaats.
- Gebruik altijd de juiste tiltechnieken en tilhulpmiddelen.
- Laat de gebruiker nooit zonder toezicht in dit product achter. Zorg dat een zorgverlener permanent toezicht houdt.
- Reparaties/vervangingen mogen alleen worden gedaan met behulp van nieuwe originele R82-reserve-onderdelen en accessoires en volgens de richtlijnen en intervallen voorgeschreven door R82.
- Instellingen en afstellingen aan het product of de accessoires mogen alleen worden uitgevoerd door personen die de gebruikershandleiding hebben gelezen.
- In geval van twijfel over het veilig kunnen gebruiken van uw voorziening of als er onderdelen niet juist functioneren, raden wij u aan om de voorziening niet langer te gebruiken en zo spoedig mogelijk contact op te nemen met uw dealer.
- Let op dat er geen lichaamsdelen in de bewegende delen bekneld raken terwijl u die afstelt.
- Zorg ervoor dat er geen lichaamsdelen vastzitten in openingen voor de montage van steunen/accessoires.
- Laat kinderen en tieners niet spelen met de handset.
- De kabels van de handset dienen zo gepositioneerd te worden dat de ouder/verzorger of het kind er niet over kan struikelen en zich zo kan verwonden.

Omgeving

- Controleer de temperatuur van het oppervlak van het product voordat u een gebruiker erin laat plaatsnemen. Dit geldt met name voor gebruikers met een gevoelloze huid, omdat zij geen warmte kunnen voelen. Laat het product voor gebruik afkoelen als het oppervlak warmer is dan 41°C.
- Raadpleeg bij gebruik van het hulpmiddel op hellingen de tabel met afmetingen voor de toegestane hellingsgraden.

Kind/tiener

- Als het kind/de tiener tegen het maximale gewicht aan zit en/of veel ongecontroleerde bewegingen maakt, dient u te overwegen om over te stappen op een grotere maat, met een hogere maximale belasting of te kiezen voor een andere voorziening.
- Reinig en desinfecteer het product indien nodig wanneer u van gebruiker wisselt. Voer de noodzakelijke afstellingen uit na het reinigen.

De voorziening

- Voer voor het eerste gebruik alle in/verstellingen uit aan de voorziening en accessoires en zorg ervoor dat alle knoppen, schroeven en gespen goed vastzitten. Houd alle gereedschappen buiten bereik van kinderen.
- Gebruik het product minimaal in combinatie met een steun geplaatst aan de bovenkant van het bekken of hoger.
- Activeer (wanneer aanwezig) de remmen voordat het kind/de tiener in de voorziening wordt geplaats.
- Controleer of de voorziening stabiel staat alvorens het kind/de tiener in de voorziening te plaatsen.
- Zorg vóór gebruik dat de zwenkwielen volledig functioneel en veilig zijn.
- Inspecteer de voorziening en alle accessoires regelmatig en vervang defecte/versleten onderdelen voor gebruik.
- Stel de gasveer niet bloot aan druk en hoge temperatures.DO niet doorboren.
- Zorg dat de “zuigerstang” niet wordt blootgesteld aan krassen. Gebruik bij voorkeur een (zachte) doek en geen scherp gereedschap voor het bijstellen van de gasveer.
- De electrische verstelling heeft geen veiligheidsstop.
- Gebruik de electrische verstelling alleen binnen de toegestaande grenzen van gebruik.
- Probeer niet om onderdelen van de voedingseenheid te repareren.

- Dit hulpmiddel is getest op ontstekingsbestendigheid bij niveau zonder ontsteking conform de geldende normen.
- Het product beantwoordt mogelijk niet langer aan de norm voor ontvlambaarheid indien andere dan de originele R82-kussens worden gebruikt.
- Informatie over EMC is te vinden in de bijlage EMC-details die met het product is meegeleverd.

Transport

- Het is toegestaan om de gebruiker te vervoeren zonder over obstakels te rijden wanneer de gebruiker veilig in het hulpmiddel is vastgemaakt.
- Het vervoeren van de gebruiker in het hulpmiddel is alleen toegestaan als het hulpmiddel zich in de transportstand bevindt.
- In de transportstand bevindt het hulpmiddel zich in rechtopstaande positie.
- Transportrichting: achteruit en vooruit. Beweeg het product niet zijwaarts.
- Deze voorziening mag niet gebruikt worden in een motorvoertuig. Het kind/de tiener dient plaats te nemen in een autostoel en de voorziening dient te worden opgeborgen in de bagageruimte.
- Het kind/de tiener dient niet gebruikt te maken van de voorziening wanneer het in/uit het voertuig wordt getild met behulp van een liftplatform.
- Een product zonder gebruiker erin kan over de weg en door de lucht worden vervoerd.

Service- en onderhoudsinformatie

Service en onderhoud van een medisch hulpmiddel zijn volledig de verantwoordelijkheid van de eigenaar van dat hulpmiddel.

Wanneer service en onderhoud aan een hulpmiddel niet volgens de instructies worden uitgevoerd, kan de garantie van het hulpmiddel komen te vervallen. Bovendien kan het niet onderhouden van een hulpmiddel de klinische toestand of veiligheid van gebruikers en/of hun zorgverleners in gevaar brengen. Voer geen service en onderhoud uit terwijl de gebruiker in het hulpmiddel zit. Neem indien nodig contact op met uw plaatselijke dealer voor hulp bij het instellen, gebruiken of onderhouden van het product.

Levensduur

Bij normaal gebruik bedraagt de levensduur van dit hulpmiddel 8 jaar, mits alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden worden uitgevoerd volgens de instructies van de fabrikant en aantoonbaar zijn uitgevoerd.

Hergebruik

Dit hulpmiddel en de accessoires/ componenten ervan zijn geschikt voor hergebruik.

Renovatie voor hergebruik

Voorafgaand aan hergebruik of als u van gebruiker verandert, volgt u de onderhoudschecklist, de instructies voor onderhoud en reiniging, en voert u regelmatig inspecties uit.

Onderhoudsinterval

De frequentie van inspecties kan afhankelijk van het gebruik en de slijtage worden gewijzigd. Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel jaarlijks te inspecteren, telkens wanneer het opnieuw voor gebruik wordt uitgegeven en na langdurige opslag (meer dan 4 maanden). De inspectie moet worden uitgevoerd door een persoon die verstand heeft van het gebruik van het hulpmiddel.

Servicechecklist:

controleer het volgende op de beoogde werking en stel af waar nodig.

- Controleer bij producten met gasveer en/of telescopische buis of de vergrendelingsmechanismen werken. Controleer ook of het mogelijk is om de basisplaat horizontaal en verticaal te kantelen.
- Bij producten die op stroom werken, laadt u de batterij op en controleert u of de handset werkt door de basisplaat in verticale en horizontale positie te kantelen.
- Controleer (wanneer aanwezig) of alle zwenkwielen vrij kunnen bewegen en of alle wielvergrendelingen en remmen makkelijk kunnen worden geactiveerd.
- De voetplaat/platen zijn verstelbaar, zowel de afstand tot de basisplaat als het hoekmechanisme moeten worden gecontroleerd.
- Alle kussens zijn in goede staat en er zitten geen scheuren en of gaten in de hoes.
- Controleer of moeren en bouten op het product zijn aangehaald.
- De riemen moeten zonder scheuren zijn en mogen niet uitrafelen, besteed bijzondere aandacht aan het gebied waar de riemen op de beugels worden aangesloten.
- De plastic verbindingsstukken die het frame aan de basisplaat koppelen zijn onbeschadigd en zonder scheuren. Besteed speciale aandacht aan de plaatsen waar bevestigingsmiddelen worden ingebracht.
- De rails in de basisplaat moeten in goede staat zijn, het zou mogelijk moeten zijn om een riem op en neer langs de rail te schuiven.
- Controleer of alle etiketten op het product intact zijn.
- Controleer of alle kabels die het voedingssysteem aansluiten in goede staat verkeren.

Repareer of vervang beschadigde of versleten onderdelen.

Onderhoud

Aanbevolen vóór elk gebruik:

Resten en vuil van het hulpmiddel te verwijderen met een doek, warm water en een mild reinigingsmiddel/zeep zonder chloor en laat het voor gebruik drogen.

Visuele inspectie uitvoeren op beschadigde of versleten onderdelen.

Wassen

Afhankelijk van de configuratie kan dit hulpmiddel met de hand of in een machine worden gewassen.

Machinewas

Demonteer alle onderdelen van het voedingssysteem en alle accessoires en was ze afzonderlijk.

Dit hulpmiddel kan gedurende 10 minuten op 60 °C worden gewassen met een mild reinigingsmiddel in een wasmachine die is bedoeld voor medische hulpmiddelen. Gebruik de droogfunctie van de machine om het hulpmiddel te drogen.

Kantel/draai het hulpmiddel na het wassen om het water eruit te laten weglopen.

Voor het wassen

- Verwijder alle accessoires, koppel alle kabels los en zorg ervoor dat u de bedieningskast, de accu, de actuator en de afstandsbediening demonteert.
- Reinig de voedingseenheid NIET met een hogedrukreiniger of stoomreiniger.

Na het wassen

- Zorg ervoor dat de actuator, de bedieningskast en de accu, evenals alle kabels in de bedieningskast, correct zijn geplaatst wanneer u het aandrijfsysteem opnieuw installeert.
- Controleer of de handbediening correct werkt.

Handwas

Demonteer alle accessoires en was ze afzonderlijk.

Dit hulpmiddel en de accessoires kunnen met de hand worden gewassen. Gebruik een mild reinigingsmiddel/zeep en laat alle onderdelen drogen alvorens ze te gebruiken.

Desinfectie

Het hulpmiddel kan worden gedesinfecteerd met een IPA-desinfectieoplossing van 70%. Het wordt aanbevolen om resten en vuil van het hulpmiddel te verwijderen met een doek, warm water en een mild reinigingsmiddel/zeep zonder chloor en het hulpmiddel te laten drogen voordat u het desinfecteert.

Materialen

- Roestvrij staal
- Aluminium
- Kunststof
- Rubber
- Polyurethaan

Oppervlaktebehandeling

De volgende processen om oppervlakken te behandelen zijn gebruikt ter bescherming tegen roestvorming:

- Gelakte oppervlakken = polyester poedercoating of ED-coating
- Niet-gelakte aluminium onderdelen = geanodiseerde coating
- Niet-gelakte stalen oppervlakken = gegalvaniseerd

Power Unit Systeem

Voor een optimale levensduur is het aanbevolen om het accupakket zo vaak mogelijk aan te sluiten op het elektriciteitsnet (bijv. elke nacht). Voor gebruik dient u de accu 12 uur op te laden.

De accu dient elke 3 maanden te worden opgeladen - dit om schade te voorkomen door zelfontlading. Het is aanbevolen om de accu functie in ieder geval elk jaar te controleren.

Opladen van de batterij:

- Haal de stekker uit het stopcontact en sluit de laadkabel aan.
- Steek de stekker van de lader in het stopcontact en schakel de lader in.
- Wanneer de accu wordt opgeladen, branden zowel het gele als het groene lampje op de lader.
- Wanneer de accu volledig is opgeladen, brandt het groene lampje.

Technische data

Batterij - BA18

- Capaciteit 1.3 Ah - 24 V DC
- Laadstroom max. 500 mA
- IPX6

De batterijen hebben een maximale looptijd van 4 jaar, maar dit kan variëren afhankelijk van de voorwaarden voor het gebruik en opladen praktijken

Acculader - CH01-01

- Mains: 100 - 240 V AC / 50-60 Hz schakelmodus
- Het opladen van spanning: 28 VDC
- Laadstroom: Max. 480 mA

Actuator - LA28

- Ingangsspanning: 24V
- Geluidsniveau: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Duty cycle: Max. 10% of 2 min. gebruik dan 18 min. zonder gebruik

Handset - HB 40

- IPX1

Afneembare delen

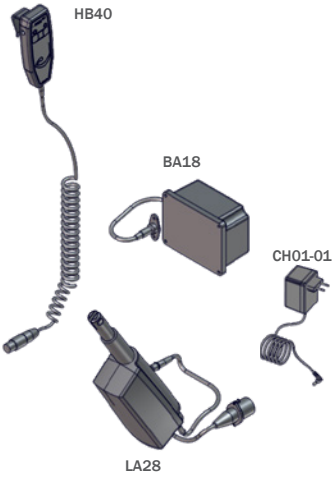
- Handset - HB 40
- Batterij - BA 18

Applied deel

- Handset - HB 40

Binnenklimaat:

- Gebruikstempreratuur: +5 °C tot 40 °C
- Opslagtemperatuur: -10 °C tot +50 °C
- Relatieve luchtvochtigheid: 20% tot 80%
- Luchtdruk: 700 bis 1060 hPa



Omgevings- en oppervlaktetemperatuur

Onderstaande tabel laat zien hoelang het duurt voordat de oppervlakken van het apparaat op bedrijfstemperatuur komen vanaf -10 °C of +50 °C.

Oppervlaktetemperatuur			
-10 °C	tot	+5 °C	108 min
+50 °C	tot	+40 °C	129 min

IP-Rating tafel

Eerste cijfer: vaste voorwerpen

Het eerste cijfer is een indicatie van de beveiligingsgraad die een omhulsel biedt tegen het aanraken van gevaarlijke onderdelen (bv. elektrische geleiders, bewegende delen) en indringing van vreemde vaste voorwerpen

IP0X	Geen bescherming
IP1X	Grote lichaamsoppervlakken zoals de rug van de hand, maar geen bescherming tegen bewust contact met een lichaamsdeel.
IP2X	Vingers of vergelijkbare objecten.
IP3X	Werktuigen, dikke draden enz.
IP4X	De meeste draden, schroeven enz.
IP5X	Geen volledige bescherming tegen indringing van stof maar wel voldoende om een goede werking van de apparatuur niet te belemmeren; volledige bescherming tegen aanraking.
IP6X	Geen indringing van stof; volledige bescherming tegen aanraking.

Tweede cijfer: vocht

Bescherming van de apparatuur in het omhulsel tegen schadelijke indringing van water.

IPX0	Geen bescherming
IPX1	Geen schade indien onderhevig aan vallende druppels, bijv. condens
IPX2	Geen schade indien onderhevig aan druppels vallend onder een hoek van 15°
IPX3	Geen schade indien besproeid onder een hoek van maximaal 60°
IPX4	Geen schade indien besproeid onder eender welke hoek - beperkt binnendringen toegestaan
IPX5	Geen schade indien bespoten onder eender welke hoek - beperkt binnendringen
IPX6	Geen waterindringing bij tijdelijke overstromingen, bijv. voor gebruik op scheepsdekken - beperkt binnendringen toegestaan
IPX7	Geen indringing indien ondergedompeld in water tussen 15 cm en 1 meter diep
IPX8	Blijft lange tijd bruikbaar onder water en onder druk

DANSK

Generelt

Tak, fordi du har valgt et nyt produkt fra R82 – en verdensomspændende leverandør af tekniske hjælpemidler til børn og teenagere med særlige behov. Læs denne brugervejledning før brug, og gem den til senere brug, så du får det fulde udbytte af de muligheder, som produktet tilbyder.

Tilsigtet formål

R82 Standing-produktserien består af hjælpemidler, der er beregnet til at mildne eller kompensere for en funktionsnedsættelse på grund af en skade eller et handicap. Produkterne er designet til en person, der ikke er i stand til at forblive i en stående stilling uden brug af et hjælpemiddel.

Målbrugergruppe

Produktstørrelse vælges ud fra brugerens kropsvægt og fysiske mål. Sekundære brugere af produktet er hjælpere, der yder assistance til den primære bruger, og klinikere/teknikere, der konfigurerer produktet.

Produktet er beregnet til børn og voksne med behov for holdningsstøtte til at muliggøre stående stilling på grund af nedsat mobilitet og funktionsevne og ikke på grund af en specifik helbredstilstand eller alder.

Tilsigtet miljø

Produktet er beregnet til indendørs brug, i hjemmet eller på institutioner. Det må ikke bruges udendørs eller i våde områder.

Tilsigtet anvendelse

Brugeren er den person, der står i produktet. Hjælperen er den person, der betjener produktet.

Den samlede brugstid (eksponering) vil enten være forlænget (mere end 24 timer, men mindre end 30 dage) eller længerevarende (over 30 dage). Produktet bruges periodisk i løbet af dagen, når brugeren ikke ligger ned, sidder i et andet hjælpemiddel eller et almindeligt produkt.

Produktet er kun beregnet til brug med intakt hud. Afhængigt af konfigurationen og det anvendte tilbehør vil kontakten ofte være med huden i hoved- og halsregionen, skulderregionen, arme og ben hos brugeren og hjælperen.

Produktet er beregnet til rengøring og genanvendelse.

Indikationer

Hjælpemidlerne i R82 Standing-serien er indiceret til børn og voksne, der har brug for holdningsmæssig støtte for at kunne stå op med støtte på grund af vedvarende, betydelig eller væsentlig nedsat mobilitet, dvs. handicap. Indikationerne for brug af produkterne i R82 Standing-serien er baseret på funktionsevne og ikke en specifik lidelse eller alder.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer.

Forholdsregler:

Forholdsreglerne ved brug er baseret på kendte og mulige risici som identificeret i brugervejledningerne til R82 Standing-produkter og beskrevet i Risikostyring for R82 Standing-produkter som følger.

Advarsler:

Vær særlig opmærksom på produktets konfiguration og brugen af tilbehør, hvis brugeren har begrænsninger vedrørende følgende:

- Ved sensoriske funktioner og smertefornemmelse bør ekstra kontrol af det tryk, der forårsages af støtten fra udstyret og dets tilbehør, overvejes.
- Bevægelsesfunktion (f.eks. ufrivillige bevægelser).
- Evne til at opretholde en stående stilling. Brug produktet med tilbehør (f.eks. bryst- eller rygstøtte).
- Evne til at holde hovedet selv. Brug tilbehør eller et produkt, der giver støtte til at holde hovedet.

Medfølgende værktøj:

- 5 mm unbraconøgle

CE Overensstemmelseserklæring

Dette produkt er i overensstemmelse med kravene i forordningen om medicinsk udstyr (2017/745).

CE-mærket skal fjernes ved:

- Ombygning af produktet
- Brug af produktet på en anden måde end angivet af det tilsigtede formål og overensstemmelseserklæringen
- Brug af andre reservedele og fittings end de originale fra R82.

Kombinationer

Når produktet kombineres med andre produkter,
må kombinationen ikke ændre produkternes tilsigtede formål eller ændre produkterne på en sådan måde, at det kan påvirke overholdelse af de gældende krav. Den person/virksomhed, der er ansvarlig for kombinationen af produkterne, skal sikre, at de gældende krav er opfyldt.

Eksempler på gældende krav:

- Materialesikkerhed (biokompatibilitet,

brændbarhed), mekanisk sikkerhed (stabilitet, klemningsfare, sammenkobling), elektrisk sikkerhed.

Bortskaffelse

Når et produkt når slutningen af sin levetid, skal det skilles ad efter materialetype, så delene kan genbruges eller bortskaffes korrekt. Kontakt om nødvendigt din lokale forhandler for at få en nøjagtig beskrivelse af hvert enkelt materiale. Kontakt de lokale myndigheder for at få oplysninger om mulighederne for miljøvenlig genanvendelse.

Symbolet med den overstregede affaldsspand på batterier eller akkumulatorer angiver, at de ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, når de er udtjente. Hvis batterier eller akkumulatorer indeholder kviksølv (Hg), kadmium (Cd) eller bly (Pb), finder du det pågældende kemiske symbol under symbolet for den overstregede affaldsspand. Du er juridisk forpligtet til at returnere gamle batterier og akkumulatorer efter brug. Du kan gøre dette gratis hos forhandleren eller på et andet indsamlingssted i dit område. Adresser på egnede indsamlingssteder kan indhentes hos kommunen eller den lokale myndighed.

Batterier kan indeholde stoffer, der er skadelige for miljøet og menneskers sundhed. Der skal udvises særlig forsigtighed på grund af de særlige risici, der er forbundet med håndtering af lithiumholdige batterier. Den separate indsamling og genanvendelse af gamle batterier og akkumulatorer har til formål at undgå negative indvirkninger på miljøet og menneskers sundhed.

Undgå så vidt muligt at generere affald fra gamle batterier, dvs. ved at foretrække batterier med længere levetid eller genopladelige batterier. Undgå affald i det offentlige rum ved ikke at efterlade batterier eller batteriholdigt elektrisk og elektronisk udstyr uhensigtsmæssigt. Overvej måder at genbruge et batteri på i stedet for at bortskaffe det, f.eks. ved at reparere batteriet.

Tilbehør og reservedele

Produkter fra R82 kan leveres med forskelligt tilbehør, der opfylder den enkelte brugers behov. Reservedele kan bestilles på forespørgsel. Find det specifikke tilbehør på vores hjemmeside, eller kontakt din lokale forhandler for yderligere oplysninger.

R82 Garanti

www.etac.com/support

Information og instruktioner før salg

Information og instruktioner før salg findes på www.etac.com under dit produkt i dokumentsektionen.

Sikkerhed

Skilte, symboler og instruktioner placeret på dette produkt må aldrig blive dækket eller fjernet, og skal være læselige i hele produktets levetid. Ulæselige eller beskadigede tegn, symboler og instruktioner skal straks erstattes eller repareres. Kontakt din lokale forhandler for vejledning.

En utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet skal indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødig forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

Hjælper

- Denne user manual bør læses omhyggeligt før brug og gemmes til fremtidig reference. Brugerens sikkerhed kan afhænge af, at anvisningerne i denne vejledning følges og at produktet anvendes korrekt.
- Dette produkt indeholder små dele som kan udgøre kvælningsfare hvis de fjernes fra deres tiltænkte placering.
- Brug altid korrekt løfteteknik og hjælpemidler til formålet.
- Efterlad aldrig brugeren uden opsyn i dette produkt. Der skal altid være en hjælper til stede, som holder opsyn.
- Reparation/udskiftning må kun ske ved hjælp af nye originale R82 reservedele og tilbehør samt i overensstemmelse med leverandørens anvisninger.
- Indstillinger og justeringer af produktet eller tilbehøret må kun foretages af personer, der har læst brugervejledningen.
- Hvis der er tvivl om sikkerheden ved brug af dit R82 produkt, eller hvis dele skulle svigte, skal du omgående stoppe med at bruge produktet og kontakte din lokale forhandler.
- Sørg for at bevægelige dele ikke klemmer eller indfanger kropsdele Når du justerer dem.
- Sørg for, at kropsdele ikke fastklemmes i åbninger til montering af tilbehør.
- Lad ikke børn og unge lege med håndsættet.
- Kablet til håndsættet skal altid placeres så brugere og hjælper ikke falder i det.

Omgivelserne

- Check overfladetemperaturen på produktet, før du placerer en bruger i det. Dette gælder især for brugere med ufølsom hud, da de ikke kan mærke varmen. Hvis produktets overfladetemperaturen er over 41°C, så skal produktet køle af før brug.
- Se målingstabellen for tilladte hældninger, hvis produktet skal bruges på hældninger.

Bruger

- Hvis brugeren er tæt på maks. belastningen og/eller har mange ufrivillige bevægelser f.eks. rokkende, bør et produkt med større maks. belastning, eller et andet R82 produkt overvejes.
- Når der skiftes bruger, skal produktet rengøres og desinficeres om nødvendigt. Udfør de nødvendige justeringer efter rengøring.

Produkt

- Efter enhver justering på produkt og tilbehør skal det sikres, at alle knapper, skruer og spænder er sikkerhedsmæssigt fastspændt før brug. Hold alle værktøjer utilgængelig for børn.
- Som et minimum skal du bruge produktet med en støtte placeret ved toppen af bækkenet eller højere.
- Bremsen skal aktiveres, før brugeren placeres.
- Stabiliteten af produktet skal sikres, før brugeren placeres i det.
- Sørg for at hjul er fuldt funktionelle og sikre før brug.
- Undersøg produktet og alt tilbehør og udskift evt. slidte dele før brug.
- Gasfjederen må ikke punkteres eller udsættes for høje temperaturer.
- Stempelstangen må ikke skrammes. Det et vigtigt at bruge en klud eller lign. som beskyttelse, hvis der abruges værktøj til justering af gasfjederen.
- Systemet har ikke et nødstop.
- Brug kun strømforsyningen til det angivne formål.
- Forsøg ikke at reparere hæve sænke systemet.
- Produktet er testet for antændelighed på niveauet ikke-antændelig i overensstemmelse med gældende standarder.
- Produktet kan miste sine flammebestandige karakteristika med andet end original R82 polstring.
- Oplysninger om EMC findes i bilaget "EMC-detaljer", der leveres sammen med produktet.

Transport

- Det er tilladt at transportere brugeren uden at krydse forhindringer med brugeren sikkert fastspændt i produktet.
- Det er kun tilladt at transportere brugeren i produktet, når produktet er i transportposition.
- Transportposition er med produktet i opretstående position.

- Transportretning: frem og tilbage. Transportér ikke produktet sidelæns.
- Dette produkt må ikke anvendes i et motorkøretøj. Brugeren skal være placeret i et køretøjssæde og produktet skal opbevares i bagagerummet.
- Brugeren må ikke opholde sig i produktet mens det, ved hjælp af en læssebagsmæk, bliver transporteret ind i eller ud af et motorkøretøj.
- Produktet kan transporteres til lands og i luften, når det ikke er i brug.

Service- og vedligeholdelsesinformation

Service og vedligeholdelse af medicinsk udstyr er udelukkende ejerens ansvar.

Hvis et produkt ikke serviceres og vedligeholdes i overensstemmelse med anvisningerne, kan produktets garanti bortfalde. Desuden kan manglende service og vedligeholdelse af et produkt udgøre en risiko for brugerens og/eller hjælpernes kliniske tilstand eller sikkerhed. Udfør ikke service og vedligeholdelse, mens brugeren befinder sig i produktet. Kontakt om nødvendigt den lokale forhandler for at få hjælp til opsætning, brug eller udførelse af service og vedligeholdelse af produktet.

Brugslevetid

Produktets brugstid ved normal brug er 8 år, hvis al vedligeholdelse og service udføres i overensstemmelse med producentens anvisninger og dokumenteres.

Genbrug

Dette produkt og dets tilbehør/komponenter er egnet til genanvendelse.

Renovering ved genanvendelse

Før genanvendelse eller skift af bruger skal du følge servicetjeklisten, vedligeholdelses- og vaskeanvisningerne og udføre regelmæssige eftersyn.

Serviceinterval

Hyppigheden af eftersyn kan ændres afhængigt af brug og slitage. Det anbefales, at produktet efterses årligt, hver gang det genudleveres til brug og efter langtidsopbevaring (mere end 4 måneder). Eftersynet skal udføres af en person, der forstår brugen af produktet.

Servicetjekliste:

Efterse og tilpas følgende i henhold til den påtænkte anvendelse:

- For produkter med gasfjeder og / eller teleskoprør, skal du kontrollere, at låsemekanismerne fungerer. Kontroller også, at det er muligt at vippe basispladen vandret og lodret.
- For produkter med strøm skal du genoplade batteriet og kontrollere, at håndsættet fungerer ved at vippe basispladen til lodret og vandret position.
- Kontroller at alle hjul bevæger sig frit, og at alle låse/bremser let kan aktiveres.
- Fodpladerne kan justeres, både afstanden til basispladen og vinklemekanismen skal kontrolleres.
- Polstring er i god form uden revner og huller.
- Møtrikker og bolte på produktet er spændt
- Båndene skal være uden revner og ikke tandtråd. Vær særlig opmærksom på det område, hvor stropperne forbindes med beslagene.
- Plaststykkerne, der forbinder rammen med basispladen, er ubeskadiget og uden revner. Vær særlig opmærksom på de områder, hvor fastgørelseselementer er indsat.
- Skinnerne i basispladen skal være i god form, det skal være muligt at glide en rem op og ned ad skinnen.
- Alle mærkater på produktet er intakte.
- Kontrollér, at alle kabler, der forbinder strømsystemet, er i god stand.

Reparer eller udskift beskadigede eller slidte dele.

Vedligeholdelse

Før hver anvendelse anbefales det at:

Tørre eventuel snavs og smuds af produktet med en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/sæbe uden klorin og lade det tørre før brug.

Udføre et visuelt eftersyn for beskadigede eller slidte dele.

Vask

Dette produkt kan vaskes i hånden eller i en maskine afhængigt af konfigurationen.

Maskinvask

Afmonter alle dele fra strømenhedssystemet og alt tilbehør, og vask dem separat.

Dette produkt kan vaskes ved 60 °C med et mildt rengøringsmiddel i 10 minutter i en vaskemaskine, der er beregnet til medicinsk udstyr. Brug maskinens tørrefunktion til at tørre produktet.

Vip/drej produktet efter vask for at gøre det lettere at tømme vand ud af produktet.

Før vask

- Fjern alt tilbehør, kobl alle kabler fra, og sørg for at afmontere styreenheden, batteriet, aktuatoren og håndsættet.
- Rengør IKKE strømforsyningsenheden med en højtryksrenser eller damprenser

Efter vask

- Sørg for korrekt placering af aktuatoren, styreenheden og batteriet samt alle kabler, der er indsat i styreenheden, når strømenhedssystemet genmonteres.
- Kontrollér, at håndsættet fungerer korrekt

Håndvask

Afmonter alt tilbehør, og vask det separat.

Produktet og tilbehøret kan vaskes i hånden. Brug et mildt rengøringsmiddel/sæbe, og lad alle dele tørre før brug.

Desinfektion

Produktet kan desinficeres med en 70 % desinficerende IPA-opløsning. Det anbefales at tørre eventuel snavs og smuds af produktet med en klud med varmt vand og et mildt

rengøringsmiddel/sæbe uden klorin og lade det tørre før desinfektion.

Materialer

- Rustfri stål
- Aluminium
- Plast
- Gummi
- Polyurethan

Overfladebehandling

Følgende procedurer for overfladebehandling blev anvendt til at beskytte mod korrosion:

- Lakerede overflader = Polyester pulverlakering eller ED-coating
- Ikke-lakerede aluminiumsdele = anodiseret belægning
- Ikke-lakerede ståloverflader = Galvaniseret

Strømforsyning

For en optimal levetid skal strømforsyningen tilsluttes en stikkontakt så ofte som muligt (f.eks hver nat). Batterierne skal oplades 12 timer før brug.

Batterierne skal oplades mindst hver 3. måned - ellers kan de blive ødelagt ved selvafladning. Det anbefales at teste batteriets funktion mindst en gang om året.

Opladning af batteri:

- Tag stikket ud af elsystemet, og sæt opladerledningen i.
- Koble laderen til strømnettet og slå den PÅ.
- Både den gule og den grønne lampen på laderen lyser når batteriet lades.
- Den grønne lampen lyser når batteriet er fullt ladet.

Teknisk data

Batteri - BA18

- Kapacitet 1.3 Ah - 24V DC
- Ladestrøm er max. 500 mA
- IPX6

Batterierne har en maksimal levetid på 4 år, men det kan variere afhængigt af betingelserne for anvendelse og afgiftspraksis

Batterioplader - CH01-01

- Mains: 100 - 240VAC / 50-60 Hz switch-mode
- Ladespænding: 28 VDC
- Ladestrøm: Max. 480 mA

Aktuator - LA28

- Indgangsspænding: 24V
- Støjniveau: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Driftcyklus: Max. 10% eller 2 min. Brug derefter 18 min. uden brug

Håndsæt - HB 40

- IPX1

Aftagelige dele

- Håndsæt - HB 40
- Batteri - BA 18

Anvendt del

- Håndsæt - HB 40

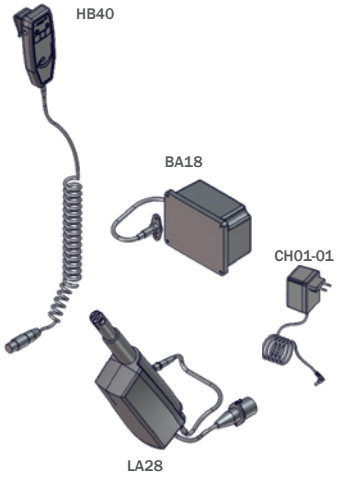
Miljø

- Anvendelsestemperatur: +5°C til 40°C
- Opbevaringstemperatur: -10°C til +50°C
- Relativ luftfugtighed: 20% til 80%
- Atmosfærisk tryk: 700 til 1060 hPa

IP klassificerings tabel - Første ciffer: Fast stof

Det første ciffer angiver det beskyttelsesniveau, som kabinettet giver adgang til farlige dele (fx elektriske ledere, bevægelige dele) og indgangen af faste fremmedlegemer.

IP0X	Ingen beskyttelse
IP1X	Enhver stor overflade af kroppen, såsom håndens bagside, men ingen beskyttelse mod bevidst kontakt med en kropsdel.
IP2X	Fingre eller lignende genstande.
IP3X	Værktøjer, tykke ledninger mv.
IP4X	De fleste ledninger, skruer mv.
IP5X	Indtrængning af støv forhindres ikke fuldstændigt, men det kommer ikke ind i tilstrækkelig mængde til at forstyrre udstyrets tilfredsstillende drift; Fuld-stændig beskyttelse mod kontakt.
IP6X	Ingen indtrængning af støv; Komplet beskyttelse mod kontakt.



Omgivelses- og overfladetemperatur

Tabellen nedenfor viser, hvor lang tid det tager for produktets overflader at nå driftstemperatur fra -10°C eller +50°C.

Overfladetemperatur			
-10°C	til	+5°C	108 min.
+50°C	til	+40°C	129 min.

Andet ciffer: Væsker

Beskyttelse af udstyret inde i kabinettet mod skadelig indtrængning af vand.

IPX0	Ingen beskyttelse
IPX1	Beskyttelse mod lodret faldende dråber vand, f.eks. kondensation
IPX2	Beskyttelse mod direkte stråler af vand op til 15 ° fra lodret
IPX3	Beskyttet mod direkte stråler af vand op til 60 ° fra lodret
IPX4	Beskyttelse mod vandstråler fra alle retninger - begrænset indtrængen tilladt
IPX5	Beskyttet mod vandtrykstråler fra alle retninger - begrænset indtrængen
IPX6	Beskyttet mod midlertidig oversvøm-melse af vand, f.eks. Til brug på skibs-dæk - begrænset indtrængen tilladt
IPX7	Beskyttet mod effekten af ned-sænkning mellem 15 cm og 1 m
IPX8	Beskytter mod lange perioder med nedsænkning under tryk

NORSK

Generelt

Vi setter pris på at du har valgt en enhet fra R82 – en global leverandør av tekniske hjelpemidler og apparater for barn og tenåringer med spesielle behov. Les denne bruksanvisningen før bruk for å få maks utbytte av alle mulighetene som denne enheten gir, og ta vare på bruksanvisningen for fremtidig bruk.

Tiltenkt bruk

Ståhjelpemidlene i R82-serien er hjelpemidler for å avhjelpe eller kompensere for nedsatt funksjonsevne på grunn av skade eller funksjonsnedsettelse. Enhetene er utformet for personer som ikke kan opprettholde stående stilling uten bruk av et hjelpemiddel.

Tiltenkt brukergruppe

Valg av passende enhetsstørrelse baseres på brukerens kroppsvekt og fysiske mål. Sekundærbrukere av enheten er pleiere som gir assistanse, samt helsepersonell/teknikere som konfigurerer enheten.

Enheten er ment for barn og voksne som har behov for holdningsstøtte for å kunne stå på grunn av nedsatt mobilitet og funksjonsevne, og uavhengig av helsetilstand eller alder.

Tiltenkt miljø

Enheten er ment for innendørs bruk i hjemmemiljøer eller institusjoner. Den må ikke brukes utendørs eller i våte områder.

Bruksområde

Brukeren er personen som står i enheten. Pleieren er personen som betjener enheten.

Den kumulative summen av brukstiden (eksponeringen) vil enten være langvarig (mer enn 24 timer, men mindre enn 30 dager) eller langsiktig (mer enn 30 dager). Bruken av enheten vil bli avbrutt flere ganger i løpet av dagen der brukeren vil ligge eller sitte i et annet hjelpemiddel eller et konvensjonelt produkt.

Enheten er ment kun for bruk med intakt hud. Avhengig av konfigurasjonen og tilbehøret som brukes vil kontakten ofte være med huden i hode- og nakkeregionen, skulderregionen, overekstremitetene og underekstremitetene til brukeren og pleieren.

Enheten er ment for renovering og gjenbruk.

Indikasjoner

Ståhjelpemidlene i R82-serien er ment for barn og voksne som trenger holdningsstøtte for å kunne stå med støtte på grunn av vedvarende, betydelig eller vesentlig nedsatt bevegelsesevne, dvs. funksjonsnedsettelse. Indikasjoner for bruk av ståhjelpemidlene i R82-serien er basert på funksjonsevne, ikke på en spesifikk helsetilstand eller alder.

Kontraindikasjoner

Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner.

Forholdsregler

Forholdsregler for bruk er basert på kjente og mulige risikoer som er oppgitt i bruksanvisningene for R82 ståhjelpemidler og som beskrevet i Risikostyring for R82 ståhjelpemidler som følger.

Forholdsregler:

Vær spesielt oppmerksom på hvordan enheten konfigureres og bruken av tilbehør for brukere med begrensninger når det gjelder:

- Sensoriske funksjoner og smerteføelse. Vurder ekstra kontroller av trykket forårsaket av støtten fra enheten og tilbehøret.
- Bevegelighet (f.eks. utilsiktede bevegelser).
- Evne til å opprettholde stående stilling. Bruk enheten med tilbehør (f.eks. bryst- eller ryggstøtte).
- Evne til å opprettholde hodeposisjonen. Vurder å bruke tilbehør eller en enhet som støtter hodeposisjonen.

Medfølgende verktøy:

- 5 mm unbraconøkkel

CE Samsvarserklæring

Denne enheten er i samsvar med kravene i forordningen om medisinsk utstyr (2017/745).

CE-merket må fjernes når:

- Enheten ombygges
- Enheten brukes til noe annet enn det tiltenkte formålet og samsvarserklæringen
- Det benyttes andre reservedeler og koblinger enn originale R82-deler.

Kombinasjoner

Når enheten kombineres med andre enheter, må kombinasjonen ikke endre det tiltenkte formålet for enhetene eller modifisere enhetene på en slik måte at samsvar med gjeldende krav kan bli påvirket. Personen/selskapet som er ansvarlig for kombinasjonen av enhetene, må sikre at gjeldende krav oppfylles.

Eksempler på gjeldende krav:

- Materialsikkerhet (biokompatibilitet, brennbarhet), mekanisk sikkerhet (stabilitet, klemfare, intern tilkobling), elektrisk sikkerhet.

Resirkuleringsinformasjon

Når enheten har nådd slutten av levetiden, må den sorteres etter materialtype, slik at delene kan resirkuleres eller avfallshåndteres på riktig måte. Kontakt om nødvendig din lokale forhandler for en nøyaktig beskrivelse av hvert materiale. Kontakt lokale myndigheter for informasjon om tilgjengelige alternativer for miljøvennlig resirkulering.

Symbolet med en overkrysset søppelbøtte på batterier eller akkumulatorer angir at de ikke må kastes i husholdningsavfallet etter endt levetid. Hvis batterier eller akkumulatorer inneholder kvikksølv (Hg), kadmium (Cd) eller bly (Pb), finner du det respektive kjemiske symbolet under symbolet med en overkrysset søppelbøtte. Du er lovmessig forpliktet til å returnere gamle batterier og akkumulatorer etter bruk. Du kan gjøre dette gratis hos forhandleren eller på et annet innsamlingssted i nærheten. Adresser til egnede returpunkter kan fås ved henvendelse til kommunen.

Batterier kan inneholde miljø- og helseskadelige stoffer. Vær spesielt forsiktig på grunn av den særskilte risikoen forbundet med håndtering av litiumholdige batterier. Separat innsamling og resirkulering av gamle batterier og akkumulatorer er ment å unngå negativ innvirkning på miljøet og menneskers helse.

Unngå å produsere avfall fra gamle batterier så mye som mulig, dvs. ved å bruke batterier med lengre levetid eller oppladbare batterier. Unngå forsøpling av offentlige områder ved å etterlate batterier og elektrisk og elektronisk utstyr som inneholder batterier. Vurder hvordan du kan gjenbruke batteriet i stedet for å kaste det, for eksempel ved å renovere eller reparere batteriet.

Tilbehør og reservedeler

R82-enhetene kan leveres med en rekke tilbehør som oppfyller behovene til hver enkelt bruker. Reservedeler kan bestilles på forespørsel. Finn det spesifikke tilbehøret på nettstedet vårt, eller kontakt din lokale forhandler for mer informasjon.

R82-garanti

http://www.etac.no

Forhåndssalgsinformasjon og anvisninger

Forhåndssalgsinformasjon og anvisninger er tilgjengelig på www.etac.com, under den aktuelle enheten i dokumentdelen.

Sikkerhet

Merker, symboler og instruksjoner som er plassert på dette produktet skal aldri tildekkes eller fjernes, og må være til stede og lett leselige i hele produktets levetid. Uleselige eller skadede merker, symboler og instruksjoner skal erstattes eller repareres umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler for å få instruksjoner.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videresende informasjon til produsenten.

Omsorgsperson

- Les bruksanvisningen nøye før bruk, og oppbevar den for fremtidig referanse. Feil bruk av dette produktet kan forårsake alvorlig skade på brukeren.
- Dette produktet inneholder små deler som kan utgjøre kvelningsfare hvis de fjernes fra sin tiltenkte plassering.
- Bruk alltid riktig løfteteknikk og hjelpemidler for formålet.
- La aldri brukeren være uten tilsyn i dette utstyret. Pleieren må kunne overvåke kontinuerlig.
- Reaparasjon/utskifting må kun foretas ved hjelp av nye originale R82 reservedeler og beslag og utføres i samsvar med retningslinjene og serviceintervallene som er foreskrevet av leverandøren.
- Innstillinger og justeringer av produktet eller tilbehøret skal kun utføres av personer som har lest bruksanvisningen.
- Hvis du er i tvil til om at produktet er trygt å bruke, eller om noen av delene skulle svikte, skal bruk av produktet opphøre umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler så snart som mulig.
- Pass på at bevegelige deler ikke klemmer eller klyper kroppsdeler når de justeres.
- Pass på at ingen kroppsdeler setter seg fast i åpningene for montering av støtteenheter/tilbehør.
- Ikke la barn og unge leke med håndkontrollen.
- Kabelen til håndkontrollen skal alltid plasseres slik at bruker og pleier ikke kan snuble i den.

Miljø

- Kontroller overflatetemperaturen på produktet før brukeren plasseres i det. Dette gjelder spesielt brukere med ufølsom hud, fordi de ikke kan føle varmen. Hvis overflatetemperaturen er høyere enn 41 °C, må produktet kjøles ned før bruk.
- Se måletabellen for tillatte hellinger hvis enheten skal brukes på hellende underlag.

Bruker

- Dersom brukerens vekt er nær anbefalt maks-vekt, og / eller har mange ukontrollerte bevegelser som f.eks. rokking, bør et produkt i en større størrelse med høyere maks-vekt, eller et annet R82 produkt, vurderes.
- Ved bytte av bruker skal produktet rengjøres og om nødvendig desinfiseres. Foreta nødvendige justeringer etter rengjøring.

Produkt

- Utfør alle posisjonelle justeringer på produkt og tilbehør, og sørg for at alle knotter, skruer og spenner er godt festet før bruk. Oppbevar alt verktøy utilgjengelig for barn.
- Bruk produktet som minimum med en støtte plassert øverst på hoften eller høyere.
- Aktiver bremsene før brukeren plasseres i produktet.
- Påse at stabiliteten av produktet opprettholdes før du plasserer brukeren i det.
- Kontroller at svinghjulene fungerer som de skal og er sikre før bruk.
- Kontrollerer produkt og alt tilbehør, og erstatt eventuelle utslitte deler før bruk.
- Ikke utsett gassfjæren for trykk eller høye temperaturer. MÅ IKKE perforeres. (gjennomhulles).
- Stempelstangen må ikke skades. Det er viktig å bruke en klut eller lignende som beskyttelse, når det brukes verktøy ved justering av gassfjæren.
- Strømforsyningen har ikke nødstopp.
- Bruk kun strømforsyning til angitt formål.
- Prøv ikke å reparere noen del av motorenheten.
- Denne enheten er testet for antennelighet, og er klassifisert som ikke antennelig.
- Produktet kan imidlertid miste flammemotstanden hvis det brukes andre puter enn de originale R82-putene.
- Se vedlegget "Informasjon om EMC" som følger med produktet.

Transport

- Transport av brukeren uten å krysse hindringer og med brukeren sikkert festet i enheten, er tillatt.
- Transport av brukeren i enheten er bare tillatt når enheten er i transportposisjon.
- Transportposisjonen er når enheten er i

oppreist stilling.

- Transportretning: bakover og forover. Ikke transporter produktet sidelengs.
- Dette produktet skal ikke brukes i kjøretøy. Brukeren skal være plassert i et bilsete, og produkt skal være stuet i bagasjerommet.
- Brukeren skal ikke sitte i produktet mens det blir flyttet inn i eller ut av et kjøretøy på en løfterampe.
- En enhet som ikke er i bruk, er egnet for transport på land og i luften.

Service- og vedlikeholdsinformasjon

Service og vedlikehold av medisinsk utstyr er eierens eneansvar.

Hvis det ikke utføres service og vedlikehold på enheten i samsvar med anvisningene, kan garantien ugyldiggjøres. Videre kan manglende service og vedlikehold av en enhet gå ut over den kliniske tilstanden eller sikkerheten til brukere og/eller deres omsorgspersoner. Utfør ikke service og vedlikehold mens brukeren er i enheten. Kontakt om nødvendig den lokale forhandleren for å få hjelp til å klargjøre, bruke eller vedlikeholde produktet.

Levetid

Utstyrets levetid ved normal bruk er 8 år hvis alt vedlikehold og all service utføres i samsvar med produsentens anvisninger, og det kan dokumenteres.

Gjenbruk

Denne enheten og tilbehøret/komponentene kan gjenbrukes.

Renovering for gjenbruk

Følg servicesjekklisten, vedlikeholds- og vaskeanvisningene og utfør regelmessige inspeksjoner før du bruker produktet på nytt eller bytter bruker.

Serviceintervall

Inspeksjonsfrekvensen kan endres avhengig av bruk og slitasje. Det anbefales at enheten inspiseres årlig, hver gang den utleveres på nytt for bruk og etter langvarig lagring (mer enn 4 måneder). Inspeksjonen skal utføres av en person som forstår hvordan enheten brukes.

Servicesjekkliste:

Kontroller og juster følgende i samsvar med tiltenkt bruk:

- For produkter med gassfjær og/ eller teleskoprør må du sjekke at låsemekanismen virker. Sjekk også at det er mulig å tilte bunnplaten horisontalt of vertikalt.
- For produkter med batteridrift må du lade opp batteriet og sjekke at håndsette virker ved å tilte bunnplaten til vertikal og horisontal stilling.
- Sjekk at alle hjulene beveger seg fritt og at alle hjul- låser / bremser lett kan aktiveres.
- Fotplaten(e) er justerbare(e), både avstanden til bunnplaten og vinkelmekanismen må sjekkes.
- Alle puter er i god stand uten sprekker eller hull.
- Muttere og bolter på produktet er strammet.
- Stroppene må være uten sprekker og ikke fliset opp, vær særlig oppmerksom på området der stroppene er koblet til brakettene.
- Plastdelene som kobler sammen rammen til bunnplaten er uskadet og uten sprekker. Vær særlig oppmerksom på områdene der festene er satt inn.
- Skinnene i bunnplaten må være i god stand og det må være mulig å skkyve en stropp opp og ned langs skinnen.
- Alle etikettene på produktet er intakte.
- Kontroller at alle kabler som kobler til strømsystemet er i god stand.

Reparer eller bytt skadede eller slitte deler.

Vedlikehold

Før hver bruk anbefales det å gjøre følgende:

Tørk av eventuelle rester og smuss fra enheten med en klut med varmt vann og et mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la den tørke før bruk.

Utfør en visuell inspeksjon for skadede eller slitte deler.

Vask

Denne enheten kan vaskes for hånd eller i maskin, avhengig av konfigurasjonen.

Maskinvask

Demonter alle deler av strømsystemet og alt tilbehør, og vask det separat.

Denne enheten kan vaskes på 60 °C med et mildt vaskemiddel i 10 minutter i en vaskemaskin beregnet for medisinsk utstyr. Bruk maskinens tørkefunksjon til å tørke enheten.

Vipp/roter enheten etter vask for å lettere få vann ut av enheten.

Før vask

- Fjern alt tilbehør, koble fra alle kabler og demonter kontrollboks, batteri, aktuator og håndsett.
- Strømforsyningen må IKKE rengjøres med høytrykksvasker eller dampvasker.

Etter vask

- Pass på at aktuatoren, kontrollboksen og batteriet samt alle kabler som er koblet til kontrollboksen, er riktig plassert når du installerer strømforsyningen igjen.
- Kontroller at håndsettet fungerer som det skal.

Manuell vask

Demonter alt tilbehør og vask det separat.

Enheten og tilbehøret kan vaskes manuelt. Bruk et mildt vaskemiddel/såpe, og la alle deler tørke før bruk.

Desinfisering

Apparatet kan desinfiseres med en 70 % desinfiserende IPA-løsning. Det anbefales å tørke av eventuelle rester og smuss fra enheten med en klut med varmt vann og et

mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la den tørke før desinfisering.

Materialer

- Rustfritt stål
- Aluminium
- Plast
- Gummi
- Polyuretan

Overflatebehandling

Følgende overflatebehandling er brukt for å beskytte mot korrosjon:

- Lakkerte overflater = Polyester pulverlakk eller ED-belegg
- Ulakkerte aluminiumsdeler = Anodisert belegg
- Ulakkerte ståloverflater = Galvanisering

Elektrisk system

For optimal levetid på produktet skal strømforsyningen tilsluttes en stikkontakt så ofte som mulig (f.eks. hver natt). Batteriene skal lades opp 12 timer før produktet tas i bruk.

Batteriene skal lades opp minst hver 3. måned, de kan ellers bli ødelagt ved utlading. Det anbefales å teste batterifunksjonen minst en gang i året.

Recharging the battery:

- Fjern pluggen fra strømsystemet og plugg inn ladeledningen.
- Koble laderen til strømnettet og slå den PÅ.
- Både den gule og den grønne lampen på laderen lyser når batteriet lades.
- Den grønne lampen lyser når batteriet er fullt ladet.

Tekniske data

Batteri - BA18

- Kapasitet 1,3 Ah - 24V DC
- Ladestrøm er maks. 500 mA
- IPX6

Batteriene har en maksimal levetid på 4 år, men dette kan variere avhengig av betingelsene for bruk og lading praksis

Batterilader - CH01-01

- Strømnettet: 100 - 240VAC / 50-60 Hz switch mode
- Ladespenning: 28 VDC
- Ladestrøm: Maks. 480 mA

Actuator - LA28

- Inngangsspenning: 24V
- Støynivå: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Driftssyklus: Maks. 10% eller 2 min. Deretter bruker 18 min. uten bruk

Håndsett - HB 40

- IPX1

Avtakbare deler

- Håndsett - HB 40
- Batteri - BA 18

Anvendt del

- Håndsett - HB 40

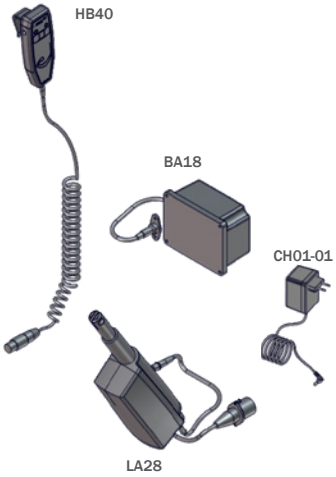
Miljøforhold:

- Temperatur ved bruk: +5 °C til 40 °C
- Temperatur ved oppbevaring: -10 °C til +50 °C
- Relativ fuktighet: 20 % til 80 %
- Atmosfærisk trykk: 700-1060 hPa

IP-vurdering bord - Første siffer: Faste stoffer

Det første sifferet angir kapslingens beskyttelsesnivå mot tilgang til farlige deler (f.eks. elektriske ledere, bevegelige deler) og inntrengning av fremmedelementer i fast form.

IP0X	Ingen beskyttelse
IP1X	Alle store flater på kroppen, for eksempel håndbaken, men ingen beskyttelse mot tilsiktet kontakt med en kroppsdel.
IP2X	Fingre eller lignende gjenstander.
IP3X	Verktøy, tykke ledninger osv.
IP4X	De fleste ledninger, skruer osv.
IP5X	Støvinntrengning er ikke fullstendig hindret, men støv må ikke komme inn i en slik mengde at det kan forstyrre driften av utstyret; fullstendig beskyttelse mot kontakt.
IP6X	Ingen støvinntrengning; fullstendig beskyttelse mot kontakt.



Omgivelses- og overflatetemperatur

Tabellen nedenfor viser hvor lang tid det tar før overflatene på enheten når driftstemperatur fra -10 °C til 50 °C.

Overflatetemperatur			
-10 °C	til	+5 °C	108 min
+50 °C	til	+40 °C	129 min

Andre siffer: Væske

Beskyttelse av utstyret inne i kapslingen mot skadelig vanninntrengning.

IPX0	No protection
IPX1	Beskyttelse mot vertikalt fallende vanndråper, for eksempel kondensering
IPX2	Beskyttelse mot direkte vannsprut opptil 15° fra vertikalen
IPX3	Beskyttelse mot direkte vannsprut opptil 60° fra vertikalen
IPX4	Beskyttelse mot vann som sprutes fra alle retninger - begrenset inntrengning tillatt
IPX5	Beskyttet mot lavtrykkssprut av vann fra alle retninger - begrenset inntrengning tillatt
IPX6	Beskyttet mot kortvarig oversvømming av vann, for eksempel ved bruk på skipsdekk - begrenset inntrengning av vann tillatt
IPX7	Beskyttet mot virkningen av nedsenkning i vann på mellom 15 cm og 1 m dyp
IPX8	Beskytter mot nedsenkning over lange perioder under trykk

SVENSKA

Allmän information

Vi uppskattar att du har valt en ny enhet från R82 som är en global leverantör av tekniska hjälpmedel och apparater för barn och tonåringar med särskilda behov. För att kunna dra full nytta av alla alternativ hos denna enhet ska du läsa denna användarhandbok före användning och spara den för framtida referens.

Avsett syfte

R82-serien av uppresningstillbehör består av hjälpmedel som används för att lindra eller kompensera för funktionsnedsättning. Produkterna är utformade för personer som inte kan bibehålla en stående ställning utan hjälpmedel.

Avsedd användargrupp

Valet av lämplig produktstorlek beror på användarens kroppsvikt och kroppsmått. Sekundära användare av produkten är vårdgivare som tillhandahåller hjälp åt den primära brukaren och läkare/tekniker som konfigurerar produkten.

Produkten är avsedd för barn och vuxna som behöver stöd för att stå upp på grund av nedsatt rörlighet och funktionsförmåga, och inte utifrån ett specifikt hälsotillstånd eller en specifik ålder.

Avsedd miljö

Produkten är avsedd för inomhusbruk i hemmet eller på institutioner. Den får inte användas utomhus eller i våtutrymmen.

Avsett användningsområde

Användaren är den person som står i enheten. Vårdgivaren är den person som hanterar enheten.

Den kumulativa användningstiden (exponeringen) kan antingen vara längre (mer än 24 timmar men mindre än 30 dagar) eller långsiktig (över 30 dagar). Användningen av produkten kommer att avbrytas flera gånger under dagen då brukaren ligger eller sitter i ett annat hjälpmedel eller ett konventionellt alternativ.

Produkten är endast avsedd att användas på intakt hud. Beroende på konfiguration och tillbehör handlar det oftast om huden i huvud- och halsområdet, axelområdet, de övre extremiteterna och de nedre extremiteterna hos användaren och vårdgivaren.

Produkten är avsedd för renovering och återanvändning.

Indikationer

Ståhjälpmedlen i R82-serien är avsedda för barn och vuxna som behöver kroppsstöd för att med stöd kunna stå upp på grund av ihållande, betydande eller betydande nedsatt rörlighet, dvs. funktionsnedsättning. Indikationer för användning av produkterna i R82-serien med ståhjälpmedel fastställs utifrån funktionsförmåga och inte utifrån ett specifikt hälsotillstånd eller en specifik ålder.

Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

Säkerhetsåtgärder

Försiktighetsåtgärderna för användning baseras på kända och möjliga risker som identifieras i användarmanualen för R82-ståhjälpmedel och beskrivs i avsnittet om riskhantering för R82-ståhjälpmedel nedan.

Försiktighet:

Särskild uppmärksamhet ska ägnas åt enhetens konfiguration och användningen av tillbehör för brukare med begränsningar i:

- Nedsatta sensoriska funktioner och nedsatt smärtkänsla, överväg extra kontroll av trycket som orsakas av enhetens stöd och tillbehör.
- Rörelsefunktion (t.ex. upplever ofrivilliga rörelser).
- Förmågan att bibehålla stående position. Använd produkten med tillbehör (t.ex. stöd för bröstkorg och rygg).
- Förmågan att bibehålla huvudets läge. Överväg att använda tillbehör eller en produkt som ger stöd åt huvudets läge.

Verktyg som medföljer:

- 5 mm insexnyckel

CE Försäkran om överensstämmelse

Denna enhet uppfyller kraven i förordningen om medicintekniska produkter (2017/745).

CE-märkningen måste tas bort när:

- Enheten byggs om
- Enheten används för ändamål utöver det avsedda syftet och försäkran om överensstämmelse
- Användning av andra reservdelar och beslag än originaldelar från R82.

Kombinationer

När enheten kombineras med andra enheter får kombinationen inte leda till att det avsedda syftet ändras eller att enheterna modifieras på ett sådant sätt att överensstämmelse med tillämpliga krav påverkas. Den person/det företag som ansvarar för enhetskombinationen måste säkerställa att tillämpliga krav uppfylls.

Exempel på tillämpliga krav:

- Materialsäkerhet (biokompatibilitet, brandfarlighet), mekanisk säkerhet (stabilitet, klämrisker, sammankoppling), elsäkerhet.

Information om återvinning

Vid slutet av sin livslängd ska enhetens delar tas isär och sorteras efter materialtyp så att de kan återvinnas eller kasseras på rätt sätt. Kontakta vid behov din lokala återförsäljare för att få en detaljerad beskrivning av varje material. Kontakta dina lokala myndigheter för att få information om vilka alternativ som finns för återvinning på ett miljövänligt sätt.

Symbolen med den överkryssade soptunnan på batterier eller ackumulatorer anger att de inte får kastas bland hushållsavfallet när de är uttjänta. Om batterier eller ackumulatorer innehåller kvicksilver (Hg), kadmium (Cd) eller bly (Pb) hittar du respektive kemikaliesymbol under symbolen med den överkryssade soptunnan. Du är enligt lag skyldig att samla in gamla batterier och ackumulatorer när de är uttjänta. Detta gör du kostnadsfritt i butiken eller vid ett lämpligt inlämningsställe i ditt område. Adresser till lämpliga inlämningsställen får du från kommunen/den lokala myndigheten.

Batterier kan innehålla miljö- och hälsofarliga ämnen. Iaktta särskild försiktighet på grund av de risker som föreligger vid hantering av litiumbatterier. Separat insamling och återvinning av gamla batterier och ackumulatorer görs för att negativa effekter på miljö och människors hälsa ska undvikas.

Undvik i största möjliga utsträckning att generera avfall från gamla batterier, genom att exempelvis föredra batterier med längre livslängd eller uppladdningsbara batterier. Skräpa inte ner allmänna platser genom att lämna kvar batterier eller elektrisk och elektronisk utrustning som innehåller batterier. Överväg att återanvända batterier istället för att kassera dem, till exempel genom rekonditionering eller reparation.

Tillbehör och reservdelar

Enheterna från R82 kan levereras med en rad olika tillbehör som uppfyller den enskilda användarens behov. Reservdelar kan beställas på begäran. Hitta tillbehören på vår webbplats eller kontakta din lokala återförsäljare för mer information.

R82 – Garanti

www.etac.com/support

Information och instruktioner före försäljning

Information och instruktioner före försäljning finns på www.etac.com, under din enhet i dokumentavsnittet.

Säkerhet

Skyltar/etiketter, symboler och instruktioner på produkten får aldrig täckas över eller tas bort, utan måste förbli synliga och möjliga att läsa under hela produktens livslängd. Byt ut eller lappa ihop olästliga eller skadade skyltar/etiketter, symboler och instruktioner omgående. Kontakta din lokala återförsäljare för instruktioner.

Om en allvarlig incident inträffar i samband med användning av produkten ska den utan dröjsmål rapporteras till den lokala återförsäljaren och den behöriga nationella myndigheten. Den lokala återförsäljaren kommer att vidarebefordra informationen till tillverkaren.

Vårdare

- Läs igenom user manual noggrant före användning och behåll dem för framtida behov. Om produkten används felaktigt kan brukaren skadas allvarligt.
- Den här produkten innehåller små delar som kan utgöra en kvävningsrisk om de tas bort från deras avsedda plats.
- Använd alltid korrekt lyftteknik och hjälpmedel som är lämpliga för ändamålet.
- Lämna aldrig användaren utan tillsyn i denna produkt. Säkerställ att användaren permanent övervakas av en vårdgivare.
- Vid reparation/byte av delar får endast nya originaldelar och originaltillbehör från R82 användas, och arbetet måste utföras i enlighet med de riktlinjer och intervall som föreskrivs av leverantören.
- Inställningar och justeringar av produkten eller tillbehören får endast utföras av personer som har läst bruksanvisningen.
- Avbryt användningen av produkten och kontakta din lokala återförsäljare så fort som möjligt om något inträffar som gör att din produkt från R82 inte känns säker eller om några delar går sönder.
- Se till att inga kroppsdelar kläms eller fastnar i de rörliga delarna när de justeras.
- Se till att inga kroppsdelar fastnar i öppningar för montering av stöd/tillbehör.
- Låt inte barn och ungdomar leka med handkontrollen.
- Kablar måste placeras på ett sådant sätt att användare eller vårdare inte kan falla och skada sig.

Miljö

- Kontrollera hur varm produkten är på ytan innan brukaren placeras i den. Detta är särskilt viktigt för brukare med okänslig hud eftersom de inte känner värmen. Låt produkten svalna innan den används om ytan är varmare än 41 °C.
- Vid användning av produkten i lutningar, se måttabellen för tillåtna lutningsvinklar.

Brukare

- Om brukarens vikt ligger nära produktens maxvärden och/eller om brukaren gör många ofrivilliga rörelser, t.ex. gungar, kan det vara lämpligt att i stället välja en större storlek, som klarar av högre belastning, eller en annan produkt från R82.
- Rengör produkten vid byte av användare och desinficera den vid behov. Utför nödvändiga justeringar efter rengöring.

Produkt

- Gör alla lägesinställningar för produkten och tillbehören och kontrollera att alla vred, skruvar och spännen sitter fast ordentligt före användning. Förvara alla verktyg utom räckhåll för barn.
- Använd produkten med minst ett stöd placerat vid översta delen av bäckenet eller högre.
- Aktivera bromsarna innan brukaren placeras i produkten.
- Kontrollera produktens stabilitet innan du placerar brukaren i den.
- Kontrollera att hjulen och däcken fungerar och är säkra innan användning.
- Kontrollera produkten och alla tillbehör och byt ut alla utslitna delar innan användning.
- Utsätt inte gasfjädern för tryck eller höga temperaturer. Punktera EJ. Se till att pistonstången inte repas.
- Det är viktigt att använda en trasa eller liknande om verktyg används vid justering av gasfjädern.
- Strömförsörjningen är inte försedd med något säkerhetsstopp.
- Använd endast använda elektroniksystemet inom specificerade gränserna.
- Försök aldrig att reparera någon del av drivenheten.
- Denna produkt är testad för motståndsförmåga mot antändning vid nivån icke-antändning i enlighet med tillämpliga standarder.
- Produkten kan förlora sina flamhämmande egenskaper om den används med stoppning som inte kommer från R82.
- Information om EMC finns i bilagan ”EMC-uppgifter” som medföljer produkten.

Transport

- Det är tillåtet att förflytta brukaren utan att passera några hinder, med brukaren säkert fastspänd i produkten.
- Det är endast tillåtet att förflytta brukaren i produkten när produkten är inställd i

transportposition.

- Transportpositionen är med produkten i upprätt läge.
- Förflyttningsriktning: framåt och bakåt. Förflytta inte produkten i sidled.
- Produkten ska inte användas inuti fordon. Brukaren måste sitta i ett bilsäte och produkten ska förvaras i bagageutrymmet.
- Brukaren får inte befinna sig i produkten när den transporteras in i eller ut ur ett fordon med hjälp av en bakgavellyft.
- Tom enhet är lämplig för land- och lufttransport.

Service- och underhållsinformation

Service och underhåll av en medicinteknisk produkt är helt och hållet ägarens ansvar.

Underlåtenhet att utföra service och underhåll på en enhet i enlighet med instruktionerna kan göra att enhetens garanti upphävs. Dessutom kan underlåtenhet att utföra service och underhåll av en enhet äventyra det kliniska tillståndet eller säkerheten för brukare och/eller vårdgivare. Utför inte service och underhåll medan brukaren sitter i enheten. Kontakta din lokala återförsäljare om du behöver hjälp med att installera, använda, utföra service på eller underhålla produkten.

Livslängd

Produktens livslängd vid normal användning är 8 år om allt underhåll och all service utförs i enlighet med tillverkarens instruktioner och påvisbart dokumenteras.

Återanvändning

Denna produkt och dess tillbehör/komponenter är lämpliga för återanvändning.

Ombyggnad inför återanvändning

Före återanvändning eller byte av användare ska du beakta servicechecklistan samt underhålls- och tvättinstruktionerna och utföra regelbundna inspektioner.

Underhållsintervall

Inspektionsfrekvensen kan ändras beroende på användning och slitage. Vi rekommenderar att enheten inspekteras varje år, varje gång den återutges för användning och efter en längre tids förvaring (mer än 4 månader). Inspektionen ska utföras av en person som förstår hur enheten används.

Checklista för service

Kontrollera och justera följande enligt avsedd användning:

- För produkter med gasfjäder och/eller teleskoprör, kontrollera att låsmekanismen fungerar. Kontrollera också att det går att luta basplattan horisontellt och vertikalt.
- För eldrivna produkter, ladda batteriet och kontrollera att handenheten fungerar genom att luta basplattan till vertikalt och horisontellt läge.
- Kontrollera att alla hjulen rör sig fritt och att alla hjullås/-bromsar lätt slås till.
- Fotplattorna är justerbara, och både avståndet till basplattan och vinkelmekanismen måste kontrolleras.
- Alla dynor ska vara i gott skick, utan revor och/eller hål.
- att produktens muttrar och bultar är åtdragna.
- Bältena får inte ha några sprickor eller vara trådiga, var särskilt uppmärksam på området där bältena sitter ihop med fästena.
- Plastdelarna som håller ihop ramen med basplattan är oskadda och utan sprickor. Var särskilt uppmärksam på områdena där fästena sätts i.
- Skenorna på basplattan ska vara i gott skick, det ska gå att dra ett bälte upp och ned längs skenan.
- Att alla etiketter på produkten är oskadade.
- Kontrollera att alla kablar som ansluter kraftsystemet är i gott skick.

Reparera eller byt ut skadade eller utslitna delar.

Underhåll

Vi rekommenderar att följande utförs före varje användningstillfälle:

Torka bort eventuella rester och smuts från produkten med en trasa fuktad med varmt vatten och ett milt rengöringsmedel/tvål utan klorin och låt torka före användning.

Utför en visuell kontroll med avseende på skadade eller slitna delar.

Tvätt

Produkten kan tvättas för hand eller i maskin beroende på konfiguration.

Maskintvätt

Demontera alla delar av kraftsystemet och alla tillbehör och tvätta dem separat.

Denna produkt kan tvättas i 60 °C med ett milt rengöringsmedel i 10 minuter i en tvättmaskin avsedd för medicintekniska produkter. Använd maskinens torkfunktion för att torka enheten.

Luta/rotera produkten efter tvätt för att vatten lättare ska dränera från produktens insida.

Före tvätt

- Ta bort alla tillbehör, koppla ur alla kablar och se till att ta bort styrboxen, batteriet, ställdonet och handkontrollen.
- Rengör INTE kraftaggregatet med högtryckstvätt eller ångtvätt.

Efter tvätt

- Se till att ställdonet, styrboxen och batteriet samt alla kablar som är insatta i styrboxen är korrekt placerade när kraftenhetssystemet installeras tillbaka.
- Kontrollera att handkontrollen fungerar korrekt.

Tvättas för hand

Demontera alla tillbehör och tvätta dem separat.

Enheten och dess tillbehör kan rengöras för hand. Använd ett milt rengöringsmedel/tvål och låt alla delar torka före användning.

Desinficering

Enheten kan desinficeras med en 70-procentig IPA-lösning. Vi rekommenderar att du torkar bort eventuella rester och smuts från enheten med en trasa med varmt vatten och ett milt

rengöringsmedel/tvål utan klorin och låter den torka innan du desinficerar den.

Material

- Rostfritt stål
- Aluminium
- Plast
- Gummi
- Polyuretan

Ytbehandling

Följande ytbehandlingsprocesser har använts som skydd mot korrosion:

- Lackerade ytor = polyesterpulverlackering eller ED-beläggning
- Ej lackerade aluminiumdelar = anodiserad beläggning
- Ej lackerade stålytor = galvanisering

Elektronik system

För att produktens livstid ska bli så lång som möjligt ska den så ofta som möjligt anslutas till en stickkontakt (t.ex. varje natt). Batterierna ska laddas i 12 timmar före användning.

Batterierna ska laddas minst var tredje månad. Annars kan de bli förstörda på grund av självurladdning. Vi rekommenderar att batteriets funktion testas minst en gång om året.

Ladda batteriet:

- Dra ut kontakten ur eluttaget och sätt i laddningskabeln.
- Anslut laddaren till elnätet och slå PÅ den.
- Vid laddning av batteriet lyser både den gula och den gröna lampan på laddaren.
- När batteriet är fulladdat lyser den gröna lampan.

Teknisk data

Batteri - BA18

- Kapacitet 1,3 Ah - 24V DC
- Laddningsström är max. 500 mA
- IPX6

Batterierna har en maximal livslängd på 4 år, men detta kan variera beroende på användningsförhållanden och uttag av avgifter

Batteriladdare - CH01-01

- Nät: 100 - 240VAC / 50-60 Hz switchade
- Laddning spänning: 28 VDC
- Laddningsström: Max. 480 mA

Ställdon - LA28

- Inspänning: 24V
- Ljudnivå: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Duty cycle: Max. 10% eller 2 min. Använd sedan 18 min. utan användning

Handset - HB 40

- IPX1

löstagbara delar

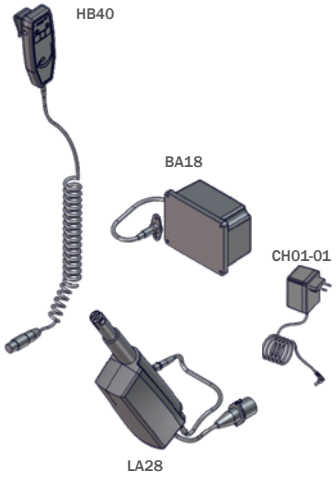
- Handset - HB 40
- Batteri - BA 18

Tillämpad del

- Handset - HB 40

Miljöförhållanden

- Arbetstemperatur: +5°C till 40°C
- Lagringstemperatur: -10°C till + 50°C
- Relativ fuktighet: 20 % till 80 %
- Atmosfäriskt tryck: 700-1060 hPa



Omgivnings- och yttemperatur

Tabellen nedan illustrerar hur lång tid det tar för apparatens ytor att nå driftstemperatur från -10°C eller +50°C.

Yttemperatur			
-10°C	till	+5°C	108 min.
+50°C	till	+40°C	129 min.

IP-Rating bord

Första siffran: föremål

Den första siffran visar den skyddsnivå som kapslingen erbjuder mot kroppskontakt med skadliga delar (t.ex. spänningsförande och rörliga delar) och inträngande föremål.

IP0X	Inget skydd
IP1X	Alla stora ytor på kroppen, till exempel handens baksida, men inget skydd mot avsiktlig kontakt med en kroppsdel.
IP2X	Fingrar eller föremål med liknande form.
IP3X	Verktyg, tjocka ledningar osv.
IP4X	De flesta ledningar, skruvar osv.
IP5X	Inträngande damm förhindras inte fullständigt men får inte tränga in i en sådan omfattning att den stör utrustningens funktion; fullständigt skydd mot beröring.
IP6X	Inget intrång av damm; fullständigt skydd mot beröring.

Andra siffran: vätskor

Skyddar utrustningen inne i kapslingen mot skadligt intrång av vatten.

IPX0	Inget skydd
IPX1	Skydd mot vertikalt fallande vattendroppar t.ex. kondens
IPX2	Skydd mot direkta vattenstänk upp till 15° från vertikalt
IPX3	Skydd mot direkta vattenstänk upp till 60° från vertikalt
IPX4	Skydd mot vattenstänk från alla riktningar – begränsat inträngande tillåtet
IPX5	Skydd mot vattenstrålar med lågt tryck från alla riktningar – begränsat inträngande
IPX6	Skydd mot tillfällig översvämning av vatten, t.ex. för användning på fartygsdäck – begränsat inträngande tillåtet
IPX7	Skydd mot effekterna från nedsänkning mellan 15 cm och 1 m
IPX8	Skydd mot långa perioder av nedsänkning under tryck

SUOMI

Yleistä

Arvostamme, että valitsit uuden R82-laitteen. R82 on maailmanlaajuinen teknisten apuvälineiden ja laitteiden toimittaja lapsille ja teini-ikäisille, joilla on erityistarpeita. Lue tämä käyttöohje ennen käyttöä ja säilytä se myöhempää käyttöä varten, jotta voit käyttää laitetta täysimääräisesti.

Käyttötarkoitus

R82-seisoma-apuvälineiden tuoteperhe koostuu apuvälineistä, jotka on tarkoitettu vamman tai toimintakyvyn heikkenemisen aiheuttaman rajoituksen lievittämiseen tai korvaamiseen. Laitteet on tarkoitettu henkilöille, jotka eivät pysty olemaan seisoma-asennossa ilman apuvälineitä.

Käyttäjäryhmä

Sopivan laitekoon valinta perustuu käyttäjän painoon ja fyysisiin mittoihin. Tuotteen toissijaisia käyttäjiä ovat hoitajat, jotka avustavat ensisijaista käyttäjää tuotteen käytössä, ja lääkärit/teknikot, jotka tekevät tuotteen käyttöönottoasetukset.

Laite on tarkoitettu lapsille ja aikuisille, jotka tarvitsevat asentotukea pystyasentoon nousemiseen rajoittuneen liikkuvuuden ja toimintakyvyn vuoksi, ei tietyn terveydentilan tai iän vuoksi.

Käyttöympäristö

Laite on tarkoitettu sisäkäyttöön kotiympäristöissä tai laitoksissa. Sitä ei saa käyttää ulkona tai kosteissa tiloissa.

Käyttötarkoitus

Käyttäjä on laitteessa seisova henkilö. Hoitaja on laitetta käyttävä henkilö.

Kumulatiivinen käyttöaika (altistus) on joko pitkitetty (yli 24 tuntia mutta alle 30 päivää) tai pitkäaikainen (yli 30 päivää). Laitteen käyttö keskeytyy useita kertoja päivän aikana, kun käyttäjä makaa tai istuu toisessa apuvälineessä tai tavallisessa kalusteessa.

Laite on tarkoitettu käytettäväksi kosketuksissa vain ehjään ihoon. Kokoonpanosta ja käytetyistä lisävarusteista riippuen kontakti kohdistuu usein käyttäjän ja hoitajan pään ja kaulan ihoon, olkapäähän, yläraajoihin ja alaraajoihin.

Laitteen voi kunnostaa ja käyttää uudelleen.

Käyttöaiheet

R82-seisoma-apuvälineiden tuoteperhe on tarkoitettu lapsille ja aikuisille, jotka tarvitsevat asentotukea tuettuun seisomiseen pysyvän, merkittävän tai huomattavan liikkuvuusrajoitteen, esim. vamman, vuoksi. R82-seisoma-apuvälineiden tuoteperheen käyttöaiheet perustuvat toimintakykyyn, ei erityiseen terveydentilaan tai ikään.

Vasta-aiheet

Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Varotoimet

Varotoimet perustuvat tunnettuihin ja mahdollisiin riskeihin, jotka on tunnistettu R82-seisomalaitteiden käyttöohjeissa ja kuvattu R82-seisomalaitteiden riskienhallinnassa seuraavasti.

Varoitukset:

Erityistä huomiota tulee kiinnittää laitteen kokoonpanoon ja lisävarusteiden käyttöön sellaisten käyttäjien kohdalla, joilla on rajoitteita seuraavissa:

- Aistitoiminnot ja kipuaisti: harkitse laitteen ja sen lisävarusteiden tarjoaman tuen aiheuttaman paineen lisätarkistuksia.
- Liikkuminen (esim. pakkoliikkeet).
- Kyky säilyttää seisoma-asento. Käytä laitetta lisävarusteiden (esim. rinta- tai selkätuki) kanssa.
- Kyky säilyttää pään asento. Harkitse lisävarusteiden tai pään asentoa tukevan laitteen käyttöä.

Mukana tulevat työkalut:

- 5 mm:n kuusiokoloavain

CE

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tämä laite on lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (2017/745) vaatimusten mukainen.

CE-merkintä on poistettava seuraavissa tapauksissa:

- laitteen kokoaminen uudelleen
- laitteen käyttö käyttötarkoituksen ja vaatimustenmukaisuusvakuutuksen ulkopuolisiin tarkoituksiin
- muiden kuin R82:n alkuperäisten varaosien ja liittimien käyttö.

Yhdistelmät

Kun laite yhdistetään muihin laitteisiin, yhdistelmä ei saa muuttaa laitteiden käyttötarkoitusta tai muuttaa laitteita siten, että se voi vaikuttaa sovellettavien vaatimusten noudattamiseen. Laitteiden yhdistämisestä vastaavan henkilön/yrityksen on varmistettava, että sovellettavat vaatimukset täyttyvät.

Esimerkkejä sovellettavista vaatimuksista:

- Materiaaliturvallisuus (bioyhteensopivuus, syttyvyys), mekaaninen turvallisuus (vakaus, puristumisvaarat, yhteenkytkentä), sähköturvallisuus.

Kierrätys

Tuotteen saavutettua lopullisen käyttöiän, materiaaliosat tulee erotella erikseen kierrätystä tai hävitystä varten. Tarvittaessa ota yhteyttä paikalliseen myyjään varmistaaksesi oikean materiaalin. Ota yhteyttä lähimpään ympäristöpisteeseen, varmistaaksesi materiaalin oikean jätemääräysten mukaisen kierrätyksen.

Yliviivatun roska-astian merkki paristoissa tai akuissa osoittaa, että niitä ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana käyttöiän päättyessä. Jos paristot tai akut sisältävät elohopeaa (Hg), kadmiumia (Cd) tai lyijyä (Pb), niiden kemiallinen symboli on yliviivatun jäteastian symbolin alapuolella. Laki velvoittaa sinut kierrättämään vanhat paristot ja akut käytön jälkeen. Voit tehdä sen maksutta myymälässä tai muussa lähelläsi sijaitsevassa keräyspisteessä. Tarkempia tietoja sopivista keräyspisteistä saa paikallisilta viranomaisilta.

Paristot voivat sisältää ympäristölle ja ihmisten terveydelle haitallisia aineita. Erityistä varovaisuutta on noudatettava litiumia sisältävien akkujen käsittelyyn liittyvien erityisriskien vuoksi. Erillinen käytettyjen paristojen ja akkujen kerääminen ja kierrätys on tarkoitettu estämään haitallisia vaikutuksia ympäristöön ja ihmisten terveyteen.

Vältä vanhojen paristojen tuottamaa jätettä mahdollisimman paljon, eli suosi aina pitkäikäisiä tai ladattavia paristoja. Vältä julkisten tilojen roskaamista ja huolehdi siitä, että paristot ja akut tai niitä sisältävät sähkö- ja elektroniikkalaitteet toimitetaan asianmukaiseen keräykseen. Harkitse akun uudelleenkäyttöä hävittämisen sijaan esimerkiksi kunnostamalla tai korjaamalla akku.

Lisävarusteet ja varaosat

R82:n laitteet voidaan toimittaa varustettuna erilaisilla lisävarusteilla, jotka täyttävät yksittäisen käyttäjän tarpeet. Varaosia voi tilata pyynnöstä. Etsi lisävarusteita verkkosivuiltamme tai ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään saadaksesi lisätietoja.

R82-takuu

www.etac.com/support

Myyntiä edeltävät tiedot ja ohjeet

Myyntiä edeltävät tiedot ja ohjeet ovat saatavilla osoitteessa www.etac.com laitteesi kohdalta dokumenttiosiosta.

Turvallisuus

Tuotteen merkkejä, symboleja ja ohjeita ei saa peittää tai siirtää, ja ne tulee olla selkeästi esillä ja luettavissa koko tuotteen käyttöiän ajan. Vaihda tai korjaa välittömästi epäselvät tai vahingoittuneet merkit, symbolit ja ohjeet. Ota yhteyttä paikalliseen edustajaan.

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, siitä on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Vårdare

- Lukekaa kaikki ohjeet ennen käyttöä ja pitäkää ne tallessa tulevaa käyttöä varten. Tuotteen vääränlainen käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavan vamman.
- Tämä tuote sisältää pieniä osia, jotka voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran, jos ne irrotetaan paikoiltaan.
- Käytä aina tarkoitukseen sopivaa nostotekniikkaa ja apuvälinettä.
- Älä koskaan jätä käyttäjää valvomatta tähän tuotteeseen. Varmista, että hoitaja valvoo käyttäjää koko ajan.
- Korjauksissa/vaihdoissa saa käyttää ainoastaan R82 alkuperäisiä varaosia, ja säätäminen ja välien asetukset saadaan tehdä ainoastaan toimittajan ohjeistuksen mukaisesti.
- Tuotteen tai lisävarusteiden asetuksia ja säätöjä saavat tehdä vain henkilöt, jotka ovat lukeneet käyttöoppaan.
- Mikäli R82 tuotteessa on ongelma tai mikä tahansa osa on rikkoontunut, lopettakaa tuotteen käyttö heti ja ottakaa välittömästi yhteyttä paikalliseen edustajaan.
- Varmista, etteivät liikkuvat osat säädettäessä purista mitään kehon osia tai estä niiden liikuttamista.
- Varmista, ettei kehonosia jää puristuksiin tukien/varusteiden asennusaukkoihin.
- Älä anna lapsen tai nuoren leikkiä käsikytkimellä.
- Kiinnitä kaapelit ennen käyttöä niin, ettei käyttäjä tai avustaja kompastu tai vahingoita itseään.

Ympäristö

- Tarkasta tuotteen pinnan lämpötila ennen käyttäjän asettamista siihen. Tämä koskee erityisesti käyttäjiä, joiden ihossa ei ole tuntoa, koska he eivät tunne kuumuutta. Jos pinnan lämpötila on yli 41°C, anna tuotteen jäähtyä ennen käyttöä.
- Jos laitetta käytetään kaltevilla pinnoilla, katso sallitut kaltevuudet mittataulukosta.

Käyttäjä

- Jos käyttäjä on lähellä maksimiarvoja ja/tai hänellä on runsaasti hallitsemattomia liikkeitä esim.huojumista, tulee harkita suurempaa kokoa R82 tuotteesta.
- Kun vaihdat käyttäjää, puhdista ja desinfioi tuote tarvittaessa. Tee tarvittavat säädöt puhdistuksen jälkeen.

Tuote

- Tarkista ennen käyttöä, että kaikki kiinnitykset ja säädöt sekä osat ovat oikein ja paikoillaan. Pidä kaikki työkalut lasten ulottumattomissa.
- Tuotetta käytettäessä lantion yläpuolelle tai korkeammalle on sijoitettava vähintään tuki.
- Laita jarrut päälle ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen.
- Varmista tuotteen vakaus ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen.
- Varmista ennen käyttöä, että pyörät ovat täysin toimivat ja kiinnitetty hyvin.
- Tarkasta tuote ja kaikki osat, vaihda kuluneet osat ennen käyttöä.
- Älä naarmuta mäntää; on tärkeätä käyttää liinaa tai vastaavaa, mikäli kaasujousen säätämiseen käytetään työkaluja.
- Älä exspose Kaasujousta paineelle tai korkeille lämpötiloille. Älä riko.
- Ohjausyksikössä ei ole hätäkatkaisijaa.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Älä yritä korjata mitään tehonlähteen osaa.
- Tämän laitteen syttymättömyys on testattu syttymättömällä tasolla soveltuvien standardien mukaisesti.
- Tämä tuote voi menettää tulenkestävyysominaisuutensa, jos sitä käytetään yhdessä muiden kuin alkuperäisten R82-pehmusteiden kanssa.
- EMC-tiedot löytyvät tuotteen mukana toimitetusta liitteestä "EMC-tiedot".

Kuljetus

- Käyttäjää saa kuljettaa esteettömästi, kun käyttäjä on kiinnitetty turvallisesti laitteeseen.
- Käyttäjää saa kuljettaa laitteessa vain, kun laite on kuljetusasennossa.
- Kuljetusasennossa laite on pystyasennossa.
- Kuljetussuunta: edestakaisin. Älä kuljeta tuotetta sivusuunnassa.
- Tämä tuote ei ole tarkoitettu moottoriajoneuvoksi. Käyttäjä sijoitetaan autonistuimeen ja tuote pakataan auton tavaratilaan.
- Tuotetta ei saa käyttää silloin kun sitä

lastataan autoon tai autosta pois.
- Avaamaton laite soveltuu maa- ja ilmakuljetuksiin.

Huolto- ja kunnossapitotiedot

Lääkinnällisen laitteen huolto ja ylläpito on kokonaan kyseisen laitteen omistajan vastuulla.

Jos laitetta ei huolleta ja kunnossapidetä ohjeiden mukaisesti, laitteen takuu saattaa raueta. Lisäksi laitteen huollon ja kunnossapidon laiminlyönti voi vaarantaa käyttäjien ja/tai heidän hoitajiensa kliinisen tilan tai turvallisuuden. Älä suorita huolto- ja kunnossapitotöitä, kun käyttäjä on laitteessa. Ota tarvittaessa yhteys paikalliseen jälleenmyyjään, jos tarvitset apua laitteen käyttöönottoa, käyttöä tai huoltoa ja kunnossapitoa varten.

Käyttöikä

Tämän laitteen käyttöikä normaalissa käytössä on 8 vuotta, jos kaikki kunnossapitoja huoltotyöt tehdään valmistajan ohjeiden mukaisesti ja dokumentoidaan todistetusti.

Uudelleenkäyttö

Tämä laite ja sen lisävarusteet/komponentit ovat uudelleenkäytettäviä.

Kunnostus uudelleenkäyttöä varten

Noudata huollon tarkistuslistaa, huolto- ja pesuohjeita ja tee säännölliset tarkastukset ennen uudelleenkäyttöä tai käyttäjän vaihtamista.

Huoltoväli

Tarkastusväliä voidaan muuttaa käytön ja kulumisen mukaan. Suosittelemme, että laite tarkastetaan vuosittain, aina kun se otetaan uudelleen käyttöön ja pitkäaikaisen varastoinnin jälkeen (yli 4 kuukautta). Tarkastuksen saa suorittaa vain henkilö, joka ymmärtää laitteen käytön.

Huollon tarkastusluettelo:

Tarkista ja säädä seuraavat asiat käyttötarkoituksen mukaan:

- Jos tuotteessa on kaasujousi ja/tai teleskooppiputki, tarkista, että lukitusmekanismit toimivat. Tarkista myös, että pohjalevyä voidaan kallistaa vaaka- ja pystysuunnassa.
- Jos tuote on sähkökäyttöinen, lataa akku. Tarkista, että käsiohjain toimii kallistamalla pohjalevy vaaka- ja pystyasentoon.
- Tarkista, että kaikki pyörät liikkuvat vapaasti ja kaikki pyörän lukitukset/jarrut toimivat helposti.
- Jalkalevyjä voidaan säätää. Etäisyys pohjalevyyn ja kallistusmekanismi on tarkistettava.
- Kaikkien pehmusteiden tulee olla hyvässä kunnossa. Niissä ei saa olla halkeamia eikä reikiä.
- että tuotteen mutterit ja pultit on kiristetty kunnolla.
- Hihnoissa ei saa olla halkeamia eikä rispaantumia. Kiinnitä huomiota erityisesti alueeseen, jolla hihnat kiinnittyvät kiinnikkeisiin.
- Rungon pohjalevyyn kiinnittävien muoviosien tulee olla ehjät. Niissä ei saa olla halkeamia. Kiinnitä erityistä huomiota kiinnikkeiden alueisiin.
- Pohjalevyn kiskojen tulee olla hyvässä kunnossa. Lenkkiä täytyy voida siirtää kiskoa pitkin ylös ja alas.
- että tuotteen kaikki tarrat ovat ehjiä.
- Tarkista, että kaikki virtajärjestelmän yhdistävät kaapelit ovat hyvässä kunnossa.

Korjaa tai vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat.

Kunnossapito

Ennen jokaista käyttökertaa suosittelemme seuraavia toimenpiteitä:

Pyyhi mahdolliset jäämät ja lika laitteesta lämpimällä vedellä ja miedolla, kloorittomalla pesuaineella/saippualla kostutetulla liinalla ja anna kuivua ennen käyttöä.

Tarkasta silmämääräisesti, ettei osissa ole vaurioita tai kulumia.

Pesu

Tämä laite voidaan pestä käsin tai koneessa kokoonpanosta riippuen.

Konepesu

Pura kaikki tehojärjestelmän osat ja lisävarusteet ja pese ne erikseen.

Tämä laite voidaan pestä 60 °C:ssa miedolla pesuaineella 10 minuutin ajan lääkinnällisille laitteille suunnitellussa pesukoneessa. Käytä laitteen kuivaustoimintoa laitteen kuivaamiseen.

Kallista/käännä laitetta pesun jälkeen, jotta vesi pääsee tyhjentymään laitteen sisältä.

Ennen pesua

- Irrota kaikki lisävarusteet ja kaikki kaapelit, ja varmista, että irrotat ohjausyksikön, akun, toimilaitteen ja käsiohjaimen.
- ÄLÄ puhdista tehonlähdettä painepesurilla tai höyrypuhdistimella.

Pesun jälkeen

- Varmista, että toimilaite, ohjausyksikkö ja akku sekä kaikki ohjausyksikköön asennetut kaapelit sijoitetaan oikein, kun asennat tehoyksikköjärjestelmän uudelleen.
- Tarkista, että käsiohjaimen toiminnot toimivat oikein.

Käsinpesu

Irrota kaikki lisävarusteet ja pese ne erikseen.

Tämä laite ja sen lisävarusteet voidaan pestä käsin. Käytä mietoa pesuainetta/saippuaa ja anna kaikkien osien kuivua ennen käyttöä.

Desinfiointi

Laite voidaan desinfioida 70-prosenttisella IPA-desinfiointiaineliuoksella. On suositeltavaa pyyhkiä mahdolliset jäämät ja lika laitteesta lämpimällä vedellä ja miedolla, kloorittomalla pesuaineella/saippualla kostutetulla liinalla ja antaa kuivua ennen desinfiointia.

Materiaalit

- ruostumaton teräs
- alumiini
- muovi
- kumi
- polyuretaani

Pintakäsittely

Korroosionestoon käytettiin seuraavia pintakäsittelymenetelmiä:

- Lakatut pinnat = polyesterijauhemaali tai elektroforeesipinnoite
- Lakkaamattomat alumiiniosat = eloksoitu pinnoite
- Lakkaamattomat teräspinnat = galvanointi

Ohjauselektroniikka

Ohjausyksikön akkujen optimaalisen käyttöiän saavuttamiseksi lataus kannattaa tehdä tarpeeksi usein (esim. joka yö). Lataa akkuja 12 tuntia ennen käyttöä.

Akut tulee ladata vähintään joka 3.kuukausi - muussa tapauksessa akut voivat vaurioitua, johtuen itse-purkautumisesta. Suositeltavaa on testata akut vähintään kerran vuodessa.

Akun lataaminen:

- Irrota pistoke virtajärjestelmästä ja kytke latausjohto.
- Kytke laturi virtalähteeseen ja kytke se päälle (ON).
- Sekä laturin keltainen että vihreä valo palavat akun latauksen aikana.
- Vihreä valo palaa, kun akku on latautunut täyteen.

Tekniset tiedot

Akku - BA18

- Kapasiteetti 1,3 Ah - 24 V DC
- Latausvirta on max. 500 mA
- IPX6

Akut ovat mahdollisimman pitkän 4 vuotta, mutta tämä voi vaihdella riippuen käyttöolosuhteista ja käyttömaksukäytännöistä

Akkulaturi - CH01-01

- Mains: 100 - 240VAC / 50-60 Hz hakkurikytkentäisen
- Latausjännite: 28 VDC
- Latausvirta: Max. 480 mA

Toimilaite - LA28

- Tulojännite: 24V
- Melutaso: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Käyttömäärä: Max. 10%: n tai 2 min. käytä sitten 18 min. ilman käyttöä

Luuri - HB 40

- IPX1

irrotettavat osat

- Luuri - HB 40
- Akku - BA 18

Applied osa

- Luuri - HB 40

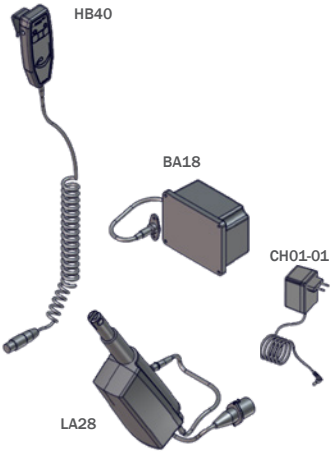
Käyttöympäristö:

- Käyttölämpötila: +5ºC + 40ºC
- Varastointilämpötila: -10ºC + 50ºC
- Suhteellinen kosteus: 20% - 80%
- Ilmanpaine: 700-1060 hPa

IP-luokituksen taulukko - Ensimmäinen numero: Kiintoaineet

Ensimmäinen numero ilmaisee suojaustason, jonka kotelo tarjoaa vaarallisiin osiin (esim. sähköjohtimien, liikkuvien osien) pääsyä ja kiinteiden vieraiden esineiden sisäänpääsyä vastaan.

IP0X	Ei suojausta.
IP1X	Mikä tahansa kehon suuri pinta, kuten kädenselkä, mutta ei suojaa tahalliselta kehon osan kosketukselta.
IP2X	Sormet tai vastaavat.
IP3X	Työkalut, paksut johdot jne.
IP4X	Useimmat johdot, ruuvit jne.
IP5X	Pölyn sisäänpääsyä ei ole täysin estetty, mutta sitä ei saa päästä niin paljon, että se häiritsee laitteen tyydyttävää toimintaa. Täydellinen suoja kontaktilta.
IP6X	Ei pölyn sisäänpääsyä. Täydellinen suoja kontaktilta.



Ympäröivä ja pinnan lämpötila

Alla olevassa taulukossa esitetään, kuinka kauan kestää, että laitteen pinnat saavuttavat käyttölämpötilan -10°C...+50°C.

Surface temperature			
-10°C	to	+5°C	108 min
+50°C	to	+40°C	129 min

Toinen numero: Nesteet

Kotelon sisällä olevien laitteiden suojaaminen veden haitalliselta sisäänpääsyltä.

IPX0	Ei suojausta.
IPX1	Suojaa pystysuunnassa putoavilta esimerkiksi tiivistyneiltä vesipisaroilta.
IPX2	Suojaa enintään 15 asteen kulmassa pystysuunnasta tulevilta suorilta vesisuihkuilta.
IPX3	Suojaa enintään 60 asteen kulmassa pystysuunnasta tulevilta suorilta vesisuihkuilta.
IPX4	Suojaa kaikista suunnista tulevilta suorilta vesisuihkuilta. Vettä voi tunkeutua hieman.
IPX5	Suojaa kaikista suunnista tulevilta suorilta matalapaineisilta vesisuihkuilta. Vettä tunkeutuu hieman.
IPX6	Suojaa kaikista suunnista tilapäisesti tulevilta vesimassoilta. Vettä voi tunkeutua hieman.
IPX7	Suojaa upottamiselta 15 cm:n – 1 metrin syvyyteen.
IPX8	Suojaa upottamiselta pitkäksi ajaksi ja paineelta.

ESPAÑOL

Aspectos generales

Le agradecemos que haya elegido un nuevo dispositivo de R82, proveedor mundial de aparatos y ayudas técnicas para niños y adolescentes con necesidades especiales. Para aprovechar al máximo las opciones que ofrece este dispositivo, lea este manual de usuario antes de usarlo y guárdelo para futuras consultas.

Uso previsto

La familia de dispositivos R82 Standing_ consiste en dispositivos de asistencia destinados a aliviar o compensar una deficiencia funcional debida a una lesión o discapacidad. Los dispositivos están diseñados para una persona que carece de la capacidad de mantener la posición de pie sin el uso de un dispositivo de ayuda.

Grupo de usuarios previsto

La selección del tamaño adecuado del dispositivo depende del peso corporal y de las dimensiones físicas del usuario. Los usuarios secundarios del dispositivo son cuidadores que proporcionan asistencia al usuario primario y médicos/técnicos que configuran el dispositivo.

El dispositivo está diseñado para niños y adultos que necesiten apoyo postural para la posición de bipedestación debido a una movilidad y capacidad funcional reducidas y no a un estado de salud o edad específicos.

Entorno previsto

El dispositivo está previsto para utilizarse en interiores, en entornos domésticos o instituciones. No deberá utilizarse en exteriores ni en zonas húmedas.

Uso previsto

Como usuario se entiende la persona que se encuentra en el dispositivo. El cuidador es la persona que maneja el dispositivo.

La suma acumulada del tiempo de uso (exposición) será prolongada (más de 24 horas pero menos de 30 días) o a largo plazo (más de 30 días). El uso del dispositivo se interrumpirá a lo largo del día cuando el usuario se acueste o se siente en otro dispositivo de asistencia o en un producto convencional.

El dispositivo está diseñado para el uso solo con piel intacta. En función de la configuración y de los accesorios utilizados, el contacto suele tener lugar con la piel de la zona de la cabeza y del cuello, la región de los hombros, las extremidades superiores y las extremidades inferiores tanto del usuario como del cuidador.

El dispositivo se ha diseñado para que pueda reacondicionarse y reutilizarse.

Indicaciones

Los dispositivos de asistencia de la familia de bipedestación R82 están indicados para niños y adultos que necesitan apoyo postural para permitir la bipedestación asistida debido a una discapacidad persistente, significativa o sustancial de la movilidad, es decir, discapacidad. Las indicaciones para el uso de los dispositivos de la familia R82 Standing se basan en la capacidad funcional y no en una afección médica o edad específicas.

Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones.

Avisos

Las precauciones de uso se basan en los riesgos conocidos y posibles identificados en los manuales de usuario de los aparatos de bipedestación R82 y detallados en la gestión de riesgos de los aparatos de bipedestación R82, tal como se indica a continuación.

Precauciones:

Prestar especial atención a las consideraciones sobre la configuración del dispositivo y el uso de los accesorios para los usuarios con limitaciones que afecten a:

- Las funciones sensoriales y la sensación de dolor. Tenga en cuenta las comprobaciones adicionales de la presión provocada por el soporte proporcionado por el dispositivo y sus accesorios;
- Función motriz (p. ej., presentar movimientos involuntarios).
- Su capacidad para mantener una posición de pie, utilizar el dispositivo con accesorios (por ejemplo, soporte para el pecho o la espalda).
- Su capacidad para mantener la posición de su cabeza, considerar el uso de accesorios o utilizar un dispositivo que proporcione apoyo para el posicionamiento de la cabeza.

Herramientas incluidas:

- llaves allen de 5 mm

CE Declaración de conformidad

Este dispositivo cumple con los requisitos del Reglamento sobre los productos sanitarios (2017/745).

El marcado CE deberá retirarse en caso de:

- Reconstrucción del dispositivo
- Uso del dispositivo fuera del uso previsto y declaración de conformidad
- Uso de piezas de repuesto y accesorios

distintos a los originales de R82.

Combinaciones

Al combinar el dispositivo con otros dispositivos, la combinación no deberá cambiar el propósito previsto de los dispositivos ni modificar los dispositivos de tal manera que pueda verse afectado el cumplimiento de los requisitos aplicables. La persona o empresa responsable de la combinación de los equipos deberá asegurarse de que se cumplan los requisitos aplicables.

Ejemplos de requisitos aplicables:

- seguridad del material (biocompatibilidad, inflamabilidad), seguridad mecánica (estabilidad, riesgos de aplastamiento, interconexión), seguridad eléctrica.

Eliminación

Cuando este producto llegue al término de su vida útil, deben de separarse las partes del mismo según el tipo de material para poder ser reciclados o desechados correctamente. Si es necesario, póngase en contacto con su distribuidor local para obtener una descripción exacta de cada material. Para obtener información acerca de cómo reciclar su producto de manera respetuosa con el medio ambiente, por favor, contacte con las autoridades locales.

El símbolo de la papelera tachada en las pilas o acumuladores indica que no deben desecharse con la basura doméstica al final de su vida útil. Si las pilas o acumuladores contienen mercurio (Hg), cadmio (Cd) o plomo (Pb), encontrará el símbolo químico correspondiente debajo del símbolo de la papelera tachada. Está obligado legalmente a devolver las baterías y los acumuladores viejos después de su uso. Puede hacerlo de forma gratuita en la tienda o en otro punto de recogida de su zona. Las direcciones de los puntos de recogida adecuados pueden obtenerse en su ayuntamiento o en el gobierno local.

Las baterías pueden contener sustancias nocivas para el medio ambiente y la salud humana. Se debe tener especial cuidado debido a los riesgos especiales que implican el manejo de baterías que contienen litio. La recogida selectiva y el reciclaje de baterías y acumuladores antiguos tiene por objetivo evitar efectos negativos en el medio ambiente y la salud humana.

Evite la generación de residuos de baterías antiguas en la medida de lo posible, es decir, optando por baterías con una vida útil más larga o recargables. Evite ensuciar los espacios públicos dejando de forma descuidada en ellos las baterías o los equipos eléctricos y electrónicos que contengan baterías. Tenga en cuenta las formas de reutilizar una batería en lugar de desecharla, por ejemplo, reacondicionándola o reparándola.

Accesorios y piezas de repuesto

Los dispositivos de R82 pueden suministrarse con una variedad de accesorios que satisfacen las necesidades de cada usuario. Se pueden solicitar las piezas de repuesto. Encuentre los accesorios específicos en nuestro sitio web o póngase en contacto con su distribuidor local para obtener más información.

Garantía de R82

www.etac.com/support

Información e instrucciones de preventa

La información y las instrucciones de preventa están disponibles en www.etac.com, en su dispositivo, en la sección de documentos.

Seguridad

Los signos, símbolos e instrucciones colocados en este producto no deben ser cubiertos o retirados y deben permanecer presentes y fácilmente legibles a lo largo de toda la vida útil del producto. Reemplace o repare de inmediato los signos ilegibles o dañados, los símbolos y las instrucciones. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener instrucciones.

Cualquier acontecimiento adverso en relación con el dispositivo deberá informarse a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

Cuidador

- Lea atentamente todas las instrucciones e user manual antes de usar el producto y consérvelas para futuras referencias. El uso incorrecto de este producto puede causar lesiones graves al usuario.
- Este producto contiene piezas pequeñas que podrían presentar riesgo de asfixia si se retiran del lugar donde están instaladas.
- Use siempre las técnicas correctas de levantamiento y las ayudas para este fin.
- No deje al usuario de este producto sin supervisión. Asegúrese de que el cuidador vigile en todo momento al usuario durante el uso.
- Las reparaciones y los recambios sólo deben hacerse con piezas nuevas y originales de repuesto y accesorios de R82 y de acuerdo con las directrices y los intervalos de mantenimiento prescritos por el proveedor.
- La configuración y los ajustes del producto o los accesorios solo deben correr a cargo de personas que hayan leído la Guía del usuario.
- Si tiene alguna duda sobre la continuación del uso seguro del producto de R82 o si alguna pieza falla, deje de usar el producto de inmediato y contacte con su distribuidor local tan pronto como sea posible.
- Asegúrese de que las piezas móviles no puedan apretar o aprisionar ninguna parte del cuerpo durante su ajuste.
- Asegúrese de que ninguna parte del cuerpo quede atrapada en las aberturas de montaje de los soportes o accesorios.
- No dejar a niños ni a jóvenes jugar con el mando de control.
- Además, los cables deben colocarse de modo que ni los usuarios ni los cuidadores puedan tropezar con ellos y sufrir caídas/lesiones.

Medio ambiente

- Observe la temperatura de la superficie del producto antes de colocar a un usuario en él. Este factor se debe tener especialmente en cuenta para usuarios con insensibilidad cutánea, dado que no pueden sentir el calor. Si la temperatura de la superficie es superior a 41°C, deje que el producto se enfríe antes de utilizarlo.
- Cuando utilice el dispositivo en pendientes, consulte la tabla de mediciones para conocer las pendientes permitidas.

Usuario

- Si el usuario está cerca del límite de carga máximo y/o tiene muchos movimientos involuntarios, p.e. balanceos, será conveniente considerar otro producto de R82 con un tamaño más grande y un máximo superior.
- Al cambiar de usuario, limpie el producto y desinféctelo si es necesario. Realice los ajustes necesarios después de la limpieza.

Producto

- Realice todos los ajustes de posicionamiento del producto y los accesorios y asegúrese que todos los tiradores, tornillos y hebillas quedan bien sujetos antes de su uso. Mantenga todas las herramientas fuera del alcance de los niños.
- Como requisito mínimo, utilice el producto con un soporte colocado en la parte superior de la pelvis o más arriba.
- Active los frenos antes de colocar al usuario en el producto.
- Asegúrese de la estabilidad del producto antes de colocar al usuario en el mismo.
- Asegúrese del correcto funcionamiento y la seguridad de las ruedas y los neumáticos antes de su uso.
- Inspeccione el producto y todos sus accesorios y reemplace las piezas desgastadas antes de su uso.
- No exponga el resorte de gas a presión oa altas temperaturas. NO perforar.
- No exponga el émbolo del pistón a arañazos o similares. Es impotante que utilice un trapo como protección cuando efectúe regulaciones que necesiten herramientas en el pistón de gas.
- La unidad de accionamiento carece de parada de seguridad.
- Usar la unidad de accionamiento exclusivamente dentro de los límites de trabajo especificados.

- No intente reparar ningún componente del grupo motor.
- Este dispositivo ha sido sometido a pruebas de resistencia a la ignición a niveles sin ignición de acuerdo con las normas aplicables estándar.
- El producto podría perder sus características de resistencia al fuego si se utiliza con otros cojines distintos a los originales de R82.
- Puede encontrar más información sobre el CEM en el apéndice «Detalles del CEM» suministrado con el producto.

Traslados

- Se permite trasladar al usuario sin salvar ningún obstáculo y con el usuario sujeto de forma segura en el dispositivo.
- Solo se permite el traslado del usuario en el dispositivo si este último se encuentra en posición de traslado.
- La posición de traslado es con el dispositivo en posición vertical.
- Dirección de traslado: adelante y atrás. No transporte el producto de lado.
- Este producto no está preparado para ser usado dentro de un vehículo de motor. El usuario deberá ser colocado en un asiento del vehículo y el producto deberá ser almacenado en un compartimento de equipaje.
- El usuario no debe utilizar el producto mientras está siendo transportado dentro o fuera de un vehículo mediante una plataforma elevadora.
- El dispositivo sin ocupar es adecuado para el transporte terrestre y aéreo.

Información de servicio y mantenimiento

El servicio y mantenimiento de un producto sanitario es totalmente responsabilidad del propietario de dicho dispositivo.

Si no se realiza el mantenimiento de un producto de acuerdo con las instrucciones, la garantía del mismo podría quedar invalidada. Además, el hecho de no realizar el mantenimiento de un producto puede poner en peligro el estado clínico o la seguridad de los usuarios y/o sus cuidadores. No realice tareas de servicio y mantenimiento mientras el usuario esté utilizando el producto. Póngase en contacto con su distribuidor local si necesita ayuda para configurar, utilizar o realizar el mantenimiento del producto.

Vida útil

La vida útil de este producto en uso normal es de 8 años si se realiza todo el mantenimiento y servicio de acuerdo con las instrucciones del fabricante y se registra de forma demostrable.

Reutilización

Este dispositivo y sus accesorios/componentes son adecuados para su reutilización.

Reacondicionamiento para reutilización

Antes de reutilizarlo o cambiar de usuario, siga la lista de comprobación de servicio, las instrucciones de mantenimiento y lavado, y realice inspecciones periódicas.

Intervalos de mantenimiento

La frecuencia de la inspección puede variar en función del uso y el desgaste. Se recomienda inspeccionar el producto anualmente, cada vez que se restituya para su uso y después de un almacenamiento prolongado (más de 4 meses). La inspección deberá realizarla una persona que comprenda el uso del dispositivo.

Lista de comprobación de mantenimiento:

Revise y ajuste lo siguiente según su uso previsto:

- En productos con resortes de gas y/o tubo telescópico, comprobar que el mecanismo de bloqueo funciona correctamente. Comprobar también que es posible inclinar horizontal y verticalmente la placa base.
- En productos accionados eléctricamente, recargar la batería y comprobar que el mando funciona correctamente inclinando la placa base en posición vertical y horizontal.
- Asegúrese de que todas las ruedas se mueven libremente y que todos los seguros de las ruedas y los frenos se activan fácilmente.
- Los reposapiés son ajustables y debe comprobase tanto la distancia a la placa base como el mecanismo de inclinación.
- Todos los cojines están en buen estado sin fisuras ni agujeros en la cubierta.
- Las tuercas y los pernos del producto están apretados.
- Las correas no debe tener roturas ni estar deshilachadas. Prestar especial atención en la zona donde se conectan las correas a los soportes.
- Las piezas de plástico que conectan el chasis a la placa base no presentan daños ni roturas. Prestar especial atención a las zonas en las que se introducen los sujetadores.
- Los rieles de la placa base deben estar en buen estado y permitir que la correa se deslice correctamente hacia arriba y hacia abajo por el riel.
- Todas las etiquetas del producto están en perfecto estado.
- Compruebe que todos los cables que conectan el sistema de alimentación están en buen estado.

Repare o sustituya cualquier pieza dañada o desgastada.

Mantenimiento

Antes de cada uso, se recomienda:

limpiar cualquier residuo y suciedad del dispositivo con un paño humedecido en agua tibia y un detergente/jabón suave sin cloro, y dejar que se seque antes de usarlo.

Realizar una inspección visual para detectar piezas dañadas o desgastadas.

Lavado

Este dispositivo se puede lavar a mano o a máquina, dependiendo de la configuración.

Lavado a máquina

Desmonte todas las piezas del sistema de alimentación y todos los accesorios y lávelos por separado.

Este dispositivo se puede lavar a 60 °C con un detergente suave durante 10 minutos en una lavadora diseñada para productos sanitarios. Utilice la función de secado de la máquina para secar el producto.

Inclinar/girar el dispositivo después del lavado para facilitar el drenaje del agua desde el interior del dispositivo.

Antes del lavado

- Retire todos los accesorios, desenchufe todos los cables y asegúrese de desmontar la batería, el activador y el mando.
- NO limpie la unidad de alimentación ni con un limpiador de alta presión ni con un limpiador a vapor.

Después del lavado

- Asegúrese de colocar correctamente el actuador, la caja de control y la batería, así como todos los cables insertados en la caja de control cuando vuelva a instalar el sistema de la unidad de alimentación.
- Compruebe que el mando funcione correctamente.

Lavado manual

Desmonte todos los accesorios y lávelos por separado.

Este producto y sus accesorios se pueden lavar a mano. Utilice un detergente/jabón suave y deje que todas las piezas se sequen antes de su uso.

Desinfección

El producto puede desinfectarse con una solución desinfectante IPA al 70 %. Se recomienda limpiar los residuos y la suciedad del dispositivo con un paño humedecido en agua tibia y un detergente/jabón suave sin cloro, y dejar que se seque antes de desinfectarlo.

Materiales

- Acero inoxidable
- Aluminio
- Plástico
- Caucho
- Poliuretano

Tratamiento de la superficie

Se utilizaron los siguientes procesos de tratamiento de superficies para proteger contra la corrosión:

- superficies lacadas = revestimiento con polvo de poliéster o revestimiento por electrodeposición,
- piezas de aluminio no lacadas = revestimiento anodizado,
- superficies de acero no lacadas = galvanizadas.

Power unit system

Para maximizar la vida útil de la unidad de accionamiento, ésta debe conectarse al suministro eléctrico con la máxima frecuencia posible (por ejemplo, todas las noches). Las baterías deben cargarse durante 12 horas antes de comenzar a utilizar el bipedestador.

Las baterías deben cargarse cada tres meses como mínimo, ya que de otro modo sufrirán daños al auto-descargarse. Se recomienda comprobar el funcionamiento de las baterías una vez al año como mínimo.

Recharging the battery:

- Conectar el cable de carga en el mando de control
- Conecte el cargador al suministro eléctrico y enciéndalo.
- Cuando la batería se está cargando, las luces amarilla y verde del cargador están encendidas.
- Cuando la batería está completamente cargada, la luz verde está encendida.

Datos técnicos

Batería - BA18

- Capacidad 1.3 Ah - 24V DC
- La corriente de carga es máx. 500 mA
- IPX6

Las baterías tienen una vida útil máxima de 4 años, pero esto puede variar dependiendo de las condiciones de uso y las prácticas de carga

Cargador de batería - CH01-01

- Alimentación: 100 - 240VAC / 50-60 Hz modo de conmutación
- Tensión de carga: 28 VDC
- Corriente de carga: máx. 480 mA

Actuador - LA28

- Voltaje de entrada: 24V
- Nivel de ruido: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Ciclo de trabajo: máx. 10% o 2 min. Utilizar entonces 18 min. Sin uso

Auricular - HB 40

- IPX1

Piezas desmontables

- Auricular - HB 40
- Batería - BA 18

Parte aplicada

- Auricular - HB 40

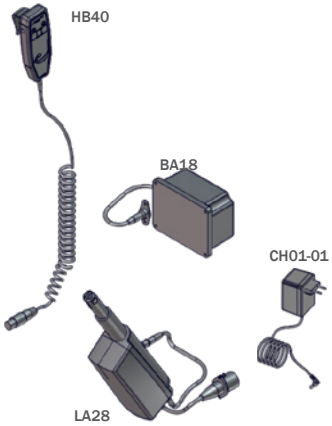
Condiciones ambientales:

- Temperatura de uso: +5 °C a 40 °C
- Temperatura de almacenamiento: -10 °C a +50 °C
- Humedad relativa: 20% a 80%
- Presión atmosférica: 700 a 1060 hPa

Tabla de clasificación IP - Primer dígito: sólidos

El primer dígito indica el nivel de protección que ofrece la envolvente frente al acceso a partes peligrosas (p. ej., conductores eléctricos, piezas móviles) y la entrada de objetos extraños sólidos

IP0X	Sin protección
IP1X	Cualquier superficie grande del cuerpo, tal como la parte posterior de la mano, pero ninguna protección frente al contacto deliberado con una parte del cuerpo.
IP2X	Dedos u objetos similares.
IP3X	Herramientas, cables gruesos, etc.
IP4X	La mayoría de los cables, tornillos, etc.
IP5X	La entrada de polvo no se evita por completo, pero no debería poder entrar en cantidad suficiente como para interferir con el funcionamiento satisfactorio del equipo; protección completa frente al contacto.
IP6X	Ninguna entrada de polvo; protección completa frente al contacto.



Temperatura ambiente y de la superficie

La siguiente tabla ilustra el tiempo que tardan las superficies del dispositivo en alcanzar la temperatura de funcionamiento desde -10 °C o +50 °C.

Temperatura de la superficie			
-10 °C	a	+5 °C	108 min
+50 °C	a	+40 °C	129 min

Segundo dígito: líquidos

Protección del equipo dentro de la envolvente frente a la penetración dañina de agua.

IPX0	Sin protección
IPX1	Protección contra la caída vertical de gotas de agua, por ejemplo, de gotas de condensación
IPX2	Protección contra las caídas de agua verticales con un mayor caudal y con una inclinación de hasta 15° de cada lado de la vertical.
IPX3	Protección contra el agua en forma de lluvia en una dirección que tenga, respecto a los dos lados de la vertical un ángulo inferior o igual a 60°.
IPX4	Protección contra las proyecciones de agua en todas las direcciones - se permite una penetración limitada.
IPX5	Protegido contra chorros de agua sobre la envolvente en cualquier dirección - se permite una penetración limitada.
IPX6	Protegido contra chorros fuertes de agua en cualquier dirección - se permite una penetración limitada.
IPX7	Protegido contra los efectos de la inmersión en agua a una profundidad de 15 cm. hasta 1 m.
IPX8	Protegido contra la inmersión prolongada bajo presión

FRANÇAIS

Généralités

Félicitations pour l'acquisition de votre nouveau dispositif R82, fabricant mondialement reconnu pour ses appareils et solutions techniques d'aide destinés aux enfants et adolescents ayant des besoins particuliers. Afin de profiter pleinement des options offertes par ce dispositif, avant utilisation, veuillez lire le présent manuel que vous conserverez ensuite pour référence ultérieure.

Usage prévu

Les dispositifs de verticalisation de la gamme R82 sont des dispositifs d'assistance destinés à soulager ou à compenser une déficience fonctionnelle due à une blessure ou à un handicap. Les dispositifs sont conçus pour les personnes incapables de maintenir une position assise ou de se déplacer sans l'utilisation d'un dispositif d'assistance en raison de troubles de la mobilité.

Groupe d'utilisateurs visé

Le choix de la taille de dispositif appropriée est basé sur le poids et les dimensions physiques de l'utilisateur. Les utilisateurs secondaires du dispositif sont les soignants qui assistent l'utilisateur principal ainsi que les cliniciens/techniciens qui installent le dispositif.

Le dispositif est destiné aux enfants et aux adultes ayant besoin d'un soutien postural pour permettre la position debout en raison d'une mobilité et d'une capacité fonctionnelle réduites et non d'un état de santé ou d'un âge spécifique.

Environnement prévu

Le dispositif est destiné à être utilisé à l'intérieur, dans des environnements domestiques ou des institutions. Il ne doit pas être utilisé à l'extérieur et dans des zones humides.

Utilisation prévue

Le terme « utilisateur » désigne la personne assise dans le dispositif. Le terme « personnel soignant » désigne la personne actionnant le dispositif.

La durée cumulée d'utilisation (exposition) sera soit prolongée (plus de 24 heures, mais moins de 30 jours), soit à long terme (plus de 30 jours). L'utilisation du dispositif sera interrompue à plusieurs reprises au cours de la journée lorsque l'utilisateur sera allongé, assis dans un autre dispositif d'assistance ou dans un produit conventionnel.

Le dispositif est destiné à être utilisé uniquement au contact d'une peau non lésée. En fonction de la configuration et des accessoires utilisés, le contact se fait souvent avec la peau de la tête et du cou, la région des épaules, les membres supérieurs et les membres inférieurs de l'utilisateur et du personnel soignant.

Le dispositif est prévu pour être remis à neuf et réutilisé.

Indications

Les dispositifs d'aide à la verticalisation de la gamme R82 Standing sont indiqués pour les enfants et les adultes qui ont besoin d'un soutien postural pour permettre une verticalisation assistée en raison d'une déficience de mobilité persistante, significative ou substantielle, c'est-à-dire d'un handicap. Les indications d'utilisation des dispositifs de la gamme R82 Standing sont basées sur la capacité fonctionnelle et non sur un état de santé ou un âge spécifique.

Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue.

Précautions

Les précautions d'emploi sont basées sur les risques connus et possibles identifiés dans les manuels d'utilisation des dispositifs de la gamme R82 et détaillés dans la gestion des risques des dispositifs R82 comme suit.

Avertissements

Une attention particulière doit être accordée aux considérations relatives à la configuration du dispositif et à l'utilisation d'accessoires pour les utilisateurs limités dans :

- leurs fonctions sensorielles et la sensation de douleur : des contrôles supplémentaires de la pression provoquée par le soutien apporté par le dispositif et ses accessoires doivent être réalisés ;
- leurs mouvements (par exemple, mouvements non contrôlés) ;
- leur capacité à maintenir une position debout : complétez le dispositif avec des accessoires (par exemple, un dispositif de soutien de la poitrine ou du dos) ;
- leur capacité à maintenir la position de leur tête : envisagez l'utilisation d'accessoires ou d'un dispositif aidant au positionnement de la tête.

Outils fournis :

- clefs Allen 5mm

CE Déclaration de conformité

Ce dispositif est conforme aux exigences de la Directive sur les dispositifs médicaux (2017/745).

Le marquage CE doit être retiré lorsque :

- le dispositif est modifié ;

- l'utilisation du dispositif ne respecte pas l'usage prévu ni la déclaration de conformité ;
- les pièces détachées et les raccords utilisés ne sont pas ceux d'origine R82.

Combinaisons

La combinaison du dispositif à d'autres dispositifs ne doit modifier aucun des dispositifs ni leur usage prévu de manière à ce que la conformité aux exigences applicables ne soit pas affectée. La personne/L'entreprise responsable de la combinaison des dispositifs doit s'assurer que les exigences applicables sont respectées.

Exemples d'exigences applicables :

- sécurité des matériaux (biocompatibilité, inflammabilité), sécurité mécanique (stabilité, risques de pincement, interconnexion), sécurité électrique.

Mise au rebut

Lorsqu'un produit a atteint sa fin de vie, il doit être démantelé par type de matériau constituant, afin que chaque partie soit recyclée ou correctement jetée. Si nécessaire, contacter votre revendeur afin d'avoir des précisions sur chaque matériau constituant. Pour toute information sur le recyclage ou la mise au rebut de ce produit, contacter le service de la mairie compétent, et/ou le service local d'élimination des déchets.

Le symbole représentant une poubelle barrée sur les batteries ou les accumulateurs indique qu'ils ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers à la fin de leur durée de vie utile. Si les batteries ou accumulateurs contiennent du mercure (Hg), du cadmium (Cd) ou du plomb (Pb), vous trouverez le symbole chimique correspondant sous le symbole représentant la poubelle barrée. Vous êtes légalement tenu(e) de retourner les batteries et accumulateurs usagés après utilisation. Vous pouvez le faire gratuitement dans le magasin où vos produits ont été achetés ou dans un autre point de collecte près de chez vous. Les adresses des points de collecte appropriés peuvent être obtenues auprès de votre municipalité ou des autorités locales.

Les batteries peuvent contenir des substances nocives pour l'environnement et la santé humaine. Il convient de faire preuve d'une prudence particulière en raison des risques spéciaux liés à la manipulation de batteries contenant du lithium. La collecte et le recyclage séparés des batteries et accumulateurs usagés sont destinés à prévenir tout effet nocif sur l'environnement et la santé humaine.

Évitez autant que possible la production de déchets de batteries usagées en privilégiant des batteries d'une durée de vie plus longue ou des batteries rechargeables. Évitez les dépôts sauvages dans les espaces publics : n'y déposez pas de manière irréfléchie vos batteries ou équipements électriques contenant des batteries. Envisagez des moyens de réutiliser une batterie plutôt que de la mettre au rebut, par exemple son reconditionnement ou sa réparation.

Accessoires et pièces détachées

Les dispositifs de R82 peuvent être fournis avec une variété d'accessoires qui répondent aux besoins de chaque utilisateur. Les pièces de rechange peuvent être commandées sur demande. Trouvez les accessoires spécifiques sur notre site Web ou contactez votre revendeur local pour plus d'informations.

Garantie R82

www.etac.com/support

Informations et instructions avant achat

Les informations et instructions avant achat sont disponibles sur www.etac.com, dans la section Documents de la page consacrée à votre dispositif.

Sécurité

Les pictogrammes et les symboles, indiqués sur ce produit ne doivent en aucun cas être masqués ou retirés et doivent restés présents et clairement lisibles durant toute la durée de vie du produit. Ces symboles ou instructions doivent être immédiatement remplacés en cas de destruction ou d'illisibilité. Contacter votre distributeur local pour toute information.

Tout événement indésirable lié au dispositif doit être signalé à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

Accompagnant

- Lire soigneusement la notice d'utilisation (NU) avant utilisation et la ranger dans un endroit sécurisé pour s'y référer ultérieurement
- Ce produit contient des petites pièces qui, si elles sont détachées de leur emplacement, peuvent constituer un risque de suffocation.
- Toujours utiliser des aides et techniques de transfert adéquates
- Ne jamais laisser un utilisateur de ce produit sans surveillance. S'assurer d'une supervision permanente par un soignant.
- Les réparations et remplacements de pièces doivent être faits uniquement avec pièces originales R82 et installées selon les instructions du fabricant et/ou de la notice d'utilisation
- Les réglages et ajustements du produit ou des accessoires doivent uniquement être effectués par des personnes ayant lu le manuel d'utilisation.
- En cas de doute sur la sécurité lors de l'utilisation de votre produit R82, ou en cas de défectuosité, Il est conseillé d'arrêter immédiatement l'utilisation de l'appareil et de contacter dès que possible votre revendeur local
- Veiller à ce que les pièces mobiles ne coincent pas les parties structurelles lors de leur ajustement
- Veillez à ce que des parties du corps ne se coincent pas dans les ouvertures prévues pour la fixation des supports et des accessoires.
- Ne pas laisser les enfants ou adolescents jouer avec le combiné
- Les câbles doivent être placés de manière à ce que ni l'utilisateur ni son aide ne risquent de trébucher et de se blesser

Environnement

- Vérifiez la température de la surface du produit, avant d'y placer un utilisateur, en particulier pour les utilisateurs atteints d'insensibilité cutanée, car ils ne peuvent pas sentir la chaleur. Si la température de la surface dépasse les 41°C, laissez refroidir le produit avant de l'utiliser.
- Lors de l'utilisation du dispositif dans des pentes, se référer au tableau des mesures pour connaître les pentes autorisées.

Utilisateur

- Si l'utilisateur à un poids proche de l'indication de charge maximum du produit, et s' il est sujet a beaucoup de mouvement involontaires il est préférable de prendre le modèle avec indication de charge supérieure ou un autre produit R82 plus adapté
- En cas de changement d'utilisateur, nettoyer le produit et le désinfecter si nécessaire. Effectuer les réglages nécessaires après le nettoyage.

Produit

- Faire tous les réglages posturaux, installer les accessoires sur l'appareil en s'assurant que toutes les mollettes, vis et boucles sont correctement serrées avant d'installer l'utilisateur dans l'appareil. Conserver les outils hors de la portée des enfants.
- Utilisez au moins un produit équipé d'un support placé au niveau de la partie supérieure du bassin ou plus haut.
- Toujours mettre les freins avant d'installer l'enfant dans l'appareil
- S'assurer de la bonne stabilité de l'appareil avant d'installer l'enfant dedans
- Veillez à ce que les roulettes soient entièrement fonctionnelles et sécurisées avant utilisation.
- Toujours inspecter l'appareil et ses accessoires, et remplacer les pièces éventuellement usées ou détériorées avant utilisation
- Ne pas exposer le ressort à gaz à une pression ou à des températures élevées. NE PAS percer.
- N'exposez pas la tige du piston aux éraflures, etc. Il est important d'utiliser un chiffon ou similaire, si des outils sont utilisés pour ajuster le vérin à gaz
- Le groupe de puissance n'est équipé de bouton d'arrêt d'urgenceThe system must not be sprayed directly with a highpressure cleaner
- Utiliser uniquement le groupe de puissance dans les limites de fonctionnement spécifiées
- N'essayez pas de réparer des pièces de l'alimentation électrique.

- Ce dispositif a été testé pour la résistance à l'inflammation au niveau zéro inflammation conformément aux normes en vigueur.
- Le produit peut perdre ses caractéristiques de résistance aux flammes s'il est utilisé dans d'autres produits que les coussins R82 d'origine
- Les détails relatifs à la CEM sont disponibles dans l'annexe intitulée « Détails de la CEM », fournie avec le produit.

Transport

- Le transport de l'utilisateur attaché en toute sécurité dans le dispositif, sans franchir d'obstacle, est autorisé.
- Le transport de l'utilisateur dans le dispositif n'est autorisé que lorsque le dispositif est en position de transport.
- Pendant un transport, le dispositif doit être en position verticale.
- Direction de transport : avant et arrière. Ne pas déplacer le produit latéralement pendant un transport.
- Cet appareil ne doit pas être occupé durant son transport dans un véhicule à moteur. L'utilisateur doit être installé dans le siège du véhicule et l'appareil doit être mis dans le compartiment réservé aux bagages
- L'utilisateur ne doit pas être dans l'appareil lorsque celui-ci est placé ou retiré d'un véhicule à l'aide d'une plateforme élévatrice.
- Lorsqu'il est inoccupé, l'appareil convient au transport terrestre et aérien.

Informations concernant l'entretien et la maintenance

L'entretien et la maintenance d'un dispositif médical relèvent entièrement de la responsabilité de son propriétaire.

Le non-respect des instructions d'entretien et de maintenance peut entraîner l'annulation de la garantie du dispositif. En outre, l'absence d'entretien et de maintenance d'un dispositif peut compromettre l'état clinique ou la sécurité des utilisateurs et/ou de leurs soignants. N'effectuez pas d'entretien et de maintenance lorsque l'utilisateur se trouve dans le dispositif. Si nécessaire, contactez le revendeur local pour toute question concernant la configuration, l'utilisation ou la réalisation de tâches d'entretien ou de maintenance sur le dispositif.

Durée de vie

Dans des conditions normales d'utilisation, ce dispositif a une durée de vie de 8 ans à condition que toutes les opérations de maintenance et d'entretien soient effectuées conformément aux instructions du fabricant et consignées pour servir de preuve en cas de besoin.

Réutilisation

Ce produit et ses accessoires/composants peuvent être réutilisés.

Remise en état pour réutilisation

Avant toute réutilisation ou tout changement d'utilisateur, suivez la liste de contrôle d'entretien ainsi que les instructions d'entretien et de lavage et procédez à des inspections régulières.

Intervalle d'entretien

La fréquence d'inspection peut être modifiée en fonction de l'utilisation et de l'usure. Il est recommandé d'inspecter le dispositif une fois par an, chaque fois qu'il est reconditionné et après un stockage de longue durée (plus de 4 mois). L'inspection doit être effectuée par une personne qui comprend l'utilisation du dispositif.

Contrôles d'entretien :

Vérifiez et réglez les fonctions suivantes en fonction de leur utilisation prévue :

- Pour les produits dotés d'un vérin à gaz et/ou un tube télescopique, vérifiez que les mécanismes de verrouillage fonctionnent. Vérifiez également qu'il est possible d'incliner la plaque de base à l'horizontale et à la verticale.
- Pour les produits électriques, rechargez la batterie et vérifiez que le combiné fonctionne en inclinant la plaque de base en position verticale et horizontale.
- Vérifier que toutes les roulettes fonctionnent librement et que tous les verrouillages de roues/ freins s'activent facilement.
- Le(s) repose-pieds est réglable ; la distance par rapport à la plaque de base et le mécanisme d'angle doivent tous deux être vérifiés.
- Tous les coussins sont en bon état, sans craquelures ni trous dans la housse que les écrous et boulons sont serrés sur le produit ;
- Les sangles doivent être intactes, en particulier au niveau de la connexion avec les supports.
- Les éléments en plastique qui relient le châssis à la plaque de base sont intacts et dénués de craquelures. Faites particulièrement attention aux emplacements des dispositifs de fixation.
- Les rails de la plaque de base doivent être en bon état et le rail doit pouvoir monter et descendre sans encombre.
- que toutes les étiquettes du produit sont intactes.
- Vérifiez que tous les câbles du système d'alimentation électrique sont en bon état.

Réparez ou remplacez toutes les pièces endommagées ou usées.

Maintenance

Avant chaque utilisation, il est recommandé :

d'essuyer tout résidu et toute saleté sur le dispositif à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau chaude et d'un détergent/savon doux sans chlore, puis de laisser sécher avant utilisation.

Effectuez également une inspection visuelle pour vérifier qu'aucune pièce n'est endommagée ou usée.

Nettoyage

Ce dispositif peut être lavé à la main ou en machine selon la configuration.

Lavage en machine

Démontez toutes les pièces du système d'alimentation et tous les accessoires et lavez-les séparément.

Ce dispositif peut être lavé à 60 °C avec un détergent doux pendant 10 minutes dans une machine à laver conçue pour les dispositifs médicaux. Utilisez la fonction de séchage de la machine pour sécher le dispositif.

Inclinez/Tournez l'appareil après le lavage pour faciliter l'évacuation de l'eau à l'intérieur de l'appareil.

Avant le nettoyage

- Retirez tous les accessoires, débranchez tous les câbles et veillez à démonter le boîtier de commande, la batterie, le vérin et la télécommande.
- NE nettoyez PAS le groupe moteur

avec un nettoyeur haute pression ni un nettoyeur vapeur.

Après le nettoyage

- Assurez-vous que le vérin, le boîtier de commande et la batterie sont correctement placés, ainsi que tous les câbles insérés dans le boîtier de commande lors de la réinstallation du système d'unité d'alimentation.
- Vérifiez le bon fonctionnement de la télécommande.

Lavage manuel

Démontez tous les accessoires et lavez-les séparément.

Ce dispositif et ses accessoires peuvent être lavés à la main. Utilisez un détergent/savon doux et laissez sécher toutes les pièces avant utilisation.

Désinfection

Le dispositif peut être désinfecté avec une solution désinfectante à base d'alcool isopropylique à 70 %. Il est recommandé d'essuyer tout résidu et toute saleté sur le dispositif à l'aide d'un chiffon imbibé d'eau chaude et d'un détergent/savon doux sans chlore, puis de laisser sécher avant de désinfecter.

Matériaux

- Acier inoxydable
- Aluminium
- Plastique
- Caoutchouc
- Polyuréthane

Traitement de surface

Les procédés de traitement de surface utilisés pour protéger le produit de la corrosion sont les suivants :

- Surfaces laquées = revêtement en poudre de polyester ou revêtement par électrodéposition
- Éléments en aluminium non laqués = revêtement anodisé
- Surfaces en acier non laquées = galvanisées

Système de commande électrique:

Pour une durée de vie optimale, le groupe de puissance doit être branché au secteur aussi souvent que possible (par exemple chaque nuit). Les batteries doivent être chargées durant 12 heures, avant utilisation.

Les batteries doivent être rechargées au moins tous les trois mois - dans le cas contraire, elle risquent de se dégrader en raison de l'autodécharge. Il est recommandé de contrôler le bon fonctionnement de la batterie au moins une fois par an.

Recharger la batterie:

- Débranchez la fiche du système d'alimentation et branchez le câble de charge.
- Branchez le chargeur sur l'alimentation électrique et mettez-le sous tension.
- Lorsque la batterie est en charge, les voyants jaune et vert du chargeur sont allumés.
- Lorsque la batterie est complètement chargée, le voyant vert est allumé.

Données techniques

Batterie - BA18

- Capacité 1.3 Ah - 24V DC
- Courant de charge max. 500 mA
- IPX6

Les piles ont une durée de vie maximale de 4 ans, mais cela peut varier en fonction des conditions d'utilisation et des pratiques de chargement

Chargeur de batterie - CH01-01

- Alimentation: 100 - 240VAC / 50-60 Hz mode de commutation
- Tension de charge: 28 VDC
- Courant de charge: Max. 480 mA

Actionneur - LA28

- Tension d'entrée: 24V
- Niveau de bruit: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Durée de vie: Max. 10% ou 2 min. Utiliser ensuite 18 min. Sans utilisation

Combiné - HB 40

- IPX1

Pièces détachables

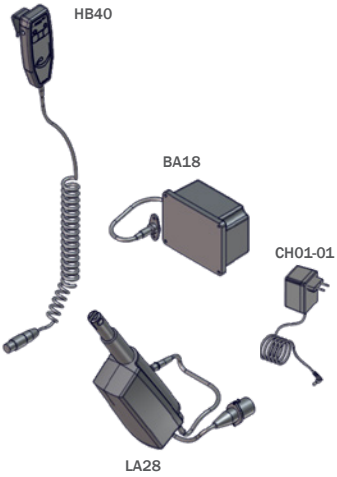
- Combiné - HB 40
- Batterie - BA 18

Partie appliquée

- Combiné - HB 40

Conditions environnementales:

- Température d'utilisation: de +5 °C à 40 °C
- Température d'entreposage : de -10 °C à +50 °C
- Humidité relative: 20% à 80%
- Pression atmosphérique: 700 à 1060 hPa



Température ambiante et de la surface

Le tableau ci-dessous indique le temps qu'il faut aux surfaces de l'appareil pour atteindre la température de fonctionnement depuis -10 °C et +50 °C.

Température de la surface			
-10 °C	à	+5 °C	108 min
+50 °C	à	+40 °C	129 min

Tableau de notation IP - Premier chiffre : solides

Le premier chiffre indique le niveau de protection offert par l'enveloppe contre l'accès aux parties dangereuses (ex. conducteurs électriques, éléments mobiles) et la pénétration de corps solides étrangers

IP0X	Aucune protection
IP1X	Protection de n'importe quelle partie du corps de taille importante, comme le dos de la main, mais aucune protection contre les contacts intentionnels avec une partie du corps.
IP2X	Doigts ou objets similaires.
IP3X	Outils, fils épais...
IP4X	La plupart des fils, des vis...
IP5X	Il est impossible d'exclure totalement la pénétration de la poussière, mais celle-ci ne doit pas entrer en quantité suffisante pour interférer avec le bon fonctionnement de l'équipement ; protection complète contre les contacts.
IP6X	Protection intégrale contre la poussière ; protection complète contre les contacts.

Deuxième chiffre : liquides

Protection de l'équipement situé à l'intérieur de l'enveloppe contre la pénétration de l'eau avec effets nuisibles.

IPX0	Aucune protection
IPX1	Protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau par exemple de condensation
IPX2	Protégé contre les projections directes d'eau jusqu'à 15o de la verticale
IPX3	Protégé contre les projections directes d'eau jusqu'à 60o de la verticale
IPX4	Protégé contre les projections d'eau dans toutes les directions – admission limitée permise
IPX5	Protégé contre les jets d'eau à basse pression dans toutes les directions – admission limitée
IPX6	Protégé contre les inondations temporaires d'eau, par exemple pour utilisation sur le pont de navires – admission limitée permise
IPX7	Protégé contre les effets de l'immersion entre 15 cm et 1 m
IPX8	Protégé contre les effets de l'immersion prolongée sous pression

ITALIANO

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un nuovo dispositivo R82, fornitore a livello mondiale di ausili e dispositivi tecnici per bambini e adolescenti con bisogni speciali. Per sfruttare appieno le opzioni offerte da questo dispositivo, leggere questo manuale utente prima dell'uso e conservarlo per consultazioni future.

Uso previsto

La famiglia di dispositivi per la stazione eretta R82 è costituita da dispositivi di assistenza destinati ad alleviare o compensare una compromissione funzionale dovuta a lesioni o disabilità. I dispositivi sono progettati per una persona che non è in grado di mantenere una posizione eretta senza l'uso di un dispositivo di assistenza.

Gruppo di utenti previsti

La scelta della misura appropriata del dispositivo è legata al peso corporeo e alle dimensioni fisiche dell'utente. Gli utenti secondari del dispositivo sono gli operatori che forniscono assistenza agli utenti primari, nonché i medici/tecnici che installano il dispositivo.

Il dispositivo è destinato a bambini e adulti che necessitano di supporto posturale per consentire la posizione eretta a causa di mobilità e capacità funzionali ridotte e non in base a una condizione di salute specifica o all'età.

Ambiente previsto

Il dispositivo è destinato all'uso in ambienti interni, domestici o istituzionali. Non deve essere utilizzato all'aperto e in ambienti umidi.

Uso previsto

L'utente è la persona che si trova in posizione eretta nel dispositivo. L'assistente è la persona che aziona il dispositivo.

La somma cumulativa del tempo di utilizzo (esposizione) sarà prolungata (oltre 24 ore ma meno di 30 giorni) o a lungo termine (oltre 30 giorni). L'uso del dispositivo può essere interrotto più volte durante la giornata, quando l'utente è sdraiato, seduto su un altro dispositivo di assistenza o su un altro prodotto convenzionale.

Il dispositivo è destinato all'uso esclusivamente con la cute intatta. A seconda della configurazione e degli accessori utilizzati, il contatto avviene di frequente con la cute della testa e del collo, delle spalle, degli arti superiori e inferiori dell'utente e dell'assistente.

Il dispositivo è destinato al ricondizionamento e al riutilizzo.

Indicazioni

I dispositivi di assistenza della famiglia di dispositivi per la stazione eretta R82 sono indicati per bambini e adulti che necessitano di supporto posturale che consenta loro la stazione eretta assistita a causa di una compromissione persistente, significativa o sostanziale della mobilità, ad es. disabilità. Le indicazioni per l'uso dei dispositivi della famiglia di dispositivi per la stazione eretta R82 si basano sulla capacità funzionale e non su una condizione di salute o un'età specifiche.

Controindicazioni

Non vi sono controindicazioni note.

Precauzioni

Le precauzioni per l'uso si basano sui rischi noti e possibili identificati nei Manuali utente dei dispositivi per la stazione eretta R82 e descritti nella Gestione dei rischi dei dispositivi per la stazione eretta R82 come segue.

Precauzioni:

È necessario prestare particolare attenzione alla configurazione del dispositivo e all'uso degli accessori da parte di utenti con limitazioni:

- Nelle funzioni sensoriali e nella sensibilità al dolore, considerare di effettuare controlli aggiuntivi della pressione esercitata dal supporto fornito dal dispositivo e dai suoi accessori;
- nella funzione motoria (ad es. esecuzione di movimenti involontari);
- nella capacità di mantenere la posizione eretta: utilizzare il prodotto con gli accessori (ad es. supporto per il torace o per la schiena);
- nella capacità di mantenere la posizione della testa: prendere in considerazione l'uso degli accessori o l'uso di un dispositivo che supporti il posizionamento della testa.

Utensili in dotazione:

- Brugole da 5 mm

CE Dichiarazione di conformità

Questo dispositivo è conforme ai requisiti del Regolamento sui dispositivi medici (2017/745).

Il marchio CE deve essere rimosso in caso di:

- rimontaggio del dispositivo;
- uso del dispositivo al di fuori dello scopo previsto e della dichiarazione di conformità;
- utilizzo di ricambi e accessori diversi da quelli originali R82.

Combinazioni

In caso di combinazione con altri dispositivi, la combinazione non deve modificare l'uso previsto dei dispositivi, né modificare i dispositivi stessi in modo tale da influire sulla conformità ai requisiti applicabili. La persona/l'azienda responsabile della combinazione dei dispositivi deve garantire
che i requisiti applicabili siano soddisfatti.

Esempi di requisiti applicabili:

- Sicurezza dei materiali (biocompatibilità, infiammabilità), sicurezza meccanica (stabilità, rischi di schiacciamento, interconnessione), sicurezza elettrica.

Smaltimento

Quando un prodotto raggiunge la fine della sua vita, deve essere separato in base al tipo di materiali che lo compongono, in modo che le parti possano essere riciclate o smaltite correttamente. Se necessario, si prega di contattare il rivenditore locale per una descrizione precisa di ogni materiale. Si prega di contattare e chiedere informazioni alle autorità locali relativamente alle opzioni disponibili per il riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

Il simbolo del cestino barrato sulle batterie o sugli accumulatori indica che non devono essere smaltiti nei rifiuti domestici al termine della loro vita utile. Se le batterie o gli accumulatori contengono mercurio (Hg), cadmio (Cd) o piombo (Pb), il rispettivo simbolo chimico si troverà sotto il simbolo del cestino barrato. L'utente è tenuto per legge a restituire le vecchie batterie e accumulatori dopo l'uso. È possibile farlo gratuitamente presso il punto vendita o presso un altro punto di raccolta nella propria zona. Gli indirizzi dei punti di raccolta idonei possono essere richiesti alla propria amministrazione comunale o regionale.

Le batterie possono contenere sostanze dannose per l'ambiente e la salute umana. Prestare particolare attenzione nel maneggiare le batterie al litio a causa dei rischi particolari connessi. La raccolta differenziata e il riciclaggio delle vecchie batterie e accumulatori hanno lo scopo di evitare conseguenze negative sull'ambiente e sulla salute umana.

Evitare per quanto possibile la produzione di rifiuti derivanti da batterie vecchie, ad esempio preferendo batterie con una durata utile più lunga o batterie ricaricabili. Evitare di inquinare gli spazi pubblici evitando di lasciare in giro batterie o apparecchiature elettriche ed elettroniche contenenti batterie. Valutare la possibilità di riutilizzare una batteria invece di smaltirla, ad esempio rigenerandola o riparandola.

Accessori e parti di ricambio

I dispositivi R82 possono essere forniti con una varietà di accessori che soddisfano le esigenze del singolo utente. Le parti di ricambio possono essere ordinate su richiesta. Visitare il nostro sito web per trovare accessori specifici o contattare il rivenditore locale per ulteriori informazioni.

Garanzia R82

www.etac.com/support

Informazioni e istruzioni pre-vendita

Le informazioni e le istruzioni pre-vendita sono disponibili all'indirizzo www.etac.com, sotto il dispositivo, nella sezione documenti.

Sicurezza

Segni, simboli e istruzioni poste su questo prodotto non devono mai essere coperti o rimossi e devono rimanere presenti e chiaramente leggibili per l'intera vita del prodotto. Sostituire o riparare immediatamente segni, simboli e istruzioni illeggibili o danneggiati. Contattate il vostro rivenditore locale per le istruzioni.

Eventuali eventi avversi verificatisi in relazione al dispositivo devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Assistente

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per riferimento futuro. L'uso non corretto di questo prodotto può causare gravi lesioni per l'utente
- Questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che potrebbero costituire un pericolo di soffocamento se rimossi dalla posizione prevista
- Usare sempre le tecniche di sollevamento corrette e gli aiuti per questo scopo
- Non lasciare mai l'utente incustodito su questo prodotto. Assicurarsi che l'utente sia sempre sorvegliato da un assistente.
- Riparazioni/sostituzioni devono essere effettuate utilizzando ricambi e accessori nuovi e originali R82, e devono essere realizzate in conformità con le linee guida e gli intervalli di manutenzione prescritti dal fornitore
- Le impostazioni e le regolazioni del prodotto o degli accessori possono essere eseguite solo da persone che hanno letto il manuale dell'utente.
- In caso di dubbi relativamente ad un utilizzo in sicurezza continua del prodotto R82 o se qualsiasi sua parte dovessere rompersi, smettere di usare il prodotto immediatamente e contattare il rivenditore locale il più presto possibile
- Accertarsi che le parti mobili non schiaccino o intrappolino parti del corpo durante la regolazione
- Verificare che nessuna parte del corpo resti intrappolata nelle aperture per il montaggio di sostegni/accessori.
- Non lasciare ai bambini e ragazzi giocare con il ricevitore.
- I cavi devono essere posizionati in modo di evitare che utenti ed assistenti possano inciampare e farsi male

Ambiente

- Verificare la temperatura della superficie del prodotto prima di farvi salire un utente. Questo vale soprattutto per utenti con la pelle insensibile, che non riescono a percepire il calore. Se la temperatura della superficie supera i 41 °C, lasciare raffreddare il prodotto prima dell'uso
- Quando si utilizza il dispositivo su pendenze, fare riferimento alla tabella delle misure per le pendenze consentite.

Utente

- Se l'utente ha peso vicino alla portata massima e/o compie molti movimenti involontari, come ad esempio un dondolio, è consigliato utilizzare il prodotto in una misura più grande e con portata massima più elevata, o considerare un diverso prodotto R82
- Tra un utente e l'altro, pulire e disinfettare il prodotto, se necessario. Dopo la pulizia effettuare le regolazioni necessarie.

Prodotto

- Eseguire tutte le regolazioni per il posizionamento dell'utente sul prodotto e il montaggio degli accessori assicurandosi che tutte le manopole, viti e fibbie siano fissate saldamente prima dell'uso. Tenere tutti gli strumenti fuori dalla portata dei bambini.
- Utilizzare il prodotto almeno con un supporto situato nella parte alta del bacino o in posizione ancora più alta.
- Attivare i freni prima di posizionare l'utente sul prodotto.
- Assicurarsi che il prodotto sia stabile prima di posizionare l'utente
- Assicurarsi che le ruote sono pienamente operativi e sicuro prima dell'uso
- Controllare il prodotto e tutti i suoi accessori e sostituire eventuali parti usurate prima dell'uso
- Non esporre la molla a gas a pressione o ad alte temperature. Non forare
- Non esporre lo stelo del pistone a gas a graffi ecc. È importante utilizzare un panno o simili per proteggerlo quando si utilizzano degli attrezzi per regolare il pistone a gas
- L'unità di alimentazione non dispone di un bloccaggio di sicurezza
- Utilizzare l'unità di alimentazione nei limiti specificati per il funzionamento.
- Non tentare di riparare alcun componente dell'unità di alimentazione.
- Questo dispositivo è testato per la resistenza alla combustione a livello di non combustione, in conformità agli standard applicabili.

- Questo prodotto potrebbe perdere le proprie caratteristiche ignifughe se usato con prodotti diversi dagli originali cuscini R82
- I dettagli relativi alla compatibilità elettromagnetica (EMC) sono disponibili nell'appendice "Dettagli EMC" fornita con il prodotto

Trasporto

- È consentito trasportare l'utente senza attraversare ostacoli con l'utente fissato saldamente al dispositivo.
- È consentito trasportare l'utente nel dispositivo solo con il dispositivo in posizione di trasporto.
- La posizione di trasporto è in posizione verticale.
- Direzione di trasporto: avanti e indietro. Non trasportare il prodotto lateralmente.
- Questo prodotto non deve essere utilizzato per il trasporto in un autoveicolo. L'utente deve essere posizionato sul sedile dell'auto e il prodotto trasportato nel vano bagagli
- L'utente non deve essere posizionato sul prodotto mentre questo viene trasportato all'interno o all'esterno di un veicolo tramite piattaforma
- Il dispositivo senza l'utente è adatto per il trasporto terrestre e aereo

Informazioni sull'assistenza e la manutenzione

L'assistenza e la manutenzione di un dispositivo medico sono interamente di competenza del proprietario del dispositivo stesso.

La mancata ispezione e manutenzione di un dispositivo in conformità alle istruzioni può invalidare la garanzia del dispositivo stesso. Inoltre, la mancata assistenza e manutenzione di un dispositivo può compromettere le condizioni cliniche o la sicurezza degli utenti e/o degli assistenti. Non eseguire interventi di assistenza e manutenzione mentre l'utente si trova all'interno del dispositivo. Se necessario, contattare il rivenditore locale per assistenza nella configurazione, nell'uso o nell'esecuzione di interventi di riparazione e manutenzione del dispositivo.

Vita utile

La vita utile di questo dispositivo in normali condizioni d'uso è di 8 anni, se tutti gli interventi di manutenzione e riparazione vengono eseguiti in conformità alle istruzioni del produttore e testimoniati da documentazione.

Riutilizzo

Questo dispositivo e i relativi accessori/componenti sono adatti al riutilizzo.

Ricondizionamento per il riutilizzo

Prima di riutilizzare o cambiare utente, seguire la checklist di assistenza e le istruzioni di manutenzione e lavaggio ed eseguire le regolari ispezioni.

Intervallo di assistenza

La frequenza delle ispezioni può variare a seconda dell'uso e dell'usura. Si raccomanda di ispezionare il dispositivo annualmente, ogni volta che il dispositivo viene riemesso per l'uso e dopo un lungo periodo di inutilizzo (più di 4 mesi). L'ispezione deve essere eseguita da una persona che comprenda l'uso del dispositivo.

Checklist di assistenza:

Controllare e regolare i seguenti punti, in base all'uso previsto:

- Per i prodotti dotati di molla a gas e/o tubo telescopico, verificare che i meccanismi di bloccaggio funzionino. Verificare anche che sia possibile inclinare la piastra base in orizzontale e verticale.
- Per i prodotti elettrici, ricaricare la batteria e controllare che il ricevitore funzioni inclinando la piastra base in posizione verticale e orizzontale.
- Controllare che tutte le ruote si muovano liberamente e che tutti i dispositivi di bloccaggio e freno delle ruote possano essere facilmente attivati.
- La piastra dei piedi è regolabile; è necessario controllare sia la distanza dalla piastra base che il meccanismo di angolatura.
- Tutti i cuscini devono avere la forma corretta, senza crepe e/o fori nella copertura.
- I dadi e i bulloni sul prodotto sono serrati.
- Le cinghie non devono presentare crepe né essere lasse; prestare particolare attenzione all'area in cui le cinghie si collegano alle staffe.
- I componenti in plastica che collegano il telaio alla piastra base non devono essere danneggiati né presentare crepe. Prestare particolare attenzione alle aree in cui vengono inseriti i dispositivi di fissaggio.
- I binari nella piastra base devono avere la forma corretta: deve essere possibile far scorrere una cinghia in su e giù lungo il binario.
- Tutte le etichette del prodotto sono intatte.
- Verificare che tutti i cavi che collegano il sistema di alimentazione siano in buone condizioni.

Riparare o sostituire eventuali parti danneggiate o usurate.

Manutenzione

Prima di ogni utilizzo si consiglia di:

rimuovere eventuali residui e sporcizia dal dispositivo, utilizzando un panno con acqua calda e un detergente/sapone delicato senza cloro e lasciare asciugare prima dell'uso.

Eseguire un'ispezione visiva per verificare che non vi siano parti danneggiate o usurate.

Lavaggio

Questo dispositivo può essere lavato a mano o in lavatrice, a seconda della configurazione.

Lavaggio in lavatrice

Smontare tutte le parti del sistema di alimentazione e tutti gli accessori e lavarli separatamente.

Questo dispositivo può essere lavato a 60 °C con un detergente delicato per 10 minuti in una lavatrice progettata per dispositivi medici. Utilizzare la funzione di asciugatura della macchina per asciugare il dispositivo.

Inclinare/ruotare il dispositivo dopo il lavaggio per facilitare lo scarico dell'acqua dall'interno del dispositivo.

Prima del lavaggio

- Rimuovere tutti gli accessori, scollegare tutti i cavi e assicurarsi di smontare l'unità di comando, la batteria, l'attuatore e la pulsantiera.
- NON pulire l'unità di alimentazione con un dispositivo di pulizia ad alta pressione o a vapore.

Dopo il lavaggio

- Assicurarsi che l'attuatore, l'unità di comando e la batteria siano posizionati correttamente e che tutti i cavi siano inseriti nell'unità di comando quando si reinstalla il sistema dell'unità di alimentazione.
- Verificare il corretto funzionamento delle funzioni del telecomando.

Lavaggio manuale

Smontare tutti gli accessori e lavarli separatamente.

Questo dispositivo e i relativi accessori possono essere lavati manualmente. Utilizzare un detergente delicato/sapone e lasciare asciugare tutti i componenti prima dell'uso.

Disinfezione

Il dispositivo può essere disinfettato con una soluzione di alcol isopropilico al 70%. Si consiglia di rimuovere eventuali residui e sporcizia dal dispositivo utilizzando un panno con acqua calda e un detergente/sapone delicato senza cloro e lasciare asciugare prima della disinfezione.

Materiali

- Acciaio inossidabile
- Alluminio
- Plastica
- Gomma
- Poliuretano

Trattamento della superficie

Per proteggere il prodotto dalla corrosione sono stati adottati i seguenti processi di trattamento delle superfici:

- Superfici verniciate = Verniciatura a polveri poliestericheo deposizione elettroforetica
- Componenti in alluminio non verniciati = Rivestimento anodizzato
- Superfici in acciaio non verniciate = Galvanizzate

Componenti elettriche

Per garantire il corretto funzionamento nel tempo della batteria l'alimentatore deve essere ollegato alla rete di alimentazione il più spesso possibile (ad esempio ogni notte). Caricare le batterie 12 ore prima dell'uso.

Le batterie devono essere caricate almeno ogni tre settimane, altrimenti potrebbero danneggiarsi poiché si scaricano completamente. Si raccomanda di controllare il funzionamento delle batterie almeno una volta all'anno.

Ricarica della batteria

- Staccare la spina dal sistema di alimentazione e inserire il cavo di ricarica.
- Collegare il caricabatterie alla rete elettrica e accenderlo.
- Quando la batteria è in carica, sia la spia gialla che quella verde sul caricabatterie si accendono.
- Quando la batteria è completamente carica, la spia verde si accende.

Dati tecnici

Batteria - BA18

- Capacità 1.3 Ah - 24V DC
- Corrente di carica è di max. 500 mA
- IPX6

Le batterie hanno una durata massima di 4 anni, ma questo può variare a seconda delle condizioni di utilizzo e di ricarica delle pratiche

Caricabatterie - CH01-01

- Alimentazione: 100 - switching 240VAC / 50-60 Hz
- Tensione di carica: 28 VDC
- Corrente di carica: max. 480 mA

Attuatore - LA28

- Tensione in ingresso: 24V
- Rumorosità: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Ciclo di lavoro: max. 10% o 2 min. utilizzare poi 18 min. senza l'uso

Handset - HB 40

- IPX1

Parti staccabili

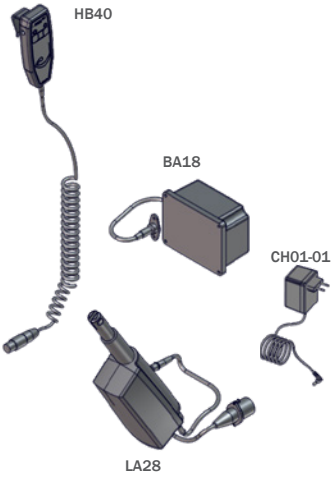
- Handset - HB 40
- Batteria - BA 18

parte applicata

- Handset - HB 40

Condizioni ambientali:

- Utilizzare con temperature tra i +5°C e i 40°C
- Temperatura di stoccaggio: -10°C a +50°C
- Umidità relativa: 20% - 80%
- Presión atmosférica: 700 a 1060 hPa



Temperatura superficiale e ambiente

La tabella seguente illustra il tempo impiegato dalle superfici del dispositivo per raggiungere la temperatura di esercizio da -10°C o +50°C.

Temperatura superficiale			
-10°C	a	+5°C	108 min.
+50°C	a	+40°C	129 min.

Tavolo IP-Valutazione - Prima cifra: solidi

La prima cifra indica il livello di protezione garantito dall'involucro contro l'accesso agli elementi pericolosi (per esempio conduttori elettrici, parti movibili) e l'ingresso di oggetti solidi estranei

IP0X	Non protetto
IP1X	Qualsiasi superficie ampia del corpo, come il dorso della mano, ma nessuna protezione contro il contatto intenzionale con una parte del corpo.
IP2X	Dita o oggetti simili.
IP3X	Strumenti, fili spessi, ecc.
IP4X	Quasi tutti i fili, viti, ecc.
IP5X	Non viene completamente impedita la penetrazione di polvere, ma la quantità di polvere che penetra non è tale da compromettere il funzionamento del dispositivo; protezione completa dal contatto.
IP6X	La polvere non penetra; protezione completa dal contatto.

Seconda cifra: liquidi

Protezione delle parti interne dell'involucro dall'ingresso dannoso di acqua.

IPX0	Non protetto
IPX1	Protetto da caduta verticale di gocce d'acqua, ad es. condensa
IPX2	Protetto da schizzi d'acqua diretti con inclinazione massima 15°
IPX3	Protetto da schizzi d'acqua diretti con inclinazione massima 60°
IPX4	Protetto da spruzzi d'acqua da tutte le direzioni - consente un ingresso limitato
IPX5	Protetto da getti d'acqua a bassa pressione da tutte le direzioni - ingresso limitato
IPX6	Protetto da ondate d'acqua temporanee, ad es. per uso su ponti di navi - consente un ingresso limitato
IPX7	Protetto dall'effetto di immersione tra 15 cm e 1 m di profondità
IPX8	Protetto da lunghi periodi di immersione sotto pressione

PORTUGUÊS

Geral

Agradecemos a sua escolha de um novo dispositivo da R82 - um fornecedor mundial de aparelhos e auxiliares técnicos para crianças e adolescentes com necessidades especiais. Para tirar o máximo partido das opções oferecidas por este dispositivo, leia este manual do utilizador antes de utilizar e guarde-o para consulta futura.

Utilização prevista

A família de dispositivos R82 Standing é composta por dispositivos auxiliares destinados a aliviar ou compensar uma deficiência funcional devido a uma lesão ou incapacidade. Os dispositivos foram concebidos para uma pessoa que revela incapacidade de manter uma posição em pé sem a utilização de um dispositivo auxiliar.

Grupo de utilizadores previsto

A seleção do tamanho adequado do dispositivo depende do peso corporal e das dimensões físicas do utilizador. Os utilizadores secundários do dispositivo são prestadores de cuidados que prestam assistência ao utilizador primário e os médicos/técnicos que configuram o dispositivo.

O dispositivo destina-se a crianças e adultos que necessitem de apoio postural para permitir a posição em pé devido a mobilidade e capacidade funcional reduzidas e não a um estado de saúde ou a uma idade específicos.

Ambiente de utilização previsto

O dispositivo destina-se a ser utilizado em espaços interiores, em ambientes domésticos ou em instituições. Não deve ser utilizado no exterior e em áreas húmidas.

Finalidade prevista

O utilizador é a pessoa que está em pé no dispositivo. O prestador de cuidados é a pessoa que opera o dispositivo.

A soma cumulativa do tempo de utilização (exposição) será prolongada (mais de 24 horas, mas menos de 30 dias) ou a longo prazo (mais de 30 dias). A utilização do dispositivo é interrompida várias vezes durante o dia, nos períodos em que o utilizador permanece deitado, sentado noutro dispositivo auxiliar ou num produto convencional.

O dispositivo destina-se a ser utilizado apenas com a pele intacta. Dependendo da configuração e acessórios utilizados, é frequente o contacto com a pele da região da cabeça e pescoço, região dos ombros, membros superiores e membros inferiores do utilizador e do prestador de cuidados.

O dispositivo destina-se a ser recondicionado e reutilizado.

Indicações

Os dispositivos auxiliares da família R82 Standing são indicados para crianças e adultos que necessitam de apoio postural para permitir a posição em pé apoiada devido a uma deficiência de mobilidade persistente, significativa ou substancial, ou seja, uma deficiência. As indicações para a utilização dos dispositivos da família R82 Standing baseiam-se na capacidade funcional e não no estado de saúde ou numa idade específica

Contraindicações

Não existem contraindicações conhecidas.

Precauções

As precauções de utilização baseiam-se em riscos conhecidos e possíveis, conforme identificado nos Manuais do Utilizador dos dispositivos R82 Standing e detalhados na Gestão de Riscos dos dispositivos R82 Standing da seguinte forma.

Cuidados:

Deve ser dada especial atenção às considerações sobre a configuração do dispositivo e à utilização de acessórios por utilizadores com limitação:

- No âmbito das funções sensoriais e da sensação de dor, deverão ser consideradas verificações adicionais ao nível da pressão causada pelo apoio fornecido pelo dispositivo e pelos seus acessórios.
- Função de movimento (p. ex., realizar movimentos involuntários).
- Na sua capacidade de manter uma posição em pé; utilize o dispositivo com acessórios (por exemplo, o suporte do peito ou das costas).
- Na sua capacidade de manter a posição da cabeça; pondere a utilização de acessórios ou de um dispositivo que forneça suporte ao posicionamento da cabeça.

Ferramentas incluídas:

- Chave Allen 5 mm

CE Declaração de Conformidade

Este dispositivo está em conformidade com os requisitos do regulamento relativo a dispositivos médicos (2017/745).

A marcação CE deve ser removida ao:

- Reconstruir o dispositivo
- Utilizar o dispositivo fora do âmbito

da finalidade prevista e declaração de conformidade
- Utilizar peças sobresselentes e acessórios que não sejam originais da R82.

Combinações

Ao combinar o dispositivo com outros dispositivos, a combinação não pode alterar a finalidade prevista dos dispositivos nem modificar os mesmos de modo a que a conformidade com os requisitos aplicáveis possa ser afetada. A pessoa/empresa responsável pela combinação dos dispositivos deve garantir que os requisitos aplicáveis são cumpridos.

Exemplos de requisitos aplicáveis:
- Segurança do material (biocompatibilidade, inflamabilidade), segurança mecânica (estabilidade, riscos de compressão, interligação), segurança elétrica.

Eliminação

Quando um produto atinge o fim do seu tempo de vida útil, este deve ser separado por tipo de materiais para que as peças possam ser recicladas ou eliminadas corretamente. Se necessário, queira contactar o seu revendedor local para obter a descrição exata de cada material. Queira contactar as suas autoridades locais para se informar das opções disponíveis para reciclagem de forma a ser um procedimento ecológico.

O símbolo do caixote do lixo com uma cruz nas baterias ou nos acumuladores indica que estes não devem ser eliminados como lixo doméstico no fim da sua vida útil. Se as baterias ou os acumuladores contiverem mercúrio (Hg), cádmio (Cd) ou chumbo (Pb), encontrará o respetivo símbolo químico por baixo do símbolo do caixote do lixo com uma cruz. É obrigado por lei a devolver baterias e acumuladores usados após a utilização. Pode fazê-lo gratuitamente na loja ou noutro ponto de recolha perto de si. Os endereços dos pontos de recolha adequados podem ser obtidos junto da sua cidade ou autoridade local.

As baterias podem conter substâncias nocivas para o ambiente e para a saúde humana. Devem ser tomadas precauções especiais devido aos riscos especiais envolvidos no manuseamento de baterias que contêm lítio. A recolha e a reciclagem separadas de baterias e acumuladores usados destinam-se a evitar efeitos negativos no ambiente e na saúde humana.

Evite ao máximo a geração de resíduos de baterias usadas, ou seja, opte preferencialmente por baterias com uma vida útil mais longa ou baterias recarregáveis. Evite a acumulação de lixo em espaços públicos, não abandonando de forma inadvertida baterias ou equipamentos elétricos e eletrónicos com bateria. Pondere formas de reutilizar uma bateria em vez de a eliminar, por exemplo, mediante recondicionamento ou reparação da mesma.

Acessórios e peças sobressalentes

Os dispositivos R82 podem ser fornecidos com uma variedade de acessórios que satisfaçam as necessidades do utilizador individual. As peças sobresselentes podem ser encomendadas mediante pedido. Encontre os acessórios específicos no nosso website ou contacte o seu revendedor local para obter mais informações.

Garantia R82

www.etac.com/support

Informações e instruções de pré-venda

As informações e instruções de pré-venda estão disponíveis em www.etac.com, no seu dispositivo, na secção de documentos.

Segurança

Os sinais, os símbolos e as instruções existentes neste produto não podem ser cobertos ou removidos e têm de permanecer bem legíveis ao longo de todo o tempo de vida útil do produto. Substitua ou repare imediatamente os sinais, os símbolos e as instruções ilegíveis ou danificados. Contacte o seu revendedor local para obter instruções.

Caso ocorra um evento adverso em relação ao dispositivo, deve ser comunicado ao revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo útil. O revendedor local reencaminhará as informações para o fabricante.

Prestador de cuidados

- Leia todas as instruções e user manual atentamente antes de utilizar o produto e conserve-as para futura consulta. A utilização incorreta deste produto pode provocar ferimentos graves ao utilizador
- Este produto contém pequenas peças que podem apresentar risco de asfixia se forem retiradas do seu respetivo local
- Utilize sempre as técnicas de elevação corretas e os aparelhos auxiliares para este efeito
- Nunca deixe o utilizador sem vigilância neste produto. Assegurar a supervisão permanente por um prestador de cuidados
- É impreterível realizar os trabalhos de reparação/substituição com base na utilização de novas peças sobresselentes e ferragens originárias da R82 e de acordo com as orientações e os intervalos de manutenção determinados pelo fornecedor
- As definições e os ajustes ao produto ou aos acessórios apenas devem ser efetuados por pessoas que tenham lido o manual do utilizador.
- Se tem dúvidas relativas à segurança em continuar a utilizar o seu produto R82 ou se alguma das peças falhar, pare de utilizar este produto imediatamente e contacte o seu revendedor local o mais rapidamente possível
- Certifique-se de que as peças móveis não apertam nem prendem as partes do corpo ao ajustá-las
- Certifique-se de que nenhuma parte do corpo fica presa nas aberturas para montagem de apoios/acessórios.
- Não deixe crianças e jovens brincar com o comando
- Os cabos têm de ser dispostos de forma que os utilizadores e os acompanhantes não possam tropeçar neles e magoar-se

Ambiente

- Observe a temperatura da superfície do produto antes de colocar um utilizador no seu interior. Esta observação aplica-se aos utilizadores com pele sem sensibilidade, uma vez que não conseguem sentir o calor. Se a temperatura de superfície for superior a 41°C, permita que o produto arrefeça antes de utilizar
- Ao utilizar o dispositivo em planos inclinados, consulte a tabela de medições para obter informações sobre as inclinações permitidas.

Utilizador

- Se o utilizador se aproximar do peso máximo e/ou fizer muitos movimentos involuntários como, por exemplo, balançar, deve considerar-se um tamanho maior que suporte mais peso ou um produto R82 diferente
- Quando substituir o utilizador, limpe o produto e desinfete-o, se necessário. Execute os ajustes necessários após a limpeza.

Produto

- Realize todos os ajustes em termos de posição no produto e nos acessórios e assegure-se de que todos os puxadores, parafusos e fivelas estão bem apertados antes de utilizar. Mantenha todos os instrumentos fora do alcance das crianças.
- Como mínimo, utilize o produto com um apoio colocado na parte superior da bacia ou mais alto.
- Ative os travões antes de acomodar o utilizador no produto
- Certifique-se de que é mantida a estabilidade do produto antes de acomodar o utilizador no mesmo
- Verifique se as rodas se encontram totalmente funcionais e seguras antes do seu uso
- Inspecione o produto e todos os seus acessórios e substitua quaisquer peças gastas antes de utilizá-lo
- Não exponha a mola a pressão ou a altas temperaturas. NÃO perfure.
- Não exponhas a biela a arranhões, etc. É importante a utilização dum pano ou semelhante, se as ferramentas forem utilizadas para ajustar a mola e gás
- A unidade de alimentação não possui uma paragem de segurança
- Apenas utilize a unidade de alimentação dentro dos limites de trabalho especificados
- Não tente reparar qualquer peça da

unidade de alimentação.

- Este dispositivo foi testado quanto à resistência à ignição ao nível de não ignição, de acordo com as normas aplicáveis.
- O produto pode perder as suas características de resistência às chamas se forem utilizadas almofadas que não sejam originárias da R82
- Os detalhes relativos à CEM podem ser encontrados no anexo "Detalhes de CEM" fornecido com o produto

Transporte

- É permitido transportar o utilizador sem atravessar quaisquer obstáculos com o utilizador preso de forma segura no dispositivo.
- O transporte do utilizador no dispositivo só é permitido com o dispositivo na sua posição de transporte.
- A posição de transporte é com o dispositivo na posição vertical.
- Sentido de transporte: para trás e para a frente. Não transporte o produto de lado.
- Este produto não se adequa para acomodar o utilizador num veículo automóvel. O utilizador tem de ser acomodado numa cadeira auto própria e o produto guardado no compartimento da mala
- O utilizador não pode ser acomodado no produto enquanto é transportado para dentro ou para fora de um veículo com rampa elevatória
- O dispositivo não ocupado é adequado para o transporte terrestre e aéreo

Informações de assistência e manutenção

A assistência e manutenção de um dispositivo médico é da inteira responsabilidade do proprietário do mesmo.

A falta de assistência e manutenção de um dispositivo de acordo com as instruções poderá invalidar a garantia do dispositivo. Além disso, a falta de assistência e manutenção de um dispositivo pode comprometer a condição clínica ou a segurança dos utilizadores e/ou dos seus prestadores de cuidados. Não realize trabalhos de assistência e manutenção enquanto o utilizador estiver no dispositivo. Contacte o revendedor local para obter assistência, se necessário, durante a configuração, utilização ou realização da assistência e manutenção do dispositivo.

Vida útil

A vida útil deste dispositivo é de 8 anos, se forem efetuadas todas as operações de manutenção e assistência de acordo com as instruções do fabricante e se forem comprovadamente registadas.

Reutilização

Este dispositivo e os seus acessórios/componentes são adequados para reutilização.

Recondicionamento para reutilização

Antes de reutilizar ou mudar de utilizador, siga a lista de verificação de manutenção, as instruções de manutenção e lavagem e realize inspeções regulares.

Intervalo de assistência

A frequência da inspeção pode ser alterada, dependendo da utilização e desgaste. Recomenda-se que o dispositivo seja inspecionado anualmente, sempre que for relançado para utilização e após um armazenamento prolongado (mais de 4 meses). A inspeção deve ser realizada por uma pessoa que compreenda a utilização do dispositivo.

Lista de verificação da assistência:

Verifique e ajuste o seguinte de acordo com a sua utilização prevista:

- Para produtos com mola a gás e/ou tubo telescópico, verifique se os mecanismos de bloqueio estão a funcionar bem. Verifique também se é possível inclinar a placa de base horizontal e verticalmente.
- No caso de produtos elétricos, recarregue a bateria e verifique se o comando está a funcionar ao inclinar a placa de base para a posição horizontal e vertical.
- Verifique se todos os rodízios se movem sem problemas e se todos os travões/bloqueios de rodas podem ser facilmente ativados.
- A placa ou placas dos pés são ajustáveis, tanto a distância em relação à placa de base como o mecanismo angular têm de ser verificados.
- Todas as almofadas deverão estar em boas condições, sem rasgões nem buracos na cobertura.
- Se as porcas e parafusos no produto estão apertados
- As correias não podem estar rasgadas nem desfiadas, dê especial atenção à área onde se prendem as correias aos suportes.
- As peças de plástico que ligam a estrutura à placa de base deverão estar ilesas e sem rachadelas. Dê especial atenção às áreas em que os fixadores são inseridos.
- Os trilhos na placa de base têm de estar em boas condições, devendo ser possível deslizar uma correia para cima e para baixo pelo trilho.
- Se todas as etiquetas no produto estão intactas.
- Verifique se todos os cabos que ligam o sistema de alimentação estão em bom estado.

Repare ou substitua quaisquer peças danificadas ou desgastadas.

Manutenção

Antes de cada utilização, recomenda-se que:

Limpe quaisquer resíduos e sujidade do dispositivo, utilizando um pano com água morna e um detergente/sabão suave sem cloro, e deixe secar antes de utilizar.

Efetue uma inspeção visual para verificar se existem peças danificadas ou desgastadas.

Lavagem

Este dispositivo pode ser lavado à mão ou numa máquina, dependendo da configuração.

Lavagem à máquina

Desmonte todas as peças do sistema de alimentação e todos os acessórios e lave-os separadamente.

Este dispositivo pode ser lavado a 60°C utilizando um detergente suave, durante 10 minutos numa máquina de lavar concebida para dispositivos médicos. Utilize a função de secagem da máquina para secar o dispositivo.

Incline/rode o dispositivo após a lavagem para facilitar a drenagem da água do interior do dispositivo.

Antes da lavagem

- Retire todos os acessórios, desligue todos os cabos e certifique-se de que desmonta a caixa de controlo, a bateria, o atuador e o comando manual.
- NÃO limpe a unidade de alimentação com

um dispositivo de limpeza de alta pressão ou uma máquina de limpeza a vapor

Após a lavagem

- Certifique-se do posicionamento correto do atuador, da caixa de controlo e da bateria, bem como de todos os cabos inseridos na caixa de controlo ao reinstalar o sistema da unidade de alimentação.
- Verifique se as funcionalidades do comando manual funcionam corretamente

Lavagem manual

Desmonte todos os acessórios e lave-os separadamente.

Este dispositivo e os respetivos acessórios podem ser lavados à mão. Use um detergente/sabão suave e deixe todas as peças secar antes de utilizar.

Desinfeção

O dispositivo pode ser desinfetado com uma solução de desinfetante IPA a 70%. Recomenda-se que limpe quaisquer resíduos e sujidade do dispositivo, utilizando um pano embebido em água quente e um detergente/sabão suave sem cloro e que seque antes de desinfetar.

Materiais

- Aço inoxidável
- Alumínio
- Plástico
- Borracha
- Poliuretano

Tratamento da superfície

Foram utilizados os seguintes processos de tratamento da superfície para proteger contra a corrosão:

- Superfícies lacadas = Revestimento de poliéster em pó ou revestimento eletroforético
- Peças de alumínio não lacadas = Revestimento anodizado
- Superfícies de aço não lacadas = Galvanizado

Unidade de alimentação elétrica

Para que a unidade de alimentação tenha uma vida útil otimizada, esta deve ser ligada a tensões da rede sempre que possível (p. ex., todas as noites). Carregue as baterias 12 horas antes de utilizar.

As baterias têm de ser carregadas, pelo menos, de três em três meses - caso contrário, poderão ser danificadas devido à auto-descarga. Recomenda-se efetuar o teste de funcionamento das baterias, pelo menos, uma vez por ano.

Recharging the battery:

- Retire a ficha do sistema de alimentação e ligue o cabo de carregamento.
- Ligue o carregador à alimentação elétrica e ligue-o (“ON”).
- Quando a bateria está a carregar, as luzes amarela e verde no carregador estão acesas.
- Quando a bateria estiver totalmente carregada, a luz verde acende-se.

Dados técnicos

Bateria - BA18

- Capacidade 1.3 Ah - 24V DC
- Corrente de carga máx. 500 mA
- IPX6

As baterias têm uma vida máxima de 4 anos, mas isso pode variar dependendo das condições de uso e práticas de carregamento

Carregador de bateria - CH01-01

- Alimentação: 100 - 240VAC / 50-60 Hz modo de comutação
- Tensão de carregamento: 28 VDC
- Corrente de carga: máx. 480 mA

Atuador - LA28

- Tensão de entrada: 24V
- Nível de ruído: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Ciclo de trabalho: máx. 10% ou 2 min. Usar então 18 min. Sem uso

Microtelefone - HB 40

- IPX1

Peças destacáveis

- Microtelefone - HB 40
- Bateria - BA 18

Parte aplicada

- Microtelefone - HB 40

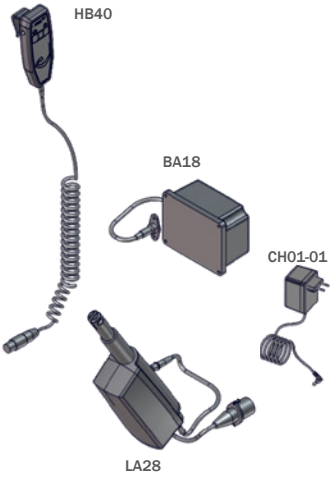
Condições ambientais

- Temperatura de utilização: de +5°C a 40°C
- Temperatura de armazenamento: de -10°C a +50°C
- Humidade relativa: 20% to 80%
- Pressão atmosférica: 700 a 1060 hPa

Tabela de classificação IP - Primeiro dígito: Sólidos

O primeiro dígito indica o nível de proteção do invólucro contra o acesso a peças perigosas (por exemplo, condutores elétricos, peças móveis) e a entrada de objetos sólidos estranhos

IP0X	Sem proteção
IP1X	Qualquer superfície grande do corpo, como as costas da mão, mas nenhuma proteção contra o contacto deliberado com uma parte do corpo.
IP2X	Dedos ou objetos similares.
IP3X	Ferramentas, fios espessos, etc.
IP4X	A maioria dos fios, parafusos, etc.
IP5X	A entrada de poeira não é totalmente impedida. No entanto, a quantidade de poeira não deverá interferir com o bom funcionamento do equipamento; proteção total contra o contacto.
IP6X	Nenhuma entrada de poeira; proteção total contra o contacto.



Temperatura ambiente e da superfície

A tabela abaixo indica quanto tempo as superfícies do dispositivo demoram a atingir uma temperatura de funcionamento entre -10°C ou +50°C.

Temperatura da superfície			
-10°C	a	+5°C	108 min
+50°C	a	+40°C	129 min

Segundo dígito: Líquidos

Proteção do equipamento no interior do invólucro contra a entrada prejudicial de água.

IPX0	Sem proteção
IPX1	Proteção contra gotas de água que caiam verticalmente, p. ex., condensação
IPX2	Proteção contra projeções de água diretas até 15° da vertical
IPX3	Protegido contra projeções de água diretas até 60° da vertical
IPX4	Proteção contra projeções de água de todas as direções - entrada limitada permitida
IPX5	Protegido contra jatos de água de baixa pressão de todas as direções - entrada limitada
IPX6	Protegido contra inundações temporárias de água, p. ex., para uso no convés de navios - entrada limitada permitida
IPX7	Protegido contra o efeito de imersão entre 15 cm e 1 m
IPX8	Protege contra longos períodos de imersão sob pressão

PORTUGUÊS DO BRASIL

Geral

Agradecemos por ter escolhido um novo dispositivo da R82, fornecedora mundial de auxílios técnicos e dispositivos para crianças e adolescentes com necessidades especiais. Para aproveitar ao máximo as opções oferecidas por esse dispositivo, leia este manual do usuário antes do uso e guarde-o para consultas futuras.

Finalidade prevista

A linha de dispositivos R82 Standing é composta de dispositivos de assistência destinados a aliviar ou compensar uma debilitação funcional devida a uma lesão ou deficiência. Os dispositivos são projetados para indivíduos que não tenham capacidade de manter uma posição em pé sem o uso de um dispositivo de assistência.

População-alvo

A escolha do tamanho adequado do dispositivo depende do peso corporal e das dimensões físicas do usuário. Usuários secundários do dispositivo são cuidadores que prestam assistência ao usuário principal, além de médicos/técnicos que configuram o dispositivo.

O dispositivo é destinado a crianças e adultos com necessidade de suporte postural para permitir a posição em pé devido ao comprometimento da mobilidade e da capacidade funcional, e não em uma condição de saúde ou idade específica.

Ambiente de operação

O dispositivo se destina ao uso em ambientes internos, domésticos ou em instituições. Não deve ser usado ao ar livre e em áreas molhadas.

Aplicação prevista

O usuário é a pessoa que fica de pé no dispositivo. O cuidador é a pessoa que opera o dispositivo.

A soma cumulativa do tempo de uso (exposição) será prolongada (mais de 24 horas, porém, menos de 30 dias) ou de longo prazo (mais de 30 dias). O uso do dispositivo será interrompido várias vezes durante o dia, quando o usuário estiver deitado ou sentado em outro dispositivo de assistência ou em um produto convencional.

O dispositivo se destina ao uso apenas com a pele intacta. Dependendo da configuração e dos acessórios usados, o contato será com a pele da região da cabeça e do pescoço, com a região dos ombros, com as extremidades superiores e com as extremidades inferiores do usuário e do cuidador.

Há previsão de recondicionamento e reutilização do dispositivo.

Indicações

Os dispositivos de assistência da linha R82 Standing são indicados para crianças e adultos que precisam de apoio postural para permitir a posição em pé apoiada devido a um comprometimento persistente, significativo ou substancial da mobilidade, ou seja, uma deficiência. As indicações de uso dos dispositivos da linha R82 Standing se baseiam na capacidade funcional e não em uma condição de saúde ou idade específica.

Contraindicações

Não há contraindicações conhecidas.

Precauções

As precauções para o uso se baseiam em riscos conhecidos e possíveis, conforme identificados nos Manuais do Usuário dos dispositivos R82 Standing e detalhados na Gestão de Riscos do dispositivo R82 Standing, da seguinte maneira.

Cuidados:

Deve-se dar atenção especial às considerações a respeito da configuração do dispositivo e do uso de acessórios para usuários com limitação em:

- Funções sensoriais e sensação de dor, considere verificações adicionais da pressão causada pelo suporte fornecido pelo dispositivo e seus acessórios.
- Função motora (p. ex., movimentos involuntários).
- Capacidade de manter a posição de pé, usar o dispositivo com acessórios (p. ex., apoio para o peito ou para as costas).
- Capacidade de manter a posição da cabeça, levar em consideração o uso de acessórios ou usar um dispositivo que proporcione apoio para o posicionamento da cabeça.

Ferramentas inclusas:

- Chave Allen de 5 m

CE Declaração de conformidade

Esse dispositivo está em conformidade com os requisitos da Regulamentação de Dispositivos Médicos (2017/745).

A marca CE precisa ser removida quando:

- O dispositivo for reconstruído
- O dispositivo for usado fora da finalidade a que se destina e da declaração de conformidade

- Forem usadas peças de reposição e acessórios que não sejam originais da R82.

Combinações

Ao usar o dispositivo junto com outros dispositivos, a combinação não deve alterar a finalidade pretendida dos dispositivos nem modificar os dispositivos de modo que a conformidade com os requisitos aplicáveis possa ser afetada. A pessoa/empresa responsável pela combinação dos dispositivos precisa assegurar que os requisitos aplicáveis sejam cumpridos.

Exemplos de requisitos aplicáveis:

- Segurança de material (biocompatibilidade, inflamabilidade), segurança mecânica (estabilidade, riscos de esmagamento, interconexão), segurança elétrica.

Descarte

Quando um produto atinge o fim de sua vida útil, ele deve ser separado de acordo com o tipo de material, para que suas peças possam ser recicladas ou descartadas corretamente. Se necessário, contate o seu revendedor local para obter uma descrição precisa de cada material. Contate as autoridades de sua região para informar-se das opções disponíveis de reciclagem ecológica.

O símbolo da lata de lixo com um X nas baterias ou acumuladores indica que não devem ser descartados no lixo doméstico ao fim de sua vida útil. Se as baterias ou acumuladores contiverem mercúrio (Hg), cádmio (Cd) ou chumbo (Pb), você encontrará o respectivo símbolo químico abaixo do símbolo da lata de lixo com um X. De acordo com a legislação, você tem a obrigação de devolver baterias e acumuladores antigos após o uso. Você pode fazer isso gratuitamente na loja de varejo ou em outro ponto de coleta em sua área. Endereços de pontos de coleta adequados podem ser obtidos com as autoridades municipais ou locais.

As baterias podem conter substâncias nocivas ao meio ambiente e à saúde humana. Deve-se tomar cuidado especial devido aos riscos especiais envolvidos no manuseio de baterias que contêm lítio. A coleta separada e a reciclagem de baterias e acumuladores antigos tem como objetivo evitar efeitos negativos no meio ambiente e na saúde humana.

Evite a geração de resíduos das baterias antigas o máximo possível, preferindo baterias com uma vida útil mais longa ou baterias recarregáveis. Evite sujar espaços públicos e não descarte neles baterias ou equipamentos elétricos e eletrônicos que contenham baterias. Pense em maneiras de reutilizar uma bateria, em vez de descartá-la, como recondicioná-la ou repará-la.

Acessórios e peças de reposição

Os dispositivos da R82 podem ser fornecidos com uma variedade de acessórios que atendem às necessidades do usuário individual. Peças de reposição podem ser encomendadas mediante solicitação. Encontre os acessórios específicos em nosso site ou entre em contato com seu representante local para obter mais informações.

Garantia R82

www.etac.com/support

Informações e instruções pré-venda

Informações e instruções pré-venda estão disponíveis em www.etac.com, na parte do seu dispositivo, na seção de documentos.

Segurança

Os sinais, símbolos e instruções colocados neste produto nunca devem ser cobertos ou removidos, devendo estar presentes e claramente legíveis durante toda a sua vida útil. Substitua ou conserte imediatamente sinais, símbolos e instruções ilegíveis ou danificados. Entre em contato com o seu revendedor local para maiores instruções.

Todo evento adverso relacionado ao dispositivo precisa ser relatado ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo hábil. O revendedor local encaminhará as informações ao fabricante.

Prestador de cuidados

- Leia todas as instruções cuidadosamente antes de utilizar o produto e guarde-as para futura referência. O uso incorreto deste produto pode causar sérios acidentes ao usuário
- Este produto contém peças pequenas, que podem apresentar risco de asfixia se forem removidas de seu local original
- Utilize sempre as técnicas e auxílios de elevação corretos para tal fim
- Nunca deixe o usuário sem supervisão no produto. Garanta supervisão permanente realizada por um cuidador.
- Consertos/substituições somente devem ser feitos utilizando-se peças e acessórios novos e originais da R82 e executados de acordo com as instruções e intervalos de manutenção sugeridos pelo fornecedor
- As configurações e ajustes do produto ou acessórios devem ser feitos apenas por pessoas que tenham lido o manual do usuário.
- Se houver quaisquer dúvidas quanto ao uso continuado de seu produto R82 ou se qualquer uma das peças falhar, pare imediatamente de utilizar o produto e contate o seu revendedor local assim que possível
- Certifique-se de que as peças móveis não apertem ou prendam partes do corpo ao serem ajustadas
- Certifique-se de que as partes do corpo não estejam presas nas aberturas de montagem dos suportes/acessórios.
- Não deixe crianças brincarem com o controle manual
- Os cabos precisam ser colocados de maneira que os usuários ou cuidadores não tropecem e se machuquem

Ambiente

- Verifique a temperatura da superfície do produto antes de deixar o usuário entrar. Isso vale especialmente para usuários com falta de sensibilidade cutânea, o que pode afetar sua percepção de calor. Caso a temperatura da superfície esteja acima de 41°C, espere o produto esfriar um pouco antes de usá-lo.
- Ao usar o dispositivo em inclinações, consulte a tabela de medições para ver as inclinações permitidas.

Usuário

- Se o usuário estiver próximo do limite máximo de carga e/ou realizar muitos movimentos involuntários, tal como balançar-se, deve-se considerar um produto de maior tamanho ou com uma carga máxima maior, ou mesmo um produto R82 diferente
- Ao mudar de usuário, limpe o produto e desinfete-o, se necessário. Realize os ajustes necessários após a limpeza.

Produto

- Realize todos os ajustes de posição no produto e acessórios e certifique-se de que todos os botões, parafusos e fivelas estão firmemente presos antes de sua utilização. Mantenha todas as ferramentas longe do alcance de crianças.
- Utilize o produto no mínimo com um suporte colocado na parte de cima da pélvis ou mais alto.
- Ative os freios antes de colocar o usuário no produto
- Certifique-se de manter a estabilidade do produto antes de colocar o usuário no mesmo
- Certifique-se de que os rodízios estejam totalmente funcionais e seguros antes de usar
- Inspecione o produto e todos os seus acessórios, substituindo quaisquer peças desgastadas antes do uso
- Não deixe o pistão a gás exposto ao sol ou altas temperaturas. NÃO perfure
- Não exponha o pistão à arranhões, etc. É importante utilizar um pano ou algo semelhante quando realizar ajustes com ferramentas no pistão
- A unidade de energia não possui um dispositivo de parada de segurança
- Somente use a unidade de energia dentro dos limites de funcionamento especificados
- Não tente consertar qualquer peça da unidade de energia.
- Esse dispositivo foi testado em termos de resistência à ignição em nível sem ignição, de acordo com as normas aplicáveis.
- Este produto pode perder as suas

características de resistência a chamas caso sejam utilizados estofamentos que não sejam originais da R82

- Os detalhes sobre EMC podem ser encontrados no apêndice "Detalhes de EMC", fornecido com o produto

Transporte

- É permitido transportar o usuário sem atravessar nenhum obstáculo com o usuário preso com segurança no dispositivo.
- O transporte do usuário no dispositivo é permitido apenas com o dispositivo em sua posição de transporte.
- A posição de transporte é com o dispositivo na posição vertical.
- Direção de transporte: para trás e para a frente. Não transporte o produto lateralmente.
- Este produto não deve ser colocado em um veículo automotivo. O usuário deve ser posicionado em um assento do veículo e o produto deve ser armazenado no bagageiro
- O usuário não deve ocupar o produto enquanto estiver sendo transportado para dentro ou fora de um veículo através de um elevador
- O dispositivo não ocupado é adequado para transporte terrestre e aéreo

Informações de serviço e manutenção

O serviço e a manutenção de um dispositivo médico são de total responsabilidade do proprietário do dispositivo em questão.

A não realização da manutenção de um dispositivo de acordo com as instruções pode invalidar sua garantia. Além disso, a não realização de serviço e manutenção de um dispositivo pode comprometer a condição clínica ou a segurança dos usuários e/ou seus cuidadores. Não realize serviço e manutenção com o usuário no dispositivo. Se necessário, busque a assistência do distribuidor local para instalar, usar ou saber como realizar serviço e manutenção do dispositivo.

Vida útil

A vida útil desse dispositivo em uso normal é de 8 anos se toda a manutenção e reparos forem realizados de acordo com as instruções do fabricante e comprovadamente registrados.

Reutilização

Esse dispositivo e seus acessórios/componentes são adequados para reutilização.

Recondicionamento para reutilização

Antes de reutilizar ou trocar o usuário, siga a lista de verificação de serviço, instruções de manutenção e lavagem e realize inspeções regulares.

Intervalo de manutenção

A frequência de inspeção pode ser alterada dependendo do uso e do desgaste. Recomenda-se que o dispositivo seja inspecionado anualmente, sempre que for reemitido para uso e após um armazenamento de longo prazo (mais de 4 meses). A inspeção deve ser realizada por uma pessoa que compreenda o uso do dispositivo.

Checklist de serviço:

Verificar e ajustar o seguinte de acordo com seu uso pretendido:

- No caso de produtos com mola a gás e/ou tubo telescópico, verificar se os mecanismos de trava funcionam. Verificar também se é possível inclinar a placa de base na horizontal e na vertical.
- No caso de produtos alimentados por eletricidade, recarregar a bateria e verificar se o aparelho portátil funciona ao inclinar a placa de base na horizontal e na vertical.
- Verifique se todas as roldanas movem-se livremente e se todas as travas/freios das rodas são facilmente ativados.
- A(s) placa(s) para pés é (são) ajustável(is) e tanto a distância à placa de base quanto a distância ao mecanismo angular devem ser verificadas.
- Todos os estofamentos estão em bom estado, sem rachaduras e/ou furos na capa.
- Que as porcas e os parafusos do produto estejam apertados.
- As correias devem estar isentas de rachaduras e torções, prestar atenção particularmente à área onde as correias ligam-se aos suportes.
- As peças plásticas que ligam a estrutura à placa de base não estão danificadas e se encontram isentas de rachaduras. Prestar atenção especial às áreas de inserção das presilhas.
- Os trilhos na placa de base devem estar em bom estado, devendo ser possível deslizar uma correia para cima e para baixo do trilho.
- Se todos os rótulos do produto estão intactos.
- Verifique se todos os cabos que conectam o sistema de energia estão em boas condições.

Consertar ou substituir todas as peças danificadas ou gastas.

Manutenção

Antes de cada utilização, recomenda-se:

Limpar todos os resíduos e sujeira do dispositivo usando um pano com água morna e detergente/sabão neutro sem cloro e deixá-lo secar antes do uso.

Realizar uma inspeção visual para ver se há peças danificadas ou gastas.

Lavagem

Esse dispositivo pode ser lavado à mão ou em máquina, dependendo da configuração.

Lavagem em máquina

Retire todas as peças do sistema motorizado e todos os acessórios, e lave-os separadamente.

Esse dispositivo pode ser lavado a 60°C usando um detergente neutro por 10 minutos em uma máquina de lavar projetada para dispositivos médicos. Use a função de secagem da máquina para secar o dispositivo.

Incline/Gire o dispositivo após a lavagem para facilitar a drenagem da água de seu interior.

Antes de lavar

- Remova todos os acessórios, desconecte todos os cabos e certifique-se de retirar a caixa de controle, a bateria, o atuador e o controle manual.
- NÃO limpe a unidade de potência com limpador de alta pressão ou a vapor

Depois de lavar

- Certifique-se do posicionamento correto do atuador, da caixa de controle e da bateria, além de todos os cabos inseridos

na caixa de controle, ao reinstalar o sistema da unidade motorizada.
- Verifique se as funções do fone estão funcionando corretamente

Lavagem manual

Retire todos os acessórios e lave-os separadamente.

Esse dispositivo e seus acessórios podem ser lavados à mão. Use um detergente/sabão neutro e deixe todas as peças secarem antes de usar.

Desinfecção

O dispositivo pode ser desinfetado com uma solução de desinfetante IPA a 70%. Recomenda-se limpar todos os resíduos e sujeira do dispositivo usando um pano com água morna e detergente/sabão neutro sem cloro e deixá-lo secar antes da desinfecção.

Materiais

- Aço inoxidável
- Alumínio
- Plástico
- Borracha
- Poliuretano

Tratamento da superfície

Os seguintes processos de tratamento de superfície foram usados para proteção contra corrosão:

- Superfícies laqueadas = Revestimento com pó de poliéster ou revestimento de ED
- Peças de alumínio não laqueadas = Revestimento anodizado
- Superfícies de aço não laqueadas = Galvanizadas

Sistema de energia

Para uma vida útil ótima, a unidade de energia deve ser conectada à rede elétrica sempre que possível (por exemplo, todas as noites). Carregue as baterias 12 horas antes do uso.

As baterias devem ser carregadas, no mínimo, a cada três meses ou, do contrário, elas sofrerão avarias devido ao auto-descarregamento. Recomenda-se testar as baterias, no mínimo, uma vez ao ano.

Recarregando a bacteria:

- Remova o plugue do sistema de energia e conecte o cabo de carregamento.
- Conecte o carregador à fonte de eletricidade e ligue-o.
- Quando a bateria estiver carregando, as luzes amarela e verde do carregador ficam acesas.
- Quando a bateria estiver totalmente carregada, a luz verde fica acesa.

Dados técnicos

Bateria - BA18

- Capacidade 1.3 Ah - 24V DC
- Corrente de carga máx. 500 mA
- IPX6

As baterias têm uma vida máxima de 4 anos, mas isso pode variar dependendo das condições de uso e práticas de carregamento

Carregador de bateria - CH01-01

- Alimentação: 100 - 240VAC / 50-60 Hz modo de comutação
- Tensão de carregamento: 28 VDC
- Corrente de carga: máx. 480 mA

Atuador - LA28

- Tensão de entrada: 24V
- Nível de ruído: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Ciclo de trabalho: máx. 10% ou 2 min. Usar então 18 min. Sem uso

Microtelefone - HB 40

- IPX1

Peças destacáveis

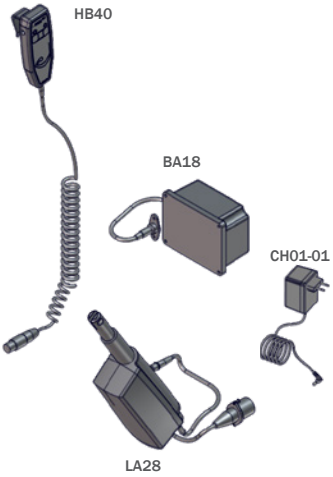
- Microtelefone - HB 40
- Bateria - BA 18

Parte aplicada

- Microtelefone - HB 40

Condições ambientais

- Temperatura de utilização: de +5°C a 40°C
- Temperatura de armazenamento: -10°C a +50°C
- Humidade relativa: 20% to 80%
- Pressão atmosférica: 700 a 1060 hPa



Temperatura ambiente e de superfície

A tabela abaixo ilustra quanto tempo leva para que as superfícies do dispositivo atinjam a temperatura operacional partindo de -10°C ou +50°C.

Temperatura da superfície			
-10°C	para	+5°C	108 min.
+50°C	para	+40°C	129 min.

Tabela de classificação IP

Primeiro dígito: Sólidos

O primeiro dígito indica o nível de proteção que o gabinete proporciona contra o acesso a peças perigosas (por exemplo, condutores elétricos, partes móveis) e à entrada de objetos estranhos sólidos

IP0X	Sem proteção
IP1X	Quaisquer grandes superfícies do corpo, tais como o dorso das mãos; porém, sem proteção contra o contato deliberado com uma parte do corpo.
IP2X	Dedos e objetos similares.
IP3X	Ferramentas, fios grossos, etc.
IP4X	Maioria dos fios, parafusos, etc.
IP5X	A entrada de poeira não é inteiramente impedida, mas ela não deve entrar em quantidade suficiente para interferir com a operação satisfatória do equipamento; proteção completa contra contato.
IP6X	Sem entrada de poeira; proteção completa contra contato.

Segundo dígito: Líquidos

Proteção do equipamento dentro do gabinete contra entrada prejudicial de água.

IPX0	Sem proteção
IPX1	Proteção contra queda vertical de gotas de água, por ex. condensação
IPX2	Proteção contra spray de água direto de até 15o da vertical
IPX3	Protegido contra spray de água direto de até 60o da vertical
IPX4	Proteção contra spray de água em todas as direções - entrada permitida limitada
IPX5	Protegido contra jatos de água de baixa pressão de todas as direções - entrada limitada
IPX6	Protegido contra inundações - entrada limitada - entrada limitada temporária de água, por ex., uso em convés de navio - entrada limitada permitida
IPX7	Protegido contra efeito de imersão entre 15 cm e 1 m
IPX8	Protege contra longos períodos de imersão sob pressão

РОССИЯ

Общие положения

Поздравляем Вас с приобретением нового устройства от R82 — компании, поставляющей технические приспособления и устройства для детей и подростков с особыми потребностями по всему миру. Чтобы в полной мере воспользоваться преимуществами этого устройства, перед его использованием необходимо прочесть данное руководство и сохранить его для получения справочной информации в будущем.

Предназначение

Линейка вертикализаторов R82 — это вспомогательные устройства для смягчения или компенсации функциональных нарушений, вызванных травмой или инвалидностью. Устройства предназначены для людей, не способных сохранять стоячее положение без помощи вспомогательных устройств.

Целевая группа пользователей

Выбор подходящего размера устройства зависит от веса и физических размеров пользователя. Дополнительными пользователями устройства являются лица, осуществляющие уход, оказывающие помощь основному пользователю, а также врачи/техники, выполняющие настройку устройства.

Устройство предназначено для детей и взрослых, которым необходима постуральная поддержка для сохранения положения стоя из-за ограничений подвижности и функциональных способностей, а не из-за состояния здоровья или возраста.

Условия эксплуатации

Устройство предназначено для использования внутри помещений в домашних условиях или в учреждениях. Оно не предназначено для использования на открытом воздухе и в помещениях с высоким уровнем влажности.

Целевое назначение

Пользователь — это человек, сохраняющий положение стоя в устройстве. Лицо, осуществляющее уход, — это человек, управляющий устройством.

Изделие может использоваться как в течение продолжительного (от 24 часов до 30 дней), так и в течение длительного (более 30 дней) времени. В течение дня пользователь будет многократно покидать данное изделие, чтобы полежать или посидеть в каком-либо другом вспомогательном устройство или на обычном предмете мебели.

Устройство предназначено для использования только при отсутствии повреждений кожи. В зависимости от конфигурации и используемых вспомогательных приспособлений, изделие зачастую контактирует с кожей в области головы и шеи, в области плеч, а также с верхними и нижними конечностями пользователя и лица, осуществляющего уход.

Устройство предназначено для восстановления и повторного использования.

Показания к применению

Вспомогательные устройства из линейки вертикализаторов R82 показаны для детей и взрослых, которым необходима постуральная поддержка для обеспечения положения стоя вследствие постоянного, значительного или существенного нарушения подвижности, т. е. инвалидности. Показания к использованию вертикализаторов линейки R82 обусловлены функциональными возможностями, а не конкретным заболеванием или возрастом.

Противопоказания

Противопоказания неизвестны.

Меры предосторожности

Меры предосторожности при использовании основаны на известных и возможных рисках, указанных в руководствах пользователя вертикализатора R82 и подробно описанных в разделе «Управление рисками при использовании вертикализатора R82» ниже.

Внимание!

Следует обращать особое внимание на конфигурацию устройства и использование дополнительных принадлежностей в случае, если у пользователя имеются ограничения следующих функций:

- Сенсорные функции и болевые ощущения требуют дополнительных проверок давления, оказываемого устройством и его принадлежностями.
- Двигательная функция (например, возникают непроизвольные движения).
- Способность сохранять положение стоя — используйте дополнительные принадлежности (например, опоры для груди или спины).
- Способность сохранять положение головы — рассмотрите возможность использования дополнительных принадлежностей или устройства, обеспечивающего поддержку положения головы.

Прилагаемые инструменты:

- Прилагаемые инструменты: 5 мм шестигранный ключ

CE Декларация соответствия

Данное устройство соответствует требованиям Регламента об устройствах медицинского назначения (2017/745).

Маркировка знаком CE должна быть удалена в следующих случаях:

- Переоборудование устройства
- Использование устройства не по назначению и не согласно декларации соответствия
- Использование неоригинальных запасных частей и приспособлений для R82.

Комбинированное использование

При использовании устройства в сочетании с другими устройствами такое сочетание не должно менять предназначение устройств или модифицировать их таким образом, чтобы это могло повлиять на соответствие применимым требованиям. Лицо / компания, ответственные за совместное использование устройств, должны обеспечить выполнение применимых требований.

Примеры применимых требований:

- Безопасность материалов (биосовместимость, воспламеняемость), механическая безопасность (стабильность, опасность сдавливания, межсоединения), электробезопасность.

Утилизация

По достижении данным изделием окончания срока службы его необходимо разобрать на детали в зависимости от материала, из которого они изготовлены, для того, чтобы впоследствии эти детали можно было переработать или правильно утилизировать. Если необходимо, пожалуйста, обратитесь к дилеру в Вашем регионе для получения точного описания всех материалов. Пожалуйста, обратитесь в региональные органы власти, чтобы узнать об экологически безопасных способах повторной переработки материалов.

Символ перечеркнутой мусорной корзины на аккумуляторах указывает на то, что по окончании срока службы их нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Если батарейки или аккумуляторы содержат ртуть (Hg), кадмий (Cd) или свинец (Pb), соответствующий химический символ вы найдете под символом перечеркнутой мусорной корзины. Закон обязывает вас возвращать старые батареи и аккумуляторы после использования. Вы можете сделать это бесплатно в магазине или в другом пункте сбора в вашем регионе. Адреса подходящих пунктов сбора можно узнать в местном муниципалитете или самоуправлении.

Батареи могут содержать вещества, вредные для окружающей среды и здоровья человека. При обращении с литий содержащими аккумуляторными батареями следует проявлять особую осторожность. Раздельный сбор и переработка отработанных батарей и аккумуляторов направлены на предотвращение негативного воздействия на окружающую среду и здоровье человека.

По возможности избегайте образования отходов от старых батарей, т. е. отдавайте предпочтение батареям с более длительным сроком службы или перезаряжаемым батареям. Не засоряйте общественные места, выбрасывая батарейки или электрическое и электронное оборудование, содержащее батарейки, неподобающим образом. Подумайте о способах повторного использования аккумуляторной батареи вместо ее утилизации, например, о ее восстановлении или ремонте.

Принадлежности и запасные части

Устройства R82 могут поставляться с различными принадлежностями в соответствии с потребностями конкретного пользователя. Запасные части можно заказать по запросу. Дополнительная информация о конкретных принадлежностях представлена на нашем веб-сайте или доступна у местного дистрибьютора.

Гарантия R82

www.etac.com/support

Предпродажная информация и инструкции

Предпродажная информация и инструкции доступны на веб-сайте www.etac.com в разделе документов к вашему устройству.

Безопасность

Знаки, условные обозначения и инструкции, размещенные на данном изделии, ни в коем случае нельзя закрывать или удалять — они должны оставаться на изделии в читаемом виде на протяжении всего срока его службы. Незамедлительно замените или восстановите знаки, условные обозначения и инструкции, которые были повреждены или стали нечитаемыми. Для получения инструкций обратитесь к дилеру в Вашем регионе.

В случае нежелательного явления, возникшего в связи с данным изделием, об инциденте следует без промедления сообщить вашему местному дилеру и в национальный уполномоченный орган. Местный дилер передаст информацию изготовителю.

Лицо, осуществляющее уход за инвалидом

- Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте все инструкции и сохраните их для использования в будущем. Неправильное использование данного изделия может стать причиной получения его пользователем серьезных травм
- Это изделие содержит мелкие детали, которые представляют опасность удушения, если не закреплены на месте.
- Для этой цели следует всегда использовать надлежащие методы подъема и соответствующие вспомогательные приспособления
- Никогда не оставляйте пользователя, находящегося внутри изделия, без присмотра. Со стороны лица, осуществляющего уход, должен быть обеспечен постоянный контроль.
- Ремонт/замена компонентов необходимо осуществлять только с использованием новых оригинальных запчастей и приспособлений производства R82, а также в соответствии с предписаниями и интервалами обслуживания, установленными поставщиком
- Настройку и регулировку изделия или принадлежностей могут осуществлять только лица, которые прочли руководство пользователя.
- Если у Вас возникли какие-либо сомнения относительно возможности продолжения безопасного использования Вашего изделия от R82, или в случае потенциального отказа каких-либо его компонентов, незамедлительно приостановите использование данного изделия и как можно скорее свяжитесь с дилером в Вашем регионе
- При регулировке убедитесь в том, что движущиеся детали не сжимают и не защемляют части тела
- Убедитесь, что части тела не защемлены в отверстиях для крепления опор/принадлежностей.
- Не разрешайте детям и подросткам играть с ручным контроллером
- Провода следует разместить таким образом, чтобы пользователи или осуществляющие уход лица не споткнулись и не получили травму

Окружающая среда

- аПеред размещением пользователя в изделии проверьте температуру поверхности изделия. Это особенно важно для пользователей с нечувствительной кожей, поскольку они не могут чувствовать жар. Если температура поверхности превышает 41°C, дайте изделию остыть перед использованием.
- При использовании устройства на наклонных поверхностях см. допустимые углы наклона в таблице измерений.

Пользователь

- Если вес пользователя приближается к макс. допустимому для данного изделия и/или пользователь выполняет много непроизвольных движений, например, раскачивание, следует рассмотреть возможность использования большего по размеру изделия с более высокой макс. нагрузкой по весу или другого изделия от компании R82
- При смене пользователя следует очистить изделие и при необходимости продезинфицировать его. После очистки выполните необходимую регулировку.

Изделие

- Выполните все позиционные регулировки на изделии и аксессуарах, а также удостоверьтесь в том, что все ручки, винты и пряжки надежно закреплены перед использованием данного изделия. Храните все инструменты в недоступном для детей месте.
- При использовании изделия размещайте опору, как минимум, у верхней части таза или выше.
- Активируйте тормоза, прежде чем разместить пользователя в данном изделии
- Убедитесь в устойчивости данного изделия, прежде чем разместить в нем пользователя.
- Перед использованием убедитесь, что ролики полностью функциональны и

безопасны

- Перед использованием осмотрите данное изделие, а также все его аксессуары, и замените все изношенные детали
- Не подвергайте газовый амортизатор воздействию высоких температур и давления. Не прокалывайте его.
- Следите, чтобы на поршневом штоке не появлялись царапины и т.д. Используйте ткань или т.п., если используйте инструмент для регулировки газового амортизатора.
- Блок питания оснащен предохранительным выключателем
- Блок питания следует использовать только в рамках предельного периода эксплуатации
- Не пытайтесь ремонтировать детали силового блока.
- Данное устройство прошло испытания на стойкость к возгоранию и показало невоспламеняемость в соответствии с действующими стандартами.
- Изделие может утратить свою огнестойкость в случае его использования с подушками, не являющимися оригинальной продукцией компании R82
- Подробная информация по ЭМС приведена в приложении «Сведения об электромагнитной совместимости», поставляемом с изделием

Транспортировка

- Допускается перемещение пользователя, сидящего в устройстве и надежно пристегнутого ремнем, без пересечения каких-либо препятствий.
- Перемещение пользователя, сидящего в устройстве, допускается только в транспортном положении последнего.
- Транспортное положение устройства — вертикальное.
- Направление транспортировки: вперед и назад. Не перемещайте изделие в боковом направлении.
- Нельзя размещать пользователя в данном изделии, если оно находится в автомобиле. Пользователя необходимо поместить в автомобильное сиденье, а данное изделие должно находиться в багажном отделении
- Пользователь не должен находиться в данном изделии в момент, когда оно транспортируется в автомобиль или из него посредством подъемного приспособления
- Изделие пригодно для наземных и воздушных перевозок без пациента в нем

Информация о сервисном и техническом обслуживании

За сервисное и техническое обслуживание медицинского устройства полностью отвечает его владелец.

Несоблюдение инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию может привести к аннулированию гарантии. Кроме того, невыполнение сервисного и технического обслуживания устройства может поставить под угрозу клиническое состояние или безопасность пользователей и/или лиц, осуществляющих уход за ними. Не выполняйте сервисное и техническое обслуживание, если пользователь находится в устройстве. При необходимости обратитесь к местному дилеру за помощью в настройке, эксплуатации или сервисном и техническом обслуживании устройства.

Срок службы

Срок службы данного устройства при нормальной эксплуатации составляет 8 лет, если все техническое обслуживание и ремонт выполняется в соответствии с инструкциями производителя и документально подтверждено.

Повторное использование

Данное устройство и его принадлежности/компоненты пригодны для повторного использования.

Восстановление для повторного использования

Перед повторным использованием или сменой пользователя следуйте контрольному списку обслуживания, инструкциям по уходу и мойке, а также проводите регулярные проверки.

Интервал сервисного обслуживания

Периодичность проверок может меняться в зависимости от условий эксплуатации и степени износа. Рекомендуется проверять устройство ежегодно, каждый раз при повторном вводе в эксплуатацию и после длительного хранения (более 4 месяцев). Осмотр должно проводить лицо, понимающее принцип работы устройства.

Контрольный лист сервисных работ:

Проверить и отрегулировать следующее с учетом предполагаемого применения:

- В случае с изделиями, оснащенными газовой пружиной и/или телескопической трубкой, проверьте исправность блокировочных механизмов. Также проверьте, можно ли наклонить основание горизонтально и вертикально.
- В случае с изделиями, оснащенными блоком питания, зарядите батарею и проверьте исправность ручного контроллера, наклонив основание в вертикальное и горизонтальное положение.
- Проверьте, свободно ли двигаются все направляющие ролики и легко ли активируются все фиксаторы колес/тормоза.
- Опора(-ы) для ног регулируется(-ются); необходимо проверить расстояние до основания и углового механизма.
- Все подушки — в хорошем состоянии, а на чехлах отсутствуют трещины и дырки.
- затянутость гаек и болтов на изделии;
- На ремнях не должно быть трещин и потертостей; особо тщательно необходимо проверить места, где ремни соприкасаются с креплениями.
- Пластиковые детали, соединяющие раму с основанием, должны быть целыми и без трещин. Особо тщательно необходимо проверить места, где вставляются фиксаторы.
- Перекладины на основании должны быть в хорошем состоянии; ремень должен свободно проходить вверху и внизу перекладины.
- целостность всех маркировок на изделии;
- Проверьте состояние всех кабелей, соединяющих систему питания.

Все поврежденные или изношенные детали следует отремонтировать или заменить.

Техническое обслуживание

Перед каждым использованием рекомендуется:

Удалить всю грязь с устройства салфеткой, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством / мылом без хлора, и дать устройству высохнуть перед использованием.

Осмотреть на предмет поврежденных или изношенных деталей.

Мойка

В зависимости от конфигурации устройство можно мыть вручную или в машине.

Мойка в машине

Снимите все детали силовой системы и все принадлежности и вымойте их отдельно.

Изделие можно мыть при температуре 60 °C с использованием мягкого моющего средства в течение 10 минут в машине, предназначенной для ухода за изделиями медицинского назначения. Для сушки изделия используйте функцию сушки.

После мытья наклоните/поверните устройство, чтобы облегчить слив воды из устройства.

Перед мойкой

- Снимите все принадлежности, отсоедините все кабели и обязательно снимите блок управления, аккумулятор, приводной механизм и пульт ручного управления.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ чистить силовой блок с помощью мойки высокого давления или пароочистителя

После мойки

- При повторной установке блока питания убедитесь в правильном расположении приводного механизма, блока управления и аккумулятора, а также всех кабелей, вставленных в блок управления.
- Убедитесь, что пульт работает корректно

Ручная очистка

Снимите все принадлежности и вымойте их отдельно.

Данное изделие и его принадлежности можно мыть вручную. Используйте мягкое моющее средство/мыло и дайте всем деталям высохнуть перед использованием.

Дезинфекция

Прибор можно дезинфицировать 70%-ным дезинфицирующим раствором изопропилового спирта (IPA). Перед дезинфекцией рекомендуется удалить всю грязь с устройства салфеткой, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством / мылом без хлора, и дать устройству высохнуть.

Материалы

- Нержавеющая сталь
- Алюминий
- Пластмасса
- Резина
- Полиуретан

Обработка поверхности

Для защиты от коррозии использовались следующие процессы обработки поверхности:

- Лакированные поверхности = порошковое покрытие из полиэстера или покрытие электроосаждением
- Нелакированные алюминиевые детали = анодированное покрытие
- Нелакированные стальные поверхности = оцинкованные

Блок питания:

Для обеспечения оптимального срока службы блок питания необходимо подключать к сети как можно чаще (например, каждую ночь). Перед использованием необходимо заряжать батареи в течение 12 часов. Батареи необходимо заряжать, по меньшей мере, каждые 3 месяца, в противном случае они будут повреждены вследствие саморазряда. Рекомендуется проверять функцию

Зарядка аккумулятора:

- Извлеките вилку из розетки сети питания и подключите провод для зарядки.
- Подключите зарядное устройство к сети питания и включите его.
- Во время зарядки аккумулятора на зарядном устройстве одновременно горят желтый и зеленый индикаторы.
- После полной зарядки аккумулятора светится зеленый индикатор.

Технические данные

Батарея - BA18

- Мощность 1,3 Ач - 24 В постоянного тока
- Зарядный ток макс. 500 мА
- IPX6

Батареи имеют максимальный срок службы 4 года, но это может варьироваться в зависимости от условий использования и практики зарядки

Зарядное устройство - CH01-01

- Питание: 100 - 240 В перем. / 50-60 Гц
- Напряжение зарядки: 28 В постоянного тока
- Зарядный ток: макс. 480 мА

Привод - LA28

- Входное напряжение: 24 В
- Уровень шума: ≤ 45 дБ (A)
- IPX5
- Рабочий цикл: макс. 10% или 2 мин. Используйте затем 18 мин. Без использования

Телефонная трубка - HB 40

- IPX1

Съемные детали

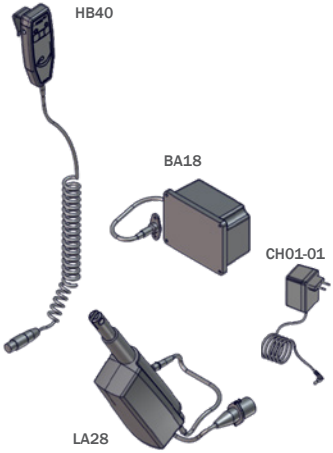
- Телефонная трубка - HB 40
- Батарея - BA 18

Прикладная часть

- Телефонная трубка - HB 40

Условия окружающей среды:

- Температура использования: от +5 °C до 40 °C
- Температура хранения: от -10 °C до +50 °C
- Относительная влажность: от 20% до 80%
- атмосферное давление: от 700 до 1060 гПа



Температура окружающей среды и температура поверхности изделия

В таблице ниже показано, сколько времени требуется поверхностям устройства для достижения рабочей температуры от -10 °C до +50 °C.

Температура поверхности			
-10 °C	...	+5 °C	108 мин
+50 °C	...	+40 °C	129 мин

IP-рейтинговой таблицы

Первая цифра: твердые объекты

Первая цифра указывает на степень защиты, которую обеспечивает корпус от доступа к опасным частям оборудования (например, электрическим проводам, движущимся деталям) и проникновения твердых инородных объектов.

IP0X	Нет защиты
IP1X	Защита от контакта любой поверхностью тела большой площади, например, тыльной стороной ладони, однако отсутствует защита от умышленного контакта с любой частью тела.
IP2X	Защита от проникновения пальцев и аналогичных объектов.
IP3X	Защита от проникновения инструментов, толстых проводов и т. п.
IP4X	Защита от проникновения большинства проводов, винтов и т. п.
IP5X	Пыленепроницаемость корпуса полностью не обеспечивается, но пыль не проникает в достаточном количестве, чтобы создавать риск неудовлетворительной работы оборудования; полная защита от контакта.
IP6X	Пыленепроницаемость; полная защита от контакта.

Вторая цифра: жидкости

Защита оборудования внутри корпуса от проникновения и вредного воздействия воды.

IPX0	Нет защиты
IPX1	Защита от вертикально падающих капель воды, например, конденсата
IPX2	Защита от прямого распыления воды под углом до 15° в вертикальном положении
IPX3	Защита от прямого распыления воды под углом до 60° в вертикальном положении
IPX4	Защита от воды, распыляемой в любом направлении; допускается ограниченное попадание влаги
IPX5	Защита от струй воды, поступающих под низким давлением в любом направлении; ограниченное попадание влаги
IPX6	Защита от временного погружения в воду, например, при использовании на палубах судов; допускается ограниченное попадание влаги
IPX7	Защита от последствий погружения на глубину от 15 см до 1 м
IPX8	Защита от погружения под давлением в течение продолжительного времени

POLSKI

Informacje ogólne

Dziękujemy za wybór nowego produktu marki R82 — światowego dostawcy pomocy technicznych i urządzeń dla dzieci i młodzieży o specjalnych potrzebach. Aby w pełni wykorzystać możliwości produktu, przed użyciem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Po przeczytaniu zachować instrukcję na przyszłość.

Przeznaczenie

Rodzina pionizatorów R82 to oferta sprzętu wspomagającego przeznaczonego do łagodzenia bądź kompensowania skutków zaburzeń funkcjonalnych spowodowanych urazem lub niepełnosprawnością. Produkt przeznaczony jest dla osób niezdolnych do samodzielnego pozostania w pozycji stojącej bez użycia sprzętu wspomagającego.

Grupa docelowa

Wybór odpowiedniego rozmiaru produktu zależy od masy i wymiarów ciała użytkownika. Użytkownikami pomocniczymi produktu są opiekunowie udzielający pomocy użytkownikowi głównemu, a także klinicyści/technicy, którzy konfigurują produkt.

Wyrób jest przeznaczony dla dzieci i dorosłych wymagających podparcia postawy w celu utrzymania pozycji stojącej ze względu na ograniczoną mobilność i zdolność funkcjonalną, a nie o określonym stanie zdrowia lub wieku.

Środowisko użytkowania

Wyrób jest przeznaczony do użytkowania w pomieszczeniach w domach lub w placówkach. Zabronione jest użytkowanie na zewnątrz oraz w wilgotnych pomieszczeniach.

Sposób użytkowania

Użytkownikiem jest osoba stojąca z wykorzystaniem produktu. Opiekunem jest osoba obsługująca produkt.

Łączny czas użytkowania (ekspozycji) będzie albo przedłużony (ponad 24 godziny, ale mniej niż 30 dni), albo będzie to użytkowanie długoterminowe (ponad 30 dni). Użytkownik nie powinien korzystać z produktu przez cały dzień; wymagane jest częste robienie przerw, podczas których użytkownik będzie leżał lub siedział z wykorzystaniem innego sprzętu wspomagającego lub konwencjonalnego produktu.

Produkt jest przewidziany do kontaktu z nieuszkodzoną skórą. W zależności od konfiguracji i używanych akcesoriów będzie to kontakt ze skórą głowy, szyi, ramion oraz kończyn górnych i dolnych użytkownika oraz opiekuna.

Produkt nadaje się do regeneracji i ponownego użycia.

Wskazania

Produkty wspomagające z rodziny pionizatorów R82 przeznaczone są dla dzieci i dorosłych potrzebujących podparcia posturalnego w ramach wspomagania stania z powodu trwałego, znacznego lub poważnego upośledzenia zdolności ruchowych, tj. niepełnosprawności. Wskazania do stosowania produktów z rodziny pionizatorów R82 opierają się na sprawności funkcjonalnej, a nie na konkretnym stanie zdrowia lub wieku.

Przeciwwskazania

Nie istnieją żadne znane przeciwwskazania do używania produktu.

Ostrzeżenia

Środki ostrożności dotyczące użytkowania są oparte na znanych i możliwych zagrożeniach, które zostały zidentyfikowane w instrukcjach obsługi pionizatora R82 oraz szczegółowo opisane w dokumentacji zarządzania ryzykiem związanym z korzystaniem z pionizatora R82, jak wskazano poniżej.

Przestrogi:

Szczególną uwagę należy zwrócić na zagadnienia konfiguracji produktu oraz korzystania z akcesoriów w przypadku użytkowników, których ograniczenia obejmują:

- funkcje sensoryczne i odczuwanie bólu – należy rozważyć dodatkowe kontrole nacisku powodowanego przez podparcie zapewnione przez produkt i jego akcesoria;
- funkcje ruchowe (np. występowanie mimowolnych ruchów);
- zdolność do utrzymania pozycji stojącej – z produktu należy korzystać wraz z akcesoriami (np. podparciem klatki piersiowej lub pleców);
- zdolność do utrzymania pozycji głowy – należy rozważyć użycie akcesoriów lub sprzętu wspomagającego podtrzymanie głowy.

Załączone narzędzia:

- Klucz imbusowy 5 mm

CE Deklaracja zgodności

Produkt jest zgodny z wymaganiami Rozporządzenia
w sprawie wyrobów medycznych (2017/745).

Oznaczenie CE musi zostać usunięte w przypadku:

- przebudowy produktu
- używania produktu niezgodnie z przeznaczeniem

i deklaracją zgodności
- używania innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne marki R82.

Kombinacje

Gdy produkt jest łączony z innymi produktami, nie można zmienić przeznaczenia połączonych produktów, a produkty nie mogą zostać zmodyfikowane w sposób, który mógłby wpłynąć
na zgodność z obowiązującymi wymogami. Osoba/firma odpowiedzialna za połączenie tych produktów musi zapewnić spełnienie odpowiednich wymogów.

Przykłady wymogów:

- Bezpieczeństwo materiałowe (biozgodność, niepalność), bezpieczeństwo mechaniczne (stabilność, zagrożenia zgnieceniem, połączenie między elementami), bezpieczeństwo elektryczne.

Utylizacja

Gdy produkt osiąga kres swojej żywotności, należy go zdemontować dzieląc na rodzaje materiałów, tak aby części mogły zostać poddane recyklingowi lub zutylizowane w odpowiedni sposób. Jeśli wystąpi taka potrzeba, można skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby precyzyjnie określić każdy rodzaj materiału. Można skontaktować się lokalnymi organami administracji, aby uzyskać informacje dotyczące możliwości poddania produktu recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Symbol przekreślonego pojemnika na odpady na bateriach lub akumulatorach oznacza, że po zakończeniu eksploatacji nie wolno ich wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Jeśli baterie lub akumulatory zawierają rtęć (Hg), kadm (Cd) lub ołów (Pb), pod symbolem przekreślonego pojemnika na odpady zamieszczony został odpowiedni symbol chemiczny. Użytkownik jest prawnie zobowiązany do zwrotu zużytych baterii i akumulatorów po zakończeniu ich eksploatacji. Można je zwrócić bezpłatnie w sklepie stacjonarnym lub w innym lokalnym punkcie odbioru. Adresy punktów odbioru można uzyskać za pośrednictwem urzędu miasta lub gminy.

Baterie mogą zawierać substancje szkodliwe dla środowiska i zdrowia ludzi. Ze względów bezpieczeństwa należy zachować szczególną ostrożność podczas obchodzenia się z akumulatorami zawierającymi lit. Odbiór i recykling zużytych baterii i akumulatorów mają na celu uniknięcie negatywnego wpływu wyeksploatowanych ogniw na środowisko i zdrowie ludzi.

Należy w miarę możliwości ograniczać wolumen zużytych baterii, np. wybierając baterie o dłuższej żywotności lub akumulatory. Należy powstrzymać się od zanieczyszczania przestrzeni publicznej pozostawionymi po sobie bateriami lub urządzeniami elektrycznymi i elektronicznymi zawierającymi baterie. Należy rozważyć sposoby ponownego wykorzystania baterii zamiast ich utylizacji, na przykład poprzez regenerację lub naprawę.

Akcesoria i części zamienne

Produkty marki R82 mogą być dostarczane z różnymi akcesoriami, które odpowiadają potrzebom indywidualnego użytkownika. Części zamienne można zamówić na życzenie. Aby znaleźć odpowiednie akcesoria, należy odwiedzić naszą stronę internetową lub skontaktować się z lokalnym sprzedawcą w celu uzyskania dalszych informacji.

Gwarancja R82

www.etac.com/support

Informacje i instrukcje przedsprzedażowe

Informacje i instrukcje przedsprzedażowe dostępne w witrynie www.etac.com, w sekcji dokumentów na stronie danego produktu.

Bezpieczeństwo

Oznaczeń, symboli i instrukcji umieszczonych na produkcie nie wolno zasłaniać ani usuwać; muszą one być obecne i czytelne przez cały czas użytkowania produktu. Nieczytelne lub zniszczone oznaczenia, symbole lub instrukcje należy natychmiast wymienić. W tej sprawie należy się skontaktować z lokalnym sprzedawcą.

Każde zdarzenie, które mogło mieć niekorzystny wpływ na sprzęt, należy niezwłocznie zgłosić lokalnemu sprzedawcy i odpowiednim organom krajowym. Lokalny sprzedawca przekaże te informacje producentowi.

Opiekun

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje oraz zachować je do przyszłego użytku. Nieprawidłowe użytkowanie produktu może spowodować poważne obrażenia użytkownika
- Ten produkt zawiera małe części, które mogą stanowić zagrożenie udławieniem, jeśli zostaną usunięte z miejsca, w którym zostały umieszczone
- Przy podnoszeniu zawsze należy stosować odpowiednie techniki i środki
- Nigdy nie należy pozostawiać użytkownika podtrzymywanego przez produkt bez opieki. Użytkownik musi znajdować się stale pod nadzorem opiekuna.
- Naprawy/wymiany części muszą być wykonywane wyłącznie przy użyciu nowych, oryginalnych części R82 oraz zgodnie z wytycznymi i okresami konserwacji zalecanymi przez dostawcę
- Regulacji produktu lub akcesoriów mogą dokonywać jedynie osoby, które zapoznały się z instrukcją obsługi.
- Jeżeli istnieje jakakolwiek wątpliwość co do dalszego bezpiecznego korzystania z produktu R82, albo uszkodzą się jakieś części, należy przerwać użytkowanie produktu i jak najszybciej skontaktować się z lokalnym sprzedawcą
- Należy uważać, aby podczas regulacji ruchome komponenty nie uciskały ani nie zablokowały żadnej części ciała
- Upewnić się, że części ciała użytkownika nie znajdują się w otworach służących do mocowania elementów podtrzymujących/akcesoriów.
- Nie pozwalaj, aby dzieci bawiły się regulatorem ręcznym
- Kable muszą być ułożone w taki sposób, aby użytkownik lub opiekun nie mógł potknąć się i zranić

Środowisko

- Należy zwrócić uwagę na temperaturę powierzchni produktu przed umieszczeniem w nim użytkownika. Dotyczy to przede wszystkim użytkowników ze skórą niewrażliwą na temperaturę. Jeśli temperatura powierzchni produktu jest wyższa niż 41°C, przed użyciem należy poczekać, aż ulegnie obniżeniu
- Podczas korzystania z urządzenia na pochyłościach należy zapoznać się z tabelą pomiarów, aby uzyskać informacje na temat dopuszczalnych nachyleń.

Użytkownik

- Jeśli ciężar użytkownika jest bliski maksymalnemu obciążeniu urządzenia i/lub wykonuje wiele mimowolnych ruchów, np. kołysanie, należy rozważyć większe urządzenie o wyższym dopuszczalnym obciążeniu lub inny produkt R82
- Przed zmianą użytkownika należy wyczyścić, a w razie potrzeby także zdezynfekować produkt. Po wyczyszczeniu przeprowadzić niezbędne regulacje.

Produkt

- Należy wykonać wszystkie ustawienia pozycji produktu i akcesoriów oraz sprawdzić przed rozpoczęciem użytkowania, czy wszystkie pokrętła, śruby i klamry są prawidłowo przymocowane. Wszystkie narzędzia należy trzymać poza zasięgiem dzieci.
- Używać produktu z podporą co najmniej w górnej części miednicy lub wyżej.
- Przed umieszczeniem użytkownika w urządzeniu należy włączyć hamulce
- Przed umieszczeniem w nim użytkownika należy upewnić się, czy urządzenie jest stabilne
- Przed użyciem upewnić się, że koła są w pełni sprawne i prawidłowo zamontowane
- Przed użyciem należy sprawdzić urządzenie i wszystkie akcesoria oraz wymienić zużyte części
- Nie wystawiać dźwigni gazowej na działanie ciśnienia lub wysokie temperatury. Nie przekłuwać
- Nie wystawiać trzona tłoka na zarysowania itp. Ważne jest, aby użyć szmatki, jeżeli korzystamy z narzędzi do regulacji dźwigni gazowej
- Jednostka zasilania nie ma wyłącznika bezpieczeństwa
- Wykorzystywać jednostkę zasilania tylko w ramach określonych limitów działania
- Nie należy podejmować prób naprawy żadnej z części jednostki napędowej.

- Ten wyrób został przetestowany pod kątem odporności na zapłon i sklasyfikowany jako niepalny zgodnie z odpowiednimi normami.
- Produkt może utracić swoje niepalne właściwości, jeśli są w nim używane poduszki inne niż oryginalne R82
- Szczegółowe informacje dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej można znaleźć w odrębnym załączniku do dokumentacji.

Transport

- Dozwolone jest przenoszenie użytkownika bez pokonywania przeszkód z bezpiecznie przypiętym do urządzenia pasem.
- Przenoszenie użytkownika w urządzeniu jest dozwolone tylko wtedy, gdy urządzenie znajduje się w pozycji transportowej.
- Pozycja transportowa oznacza, że urządzenie znajduje się w pozycji pionowej.
- Kierunek przenoszenia: do przodu i do tyłu. Nie transportować produktu leżącego na boku.
- Urządzenie nie może być używane w pojazdach mechanicznych. Użytkownika należy posadzić na siedzeniu pojazdu, a urządzenie włożyć do bagażnika
- Użytkownik nie może przebywać w urządzeniu, gdy jest ono wnoszone do pojazdu lub wynoszone z niego za pomocą tylnej platformy załadowczej
- Niezajęty przez użytkownika produkt nadaje się do transportu lądowego i powietrznego.

Informacje dotyczące serwisu i konserwacji

Za serwis i konserwację wyrobu medycznego w całości odpowiada jego właściciel.

Serwisowanie i konserwacja wyrobu niezgodnie z instrukcją mogą spowodować utratę gwarancji. Ponadto brak serwisowania i konserwacji wyrobu może negatywnie wpłynąć na stan kliniczny lub bezpieczeństwo użytkowników i/lub ich opiekunów. Nie wykonywać czynności serwisowych ani konserwacyjnych, gdy użytkownik korzysta z wyrobu. W razie potrzeby należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem w celu uzyskania pomocy dotyczącej konfiguracji, użytkowania, serwisu lub konserwacji wyrobu.

Okres eksploatacji

Okres eksploatacji wyrobu w normalnych warunkach wynosi 8 lat, o ile wszystkie czynności konserwacyjne i serwisowe są wykonywane zgodnie z instrukcjami producenta i odpowiednio dokumentowane.

Ponowne użycie

Niniejszy wyrób wraz z akcesoriami/komponentami nadaje się do ponownego użycia.

Regeneracja w celu ponownego użycia

Przed ponownym użyciem lub zmianą użytkownika należy postępować zgodnie z listą kontrolną serwisowania, instrukcjami konserwacji i czyszczenia oraz zasadami regularnych kontroli.

Okres czynności serwisowych

Częstotliwość kontroli może ulegać zmianie w zależności od użytkowania i zużycia. Zaleca się sprawdzanie wyrobu co roku, po każdym ponownym skierowaniu do eksploatacji i po dłuższym przechowywaniu (ponad 4 miesiące). Kontrola powinna zostać przeprowadzona przez osobę o wymaganych kompetencjach technicznych oraz przeszkoloną w zakresie użytkowania wyrobu.

Lista kontrolna serwisu:

Sprawdzić i odpowiednio wyregulować następujące funkcje zgodnie z ich przeznaczeniem:

- Sprawdzić, czy w produktach wyposażonych w sprężynę gazową i rurkę teleskopową działa mechanizm blokowania. Sprawdzić również, czy istnieje możliwość przechylania płyty bazowej w pionie i w poziomie.
- Jeśli produkt jest zasilany, należy naładować baterię i sprawdzić, czy działa regulator ręczny, przechylając płytę bazową w pozycję pionową i poziomą.
- Sprawdzić, czy wszystkie kółka swobodnie się obracają i czy wszystkie blokady/hamulce łatwo się włącza.
- Podnóżek można regulować; sprawdzić odległość od płyty bazowej i mechanizm kątowy.
- Sprawdzić, czy wszystkie poduszki są w dobrym stanie, nie mają pęknięć ani dziur.
- Nakrętki i śruby w obrębie produktu pod kątem prawidłowego dokręcenia.
- Pasy nie mogą mieć pęknięć ani wystrzępień; specjalną uwagę zwrócić na miejsca, w których pasy łączą się z uchwytami.
- Sprawdzić, czy plastikowe części łączące ramę z płytą bazową nie są uszkodzone i nie mają pęknięć. Szczególnie sprawdzić miejsca, gdzie znajdują się mocowania.
- Szyny płyty bazowej muszą być w dobrym stanie; możliwe musi być przesuwanie pasa po szynie.
- Wszystkie etykiety na produkcie pod kątem oznak ich naruszenia.
- Sprawdzić, czy wszystkie kable przyłączeniowe systemu zasilania są w dobrym stanie.

Naprawić lub wymienić wszelkie uszkodzone lub zużyte części.

Konserwacja

Przed każdym użyciem zaleca się:

usunięcie wszelkich pozostałości i zanieczyszczeń z powierzchni wyrobu za pomocą szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu/mydła bez chloru, a następnie pozostawienie do wyschnięcia przed użyciem.

Należy przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem uszkodzonych lub zużytych części.

Mycie

W zależności od konfiguracji wyrób można prać ręcznie lub w pralce.

Pranie w pralce

Zdemontować wszystkie części układu zasilania oraz akcesoria i wyprać je oddzielnie.

Wyrób można prać w pralce przeznaczonej do wyrobów medycznych w temperaturze 60 °C przy użyciu łagodnego detergentu przez 10 minut. Skorzystać z funkcji suszenia w pralce, aby wysuszyć wyrób.

Po umyciu przechylić/obrócić wyrób, aby ułatwić odprowadzanie wody z jego wnętrza.

Przed myciem

- Zdjąć wszystkie akcesoria, odłączyć wszystkie kable oraz upewnić się, że skrzynka sterownicza, akumulator, siłownik i pilot zostały wymontowane.
- NIE czyścić jednostki zasilającej za pomocą myjki wysokociśnieniowej ani parowej

Po myciu

- Podczas ponownego montażu jednostki zasilającej należy upewnić się, że siłownik, skrzynka sterownicza i akumulator oraz wszystkie kable podłączone do skrzynki sterowniczej są prawidłowo umieszczone.
- Należy sprawdzić, czy pilot funkcjonuje prawidłowo

Pranie ręczne

Zdemontować wszystkie akcesoria i wyprać je oddzielnie.

Produkt i akcesoria można prać ręcznie. Użyć łagodnego detergentu/mydła i pozostawić wszystkie części do wyschnięcia przed kolejnym użyciem.

Dezynfekcja

Wyrób można dezynfekować 70% roztworem IPA do dezynfekcji. Przed dezynfekcją zaleca się usunięcie wszelkich pozostałości i zanieczyszczeń z powierzchni wyrobu za pomocą szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu/mydła bez chloru, a następnie pozostawienie produktu do wyschnięcia.

Materiały

- Stal nierdzewna
- Aluminium
- Tworzywo sztuczne
- Guma
- Poliuretan

Wykończenie powierzchni

W celu ochrony przed korozją zastosowano następujące procesy obróbki powierzchniowej:

- Powierzchnie lakierowane = powłoka proszkowa z poliestru lub powłoka ED
- Nielakierowane części aluminiowe = powłoka anodowana
- Nielakierowane powierzchnie stalowe = cynkowanie

System zasilający

W celu uzyskania optymalnego czasu funkcjonowania, jednostka zasilania musi być podłączona do sieci energetycznej tak często, jak to możliwe (np. co wieczór). Naładuj akumulatory 12

godzin przed użyciem. Akumulatory muszą być ładowane przynajmniej raz na 3 miesiące — inaczej zostaną uszkodzone z uwagi na samorozładowanie. Zaleca się przetestowanie działania akumulatora co najmniej raz na rok.

Ładowanie akumulatora:

- Wyjąć zatyczkę z systemu zasilania i podłączyć przewód ładowania.
- Podłączyć ładowarkę do zasilania i włączyć.
- Gdy akumulator jest ładowany, na ładowarce świecą się lampki żółta i zielona.
- Gdy akumulator jest w pełni naładowany, świeci się lampka zielona.

Dane techniczne

Bateria - BA18

- Pojemność 1,3 Ah - 24V DC
- prąd ładowania wynosi max. 500 mA
- IPX6

Baterie mają maksymalny okres 4 lat, ale może ulec zmianie w zależności od warunków użytkowania i ładowania praktyk

Ładowarka do baterii - CH01-01

- Zasilanie: 100 - impulsowy 240VAC / 50-60 Hz
- Napięcie ładowania: 28 V DC
- Prąd ładowania: max. 480 mA

Siłownik - LA28

- Napięcie wejściowe: 24V
- Poziom hałasu: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Cykl pracy: Max. 10% lub 2 min. używać następnie 18 min. bez użycia

Słuchawka - HB 40

- IPX1

zdejmowane części

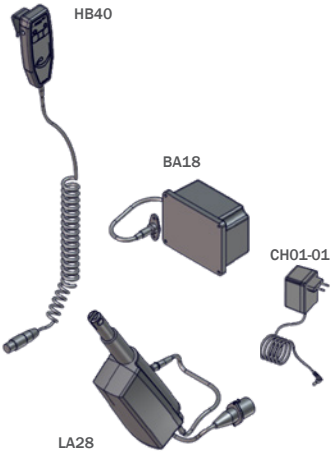
- Słuchawka - HB 40
- Bateria - BA 18

część stosowanej

- Słuchawka - HB 40

Warunki eksploatacji

- Temperatura robocza: od +5°C do +40°C
- Temperatura przechowywania: od -10°C do +50°C
- Relatywna wilgotność: 20% do 80%
- Ciśnienie atmosferyczne: 700 do 1060 hPa



Temperatura otoczenia i powierzchni

W poniższej tabeli przedstawiono czas wymagany do tego, by temperatura powierzchni produktu o wartości -10°C lub +50°C osiągnęła wartość temperatury roboczej.

Temperatura powierzchni			
-10°C	do	+5°C	108 min
+50°C	do	+40°C	129 min

Tabela poziomu ochrony IP — pierwsza cyfra: Ciała stałe

Pierwsza cyfra oznacza poziom ochrony zapewniany przez obudowę przed dostępem do niebezpiecznych elementów (np. przewodnik elektryczny, ruchome części) oraz wnikaniem obcych ciał stałych.

IP0X	Brak ochrony
IP1X	Każda duża powierzchnia ciała, jak np. dłoń, lecz brak ochrony przed celowym kontaktem z częścią ciała.
IP2X	Palce lub podobne obiekty.
IP3X	Narzędzia, grube przewody itp.
IP4X	Większość przewodów, śrub itp.
IP5X	Sprzęt nie jest całkowicie chroniony przed wnikaniem pyłu, lecz nie dostaje się on do wnętrza w ilościach uniemożliwiających normalne korzystanie ze sprzętu; pełna ochrona przed kontaktem.
IP6X	Brak wnikania pyłu; pełna ochrona przed kontaktem.

Druga cyfra: Ciecze

Ochrona sprzętu wewnątrz obudowy przed szkodliwym wnikaniem wody.

IPX0	Brak ochrony
IPX1	Ochrona przed kroplami wody spadającymi pionowo (z kondensacji)
IPX2	Ochrona przed kroplami wody padającymi pod kątem 15° od pionu
IPX3	Ochrona przed kroplami padającymi pod kątem 60° od pionu
IPX4	Ochrona przed kroplami padającymi pod dowolnym kątem, ze wszystkich stron – dopuszczalny ograniczony wpływ wody
IPX5	Ochrona przed strumieniami wody pod niskim ciśnieniem, płynącej z różnych kierunków – dopuszczalny ograniczony wpływ wody
IPX6	Ochrona przed silnymi strumieniami wody lub zalewaniem, np. do użytku na pokładach statków – dopuszczalny ograniczony wpływ wody
IPX7	Ochrona przed zalaniem przy zanurzeniu na głębokość od 15 cm do 1 m
IPX8	Ochrona przed zalaniem przy ciągłym zanurzeniu i pod ciśnieniem wody

ČESKY

Obecné informace

Vážíme si toho, že jste si vybrali nový prostředek společnosti R82 – globálního dodavatele technických pomůcek a zařízení pro děti a mladistvé se zvláštními potřebami. Abyste mohli plně využít možností nabízených tímto prostředkem, přečtěte si prosím tuto uživatelskou příručku a uschovejte ji pro budoucí použití.

Určený účel

Řada pomůcek pro stání R82 zahrnuje podpůrné prostředky určené k úlevě nebo kompenzaci funkčních poruch způsobených zraněním nebo postižením. Jsou navrženy pro osoby, které nejsou schopny se udržet v poloze vestoje bez použití podpůrného prostředku.

Skupina určených uživatelů

Výběr vhodné velikosti prostředku závisí na tělesné hmotnosti a rozměrech uživatele. Sekundárními uživateli prostředku jsou pečovatelé poskytující pomoc primárnímu uživateli a zdravotničtí pracovníci/technici, kteří provádí nastavení prostředku.

Prostředek je určen pro děti a dospělé, kteří pro dosažení polohy vestoje vyžadují oporu držení těla z důvodu omezené pohyblivosti a funkčních schopností, a to bez ohledu na jejich konkrétní zdravotní stav či věk.

Určené prostředí

Prostředek je určen k použití ve vnitřních prostorách, v domácím prostředí nebo v institucích. Nesmí se používat venku ani ve vlhkých prostorách.

Určené použití

Uživatelem je osoba stojící v prostředku. Pečovatelem je osoba, která prostředek obsluhuje.

Kumulativní součet doby použití (expozice) bude buď prodloužený (více než 24 hodin, ale méně než 30 dní) nebo dlouhodobý (více než 30 dní). Používání prostředku se během dne několikrát přeruší, když bude uživatel ležet nebo sedět v jiném podpůrném prostředku nebo konvenčním výrobku.

Prostředek je určen k použití v kontaktu pouze s neporušenou pokožkou. V závislosti na konfiguraci a použitém příslušenství dochází často ke kontaktu s kůží v oblasti hlavy a krku, ramen, horních končetin a dolních končetin uživatele a pečovatele.

Prostředek je určen k renovaci a opětovnému použití.

Indikace

Podpůrné prostředky náležející do řady pomůcek pro stání R82 jsou indikovány pro děti a dospělé, kteří potřebují oporu držení těla, aby mohli stát s oporou, a to z důvodu trvalého, významného nebo podstatného omezení mobility, tj. zdravotního postižení. Indikace pro použití prostředků z řady pomůcek pro stání R82 jsou založeny na funkční schopnosti a nikoli na konkrétním zdravotním stavu anebo věku.

Kontraindikace

Žádné kontraindikace nejsou známé.

Preventivní opatření

Preventivní opatření pro použití jsou založena na známých a možných rizicích, která jsou uvedena v uživatelských příručkách pomůcek pro stání R82 a podrobně popsána v části Řízení rizik pro pomůcky pro stání R82.

Upozornění:

Je třeba věnovat zvláštní pozornost vyhodnocení konfigurace prostředku a použití příslušenství u uživatelů s těmito omezeními:

- Smyslového vnímání a vnímání bolesti – zvažte další kontrolu tlaku způsobeného podporou, kterou vytváří prostředek a jeho příslušenství.
- Pohybových funkcí (např. mimovolné pohyby).
- Pro schopnost udržet polohu vestoje použijte prostředek společně s příslušenstvím (např. podpěru hrudníku nebo zad).
- S ohledem na schopnost udržení polohy hlavy zvažte použití příslušenství nebo prostředku, který poskytuje oporu pro udržení polohy hlavy.

Přiložené nástroje:

- 5 mm imbusový klíč

CE Prohlášení o shodě

Tento prostředek splňuje požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady 2017/745 o zdravotnických prostředcích.

Označení CE musí být odstraněno v případě:

- přestavby prostředku
- používání prostředku mimo rozsah stanovený jeho určeným účelem a prohlášením o shodě
- použití jiných než originálních náhradních dílů a upínacích prvků R82.

Kombinace

Při kombinaci prostředku s jinými prostředky nesmí taková kombinace změnit určený účel použití prostředku ani modifikovat prostředky způsobem, který by mohl mít vliv

na jejich shodu s příslušnými požadavky. Osoba/společnost odpovědná za kombinaci prostředků musí zajistit splnění příslušných požadavků.

Příklady příslušných požadavků:

- Bezpečnost materiálu (biokompatibilita, hořlavost), mechanická bezpečnost (stabilita, nebezpečí přiskřípnutí, vnitřní propojení), elektrická bezpečnost.

Likvidace prostředku

Pokud produkt dosáhne konce své životnosti, měl by být rozebrán a roztříděn dle materiálů, takže materiály mohou být recyklovány. V případě potřeby kontaktujte Vašeho místního distributora a vyžádejte si specifikaci jednotlivých materiálů. Kontaktujte prosím místní úřady pro informace o možnostech recyklace nebo likvidace použitého produktu způsobem, šetrným k životnímu prostředí.

Symbol přeškrtnuté popelnice na bateriích nebo akumulátorech upozorňuje na to, že na konci životnosti nesmí být baterie nebo akumulátory likvidovány spolu s domovním odpadem. Pokud baterie nebo akumulátory obsahují rtuť (Hg), kadmium (Cd) nebo olovo (Pb), najdete příslušnou chemickou značku pod symbolem přeškrtnuté popelnice.
Ze zákona jste povinni staré baterie a akumulátory po použití vrátit. Můžete tak učinit bezplatně v prodejně nebo na jiném sběrném místě ve vašem okolí. Adresy vhodných sběrných míst získáte ve svém městě nebo na místních úřadech.

Baterie mohou obsahovat látky škodlivé pro životní prostředí a lidské zdraví. Speciálně je třeba věnovat pozornost zvláštním rizikům spojeným s manipulací s bateriemi obsahujícími lithium. Oddělený sběr a recyklace starých baterií a akumulátorů má zabránit negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

Zabraňte co nejvíce vzniku odpadu ze starých baterií, tj. upřednostněte baterie s delší životností nebo dobíjecí baterie. Zabraňte znečišťování veřejných prostor odpadky tím, že po sobě někde nedbale zanecháte baterie nebo elektrická a elektronická zařízení obsahující baterie. Zvažte možnosti opětovného použití baterie namísto její likvidace, například jejím repasováním nebo opravou.

Příslušenství a náhradní díly

Prostředky společnosti R82 mohou být dodávány s různým příslušenstvím, které vyhovuje potřebám jednotlivých uživatelů. Náhradní díly lze objednat na vyžádání. Konkrétní příslušenství naleznete na našich webových stránkách, případně se obraťte na svého místního prodejce, který vám poskytne další informace.

Záruka společnosti R82

www.etac.com/support

Předprodejní informace a pokyny

Předprodejní informace a pokyny naleznete na webu www.etac.com v sekci vyhrazené vámi vybranému prostředku a jeho dokumentaci.

Bezpečnost

Znaky, symboly a instrukce umístěny na tomto zařízení nesmějí být nikdy trvale zakryty nebo odstraněny a musí být udržovány v původním stavu po celou dobu životnosti výrobku. Ihned vyměňte nebo opravte poškozené znaky, symboly a instrukce. Kontaktujte Vašeho místního dodavatele pro bližší informace.

Veškeré nežádoucí příhody, ke kterým v souvislosti s prostředkem dojde, je nutné včas nahlásit místnímu prodejci a příslušnému národnímu úřadu. Místní prodejce informaci předá výrobci.

Pečovatel

- Před používáním si pozorně přečtěte návod a instrukce a uchovejte je i pro budoucí používání. Nesprávné používání tohoto výrobku může zapříčinit vážné poranění uživatele
- Tento produkt obsahuje malé části, které by mohly představovat riziko udušení, pokud by se dostaly z určeného místa
- Vždy používejte správnou techniku zvedání a správné pomůcky pro tento účel
- Nikdy nenechávejte uživatele umístěného v tomto produktu bez dozoru. Zajistěte soustavný dohled pečovatele
- Při opravách musí být použity pouze nové originální díly R82 v souladu s návodem a musí být dodržovány intervaly prohlídek předepsány výrobcem
- Nastavení a seřízení výrobku nebo příslušenství smí provádět pouze osoby, které si přečetly uživatelskou příručku.
- Pokud máte pochybnost o bezpečném používání výrobku, okamžitě jej přestaňte používat a ihned kontaktujte Vašeho místního dodavatele
- Dbejte na to, aby pohyblivé součásti při nastavování nestiskly nebo nezachytily části těla
- Dávejte pozor, aby se žádné části těla nezachytily v otvorech pro montáž opěrek/příslušenství.
- Malé ani větší děti nenechte, aby si s ovladačem hrály
- Kabely je třeba umístit tak, aby o ně uživatelé ani ošetřovatelé nezakopli a nezranili se

Prostředí

- Před umístěním uživatele na produkt zkontrolujte povrchovou teplotu produktu. Zejména to platí u uživatelů s necitlivou kůží, kteří necítí teplo. Pokud povrchová teplota překročí 41 °C, před použitím nechte produkt vychladnout.
- Při používání prostředku na nakloněných površích se řiďte tabulkou s rozměry, kde jsou uvedeny povolené sklony povrchu.

Uživatel

- Pokud se hmotnost uživatele blíží maximální povolené a nebo má nekontrolovatelné pohyby jako např. kymácení se, větší velikost s vyšší povolenou maximální zátěží nebo jiné zařízení R82 by mělo být zváženo
- Při změně uživatele výrobek v případě potřeby vyčistěte a vydezinfikujte. Po vyčištění proveďte nezbytná nastavení.

Výrobek

- Dbejte správného nastavení výrobku a doplňků a ujistěte se, že všechny šrouby, matice a spony jsou správně dotaženy a zabezpečeny. Nářadí uchovávejte mimo dosah dětí.
- Výrobek používejte minimálně s oporou umístěnou v oblasti pánve nebo výše.
- Při umísťování uživatele do výrobku tento zabrzděte
- Ujistěte se o stabilitě zařízení před umístěním uživatele do něj
- Ujistěte se, že všechna kola jsou před započetím používání v pořádku
- Kontrolujte zařízení a doplňky a případné opotřebované díly vyměňte
- Plynovou pružinu nevystavujte tlaku a vysokým teplotám. POZOR NA PRORAŽENÍ
- Zamezte poškrábání či jinému poškození pístnice. Při používání nářadí k seřízení plynové pružiny je důležité použít hadr či podobnou pomůcku
- Pohonná jednotka nemá bezpečnostní vypínač
- Pohonnou jednotku používejte pouze v rámci specifikovaných provozních mezí
- Nepokoušejte se opravovat jakékoli součásti napájecí jednotky.
- U tohoto prostředku byla testována odolnost vůči vznícení na úrovni nezápalné dle příslušných norem.
- Použitím jiných než originálních podušek R82 může výrobek své ohnivzdorné vlastnosti ztratit
- Informace týkající se elektromagnetické kompatibility (EMC) naleznete v příloze „Informace o EMC“, dodané s výrobkem.

Přeprava

- Přeprava uživatele bez překonávání překážek, kdy je uživatel v prostředku bezpečně připoután, je povolena.
- Přeprava uživatele v prostředku je povolena pouze v případě, že je prostředek v přepravní poloze.
- Přepravní poloha znamená, že prostředek je ve svislé poloze.

- Směr přepravy: tam a zpět. Výrobek nepřepravujte směrem do strany.
- Toto zařízení nesmí být používáno ve vozidle. Uživatel musí být umístěn v sedačce a zařízení uloženo do ložného prostoru vozidla
- Uživatel nesmí používat zařízení během nakládání do vozidla pomocí zvedací plošiny na vozidle
- Zařízení bez přítomnosti osob je vhodné pro pozemní a leteckou přepravu.

Informace o servisu a údržbě

Za servis a údržbu zdravotnického prostředku nese plnou odpovědnost vlastník tohoto prostředku.
Nebudou-li servis a údržba prostředku prováděny v souladu s pokyny, může dojít ke zneplatnění záruky. Neprovádění servisu a údržby prostředku může dále ohrozit klinický stav nebo bezpečnost uživatelů anebo jejich pečovatelů. Neprovádějte servis ani údržbu s uživatelem umístěným v prostředku. Budete-li potřebovat pomoc při sestavení, používání nebo provádění servisu a údržby prostředku, obraťte se na místního prodejce.

Životnost

Při běžném používání je životnost tohoto prostředku 8 let, jsou-li veškerá údržba i servis prováděny v souladu s pokyny výrobce a prokazatelně zaznamenávány.

Opětovné použití

Tento prostředek a jeho příslušenství/součásti jsou vhodné k opětovnému použití.

Obnova pro opětovné použití

Před opětovným použitím nebo změnou uživatele se řiďte kontrolním seznamem pro servis, pokyny pro údržbu a mytí a provádějte pravidelné kontroly.

Servisní interval

Četnost kontrol se může měnit v závislosti na používání a opotřebení. Doporučujeme provádět kontrolu prostředku každý rok, při každém opětovném vydání k použití a po dlouhodobém skladování (déle než 4 měsíce). Kontrolu by měla provádět osoba, která je obeznámena se způsobem používání prostředku.

Servisní kontrolní seznam:

Zkontrolujte následující prvky a seřiďte je podle určeného účelu:

- U výrobků s pneumatickým odpružením nebo s teleskopickou trubkou zkontrolujte správnou funkci zajišťovacích mechanismů. Zkontrolujte také, zda lze základní desku vodorovně a svisle naklápět.
- U elektrických výrobků dobijte baterii a zkontrolujte funkci ovladače nakloněním základní desky do svislé a vodorovné polohy.
- Zkontrolujte, zda se všechna kolečka volně otáčejí a zda se všechny zámky / brzdy koleček snadno aktivují.
- Podnožka (podnožky) je nastavitelná. Zkontrolovat je nutné vzdálenost od základní desky i polohovací mechanismus.
- Zkontrolujte, zda je veškeré polstrování v dobrém stavu – bez trhlin a otvorů v potahu.
- Šrouby a matky na produktu jsou dotažené.
- Popruhy musí být bez trhlin a nesmějí být roztřepené. Zvláštní pozornost věnujte oblasti, kde jsou popruhy připojeny k držákům.
- Zkontrolujte, zda jsou plastové díly spojující rám se základní deskou nepoškozené a bez trhlin. Zvláštní pozornost věnujte oblastem, kde jsou vloženy upevňovací prvky.
- Kolejnice v základní desce musí být v dobrém stavu a popruh se v nich má volně posouvat nahoru a dolů.
- Všechny štítky na produktu jsou nedotčené.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny připojovací kabely napájecího systému v dobrém stavu.

Opravte nebo vyměňte všechny poškozené nebo opotřebované části.

Údržba

Před každým použitím doporučujeme následující:

Z prostředku odstraňte jakákoli rezidua nebo nečistoty hadříkem namočeným v teplé vodě s šetrným detergentem/mýdlem neobsahujícím chlor a před použitím nechte uschnout.

Proveďte vizuální kontrolu, zda nejsou některé součásti poškozené anebo opotřebované.

Čištění

V závislosti na konfiguraci lze tento prostředek prát ručně nebo v pračce.

Praní v pračce

Demontujte všechny součásti elektrického systému a veškeré příslušenství a umyjte je či vyperte samostatně.

Tento prostředek lze prát v pračce určené pro zdravotnické prostředky za použití šetrného detergentu a programu o délce 10 minut a teplotě 60 °C. K sušení použijte sušicí funkci pračky.

Po umytí prostředek nakloňte/otočte, aby z něj mohla snadněji odtéct voda.

Před čištěním

- Sejměte veškeré příslušenství, odpojte všechny kabely a demontujte řídicí jednotku, baterii, akční člen a ovladač.
- Napájecí jednotku NEČISTĚTE vysokotlakým ani parním čističem.

Po čištění

- Při opětovné instalaci systému napájecí jednotky dbejte na správné umístění akčního členu, řídicí jednotky a baterie, jakož i na správné zapojení kabelů do řídicí jednotky.
- Zkontrolujte, zda ovladač funguje správně.

Ruční mytí/praní

Sejměte veškeré příslušenství a umyjte je či vyperte samostatně.

Tento prostředek a jeho příslušenství je také možné mýt či prát ručně. Použijte šetrný čisticí prostředek/mýdlo a před použitím nechte všechny části oschnout.

Dezinfekce

Tento prostředek lze dezinfikovat za použití 70% dezinfekčního roztoku IPA. Před dezinfekcí doporučujeme z výrobku odstranit jakákoli rezidua a nečistoty hadříkem namočeným v teplé vodě s šetrným detergentem/mýdlem neobsahujícím chlor.

Materiály

- Nerezová ocel
- Hliník
- Plast
- Guma
- Polyuretan

Povrchová úprava

Na ochranu proti korozi byly použity následující postupy povrchové úpravy:

- Lakované povrchy = práškové lakování polyesterovými barvami nebo ED povlak
- Nelakované hliníkové díly = eloxovaný hliník
- Nelakované ocelové povrchy = pozinkování

Pohonná jednotka

K zajištění optimální životnosti pohonné jednotky musí být zařízení co nejčastěji připojováno k síťovému napájení (například každou noc). Před použitím nabíjejte akumulátory 12 hodin.

Akumulátory musíte nabít alespoň jednou za 3 měsíce – jinak se v důsledku samovolného vybíjení poškodí. Funkci akumulátorů doporučujeme alespoň jednou ročně zkontrolovat.

Nabíjení baterie:

- Odpojte zástrčku z napájecího systému a připojte nabíjecí kabel.
- Připojte nabíječku k elektrické síti a zapněte ji.
- Když se baterie nabíjí, na nabíječce svítí žlutá i zelená kontrolka.
- Po plném nabití baterie svítí zelená kontrolka.

Technická data

Baterie - BA18

- Kapacita 1,3 Ah - 24 V DC
- Nabíjecí proud je max. 500 mA
- IPX6

Baterie mají maximální životnost 4 roky, ale to se může lišit v závislosti na podmínkách použití a nabíjecích postupech

nabíječka baterií - CH01-01

- Ze sítě: 100 - přepínač režimů 240VAC / 50-60 Hz
- Nabíjecí napětí: 28 VDC
- Nabíjecí proud: Max. 480 mA

Pohon - LA28

- Vstupní napětí: 24V
- Hladina hluku: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Pracovní cyklus: Max. 10% nebo 2 min. použijte pak 18 min. bez použití

Sluchátko - HB 40

- IPX1

Oddělitelné části

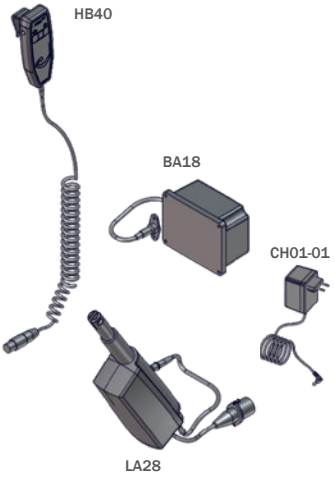
- Sluchátko - HB 40
- Baterie - BA 18

Praktická část

- Sluchátko - HB 40

Pracovní podmínky:

- Provozní teplota: +5°C až 40°C
- Skladovací teplota: –10°C až +50°C
- Relativní vlhkost: 20 až 80%
- Atmosférický tlak: 700 až 1.060 hPa



Teplota okolí a povrchu

V následující tabulce je uvedeno, jak dlouho trvá, než povrchy zařízení dosáhnou provozní teploty z -10°C nebo +50°C.

Teplota povrchu			
-10°C	na	+5°C	108 min
+50°C	na	+40°C	129 min

IP tabulky jmenovitých hodnot

První číslice: Pevná cizí tělesa

První číslice označuje stupeň ochrany krytem před dotykem nebezpečných částí (např. el. vodičů, pohyblivých dílů) a vniknutím pevných cizích těles.

IP0X	Bez ochrany.
IP1X	Chráněno před dotykem velkou plochou těla, například hřbetem ruky, ale bez ochrany proti záměrnému dotyku částí těla.
IP2X	Prsty nebo podobné objekty
IP3X	Nástroje, silné dráty, atd.
IP4X	Většina drátů, vruty, atd.
IP5X	Vniknutí prachu není zcela zabráněno, ale nevnikne v takovém množství, aby narušil uspokojivý provoz zařízení; úplná ochrana před dotykem.
IP6X	Úplná ochrana před vniknutím prachu; úplná ochrana před dotykem.

Druhá číslice: Voda

Ochrana zařízení uvnitř krytu před škodlivými účinky způsobenými vniknutím vody.

IPX0	Bez ochrany.
IPX1	Ochrana proti svisle padající vodě (např. kondenzace).
IPX2	Ochrana proti vodě padající pod úhlem 15° od svislice.
IPX3	Ochrana proti vodní tříšti dopadající pod úhlem 60° od svislice.
IPX4	Ochrana proti vodě stříkající v libovolném směru – připouští se omezený průnik.
IPX5	Ochrana proti vodě tryskající v libovolném směru – omezený průnik.
IPX6	Ochrana proti dočasnému zaplavení vodou (např. při použití na palubách lodí – připouští se omezený průnik).
IPX7	Ochrana proti účinkům ponoření do hloubky mezi 15 cm a 1 m.
IPX8	Ochrana proti dlouhodobému ponoření pod tlakem.

中國

概述

非常感谢您选择 R82 的新设备，R82 是一家专为有特殊需求的儿童和青少年提供技术援助和器械的全球供应商。为充分利用该设备提供的选件，请在使用前阅读本用户手册并妥善保管，以供日后参考。

预期用途

R82 站立设备系列包含多种辅助设备，用于缓解或弥补因受伤或残疾而导致的功能障碍。本系列设备适用于在不使用辅助设备的情况下无法保持站姿的个体。

目标使用者群体

根据使用者的体重和体型尺寸选择合适的设备尺寸。本设备的次要使用者是为主要使用者提供帮助的护理人员，以及放置本设备的临床医师/技术人员。

本设备适用于因活动能力和功能能力受损而需要体位支撑以实现站立姿势的儿童和成人，而不是特定健康状况或年龄的儿童和成人。

预期使用环境

本设备适合在家庭环境或机构的室内使用。不适用于室外或潮湿区域。

预期使用情况

使用者是指站在设备内的人。护理人员是指操作该设备的人员。

累计使用（接触）时间可以是中长期（超过 24 小时但小于 30 天）或长期（超过 30 天）。白天，当使用者躺下或坐着使用其他辅助设备或常规产品时，本设备的使用将多次中断。

本设备仅适用于接触完好无损的皮肤。根据所用的配置和附件，设备会与使用者和护理人员的头颈部、肩部、上肢和下肢的皮肤接触。

本设备可翻新和重复使用。

适应症

R82 站立系列中的辅助设备适用于因行动能力持续、严重或重大受损（即残疾）而需要体位支撑来实现支撑站立的儿童和成人。R82 站立系列设备的使用适应症判定依据是患者的功能能力，而不是特定的健康状况或年龄。

禁忌症

尚无已知的禁忌症。

注意事项

使用注意事项是根据《R82 站立设备用户手册》中明确指出的已知和可能的风险制定的，请参阅下文“R82 站立设备风险管理”中的详细说明。

注意：

对于有以下限制的使用者，应特别注意有关设备配置和附件使用的注意事项：

- 如果出现感觉功能障碍和疼痛感，则考虑额外检查由设备及其附件提供的支撑所造成的压力。
- 运动功能（例如，出现不自主运动）。
- 能够保持站立姿势的，将本设备与附件搭配使用（例如胸部或背部支撑）。
- 能够保持头部位置的，考虑使用附件或使用能够为头部定位提供支撑的设备。

随附工具：

- 5毫米内六角扳手和

CE 符合性声明

本设备符合医疗器械监督管理条例 (2017/745) 的要求。

在以下情况下，必须移除 CE 标志：

- 改装设备
- 在预期使用目的和符合性声明之外使用设备
- 使用非原装 R82 备件和配件。

组合

将本设备与其他设备结合使用时，组合不得改变设备的预期用途，或以可能影响其符合适用要求的方式更改设备。负责设备组合的人员/公司必须确保满足适用的要求。

适用要求示例：

- 材料安全（生物相容性、易燃性）

、机械安全（稳定性、挤压危险、相互连接）、电气安全。

废弃处置

当产品使用年限达到其寿命时，应按原料类型进行分离，以使其能正确地回收和处理。如果有需要，请联系您当地的代理商/经销商，询问各部件的详细描述，处于环保考量，产品回收处理时请联系当地环保部门。

电池或蓄电池上“划叉的垃圾桶”符号表示，在电池或蓄电池使用寿命结束时不得将其丢弃到生活垃圾中。如果电池或蓄电池中含有汞 (Hg)、镉 (Cd) 或铅 (Pb)，您将在“划叉的垃圾桶”符号下面看到相应的化学符号。根据法律，您有义务在使用后归还旧的电池和蓄电池。您可在零售店或您所在地区的其他收集点免费归还。可从您所在城市或当地政府获取合适收集点的地址。

电池可能含有对环境和人体健康有害的物质。由于处理含锂电池时存在特殊风险，因此应格外小心。单独收集和回收旧的电池和蓄电池旨在避免对环境和人体健康造成负面的影响。

请尽量避免旧电池产生废弃物，即选择使用寿命更长的电池或可充电电池。请勿随意丢弃电池或带电池的电气和电子设备，避免在公共场所乱扔垃圾。请考虑重新使用而非丢弃电池的方法，例如重置或修理电池。

附件和备件

R82 的设备可以提供各种附件，以满足不同使用者的需求。可根据要求订购备件。请在我们的网站上查找特定附件，或联系您当地的经销商以获取更多信息。

R82 保修

www.etac.com/support

预售信息和说明

预售信息和说明可在 www.etac.com 上，在您的设备下“文档”部分查看。

安全性

产品上的任何符号、标记及说明在产品的整个使用期限内，不得撕毁、覆盖，须始终保持其完好、清晰。如有损毁，请立刻联系当地代理商及时更换。

如果出现任何与设备有关的不良事件，应及时向当地经销商和国家主管当局报告。当地经销商会将相关信息转发给制造商。

护理人员

- 使用产品前，请务必仔细阅读所有说明，并保存好以便将来参照。对产品的不当使用，可能会给使用者带来严重的伤害。
- 本产品包含的小尺寸部件如从其本来位置取下，则有可能造成窒息危险
- 对产品高低的调节请依使用说明进行。
- 请勿让使用者在使用本产品时处于无人看管的状态。 请确保由护理者始终进行监督。
- 维修或重新安装部件时，请务必使用R82公司原厂的配件或装置，并且按照安装说明或供应商规定的方法进行安装。
- 只有在仔细阅读本《使用者手册》后，方可对产品或配件进行设置和调整。
- 如果您对继续使用产品的安全性有任何疑虑，或产品有任何部分出现故障时，请立即停止使用并尽快和当地供应商取得联系。
- 确保在调整活动部件时不会压住或夹住身体部位。
- 安装支撑物/附件时，切勿使身体部位困在空缺处。
- 不要让儿童和小孩玩耍遥控器
- 布置电缆时谨防其将绊倒和伤害用户或护理者。

环境

- 在挪入乘坐者之前，查看产品表面温度， 尤其对于皮肤不敏感的乘坐者，因为他们无法感觉到热。如果表面温度超过 41° C，则等产品冷却后再使用
- 倾斜使用设备时，请参照参数表中允许的倾斜角度。

使用者

- 如果使用者的体重接近产品的最大载重，或者使用者有许多不自主的动作，例如摇摆等，应考虑使用更大尺寸的产品或R82系列的其他产品。
- 更换用户时，请对产品进行清洁工作，并在必要时对产品消毒。 完成清洁后，需对产品进行必要的调节。

产品

- 使用前，请先根据孩子的尺寸进行调整并安装相应配件，确保所有的螺丝、把手、搭扣都已拧紧。确保所有工具都远离孩子。
- 使用本产品时，至少应在骨盆上部或更高位置放置一个支撑物。
- 在把使用者放进产品前，请务必确保激活制动装置。
- 在把使用者放进产品前，请务必确保产品的稳定性。
- 在使用前确保脚轮的功能全部正常且安全
- 使用前，请先对产品及配件作检查，并及时更换已损坏部件。
- 不要让活塞杆有划痕等。用工具调节气弹簧时借助一块布或诸如此类的东西很重要。
- 不要将气弹簧暴露在压力或高温下，请小心使用，防止损坏。
- 电源没有安全停止
- 只能在指定的工作限制内使用电源单元
- 请勿尝试维修动力单元的任何部件。
- 根据适用标准，本设备在非点火等级下经过了耐燃性测试。
- 如果使用了其他非R82原装坐垫，本品可能会失去其阻燃特性
- 有关 EMC 的详细资料，请参阅产品附带的"EMC 详细信息"

运送

- 允许在不跨越任何障碍物的情况下，将用户安全绑在设备上进行运送。
- 仅当设备处于运输位置时，才允许

使用设备运送用户。

- 设备处于运输位置时，应保持直立放置。
- 运输方向：往返。请勿横向运输产品。
- 汽车运输过程中，不可使用产品。乘坐汽车时，请将使用者置于汽车座椅上，将产品置于汽车行李箱中。
- 当使用升降设备将产品装入汽车或从汽车卸下时，确保使用者未在使用产品。
- 未使用的设备适合进行陆运和空运

维修和维护信息

医疗设备的维修和维护完全由其所有者负责。

如未按照说明维修和维护设备可能会导致设备质保失效。此外，设备维修和维护不当可能会危及用户和/或其护理人员的临床状况或安全。当用户在设备中时，请勿进行维修和维护。在设置、使用或如何维修和维护设备方面，如有需要，请联系当地经销商寻求帮助。

使用寿命

若按照制造商的说明进行维护和维修并进行明确记录，则本设备的正常使用寿命为 8 年。

重复使用

本设备及其附件/组件适合重复使用。

翻新后重复使用

在重复使用或更换使用者之前，请按照维修核对清单及维护和清洗说明进行操作，并执行定期检查。

维修间隔

检查频率可能因使用和磨损情况而异。建议每年对设备进行一次检查，设备每次重新发放使用和长期存储（超过 4 个月）后均需进行检查。检查应由了解本设备使用方法的人员进行。

维修核对清单：

按照以下各项的预期用途对其进行检查和调节：

- 对带有气弹簧和/或伸缩管的产品，请检查锁定机构是否工作正常。 另外还需检查能否将助力板调整至水平和垂直状态。
- 对自带电池的产品，请为电池充电，并将助力板调整至垂直和水平状态，以检查控制器是否工作正常
- 确保所有的脚轮都能自由移动，所有的车轮锁/刹车都能轻易地被激活。
- 踏板是可以调节的，必须检查其与助力板和角度调整装置的距离
- 确认是否所有垫子形状均保持良好，表面没有裂缝和破洞。
- 产品上的螺母和螺栓是否已拧紧
- 确认保护带没有裂缝和破损勾线，特别应注意护带连接到支架的区域。
- 确认连接车架和踏板的塑料件没有损坏和开裂。 尤其应注意卡扣插入的部位
- 确认助力板的导轨外观良好，应能在导轨上上下滑动保护带。
- 产品上的所有标签是否完整
- 检查连接电源系统的所有电缆是否完好无损。

维修或更换任何损坏或磨损的部件。

维护

每次使用前，建议：

使用温水浸润的抹布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦拭设备上的残留物和污垢，并在使用前将其晾干。

目视检查是否有任何损坏或磨损的零部件。

清洗

根据配置的不同，该设备可以手洗或机洗。

机洗

拆下电源系统的所有部件和所有附件并单独清洗。

本设备可在专为医疗设备设计的清洗机中，用温和的洗涤剂在 60℃ 下洗涤 10 分钟。使用清洗机的烘干功能对设备进行干燥。

清洗后倾斜/旋转设备，以便排出设备内部的水。

清洗前

- 拆下所有附件，拔掉所有电缆，确保拆下控制箱、电池、致动器和手持操控器。
- 请勿使用高压清洁器或蒸汽清洁器对电源装置进行清洁工作。

清洗后

- 重新安装动力装置系统时，确保致动器、控制箱和电池以及插入控制箱的所有电缆的位置正确。
- 检查手持操控器能否正常使用

手洗

拆下所有附件并单独清洗。

本设备及其附件可以手洗。使用温和

的洗涤剂/肥皂清洗，待所有部件晾干后再使用。

消毒

可用 70% 的 IPA 消毒剂溶液对设备进行消毒。建议用温水浸润的抹布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦拭设备上的残留物和污垢，并晾干后再消毒。

材质

- 不锈钢
- 铝
- 塑料
- 橡胶
- 聚氨酯

表面处理

以下表面处理工艺用于防止腐蚀：

- 漆面 = 聚酯粉末涂层或 ED 涂层
- 无漆铝部件 = 阳极氧化涂层
- 无漆钢表面 = 镀锌

电源装置:

为了实现最佳的使用寿命，电源单元必须尽量多地连接至电源电压（例如，每晚）。 使用之前为电池充电 12 小时。

至少每隔两个月为电池充电，否则电池会因自放电而受损。 建议至少每年测试一次电池的功能。

为电池充电：

- 拔下电源系统插头并插入充电引线。
- 将充电器插入电源并接通电源。
- 电池充电时，充电器上亮起黄灯和绿灯。
- 电池充满后，亮起绿灯。

技术数据

电池 - BA18

- 容量1.3 Ah - 24V DC
- 充电电流最大。 500 mA
- IPX6

电池的最长使用寿命为4年，但这可以根据使用条件和充电实践而有所不同

电池充电器 - CH01-01

- 市电：100 - 240VAC / 50-60 Hz 开关模式
- 充电电压：28 VDC
- 充电电流： 480 mA

执行器 - LA28

- 输入电压：24V
- 噪声级：≤45 dB（A）
- IPX5
- 占空比： 10%或2分钟。 使用然后18分钟。 无需使用

手机 - HB 40

- IPX1

可拆卸部件

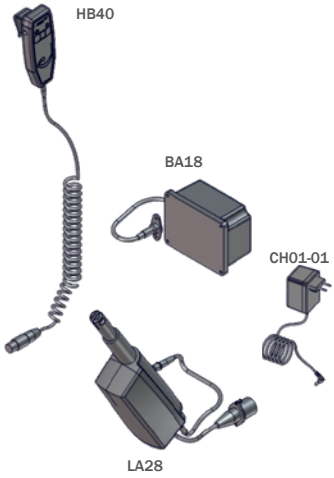
- 手机 - HB 40
- 电池 - BA 18

应用部分

- 手机 - HB 40

环境条件：

- 工作温度： +5° C 至 40° C
- 存储温度： -10° C 至 +50° C
- 相对湿度：时20%至80%
- 大气压：700 - 1060hPa



环境和表面温度

下表说明了设备表面从 -10° C 或 +50° C 达到工作温度所需的时间。

表面温度			
-10° C	至	+5°C	108 分钟
+50° C	至	+40°C	129 分钟

IP评分表

第一个数字： 固体

第一个数字表示机箱提供的防止接触危险零件（例如：导电体、可动件）以及固体异物进入的防护等级。

IP0X	无保护
IP1X	对身体的任何大面积表面（例如：手背）提供保护，但是不防止与身体部位的故意接触。
IP2X	手指或类似物体。
IP3X	工具、粗电线等。
IP4X	大多数电线、螺钉等。
IP5X	不完全防止灰尘进入，但是可防止其大量进入，以免干扰设备的正常运行。完全防止接触。
IP6X	防止灰尘进入； 完全防止接触。

第二个数字： 液体
防止机箱内的设备发生有害进水。

IPX0	无保护
IPX1	防止垂直滴落的水滴，例如冷凝水
IPX2	防止垂直方向15°以内的直接喷洒的水
IPX3	防止垂直方向60°以内的直接喷洒的水
IPX4	防止从各个方向喷洒的水——允许有限的进入
IPX5	防止从各个方向低压喷射的水——有限的进入
IPX6	防止暂时性的淹水，例如在船甲板上使用——允许有限的进入
IPX7	防止15厘米至1米之间的浸没影响
IPX8	防止在压力下的长时间浸没

日本

全般

R82の新製品をお選びいただきありがとうございます。R82は、特別な支援を必要とするお子様やティーンエイジャー向けに、テクニカルな補助器具や補助設備を取り扱う世界的なサプライヤーです。本装置が提供するオプションを最大限活用するには、使用前に本ユーザーマニュアルをお読みになり、いつでも参照できるように保管してください。

使用目的

R82立位保持装置シリーズは、怪我や障害による機能障害の緩和や補助を目的とした補助装置で構成されています。本装置は、補助装置を使用せずに立位を維持できない個人向けに設計されています。

対象となるユーザーグループ

利用者の体重と身体寸法に基づいて、適切なサイズの装置を選んでください。本装置の二次利用者とは、主要利用者に支援を提供する介助者と、本装置をセットアップする臨床医/技術者を指します。

本装置は、特定の健康状態や年齢ではなく、可動性や機能性に障害があるため、立位を取るための姿勢サポートを必要とする子供や大人を対象としています。

想定される使用環境

本装置は、屋内、家庭環境または施設での使用を想定しています。屋外や濡れた場所で使用しないでください。

対象の用途

利用者とは、本装置で立つ人のことです。介助者とは、本装置を操作する人のことです。

累積使用時間（曝露）は、長期（24時間以上、30日未満）または長期（30日以上）のいずれかになります。日中、他の補助装置や従来品で横になったり、座ったりする場合、本装置の使用は何度も中断されることになります。

本装置は、皮膚に傷がない場合のみの使用を目的としています。構成および使用する付属品によって、多くの場合、利用者および介助者の頭部および頸部領域、肩部、上肢、下肢の皮膚に触れます。

本装置は、改良および再利用を目的としています。

適用

R82立位保持装置シリーズの補助装置は、持続的で重度、または実質的な運動障害（障害）により、立位のサポートを必要とする子供や大人を対象としています。R82立位保持装置シリーズの使用は、特定の健康状態や年齢ではなく、機能的能力に基づいています。

禁忌

既知の禁忌はありません。

安全上の注意

安全上の注意は、R82立位保持装置のユーザーマニュアルに示す既知の潜在的なリスクに基づき、R82立位保持装置のリスク管理で次のように記載されています。

注意：

次の機能に制限があるユーザーに関しては、本製品の構成と付属部品の使用について特別な注意が必要です。

- 感覚機能や痛みの感覚に問題がある場合は、本製品と付属品が提供するサポートによる圧力に問題がないか確認してください。
- 運動機能（不随意運動がある等）。
- 立位を維持する能力 － 付属品（胸部または背部サポートなど）を使用してください。
- 頭部の位置を維持する能力 － 付属品の使用、または頭部の位置固定をサポートする装置の使用を検討してください。

工具（同梱）：

- 5mmレンチと

CE適合宣言書

本装置は、医療機器規則（2017/745）の要件に準拠しています。

下記の場合、CEマークを除去する必要があります。

- 本装置の分解復元
- 使用目的と適合宣言書の範囲外での本装置の使用
- R82純正スペア部品とフィッティング以外の使用

組み合わせ

本装置を他の装置と組み合わせる場合に、本装置の使用目的を変更したり、該当する要件の遵守に影響するおそれのある方法で装置を改造したりしないでください。他の装置と組み合わせる場合は、これを実施する方／企業が、該当する要件を確実に満たすようにする責任を負います。

該当する要件の例：

- 素材の安全性（生物適合性、可燃性）、機械的安全性（安定性、圧迫の危険、相互接続）、電気的安全性。

廃棄

廃棄される場合、それぞれの部品を材料別に区分し、リサイクルと廃棄物に適切に分類してください。各材料の正確な情報は、販売店にお問い合わせください。リサイクルに関する情報は、自治体にお問い合わせください。

バツ印が付いたゴミ箱が電池または蓄圧器に表示されている場合、使用期限後に家庭ごみと一緒に廃棄しないでください。電池または蓄圧器に水銀（Hg）、カドミウム（Cd）または鉛（Pb）が含まれる場合、バツ印が付いたゴミ箱の下に各化学記号が表示されます。使用後は、古い電池または蓄圧器を返却することが法的に義務付けられています。小売店やお近くの回収場所で無料引き取りを行っています。当該の回収場所の住所は、お住まいの都市または地方自治体から入手できます。

電池には、環境およびヒトの健康に有害な物質が含まれている可能性があります。リチウム電池の取り扱いには特別なリスクが伴うため、細心の注意を払う必要があります。古い電池または蓄圧器を分別収集してリサイクルすることは、環境やヒトの健康への悪影響を防止することを目的としています。

耐用年数の長い電池や充電式電池を選ぶなどして、古い電池の廃棄量をできるだけ減らすようにしてください。電池や電池入りの電気・電子機器を安易に放置するなど、公共スペースへの投棄は避けてください。電池の再調整や修理など、廃棄ではなく電池の再利用方法をご検討ください。

付属品とスペア部品

R82装置には、利用者それぞれのニーズに適合するさまざまな付属品があります。ご要望に応じて、スペア部品をご注文できます。特定の付属品については、当社ウェブサイトをご覧いただくか、最寄りの販売業者にお問い合わせください。

R82の保証

www.etac.com/support

プリセールス情報と説明

プリセールス情報と説明は、www.etac.comのドキュメントセクションのお使いの装置の部分をご確認ください。

安全性

本製品に配置されている、サイン、記号、説明は隠したり、取除いたりせず常に見える状態に保ってください。判読できない、損傷した場合は、すぐに交換又は修復してください。詳しくはお買い求めいただいた販売店にご相談ください。

本装置に関連する有害事象が発生した場合は、速やかに最寄りの販売店および国の所轄官庁に報告してください。最寄りの販売店からメーカーに情報が転送されます。

介助者

- ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。誤ったご使用方法はお怪我の原因になります。
- 本製品には、所定位置から取り外された場合に窒息の危険性を引き起こす可能性がある小さな部品が含まれています。
- 持上げる際は、正しい方法で行ってください。
- 本製品使用中は絶対に、ユーザーを一人にしないでください。 必ず介護者が付き添ってください
- 修理/交換の際は、R82社製純正部品をご使用ください。
- 製品または付属部品の設定と調整は、ユーザーマニュアルを読んだ人だけが行うことができます。
- 安全性の不明な点や、部品に不具合が生じた場合は、直ちにご使用をお止めいただき、販売店にご相談ください。
- 可動部品の調節時には、身体部分が挟み込まれないように注意してください
- サポート/アクセサリー取り付け口に、何も引っかかっていないかを確認してください。
- お子様にはハンドセットで遊ばせないようにしてください
- ユーザーまたは介護者がつまずいて怪我をしないように、ケーブルを配置してください。

ご利用者様

- ユーザーが搭乗する前に、製品の表面温度を確認してください。ユーザーの皮膚が無感覚であり、熱を感じることができないときは、特に注意してください。表面温度が41° Cを超えるときは、製品の温度が下がってから使用してください。
- 装置を傾斜面で使用する場合は、許容される傾斜については測定表を参照してください。

ご利用者様

- ご利用者様の体重が製品の耐荷重に近い、又は多動な場合は、大きいサイズ又はR82社製の他製品をご利用ください。
- ユーザーを変更する際は、製品を洗浄し、必要に応じて消毒してください。 洗浄後は必要な調整を行ってください。

製品

- ご使用前に、製品・付属品の位置調整を行い、プッシュブレス、ネジ、バックル等が全て安全に固定されているか確認してください。工具はお子様の手が届かない場所に保管してください。
- 本製品は、骨盤の頂点もしくはそれより高い位置に配置されたサポートと共にご使用ください。
- 移乗される前には、必ずブレーキをセットしてください。
- 移乗される前には、製品が安定した状態にあるか確認しください。
- 使用する前にキャスターが完全に機能し安全であることを確認します
- ご使用前に、製品と全ての付属品を点検し、磨耗している部品は交換してください。
- ガスダンパーを高気圧・高温の場所に置かないでください。また穴を開けないでください。
- ガスダンパーを調整される際は、布などを使って、ピストン棒を傷つけないようにご注意ください。
- 電源ユニットに安全停止があり

ません。
- 指定されている使用制限内でのみ電源装置を使用してください
- 電源ユニットのいかなる部分についても、修理を試みないでください。
- 本装置は、適用可能な規格に従って、非着火レベルでの耐着火性がテストされています。
- 本来の R82 クッション以外のものを使用すると、本製品は難燃性が失われる可能性があります
- EMCの詳細については、製品に同梱されている付属資料「EMCの詳細」を参照してください

輸送
- 利用者が安全にストラップで固定された状態で、障害物を乗り越えずに利用者を運搬することは許可されています。
- 利用者を機器内で運搬する場合は、機器が運搬位置にある場合にのみ許可されます。
- 運搬位置は、ユニットを直立位置にした状態です。
- 搬送方向：前後に移動します。製品を横に運ばないでください。
- 本製品は自動車内で場所をとりません。ユーザーを車の座席に置いて、製品は荷物室に保管してください。
- 後部リフトによって車の輸送時にユーザーは製品に置いておくことはできません。
- 未使用の装置は陸上輸送および空輸が可能です

点検・整備および保守

医療機器の点検・整備および保守に関わるすべての責任は、その機器の所有者にあります。

本装置の保守・メンテナンスを指示通りに実施しない場合、装置の保証が無効になる場合があります。また、装置の保守とメンテナンスを怠った場合、利用者や介助者の臨床状態や安全が損なわれる可能性があります。利用者が本装置を使用中に保守・メンテナンスを行わないでください。本装置のセットアップ、使用、点検・整備および保守の方法については、必要に応じて最寄りの販売店にお問い合わせください。

製品寿命

当社の指示に従ってすべてのメンテナンスと保守を行い、証明できる記録があれば、本デバイスの通常使用での耐用期間は8年です。

再使用

本装置と付属品/部品は、再使用に適しています。

再使用向けに再調整

再使用または利用者変更の前に、サービスチェックリスト、メンテナンス、洗浄の指示に従って、定期点検を実施してください。

点検・整備の間隔

点検間隔は、使用や摩耗の状態に応じて変わる場合があります。年に1回、本装置の再販の都度、または長期間（4か月超）の保管後に、本装置の点検実施をお勧めします。点検は、本装置の使用を理解している方が実施してください。

点検・整備チェックリスト：

用途に応じて、以下の項目について確認・調整を行います。

- ガススプリングおよび/もしくは伸縮チューブ付き製品については、施錠装置が作動することをチェックしてください。 また、基礎プレートを水平および垂直に傾けることができるかチェックしてください。
- 電動製品については、バッテリを充電し、基礎プレートを垂直および水平位置に傾けることによって、ハンドセットが機能するかどうかチェックしてください
- 全てのキャスターが自在に動き、ホイールロック/ブレーキが機能するか確認してください。
- フットプレートは調整可能です。基礎プレートへの距離および角度メカニズムの両方をチェックしてください
- すべてのクッションが良好な状態にあってひび割れがないことをチェックし、またカバーに穴が空いていないかチェックしてください
- 製品のナットとボルトが締められている
- ストラップにひび割れがあったりほこりが詰まっていてはいけません。ストラップがブラケットに接続される部分には特に注意を払ってください。
- 基礎プレートにフレームを接続するプラスチック部品に損傷やひび割れがあってはいけません。 ファスナーが挿入される箇所には特に注意を払ってください。
- 基礎プレートのレールの状態を良好に保つ必要があります。ストラップをレール上で上下にスライドさせることができなくてはいけません。
- 製品の全ラベルが問題なく表示されている
- 電源系統を接続するケーブルがすべて正常であることを確認してください。

損傷または摩耗した部品は修理または交換してください。

保守

毎回使用する前に、下記を実施するようお勧めします。

使用前に、温水と塩素を含まない中性洗剤／石鹸に浸した布で本装置上の残留物や汚れを拭き取り、乾かします。

破損または摩耗した部品がないか目視検査を行います。

洗浄

本装置は、構成に応じて手洗いまたは洗濯機で洗浄できます。

洗濯機での洗浄

電源システムのすべての部品、すべての付属品を取り外し、個別に洗浄します。

本装置は、医療機器用に設計された洗浄機で、中性洗剤を使用し、60℃で10分間洗浄できます。洗浄機の乾燥機能を使用して本装置を乾かします。

洗浄後は装置を傾けたり回転させたりして、装置内部から水を排出しやすくします。

洗浄前

- すべての付属品を取り外し、すべてのケーブルを抜き、コントロールボックス、バッテリー、アクチュエータ、ハンドセットを取り外します。
- 電源ユニットを高圧洗浄機やスチーム洗浄機で洗浄しないでください。

洗浄後

- 電源ユニットシステムを再設置する際は、アクチュエータ、コントロールボックス、バッテリー、およびコントロールボックスに挿入されているすべてのケーブルが正しく配置されていることを確認してください。
- ハンドセットの機能が正しく動作することを確認します

すべての付属品を取り外し、個別に洗浄します。

本装置と付属品は、手洗いで洗浄できます。中性洗剤を使用し、すべての部品を乾燥させてから使用してください。

消毒

本装置は70%IPA消毒剤溶液で消毒できます。消毒前に、ぬるま湯と塩素を含まない中性洗剤／石鹸に浸した布で本装置上の残留物や汚れを拭き取り、乾かすよう推奨します。

材料

- ステンレス鋼
- アルミニウム
- プラスチック
- ゴム
- ポリウレタン

表面処理

腐蝕防止のため、以下の表面処理を施しています。

- ラッカー塗装面 = ポリエステル粉体塗装またはEDコーティング
- ラッカー塗装していないアルミニウム部品 = 陽極酸化被膜
- ラッカー塗装していないスチール表面 = 亜鉛メッキ

電源装置システム：

寿命を最適に維持するために、できるだけ本線電圧に電源装置を接続してください（例えば毎晩）。 使用する前に 12 時間充電してください。

バッテリーは最低 3ヶ月ごとに充電してください。そうしない場合は自己放電によりバッテリーが損傷する場合があります。 最低 1年に 1回はバッテリー機能をテストしてください。

バッテリーの再充電：

- 電源システムからプラグを外し、充電ケーブルを差し込みます。
- 充電器を電源に差し込み、スイッチをオンにします。
- バッテリーの充電中は、充電器の黄色と緑色のライトの両方が点灯します。
- バッテリーが完全に充電されると、緑色のライトが点灯します。

技術データ

バッテリー - BA18

- 容量1.3 Ah - 24V DC
- 充電電流は最大です。 500 mA
- IPX6

バッテリの最大寿命は4年ですが、これは使用条件や充電方法によって変わります

バッテリーチャージャー - CH01-01

- メイン：100-240VAC / 50-60Hzスイッチモード
- 充電電圧：28VDC
- 充電電流：最大。 480 mA

アクチュエータ - LA28

- 入力電圧：24V
- 騒音レベル：≤45 dB (A)
- IPX5
- デューティサイクル：Max。 10%または2分。 18分を使用してください。 使用せずに

ハンドセット - HB 40

- IPX1

取り外し可能な部品

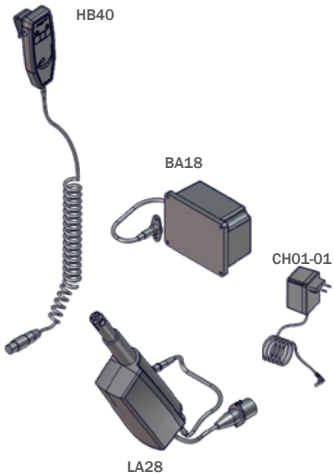
- ハンドセット - HB 40
- バッテリー - BA 18

適用部分

- ハンドセット - HB 40

環境条件：

- 使用温度: +5° C ～ 40° C
- 保管温度: -10° C ～ +50° C
- 相対湿度：20% ～ 80%
- 大気圧：700~1060hPa



常温および表面温度

以下の表は、デバイスの表面が-10° Cまたは+50° Cから動作温度に達するまでにかかる時間を示しています。

表面温度			
-10° C	から	+5° C	108 分
+50° C	から	+40° C	129 分

IP格付け表

第一个数字： 固体

第一个数字表示机箱提供的防止接触危险零件（例如：导电体、可动件）以及固体异物进入的防护等级。

IP0X	保護なし
IP1X	手の甲など、体の大きな表面に対する保護は提供されていますが、意図的な体の接触に対しては保護がありません。
IP2X	指または類似のもの。
IP3X	工具、太線など
IP4X	ほとんどの配線、ネジなど
IP5X	細かいゴミの侵入は完全に防いでいるわけではありませんが、大量の侵入は防止する必要があります。大量に侵入すると、機器の正常な運転に悪影響を及ぼすことがあります。接触に対しては完全な保護が提供されています。
IP6X	細かいゴミの侵入は防止されています。接触に対しては完全な保護が提供されています。

2番目の数字: 液体

エンクロージャー内部で、有害な浸水を防いでいます。

IPX0	保護なし
IPX1	結露など、垂直方向の水滴の落下に対する保護
IPX2	垂直から 15° までの水の直接スプレーに対する保護
IPX3	垂直から 60° までの水の直接スプレーに対する保護
IPX4	全方向からスプレーされた水に対する保護 – 限定された浸入が許容される
IPX5	全方向からの低圧水噴射に対する保護 – 限定された浸入
IPX6	船のデッキ上での使用など、一時的に浸入した水に対する保護 – 限定された浸入が許容される
IPX7	15 cm～1 m の浸水の影響に対する保護
IPX8	圧力がかかる長期間の浸水に対する保護

ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Γενικά

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα νέο προϊόν της R82 - παγκόσμιο προμηθευτή τεχνικών βοηθημάτων και συσκευών για παιδιά και εφήβους με ειδικές ανάγκες. Για να επωφεληθείτε πλήρως από τις επιλογές που προσφέρονται από αυτό το προϊόν, διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη χρήση και φυλάξτε το για μελλοντική χρήση.

Προβλεπόμενη χρήση

Η σειρά προϊόντων για στήριξη της όρθιας θέσης της R82 αποτελείται από βοηθητικό εξοπλισμό που προορίζεται για την ανακούφιση ή την αντιστάθμιση μιας σωματικής βλάβης που οφείλεται σε τραυματισμό ή αναπηρία. Τα συγκεκριμένα τεχνολογικά προϊόντα έχουν σχεδιαστεί για άτομα που δεν έχουν τη δυνατότητα να διατηρούν όρθια στάση χωρίς τη χρήση βοηθητικού εξοπλισμού.

Προβλεπόμενη ομάδα χρηστών

Η επιλογή του κατάλληλου μεγέθους του προϊόντος βασίζεται στο σωματικό βάρος και τις σωματικές διαστάσεις του χρήστη. Οι δευτερεύοντες χρήστες του προϊόντος είναι φροντιστές που παρέχουν βοήθεια στον κύριο χρήστη, καθώς και ιατροί/τεχνικοί που εγκαθιστούν και ρυθμίζουν το προϊόν.

Το τεχνολογικό προϊόν προορίζεται για παιδιά και ενήλικες που χρειάζονται υποστήριξη της στάσης σώματος για διατήρηση της όρθιας θέσης λόγω μειωμένης κινητικότητας και λειτουργικής ικανότητας και όχι εξαιτίας συγκεκριμένης κατάστασης της υγείας ή ηλικίας.

Προβλεπόμενο περιβάλλον

Το τεχνολογικό προϊόν προορίζεται για χρήση σε εσωτερικούς χώρους και σε οικιακά περιβάλλοντα ή ιδρύματα. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε εξωτερικούς χώρους ή σε ολισθηρές περιοχές λόγω υγρών επιφανειών.

Προβλεπόμενη εφαρμογή

Ο χρήστης είναι το άτομο που στέκεται στο προϊόν.
Ο φροντιστής είναι το άτομο που χειρίζεται το προϊόν.

Το συνολικό άθροισμα του χρόνου χρήσης (έκθεση) θα είναι είτε παρατεταμένο (πάνω από 24 ώρες αλλά λιγότερο από 30 ημέρες) είτε μακροπρόθεσμο (πάνω από 30 ημέρες). Η χρήση του προϊόντος διακόπτεται πολλές φορές κατά τη διάρκεια της ημέρας, όταν ο χρήστης ξαπλώνει ή κάθεται σε άλλο βοηθητικό εξοπλισμό ή συμβατικό προϊόν.

Το προϊόν προορίζεται για χρήση σε επαφή μόνο με υγιή επιδερμίδα. Ανάλογα με τη διαμόρφωση και τα παρελκόμενα που χρησιμοποιούνται, θα υπάρχει συχνά επαφή με το δέρμα της περιοχής του κεφαλιού και του αυχένα, της περιοχής των ώμων, καθώς και των άνω και κάτω άκρων του χρήστη και του φροντιστή.

Το προϊόν προορίζεται για ανακατασκευή και επαναχρησιμοποίηση.

Ενδείξεις

Ο βοηθητικός εξοπλισμός αυτής της σειράς της R82 ενδείκνυται για παιδιά και ενήλικες που χρειάζονται στήριξη για τη διατήρηση της όρθιας θέσης λόγω εμμένουσας, σημαντικής ή ουσιαστικής μειωμένης κινητικότητας, δηλαδή αναπηρίας. Οι ενδείξεις χρήσης των προϊόντων της σειράς για στήριξη της όρθιας θέσης της R82 βασίζονται στη λειτουργική ικανότητα, και όχι σε συγκεκριμένη κατάσταση υγείας ή ηλικία.

Αντενδείξεις

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

Προφυλάξεις

Οι προφυλάξεις κατά τη χρήση βασίζονται σε γνωστούς και πιθανούς κινδύνους, όπως προσδιορίζονται στα εγχειρίδια χρήσης των προϊόντων της σειράς για στήριξη της όρθιας θέσης της R82 και όπως περιγράφονται λεπτομερώς στη Διαχείριση κινδύνων των προϊόντων της σειράς για στήριξη της όρθιας θέσης της R82.

Συστάσεις προσοχής:

Θα πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή σε θέματα που αφορούν τη διαμόρφωση του προϊόντος και τη χρήση παρελκομένων για χρήστες με περιορισμούς:

- Σε ό,τι αφορά τις αισθητηριακές λειτουργίες και την αίσθηση του πόνου, λάβετε υπόψη το ενδεχόμενο διενέργειας επιπλέον ελέγχων της πίεσης που προκαλείται από την υποστήριξη η οποία παρέχεται από το προϊόν και τα παρελκόμενά του.
- Κινητική λειτουργία (π.χ. άτομα που εκδηλώνουν ακούσιες κινήσεις).
- Στην ικανότητα διατήρησης όρθιας θέσης: χρησιμοποιήστε το προϊόν με παρελκόμενα (π.χ. στήριγμα θώρακα ή πλάτης).
- Σε ό,τι αφορά την ικανότητα διατήρησης της θέσης του κεφαλιού, εξετάστε το ενδεχόμενο χρήσης παρελκομένων ή ενός προϊόντος το
  οποίο παρέχει υποστήριξη για την τοποθέτηση
  του κεφαλιού.

Συμπεριλαμβανόμενα εργαλεία:

- Κλειδί Allen 5 mm

CE Δήλωση συμμόρφωσης

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του Κανονισμού περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων (2017/745).

Η σήμανση CE πρέπει να αφαιρείται κατά:

- την ανακατασκευή του προϊόντος
- τη χρήση του προϊόντος εκτός του προβλεπόμενου σκοπού και της δήλωσης συμμόρφωσης
- τη χρήση ανταλλακτικών και συνδέσμων που δεν είναι γνήσια προϊόντα της R82.

Συνδυασμοί

Κατά τον συνδυασμό του προϊόντος με άλλα προϊόντα, ο συνδυασμός δεν πρέπει να αλλάζει τον προβλεπόμενο σκοπό των προϊόντων ή να τροποποιεί τα προϊόντα με τέτοιον τρόπο, ώστε να μπορεί να επηρεαστεί η συμμόρφωση με τις ισχύουσες απαιτήσεις. Το πρόσωπο / η εταιρεία που είναι υπεύθυνη για τον συνδυασμό των προϊόντων πρέπει να εξασφαλίσει ότι πληρούνται οι ισχύουσες απαιτήσεις.

Παραδείγματα εφαρμοστέων απαιτήσεων:

- Ασφάλεια υλικών (βιοσυμβατότητα, αναφλεξιμότητα), μηχανική ασφάλεια (σταθερότητα, κίνδυνος συμπίεσης, διασύνδεση), ηλεκτρική ασφάλεια.

Απόρριψη

Όταν ένα προϊόν φτάνει στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να διαχωρίζεται ανά τύπο υλικού έτσι ώστε τα εξαρτήματα να μπορούν να ανακυκλωθούν ή να απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο. Εάν χρειάζεται, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον τοπικό σας διανομέα για μία ακριβή περιγραφή του κάθε υλικού. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις τοπικές σας αρχές για να ενημερωθείτε σχετικά με τις δυνατότητες ανακύκλωσης με φιλοπεριβαλλοντικό τρόπο.

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων στις μπαταρίες ή τους συσσωρευτές δηλώνει ότι η απόρριψή τους δεν πρέπει να γίνεται με οικιακά απορρίμματα στο τέλος της λειτουργικής διάρκειας ζωής τους. Αν οι μπαταρίες ή οι συσσωρευτές περιέχουν υδράργυρο (Hg), κάδμιο (Cd) ή μόλυβδο (Pb), θα βρείτε το αντίστοιχο χημικό σύμβολο κάτω από το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων. Έχετε τη νομική υποχρέωση να επιστρέψετε τις παλιές μπαταρίες και τους παλιούς συσσωρευτές μετά τη χρήση τους. Μπορείτε να επιστρέψετε τα είδη αυτά δωρεάν στο κατάστημα λιανικής πώλησής τους ή σε κάποιο άλλο σημείο συλλογής στην περιοχή σας. Για να μάθετε τις διευθύνσεις των ενδεδειγμένων σημείων συλλογής, μπορείτε να αποταθείτε στη δημοτική αρχή της πόλης σας ή στον αντίστοιχο οργανισμό τοπικής αυτοδιοίκησης.

Οι μπαταρίες ενδέχεται να περιέχουν ουσίες που είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή λόγω των ειδικών κινδύνων όσον αφορά τη διαχείριση μπαταριών που περιέχουν λίθιο. Η προβλεπόμενη διαδικασία χωριστής συλλογής και ανακύκλωσης παλιών μπαταριών και συσσωρευτών έχει στόχο την αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην ανθρώπινη υγεία.

Θα πρέπει να αποφεύγετε όσο το δυνατόν περισσότερο την παραγωγή αποβλήτων από παλιές μπαταρίες, πράγμα που σημαίνει ότι καλό θα είναι να προτιμάτε μπαταρίες με μεγαλύτερη λειτουργική διάρκεια ζωής ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Προκειμένου να αποφευχθεί η ρύπανση δημόσιων χώρων, δεν πρέπει να αφήνετε απρόσεκτα μπαταρίες ή ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό που περιέχει μπαταρίες οπουδήποτε. Αντί να προχωρήσετε στην απόρριψη μιας μπαταρίας, είναι προτιμότερο να σκέφτεστε τρόπους επαναχρησιμοποίησής της, π.χ. την ανακατασκευή ή την επισκευή της.

Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Τα προϊόντα της R82 μπορούν να εξοπλιστούν με μια ποικιλία παρελκομένων που καλύπτουν τις ανάγκες του εκάστοτε χρήστη. Τα ανταλλακτικά μπορούν να παραγγελθούν κατόπιν αιτήματος. Βρείτε τα ειδικά παρελκόμενα στον ιστότοπό μας ή επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο για περισσότερες πληροφορίες.

Εγγύηση R82

www.etac.com/support

Πληροφορίες και οδηγίες πριν από την πώληση

Πληροφορίες και οδηγίες πριν από την πώληση διατίθενται στη διεύθυνση www.etac.com, στο προϊόν σας, στην ενότητα των εγγράφων.

Ασφάλεια

Τα σήματα, τα σύμβολα και οι οδηγίες που φέρει το προϊόν δεν θα πρέπει ποτέ να καλύπτονται ή να αφαιρούνται. Πρέπει να μένουν στη θέση τους και να είναι ευανάγνωστα καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Φροντίστε να αντικαθιστάτε άμεσα τα σήματα, τα σύμβολα ή τις οδηγίες που δεν είναι αναγνώσιμα/-ες ή έχουν υποστεί ζημιά. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για οδηγίες.

Κάθε ανεπιθύμητο συμβάν που εκδηλώνεται σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρεται εγκαίρως στον τοπικό σας αντιπρόσωπο και στην εθνική αρμόδια αρχή. Ο τοπικός αντιπρόσωπος θα διαβιβάσει τις πληροφορίες στον κατασκευαστή.

Φροντιστής

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση του προϊόντος και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση. Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό στο χρήστη
- Το προϊόν αυτό περιέχει μικρά μέρη που θα μπορούσαν να προκαλέσουν κίνδυνο πνιγμού, εάν αφαιρεθούν από την προοριζόμενη θέση τους
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε τις κατάλληλες τεχνικές ανύψωσης και τα βοηθήματα που προβλέπονται γι' αυτόν το σκοπό
- Ποτέ μην αφήνετε τον χρήστη σε αυτό το προϊόν χωρίς επίβλεψη. Βεβαιωθείτε ότι πάντα τελεί υπό την επίβλεψη ενός φροντιστή
- Οι επισκευές/αντικαταστάσεις πρέπει να γίνονται χρησιμοποιώντας μόνο καινούργια, γνήσια ανταλλακτικά και συνδέσμους της R82 και να διεξάγονται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα συντήρησης που προβλέπονται από τον προμηθευτή
- Οι ρυθμίσεις και οι προσαρμογές του προϊόντος ή των παρελκομένων πρέπει να εκτελούνται μόνο από πρόσωπα που έχουν διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης.
- Εάν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με την περαιτέρω ασφαλή χρήση του προϊόντος της R82 ή εάν κάποιο εξάρτημα παρουσιάσει βλάβη, σταματήστε αμέσως τη χρήση του προϊόντος και επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα το ταχύτερο δυνατό
- Διασφαλίστε ότι τα κινούμενα μέρη δεν συνθλίβουν ή παγιδεύουν μέρη του σώματος κατά την προσαρμογή τους
- Διασφαλίστε ότι δεν παγιδεύονται μέρη του σώματος στα ανοίγματα για την τοποθέτηση των στηριγμάτων/αξεσουάρ.
- Μην αφήνετε τα παιδιά και τους εφήβους να παίζουν με το χειριστήριο
- Τα καλώδια πρέπει να τοποθετούνται με τέτοιον τρόπο, ώστε οι χρήστες ή φροντιστές να μην μπορούν να σκοντάψουν και να τραυματιστούν

Περιβάλλον

- Παρατηρήστε την επιφανειακή θερμοκρασία του προϊόντος, πριν την είσοδο χρήστη μέσα σε αυτό. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για χρήστες με αναισθητοποιημένο δέρμα, καθώς δεν μπορούν να αισθανθούν τη θερμότητα. Εάν η θερμοκρασία της επιφάνειας υπερβαίνει τους 41°C, αφήστε το προϊόν να ψυχθεί πριν τη χρήση
- Όποτε πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το τεχνολογικό προϊόν σε κεκλιμένες επιφάνειες, μπορείτε να ανατρέχετε στον πίνακα μετρήσεων όσον αφορά τις επιτρεπόμενες κλίσεις.

Χρήστης

- Εάν ο χρήστης βρίσκεται κοντά στο μέγιστο φορτίο ή/και κάνει πολλές ακούσιες κινήσεις, π.χ. ταλαντεύσεις, θα πρέπει να αναλογιστείτε το ενδεχόμενο αγοράς του προϊόντος σε μεγαλύτερο μέγεθος και με υψηλότερο μέγιστο φορτίο ή ενός διαφορετικού προϊόντος της R82
- Σε περίπτωση αλλαγής χρήστη, καθαρίστε και απολυμάνετε το προϊόν, εάν είναι απαραίτητο. Πραγματοποιήστε τις απαραίτητες ρυθμίσεις μετά τον καθαρισμό.

Προϊόν

- Διεξάγετε όλες τις προσαρμογές θέσης στο προϊόν και στα παρελκόμενα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι λαβές, οι βίδες και οι πόρπες έχουν ασφαλίσει σωστά πριν από τη χρήση. Κρατήστε όλα τα εργαλεία μακριά από παιδιά.
- Κατ' ελάχιστο, χρησιμοποιήστε το προϊόν με ένα στήριγμα τοποθετημένο στο επάνω μέρος της πυέλου ή ψηλότερα.
- Ενεργοποιήστε τα φρένα προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα στο προϊόν
- Διασφαλίστε τη διατήρηση της σταθερότητας του προϊόντος προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα σε αυτό
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι τροχοί είναι πλήρως λειτουργικοί και ασφαλείς πριν από τη χρήση
- Ελέγξτε το προϊόν και όλα τα παρελκόμενά του και αντικαταστήστε τυχόν φθαρμένα εξαρτήματα πριν από τη χρήση
- Μην exspose την άνοιξη του φυσικού αερίου σε πίεση ή υψηλές θερμοκρασίες. ΜΗΝ τρυπάτε
- Μην εκθέτετε τη ράβδο του εμβόλου σε εκδορές, κτλ. Είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε ένα πανί ή κάτι παρόμοιο

όταν χρησιμοποιείτε εργαλεία για να προσαρμόσετε το πνευματικό ελατήριο
- Η ηλεκτρική μονάδα δεν διαθέτει μηχανισμό στάση ασφαλείας
- Δεν επιτρέπεται ο καθαρισμός με ατμοκαθαριστή
- Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε κανένα μέρος της μονάδας τροφοδοσίας ισχύος.
- Αυτό το τεχνολογικό προϊόν έχει ελεγχθεί για αντοχή στην ανάφλεξη σε επίπεδο μη ανάφλεξης σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα.
- Το προϊόν ενδέχεται να χάσει τα χαρακτηριστικά πυρανθεκτικότητάς του σε περίπτωση χρήσης μαξιλαριών άλλων από τα αυθεντικά μαξιλάρια R82
- Λεπτομέρειες σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα παρέχονται στο παράρτημα "Λεπτομέρειες περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας" που παρέχεται με το προϊόν

Μεταφορά

- Επιτρέπεται η μεταφορά του χρήστη σε χώρο όπου δεν υπάρχουν εμπόδια εφόσον είναι προσδεδεμένος με ασφάλεια μέσα στο τεχνολογικό προϊόν.
- Η μεταφορά του χρήστη μέσα στο τεχνολογικό προϊόν επιτρέπεται μόνο όταν το τεχνολογικό προϊόν βρίσκεται στη θέση μεταφοράς.
- Η θέση μεταφοράς είναι με το τεχνολογικό προϊόν σε όρθια θέση.
- Κατεύθυνση μεταφοράς: πίσω και εμπρός. Δεν πρέπει να μετακινείτε το προϊόν πλαγίως.
- Ο χρήστης δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιεί το προϊόν μέσα σε ένα μηχανοκίνητο όχημα. Ο χρήστης πρέπει να τοποθετείται σε ένα κάθισμα του οχήματος και το προϊόν να φυλάσσεται στο χώρο αποσκευών
- Ο χρήστης δεν πρέπει να βρίσκεται μέσα στο προϊόν ενόσω αυτό φορτώνεται ή εκφορτώνεται από το όχημα μέσω ράμπας ανύψωσης.
- Η συσκευή όταν δεν είναι κατειλημμένη είναι κατάλληλη για χερσαία και εναέρια μεταφορά

Πληροφορίες σέρβις και συντήρησης

Το σέρβις και η συντήρηση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος αποτελούν αποκλειστική ευθύνη του ιδιοκτήτη αυτού του προϊόντος.

Εάν δεν εκτελέσετε εργασίες σέρβις και συντήρησης στο προϊόν σύμφωνα με τις οδηγίες, ενδέχεται να ακυρωθεί η εγγύηση του προϊόντος. Επιπλέον, η αδυναμία σέρβις και συντήρησης ενός προϊόντος ενδέχεται να διακυβεύσει την κλινική κατάσταση ή την ασφάλεια των χρηστών ή/και των φροντιστών τους. Μην εκτελείτε εργασίες σέρβις και συντήρησης ενώ ο χρήστης βρίσκεται στο προϊόν. Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο για βοήθεια, εάν απαιτείται, για τη ρύθμιση, τη χρήση ή το σέρβις και τη συντήρηση του προϊόντος.

Διάρκεια ζωής

Η διάρκεια ζωής αυτού του προϊόντος σε κανονική χρήση είναι 8 έτη, εάν όλες οι εργασίες συντήρησης και επισκευής εκτελούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και καταγράφονται αποδεδειγμένα.

Επαναχρησιμοποίηση

Το συγκεκριμένο τεχνολογικό προϊόν και τα παρελκόμενα/εξαρτήματά του ενδείκνυνται για επαναχρησιμοποίηση.

Ανακατασκευή για επαναχρησιμοποίηση

Πριν από την επαναχρησιμοποίηση ή την αλλαγή χρήστη, πρέπει να ακολουθείτε τη λίστα ελέγχου εργασιών επισκευής και τις οδηγίες συντήρησης και πλυσίματος και να πραγματοποιείτε τακτικές επιθεωρήσεις.

Χρονικό διάστημα σέρβις

Η συχνότητα της επιθεώρησης μπορεί να αλλάξει ανάλογα με τη χρήση και τη φθορά. Συνιστάται η ετήσια επιθεώρηση του προϊόντος, κάθε φορά που το προϊόν πρόκειται να επαναχρησιμοποιηθεί για χρήση και μετά από μακροπρόθεσμη αποθήκευση (για διάστημα μεγαλύτερο των 4 μηνών). Η επιθεώρηση πρέπει να πραγματοποιείται από άτομο που κατανοεί τη χρήση του προϊόντος.

Λίστα ελέγχου σέρβις:

Ελέγξτε και προσαρμόστε τα παρακάτω σύμφωνα με την προτιθέμενη χρήση:

- Για προϊόντα με ελατήριο αερίου ή/και τηλεσκοπικό σωλήνα, ελέγξτε ότι οι μηχανισμοί κλειδώματος λειτουργούν. Επίσης, ελέγξτε ότι είναι δυνατή η ανάκλιση της βασικής πλάκας οριζόντια και κάθετα.
- Για ηλεκτρικά προϊόντα, επαναφορτίστε την μπαταρία και ελέγξτε ότι το χειριστήριο λειτουργεί, ανακλίνοντας τη βασική πλάκα στην κάθετη και στην οριζόντια θέση.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ρόδες κινούνται ελεύθερα και ότι όλοι οι μηχανισμοί κλειδώματος των ροδών/τα φρένα μπορούν να ενεργοποιηθούν εύκολα.
- Η πλάκα ή πλάκες ποδιών είναι ρυθμιζόμενες. Τόσο η απόσταση προς τη βασική πλάκα όσο και ο μηχανισμός γωνίας πρέπει να ελεγχθούν.
- Όλα τα μαξιλάρια είναι σε καλή κατάσταση, χωρίς ρωγμές ή/και τρύπες στο κάλυμμα.
- Τα παξιμάδια και οι βίδες του προϊόντος είναι σφιγμένα.
- Οι ιμάντες δεν πρέπει να παρουσιάζουν ρωγμές ή ξεφτίσματα. Προσέξτε ιδιαίτερα την περιοχή όπου οι ιμάντες συνδέονται με τα στηρίγματα.
- Τα πλαστικά μέρη που συνδέουν το πλαίσιο στη βασική πλάκα δεν είναι κατεστραμμένα και δεν παρουσιάζουν ρωγμές. Προσέξτε ιδιαίτερα τις περιοχές όπου εισάγονται τα στοιχεία σύνδεσης.
- Οι ράγες στη βασική πλάκα πρέπει να είναι σε καλή κατάσταση. Θα πρέπει να είναι δυνατό να σύρετε έναν ιμάντα κατά μήκος της ράγας.
- Όλες οι ετικέτες του προϊόντος είναι ακέραιες.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα καλώδια που συνδέουν το σύστημα τροφοδοσίας είναι σε καλή κατάσταση.

Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τυχόν κατεστραμμένα ή φθαρμένα μέρη.

Συντήρηση

Πριν από κάθε χρήση συνιστάται:

Σκουπίστε τυχόν υπολείμματα και ρύπους από το προϊόν, χρησιμοποιώντας ένα πανί με ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλωρίνη και αφήστε το να στεγνώσει πριν τη χρήση.

Εκτελέστε οπτικό έλεγχο για τυχόν φθαρμένα ή κατεστραμμένα μέρη.

Πλύσιμο

Αυτό το τεχνολογικό προϊόν μπορεί να πλυθεί στο χέρι ή σε πλυντήριο, ανάλογα με τη διαμόρφωση.

Πλύσιμο σε πλυντήριο

Αποσυναρμολογήστε και πλύνετε ξεχωριστά όλα τα εξαρτήματα του συστήματος τροφοδοσίας και όλα τα παρελκόμενα.

Αυτό το προϊόν μπορεί να πλυθεί σε πλυντήριο ρούχων στους 60° με ήπιο απορρυπαντικό σχεδιασμένο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα επί 10 λεπτά. Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία στεγνώματος του μηχανήματος για να στεγνώσετε το προϊόν.

Γείρετε/περιστρέψτε το τεχνολογικό προϊόν μετά το πλύσιμο, για να διευκολύνετε την αποστράγγιση του νερού από το εσωτερικό του τεχνολογικού προϊόντος.

Πριν από το πλύσιμο

- Αφαιρέστε όλα τα παρελκόμενα, αποσυνδέστε όλα τα καλώδια και φροντίστε να αποσυναρμολογήσετε το κιβώτιο ελέγχου, την μπαταρία, τον ενεργοποιητή και τη συσκευή χειρός.
- ΜΗΝ καθαρίζετε τη μονάδα ισχύος με καθαριστή υψηλής πίεσης ή ατμοκαθαριστή

Μετά το πλύσιμο

- Κατά την επανεγκατάσταση του συστήματος της μονάδας τροφοδοσίας, βεβαιωθείτε ότι ο ενεργοποιητής, το κιβώτιο ελέγχου και η μπαταρία έχουν τοποθετηθεί σωστά, καθώς και ότι όλα τα καλώδια έχουν εισαχθεί στο κιβώτιο ελέγχου.
- Ελέγξτε ότι οι λειτουργίες της συσκευής χειρός εκτελούνται σωστά

Πλύσιμο στο χέρι

Αποσυνδέστε όλα τα παρελκόμενα και πλύνετέ τα χωριστά.

Αυτό το τεχνολογικό προϊόν και τα παρελκόμενά του μπορούν να πλυθούν στο χέρι. Χρησιμοποιήστε ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι και αφήστε όλα τα εξαρτήματα να στεγνώσουν πριν από τη χρήση.

Απολύμανση

Το προϊόν μπορεί να απολυμανθεί με απολυμαντικό διάλυμα IPA 70%. Συνιστάται να σκουπίζετε τυχόν υπο´åρ weίμματα και ρύπους από το προϊόν, χρησιμοποιώντας ένα πανί με ζεστό νερό και ένα ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλώριο και να το αφήνετε να στεγνώσει πριν την απολύμανση.

Υλικά

- Ανοξείδωτος χάλυβας
- Αλουμίνιο
- Πλαστικό
- Ελαστικό
- Πολυουρεθάνη

Επεξεργασία επιφανειών

Χρησιμοποιήθηκαν οι ακόλουθες διαδικασίες επεξεργασίας της επιφάνειας για προστασία από διάβρωση:

- Επιχρισμένες επιφάνειες = Επίστρωση από σκόνη πολυεστέρα ή επίστρωση ED
- Αλουμινένια εξαρτήματα χωρίς επίχριση = Ανοδιωμένη επίστρωση
- Χαλύβδινες επιφάνειες χωρίς επίχριση = Γαλβανισμένες

Σύστημα μονάδας ισχύος:

Για τη βέλτιστη διάρκεια ζωής, η ηλεκτρική μονάδα πρέπει να συνδέεται στην τάση του ηλεκτρικού δικτύου όσο το δυνατόν συχνότερα (π.χ. κάθε νύχτα). Φορτίζετε τις μπαταρίες για 12 ώρες πριν από τη χρήση.

Οι μπαταρίες πρέπει να φορτίζονται τουλάχιστον κάθε 3 μήνες - σε διαφορετική περίπτωση θα υποστούν ζημιά λόγω αυτο-εκφόρτισης. Συνιστάται μία δοκιμή λειτουργίας της μπαταρίας τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.

Επαναφόρτιση της μπαταρίας

- Αποσυνδέστε το βύσμα από το σύστημα τροφοδοσίας και συνδέστε το καλώδιο φόρτισης.
- Συνδέστε τον φορτιστή στην πρίζα και ρυθμίστε τον διακόπτη στη θέση ON.
- Όσο διαρκεί η φόρτιση της μπαταρίας, η κίτρινη και η πράσινη λυχνία στον φορτιστή είναι αναμμένες.
- Όταν η μπαταρία φορτιστεί πλήρως, ανάβει η πράσινη λυχνία.

Τεχνικά δεδομένα

Μπαταρίας - BA18

- Χωρητικότητα 1,3 Ah - 24V DC
- Ρεύμα φόρτισης είναι max. 500 mA
- IPX6

Οι μπαταρίες έχουν μέγιστη διάρκεια ζωής των 4 ετών, αλλά αυτό μπορεί να ποικίλει ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης και χρέωσης πρακτικές

Φορτιστής μπαταρίας - CH01-01

- Τροφοδοσία: 100 - Λειτουργία διακόπτη 240VAC / 50-60 Hz
- Τάση φόρτισης: 28 VDC
- Ρεύμα φόρτισης: Max. 480 mA

Ενεργοποιητή - LA28

- Τάση εισόδου: 24V
- Επίπεδο θορύβου: ≤ 45 dB (A)
- IPX5
- Κύκλος: Max. 10% ή 2 λεπτά. χρησιμοποιήσετε στη συνέχεια 18 λεπτά. χωρίς τη χρήση

Ακουστικό - HB 40

- IPX1

αποσπώμενα μέρη

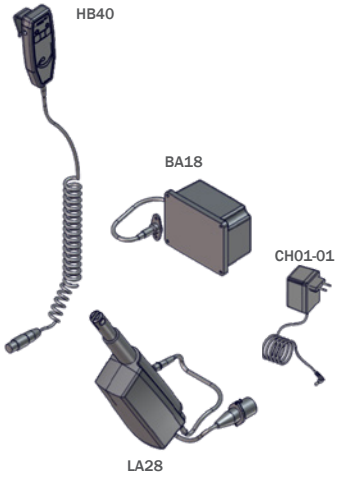
- Ακουστικό - HB 40
- Μπαταρίας - BA 18

Εφαρμοσμένη μέρος

- Ακουστικό - HB 40

Περιβαλλοντικές συνθήκες:

- Θερμοκρασία χρήσης: +5 °C έως 40 °C
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: -10 °C έως +50 °C
- Σχετική υγρασία: 20% έως 80%
- ατμοσφαιρική πίεση: 700 έως 1.060 hPa



Θερμοκρασία περιβάλλοντος και επιφάνειας

Ο παρακάτω πίνακας παρουσιάζει το χρονικό διάστημα που απαιτείται μέχρι οι επιφάνειες της συσκευής να φθάσουν σε θερμοκρασία λειτουργίας μεταξύ -10 °C και +50 °C.

Θερμοκρασία επιφάνειας			
-10°C	έως	+5 °C	108 λεπτά
+50°C	έως	+40 °C	129 λεπτά

πίνακα IP-Αξιολόγηση

Πρώτο ψηφίο: Στερεά

Το πρώτο ψηφίο υποδεικνύει το επίπεδο προστασίας που παρέχει το περίβλημα έναντι της πρόσβασης σε επικίνδυνα μέρη (π.χ. ηλεκτρικούς αγωγούς, κινούμενα μέρη) καθώς και έναντι της διείσδυσης στερεών ξένων αντικειμένων

IP0X	Καμία ιδιαίτερη προστασία
IP1X	Κάθε μεγάλη επιφάνεια του σώματος, όπως το πίσω μέρος του χεριού, αλλά καμία προστασία έναντι εσκεμμένης επαφής με μέρος του σώματος.
IP2X	Δάκτυλα ή παρόμοια αντικείμενα.
IP3X	Εργαλεία, σύρμα μεγάλης διαμέτρου, κ.λπ.
IP4X	Τα περισσότερα καλώδια, βίδες, κ.λπ.
IP5X	Η εισχώρηση σκόνης δεν αποτρέπεται πλήρως, αλλά δεν πρέπει να εισέρχεται σε ποσότητα που επαρκεί ώστε να παρεμβληθεί στην ικανοποιητική λειτουργία του εξοπλισμού. Πλήρης προστασία έναντι επαφής.
IP6X	Χωρίς εισχώρηση σκόνης. Πλήρης προστασία έναντι επαφής.

Δεύτερο ψηφίο: Υγρά

Προστασία του εξοπλισμού μέσα στο περίβλημα έναντι της επιβλαβούς εισροής νερού.

IPX0	Καμία ιδιαίτερη προστασία
IPX1	Προστασία έναντι σταγόνων νερού που πέφτουν κατακόρυφα, π.χ. συμπύκνωση
IPX2	Προστασία έναντι άμεσου ψεκασμού νερού υπό γωνία έως 15° ως προς την κατακόρυφο
IPX3	Προστασία έναντι άμεσου ψεκασμού νερού υπό γωνία έως 60° ως προς την κατακόρυφο
IPX4	Προστασία έναντι ψεκασμού νερού από όλες τις διευθύνσεις - επιτρέπεται περιορισμένη διείσδυση
IPX5	Προστασία έναντι νερού που εκτοξεύεται με μικρή πίεση από όλες τις διευθύνσεις - επιτρέπεται περιορισμένη διείσδυση
IPX6	Προστασία έναντι παροδικής πλημμύρας, π.χ. για χρήση σε καταστρώματα πλοίων - επιτρέπεται περιορισμένη διείσδυση
IPX7	Προστασία έναντι βύθισης σε νερό μεταξύ 15 cm και 1 m
IPX8	Προστασία έναντι μακρόχρονης βύθισης σε νερό υπό πίεση

UK REP

Etac Ltd.
Unit 60, Hartlebury Trading Estate,
Hartlebury, Kidderminster,
Worcestershire, DY10 4JB
+44 121 561 2222

CH REP

Gelbart AG
Tribschenstraße 64
CH-6005 Luzern
+41 41 367 70 17

R82 A/S
Parallelvej 3
DK-8751 Gedved

+45 796 858 88
R82@etac.com
www.etac.com

R82® by Etac